PART OF THE

BOOK OF COMMON PRAYER,

ADAPTED TO THE USE OF THE TENNI INDIANS.

S.P.C.K.

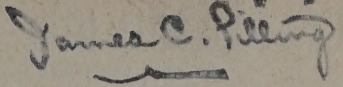
150.5— Etchareottine

GUACANAGARI PONTIAC BLACK HAWK
MONTEZUMA CAPTAIN PIPE KEOKUK
GUATIMOTZIN LOGAN SACAGAWEA
POWHATAN CORNPLANTER BENITO JUAREZ
POCAHONTAS JOSEPH BRANT MANGUS
SAMOSET RED JACKET COLORADAS
MASSASOIT LITTLE TURTLE LITTLE CROW
KING PHILIP TECUMSEH SITTING BULL
UNCAS OSCEOLA CHIEF JOSEPH
TEDYUSKUNG SEQUOYA GERONIMO
SHABONEE

TO PERPETUATE THE HISTORY AND DEVELOPMENT OF THE PEOPLE REPRESENTED BY THE ABOVE CHIEFS AND WISE MEN THIS COLLECTION HAS BEEN GATHERED BY THEIR FRIEND

EDWARD EVERETT AYER

AND PRESENTED BY HIM TO THE NEWBERRY LIBRARY 1911



421
E 874 (R)
C44
1891

PART OF THE

BOOK OF COMMON PRAYER,

AND ADMINISTRATION OF

THE SACRAMENTS,

AND OTHER

RITES AND CEREMONIES OF THE CHURCH,

ACCORDING TO THE USE OF

The Church of England;

TRANSLATED INTO THE LANGUAGE OF THE CHIPEWYAN INDIANS OF THE QUEEN'S DOMINION OF CANADA

BY THE

VEN. ARCHDEACON W. W. KIRKBY, D.D.

ADAPTED TO THE USE OF THE TENNI INDIANS OF MACKENZIE RIVER

BY THE

RIGHT REV. W. C. BOMPAS, D.D.,
BISHOP OF MACKENZIE RIVER.

LONDON:
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE,
NORTHUMBERLAND AVENUE, CHARING CROSS, W.C.
1891.

THE NEWBERRY LIBRARY
CHICAGO

CONTENTS.

PAGE

The Order for Morning Prayer 1
The Order for Evening Prayer 14
The Creed of Saint Athanasius 23
The Litany 26
Prayers and Thanksgivings, upon several Occasions . 33
The Collects, to be used at the Ministration of the holy Communion, throughout the Year . . 42
The Order of the Ministration of the holy Communion . 188
The Order of Baptism both Publick and Private . 209
The Order of Baptism for those of Riper Years . . 222
The Catechism 230
The Order of Confirmation 236
The Form of Solemnization of Matrimony . . 239
The Order for the Visitation of the Sick, and the Communion of the Sick 248
The Order for the Burial of the Dead . . 259
The Thanksgiving of Women after Child-birth . . 266
A Commination, or denouncing of God's anger and judgements against Sinners 269

THE ORDER FOR

MORNING PRAYER,

DAILY THROUGHOUT THE YEAR.

EKLEDON YATSETI KEZI, DZINE TAONETE GA.

¶ *Ekledon Yatseti nite, Le Ministre tidi yatie Niotsi Edetle otsu tatthe thligi ku nake ko ke yati oli; eyi okezi guli yatie kokezi thela ko ke yati oli.*

TENE nezo ile othlini cha nadia nite, eku kokezi etthi chu nezo chu ati, eyi tene te tayini kendi oli. Ezek. xviii. 27.

Se ojidi ekadesi; se othlini ithlasi sendah koon. Ps. li. 3.

Se ojidi cha nini nanii: se othlini odeyoni sega odinte. Ps. li. 9.

Niotsi megatsenio edze naiton onte: Edze naiton chu kokeeli chu, Niotsi, estini ninedhun ile oli. Ps. li. 17.

Nakhedze naachi, nakhē yue ile; eku Niotsi nakhe tsun Kaodhet me tsun nadaah: tta etukoneini eli; nezo chu, iga ile iche, otie koga nezu chu; kotsudetene me ga tuye. Joel ii. 13.

Niotsi nakhe tsun Kaodhet etukoneini chu, ko ga naonili chu; kulu me chathe naothithet: Niotsi

nakhe tsun Kaodhet me konde keathite ile me yatie nakhendah thela, kokezi naothithet ile. Dan. ix. 9, 10.

Se tsun Kaodhet, etthi kezi kokaseniten, kulu tsini ta: se tsun onche ile, tsisonthet ile ga. Jer. x. 24; Ps. vi. 1.

Nakhe ojidi kezi tumaandi: yake kotsu Kaodhet thaile noija eyitta. St. Matt. iii. 2.

Iga nosa, se Tah me tsun tosa, me tsun ekadosi, se Tah, yake kotsun, nendah chu, othlini aiti: se yazi sedindi, laate kai ile. St. Luke xv. 18, 19.

Sojidi ga se chaonthet ile, se tsun Kaodhet tene thligi yi, kulu nendah etthi yenda, me go tsenidhun ile oli. Ps. cxliii. 2.

Othlini nakhe ta hole aditi nite, ete naniah, etthi ekaditi ile chu. Nakhe ojidi mendah aditi nite Etine etthi chu koyon chu onte, nakhe ojidi nakhe ga naoneli ga, tasi etthi ile athiti odeyoni kocha nakhe kenaetsi ga. 1 St. John i. 8, 9.

SE LOTINI, Niotsi me edekle holoni ekanakhondi, nakhe othlini kezi chu, nakhe ojidi thlon chu kondah adoti; Niotsi Edarie me cha nagonoi ile chu: eku nakhe dze kokeeli ta Niotsi ndah ekadoti; eku ekathiti nite, onkluthi etukoneini kogade, nakhe ga odeyoni odete oli. Ithlasi Niotsi ndah nakhe ojidi aditi etthi onte; kulu onkluthi ekaoti thlante ninite nite, merci me tsun adoti ga, tasi nezo naga naothet eyitta: me tsun ochin ga chu; me yatie edarie edotthek ga, eku tasi oyi nakhe zi chu nakhe tayini chu madethet me tsu odoke ga. Eyitta odeyo chon detthi tsun ekadesi, nakhe dze teshuli ta Niotsi ndah nikohdinayi, me tsun yaati chu tidi yatie sedatle ta;

¶ *Othlini tsedi ga yatie, me ta tene thlachoe Le Ministre tsedotle odeyoni nikohdiniyi.*

NAKHE TAH Edarie, thlachoi etukoniini chu; nakhine sayoni edzondete lathite, ne kodea chazi athiti, tudii chu; nakhe dze ayinidhun kezi

onkluthi ko kezi athite; ne yatie edarie ko chathi naothite; tasi aoti ga etthi onte, ekathiti ile; tasi aoti ga etthi ile onte, kulu ekathiti; suga athite cho ile. Kulu nakhe tsun Kaodhet etunakheniini; otie etunethitini eyitta, nindie athite ile chu. Nakhe ojidi necha nanii ile, eyitta nakhega odinte. Kokedethitle, eyitta suga anakhonle; ne yatie kezi tene tsun ekadindi Christ Jesus nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. Nakhe Tah otie etukoniini, megade nagauili, tuhu otsu ne etthi kezi tsini aote ga; nizi ndethe edarie tsenidhun ga. Amen.

¶ *Ojidi otsidote ga, yatie; Yati ondathi eyiyi yeke yati oli, etine nadhet, tene tthi nikohdiniyi.*

NIOTSI Edarie Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet me Tah. Etine tene jidi thlanidhet eyi ganidhun ile; kulu me ojidi cha nadia eku yenda oli eyi ganidhun, me yatike kagodhet agola chu, tene tsun okakedi ga, kokegeli nite, kojidi otsedete oli: Etetine koga odete chu naoneli chu, tene oyi etthi kezi othlini tugeende, eku ko dze ta me konde edarie keaginte. Eyitta me tsu odoke nagaoli ga; etthi kezi othlini tumathite oli, Edarie Nezo nagaoli chu; ekaonte tasi tuhu athiti Niotsi mindi aole, eku tuhu kotsu, teshuli kezi, edarie kezi yita oli; ekaonte nodeh dzine ke ithlasi nakhindie oli; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta;

¶ *Chon chu, ithlasi chu yatseti okezi tene* Amen *ekakedi oli.*

¶ *Kokezi Se Ministre nikohdoyi Kaodhet me yatie ke onkluthi yati oli: tene chu nikohdiniyi gedatle chu, chon chu kai chu ko ke yatseti nite chu.*

NAKHE Tah yake, Nizi Edarie tsenidhun ga. Nine ko tsun Kaodhet neli ga. Nunke tene ne keaginte anele, yake kotini kezi. Tuhu dzine ke nakhe dhadindi. Nakhe othlini nakhe ga odinte; tene nakhe tsun othlini ageti, ko ga odite okezi. Tasi nakhe ga tuye, ko tsun kenakhonta ile. Othlini ko cha nakhe kenendi. Nakhe tsun Kaodhet neli tta, nanetset chu, Edarie chu, ithlasi. Amen.

¶ *Tidi chu ekadi oli.*

Nakhe tsun Kaodhet, nakhine dha echasi anele.

Tene. Eku nakhe dha ta ne tsun ochin oli.

Yati. Niotsi, iga nakhe tsanendi.

Tene. Nakhe tsun Kaodhet, khidi nakhe tsanendi.

¶ *Chon odeyo nagedoya, yati ekadondi chu.*

Nakhe Tah chu, me Yazi chu, Edarie Nezo chu, Koga suga tsenodhun.

Tene. Tatthe ton chu, tuhu chu, ithlasi chu ekaonte oli nandeotli kokezi kotsun. Amen.

Yati. Niotsi iga nakhe kenendi.

Tene. Nakhe tsun Kaodhet khidi nakhe tsanendi.

Yati. Kaodhet me tsun suga adandi.

Tene. Kaodhet mizi tsun suga tsedi ga.

¶ *Eku tidi shin ke yatseti oli; kulu Nayeta dzine ke, kokeka guli shin theon, and on the Nineteenth Day of every Month it is not to be read here, but in the ordinary course of the Psalms.*

O come, let us sing. Ps. xcv.

AGATHI nakhe tsun Kaodhet me tsun ochin: eyi otie nakhe kendi, eyitta nakhe dze ta me tsun suga yenitthun oli.

Mendah note chu merci adoti chu: shin ta me tsun suga yenitthun oli.

Nakhe tsun Kaodhet Niotsi ndethe onte eyitta: ko tsun Kaodhet odeyo kondathetsun ndethe onte.

Nun lon odeyo mila ta thela: shith natset me tsun onte chu.

Yamatue me tsun eli, Etine yetsi chu: mila nde thekuni thetsi chu.

Agathi, me tsun yaoti chu, nadotthi chu: nakhe tsun Kaodhet Nakhotsi, mendah nikohdoyi.

Etine Niotsi nakhe tsun Kaodhet onte eyitta: nakhine me tsilikoi itli, nakhe dhadindi chu, me sayoni lathite, mila nakhe kendi.

Tuhu dzine ke medhake odhattho nite, nakhe dze natset aathli ile, se ginche, se cha ageti kezi, nde onizi ke.

Ekonton nakhe tahke se ginche; se chathe ageti, tati segagenda chu.

Tingi oneno gaie eyi kotini seginche, evitta ekadesi: tidi kotini ithlasi gete dze yie edzongedete, se kezi kogedeyo ile.

Eku ko tsun sauni kose: eyi kodea koyi gedote ile.

¶ *Eku Psalms ke yatseti oli, ko ga thela kezi; eku Psalm taonete naothet nite dzine taonete ga; eyi shin chu* Benedicite, Benedictus, Magnificat, Nunc dimittis *chu, koyi; naothet nite tidi ke kai chu yatseti oli.*

Nakhe Tah chu, me Yazi chu, Edarie Nezo chu, Koga suga tsenodhun.

Tene. Tatthe ton chu, tuhu chu, ithlasi chu eka onte oli, nandeotli kokezi kotsun. Amen.

¶ *Ekuton Old Testament otsu Niotsi edikles ke yati oli, Lesson thligi ko ga thela kezi. Eyi ko ke yati ekaonte nathet chu nadea chu, eyi ke odeyoni kue gedetthi suga agidetthek ga Kokezi tidi shin ke yatseti oli dzine taonete.*

¶ Kugaanda. *Lesson taonete otthe, Le Ministre ekadi oli. Chon otsu* Chapter *taonete, ku* Verse *taonete onte, edikle taonete ta: Eku Lesson taonete okezi ekadi oli, Chon Lesson thligi, ku nake, naothet.*

We praise Thee, O God.

NIOTSI ne tsun suga aditi : ko tsun Kaodhet ndethe anete aditi.

Odeyo ninike ne tsun yatseti : E Tah ithlasi yinda.

Yake kotini odeyo ne tsun onkluthi gechin : odeyoni yake nate chu.

Cherubim chu, Seraphim chu : ithlasi ne tsun geze,

Edarie, Edarie, Edarie neli : Niotsi Sabaoth tsun Kaodhet;

Yake chu nun chu : ne saniti ndethe takoneon.

Ne tsilikoike ndethe, Apostles koyi : ne tsun suga kogende.

Ne tsilikoike thaton, prophets koyi, ne tsun suga kogende.

Ne tsilikoike nega thlagenite : ne tsun suga kogende.

Ne tsilikoike achoi nunke nagende : ko tsun Kaodhet neli okakedi.

E Tah : kondathetsun ndethe anete.

Ne Yazi chu thligi yi : kondathetsun edarie etthi chu.

Edarie nezo chu : eyi tene dze kondi ai.

Christ : me saniti ta Kaodhet neli.

E Tah me Yazi neli : ithlasi yinda

Tene odeyo kotsanendi ga : tsikoi tsu guneli tuye ile ninedhun.

Thlanidhet, me taithet chu ko tsun Kaodhet anecha ton : tene ne kaogethet ga Yake kue kotakanichu.

Niotsi nondie theneta : ne Tah me saniti ta.

Etthi yenitthun, eyi otsu noija : nakhe tsun etthi nanendi ga.

Eyitta ne odike, ne tsilikoi ke kotsanendi : ne teli edarie koga nanendi.

Yake kue yie nagende laginte ko ninedhun ; ithlasi kosaniti ta.

Nakhe tsun Kaodhet ne tsilikoike ko kenendi : ne teli edarie koga nanendi.

Ko tsun kaondhet chu : ithlasi yu tege agonle chu.

Dzine tagonete : ndethe nenitthun.

Nizi ta yaoti : ithlasi anaonte ile.

Nakhe tsun Kaodhet naga ekanele : tuhu dzine ne othlini cha nakhe kenendi.

Ko tsun Kaodhet etunakhoniini : etunakhoniini.

Nakhe tsun Kaodhet neke ete niniti : eyitta etunethitini nakhe go ninidhun.

Se tsun Kaodhet ne ke eteniniti : oya asile ile.

¶ *Ko Kokeka tidi Shin.*

O all ye Works of the Lord.

Benedicite omnia opera.

NAKHINE naga Kaodhet meagalanda ke, naga Kaodhet mega suka yenathun, metsun achin chu, ndethe eli adandi chu.

Nakhine naga Kaodhet, me yake kotini, naga Kaodhet tsun suga yenathun, metsun achin chu, ndethe eli adandi chu.

Nakhine yutege aate, naga Kaodhet metsun suga yenathun, metsun achin chu, ndethe onte adandi chu.

Nakhine tuke ya tege tsun aate,
Nakhine naga Kaodhet me ga naatset,
Nakhine dzine sa chu tethi sa chu,
Nakhine thun oreyo yutege aate,
Nakhine dechon chu tatu chu,
Nakhine Niotsi me nitsi,
Nakhine kon chu kokon chu,
Nakhine gaie chu sini chu,
Nakhine tatu teton chu,
Nakhine tetun kotli chu
Nakhine tun chu ya chu
Nakhine tethi chu dzine chu
Nakhine gotinitli chu keniti chu
Nakhine hiti koni chu koth chu

} Naga Kaodhet me ga suga yenathun, metsun achin chu ndethe eli adandi chu.

Nunke naga Kaodhet me ga suga yenodhun, metsun ochin chu, ndethe eli ondi chu.

Nakhine shith cho chu shith yazi chu
Nakhine tasi nunke neye
Nakhine nun yege tuke
Nakhine yamatu chu tes cho chu
Nakhine thlui cho chu tasi oreyo tuta yenda chu
Nakhine yake tetoni oreyo
Nakhine tichati chu ejide oreyoni chu
Nakhine tene ko yazi ke oreyo

} Naga Kaodhet me ga suga yenathun, metsun achin chu, ndethe eli adandi chu.

Israel kotini naga Kaodhet metsun suga yenodhun, metsun ochin chu, ndethe eli adondi chu.

Nakhine naga Kaodhet me yati ke
Nakhine naga Kaodhet me tsilikoi ke
Nakhine tene etthi geenda ko tayini chu tsene chu
Nakhine tene nakhe dze yege tekuli chu kahoti ile chu.
Nakhine Ananias chu Azarias chu Mishael chu

} Naga Kaodhet me ga suga yenathun, me ga achin chu, ndethe eli adandi chu.

Nakhe Tah chu, me Yazi chu, Edarie Nezo chu, mega suga tsenodhun.

Tatthe ton chu, tuhu chu, ithlasi chu, ekaonte oli : nandeotli kokezi kotsun. Amen.

¶ *Kokezi yati Niotsi edikle ke kaichu yati oli Lesson nake the New Testament otsu. Eyi okezi tidi Shin oli ; except when that shall happen to be read in the Chapter for the Day, of for the Gospel on* St. John Baptist's *Day.*

Blessed be the Lord. St. Luke i. 68.

Benedictus. St. Luke i. 68.

NIOTSI Israel ga Kaodhet metsun suga adandi : te tsilikoike kogainda ga, koga nayendi chu.

Me tsilikoi David ekue yege : thligi natsandi ga natset ayila.

Thaton yati ke yedarie ko dha gade : nun thetsi otsu ekadendi kezi.

Nakhe chaithet ke ko chazi nakhe kendi ga : nakhe tsudetene ke kola cha nakhichu.

Thaton nakhe tah tsun ekadendi kezi ekaocha ga : me yatie etthi onte enandi ga.

Eyi yatie natset nakhe tah Abraham tsun ekadendi : etthi ekaocha naganichu ga.

Nakhe chaithet ke ko la chazi kaodhet anaole ga : konijit ile ta mega agalaota ga.

Mendah nezo chu etthi chu yita ga : taonete dzine nunke yita kotsun.

Nine chu se yazi Niotsi ndethe ga yati edarie

noyi oli : naga Kaodhet me natthe donda, me tiloi mendah se aonle ga.

Me tsilikoi nayeta kezi kogedeyo ga : ko thlini otsedute ga.

Niotsi te dze ta etunaoneini; yutege otsu mesaniti nakhe ke gaion eyitta.

Eyi ke gotinitli ta chu, thlanidhet koh yege chu getetthi, koga dzine aocha ka, tsini tilui tsun nakhe ke keota ga chu.

Nakhe Tah chu, me Yazi chu, Edarie Nezo chu, mega suga tsenodhun.

Tatthe ton chu, tuhu chu, ithlasi chu, ekaonte oli : nandeotli kokezi kotsun. Amen.

¶ *Ku kokeka tidi shin.*

O be joyful. Psalm c.

ODEYO ninike ko tsun Kaodhet me ga suga yenathun : nakhindie Niotsi keaate, mendat ninate shin ta.

Nakhe tsun Kaodhet Niotsi onte meodayo : Etine nakhotsi, nakhine ile, me tsilikoike, me sayoni lathite, mila nakhe kendi.

Suga yenathun ta me thinta koyi date, achin ta me kue nuyi date : me tsun merci adandi, mizi nezo adandi.

Tta nakhe tsun Kaodhet me dze nezo onte, ithlasi etu koneini chu : kondathi tsu ko yazi tsun etthi onte.

Nakhe Tah chu, me Yazi chu, Edarie Nezo chu, mega suga tsenodhun.

Tene. Tatthe ton chu, tuhu chu, ithlasi chu, ekaonte oli : nandeotle kokezi kotsun. Amen.

¶ *Kokezi etthi tsenidhun yatie ke yatseti oli. Le Ministre chu tene chu nadoya.*

NIOTSI E Tah thlachoe Edarie me ke aote, Eyi ya chu nun chu thetsi.

Jesus Christ chu Eyiyi me Yazi nakhe tsun

Kaodhet Eyi Edarie Nezo gade meguthli, Mary niyeniti, Pontius Pilate yege thlanidhet, Techin ekonta ke ninetsek, Tlanidhet, Nuyiniti chu. Tsene dee kotsun acha. Tai dzine nionidhet, thlanidhet otsu nayita, Yake kotsun meodithet. Niotsi E Tah thlachoi Edarie nondie ke theta. Eyi otsu noija, tene geenda chu, thlagenite chu, ko tsun nayendi ga.

Edarie Nezo me ke aote, Yatseti kotini achoi nunke edarie kezi aginte. Eyike ethle chilike laginte. Kothlini otsedote. Kozi nagita ga. Ko tayini ithlasi geenda ka. Amen.

¶ *Eyi okezi tidi yatie chu, odeyoni suga nikohdiniyi, Se Ministre tatthe ekadondi.*

Naga Kaodhet naga nanende.
Tene. Ne tayini ga nande oli chu.
Le Ministre. Yaoti.
Kaodhet etunakhoniini.
Christ etunakhoniini.
Kaodhet etunakhoniini.

¶ *Eku Le Ministre chu tene chu Kaodhet me yatie ke yageti oli onkluthi.*

NAKHE Tah yake, Nizi Edarie tsenidhun ga. Nine ko tsun Kaodhet neli ga. Nun ke tene ne keaginte anele, yake kotini kezi. Tuhu dzine ke nakhe dhadindi. Nakhe othlini nakhe ga odinte, tene nakhe tsun othlini ageti ko ga odite okezi. Tasi nakhe ga tuye ko tsun kenakhonta ile. Othlini ko cha nakhe kenendi. Nakhe tsun Kaodhet neli tta, nanetset chu, Edarie chu, ithlasi. Amen.

¶ *Eku yati nadhet ekadi oli.*

Nakhe tsun Kaodhet etunakhoniini ta nakhegainda.
Tene. Nakhe tayini ithlasi ko kenendi chu.
Yati. Nakhe tsun Kaodhet nakhe nde tsun Kaodhet me kenendi.
Tene. Ne tsun yaoti nite ithlasi etuneini adhentho.

Yati. Ne ga yatike etthi geenda anele.

Tene. Ne tsilikoi ne gonigito kondie anele.

Yati. Nakhe tsun Kaodhet ne tsilikoike ko tsanendi.

Tene. Eyi ke ne tsun gili, ko ga suga ninedhun.

Yati. Yita kotsun naga tsini aonle nakhe tsun Kaodhet.

Tene. Nine yi nakhe ga ko ke nanedhet eyitta.

Yati. Niotsi nakhe dze yie tekuli anakhonle.

Tene. Edarie Nezo nakhe chazi hinchu ile.

¶ *Eyi okezi yatie tai ke yati oli. Tatthe eyi edarie dzine taonete ga inthlai oli. Eyi nake, tsini ga oli. Eyi taigi, etthi yita nakhe tsandi ga. Tidi yatie nake chu taigi chu ithlasi ithlente, dzine taonete, ekledon yatseti ga oli.*

Yatie nake, tsini ga.

NIOTSI nine yi tene odeyo ga tsini agonle, tene etsun tsini aginte, eyi goniita. Ne odiyo gade ithlasi yita, ne keathite naga modendi onte. Ne tsilikoi athite, eyitta tene nezo ile tasi thlini naga ageti nite, otie ko cha nakhe kenendi, ekaonte ko cha nijit ile oli; nakhe tsanendi, ne odiyo eyitta. Tidi odeyoni ne tsu odike Jesus Christ me gaonte tta. *Amen.*

Yatie tai, nakhe tsandi ga.

NAKHE tsun Kaodhet ndethe, yake ko Tah edarie, ithlasi yinda ne gade tidi dzine mekonita. Tuhu dzine nanetset nakhe tsanendi, nakhe ga ekanele chu, Tuhu dzine othlini aoti ile, tasi jidi ko cha nakhe kenendi, ithlasi nindi aoti ga etthi yita ga chu anakhonle, Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet nega onte tta. *Amen.*

¶ *Eyi okezi tidi sasulai yatie ke yatseti ga. Kulu Litany koke yatseti nite, eyi nake nodeh thelah, eyi yi ke yatseti oli eyi ko ke thela kezi. In Quires and Places where they sing, here followeth the Anthem.*

A Prayer for the Queen's Majesty.

Nde tsun Kaodhet ga yatie.

NAKHE tsun Kaodhet yake ko Tah onkluthi ndethe neli: Mekothere ndethe ke koga Kaodhet neli; nun tsun kaodhet ke, ko ke ndethe neli, tene nagetset, nini yi kondathetsun nanetset, ne tetlachine otsu odeyone eyi ke nunke nagende kokonita. Nakhe dze ta netsu odike nakhende tsun Kaodhet ndethe Queen Victoria nindie megainda. Edarie Nezo gade metsanendi chu; eyitta ithlasi ayininidhun kezi, ati oli, ne kezi yenda chu oli. Yake otsu tasi nezo mega nili, suga chu mindie chu tha yenda chu anele, natset anele, mechaithetke odeyone onkodete ga, kotsun kaodhet ga chu, natezi chu tidi ninike yenda naothet ko kezi, yake ithlasi mindie anele Jesus naga Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

A Prayer for the Royal Family.

Nde tsun Kaodhet me Yazi ga.

NIOTSI thlachoi Edarie neli, tasi nezo oreyoni negade acha, nakhedze ta netsu odike, na khende tsun Kaodhet ndethe me yazi Albert Edward, Wales nde tsun Kaodhet, me tsikoi chu, me lotini odeyoni chu koga suga ninidhun, Edarie Nezo koganiti, yake otsu kotsanendi, tasi oreyone ta kondie agonle chu, eyi ko kezi yake kotsun hinchu; Jesus nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

A Prayer for the Clergy and People.

Yatike ko ga yatseti.

NIOTSI Edarie ithlasi yinda chu, nine yi tasi ndethe aneti. Naga yati ndethe ke chu yatike odeyone chu, netsilikoi odeyoni chu yatike ko kegendi ne Edarie Nezo ko ke deia, nindie kezi ageti ga; yake kotsu tatu laonte kogade, kotayini geenda anele. Naga Kaodhet naga ekanele, Jesus Christ naga Yati cho eli megaonte tta. *Amen.*

A Prayer of St. Chrysostom.

St. Chrysostom me yatie.

NIOTSI thlachoi Edarie, kah nakhe tsanendi tuhu, thligi indi ta thlante ne tsun yaoti, ekanakhedindi chu, tene nake nite, tai nite, nizi ta thleginte nite, ko yatie kezi agoin : tuhu ne tsilikoi ke eka kenidhun chu eka ne kedi chu, kokezi aneti : tidi ndeke etthi ne odiyo anakhonle, guli ndeke ithlasi yita anaonle chu, Jesus Christ megaonte tta. Amen.

2 *Cor.* 13.

NAKHE tsun Kaodhet Jesus Christ nakhe tsanendi, Niotsi nakhe gonito, Edarie Nezo nakhe nanendi, odeyoni ithlasi. *Amen.*

Chon Ekledon Yatseti kezi, dzine taonete ga kah naothet.

THE ORDER FOR

EVENING PRAYER,

DAILY THROUGHOUT THE YEAR.

EKHELI YATSETI KEZI, DZINE TAGONETE GA.

¶ *Ekheli yatseti nite Le Ministre tidi yatie Niotsi edikles otsu thligi ko ndae tatthe ko ke yati oli: eyi kokezi guli yatie kokezi thela ko ke yati oli.*

TENE nezo ile, othlini ko cha nadia nite; eku ko kezi etthi chu nezo chu ati, eyi tene te tayini kendi oli. Ezek. xviii. 27.

Se ojidi ekadesi, se othlini ithlasi senda koon. Ps. li. 3.

Se ojidi cha nini nanii, se othlini odeyoni sega odinte. Ps. li. 9.

Niotsi mega tsenion, edze naiton onte: Edze naiton chu, kokeeli chu, Niotsi, estini ninedhun ile oli. Ps. li. 17.

Nakhe dze naachi, nakhe yu ile, eku Niotsi nakhe tsun Kaodhet me tsun nadaah: tta etukoneini eli, nezo chu, iga ile iche, otie koga nezo chu, kotsudeteni tuye yenidhun. Joel ii. 13.

Niotsi nakhe tsun Kaodhet etukoneini chu, ko ga naoneli chu; kulu me cha naothithet: Niotsi nakhe

tsun Kaodhet me konde keathite ile; me yatie nakhendah thela kokezi naothithet ile. Dan. ix. 9, 10.

Se tsun Kaodhet etthi kezi kokaseniten, kulu tsini ta: se tsun onche ile tsisinthet ile ga. Jer. x. 24; Ps. vi. 1.

Nakhe ojidi kezi tumaandi; yake otsu Kaodhet tha ile noija eyitta. St. Matt. iii. 2.

Iga nosa Se Tah me tsun tosa, me tsun ekadosi, Se Tah, yake kotsun nendah chu othlini aiti; se yazi sedindi, laate kai ile. St. Luke xv. 18, 19.

Sojidi ga se chaonthet ile, se tsun Kaodhet, nendah tene thligi etthi yenda tsenidhun ile oli. Ps. cxliii. 2.

Othlini nakhe ta hole aditi nite, ete naniah, etthi ekaditi ile chu nakhe ojidi aditi nite Etine etthi chu, koyon chu onte, nakhe ojidi naga odete ga, tasi etthi ile athiti odeyoni ko cha nakhe kenaitsi ga. 1 St. John i. 8, 9.

SE LOTINI Niotsi medekle holoni ekanakhondi, nakhe othlini kezi chu nakhe ojidi thlon chu kondah adoti; Niotsi Edarie me cha nakonoi ile chu, eku nakhe dze kokeeli ta Niotsi ndah ekadoti, eku ekathiti nite, onkluthi etukoneini gade odeyoni nakhe ga odete oli. Ithlasi Niotsi ndah nakhe ojidi adite etthi onte, kulu onkluthi ekaoti, thlante ninite nite, merci me tsun adoti ga, tasi nezo naga naothet eyitta; metsun ochin ga chu; me yatie edarie edotthek ga, eku tasi oyi nakhe zi chu nakhe tayini chu madedhet me tsu odoke ga. Eyitta odeyo chon detthi tsun ekadesi nakhe dze teshuli ta Niotsi ndah nikohdinayi me tsun yaoti ga sedatle ta.

¶ *Othlini tsedi ga yatie tene thachoi Le Ministre tsedotle, odeyo nikohdiniyi.*

NAKHE Tah Edarie thlachoi etukoniini chu nakhine sayoni edzondete lathite ne kodea chazi athite, tudii chu, nakhe dze ayinidhun kezi

onkluthi ko ke athite, ne yatie edarie ko cha naothithet, tasi aoti ga etthi onte ekathiti ile, tasi aoti ga etthi ile onte kulu ekathiti, suga athiti cho ile. Kulu nakhe tsun Kaodhet etunakheniini, otie etunethitini eyitta, nindie athite ile chu. Nakhe ojidi ne cha nanoi ile, eyitta nakhega odinte, ko kedethitli, eyitta suga anakhonle, ne yatie kezi tene tsun ekadindi, Christ Jesus nakhe tsun Kaodhet, megaonte tta. Nakhe Tah otie etukoniini, Megade naganili, tuhu otsu ne etthi kezi tsini aote ga Nizi ndethe edarie tsenidhun ga. Amen.

¶ *Ojidi otsedote ga yatie Yati ondathi eyiyi yeke yati oli, etine nadhet, tene tthi nikohdiniyi.*

NIOTSI Edarie Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet me Tah, Etine tene jidi thlanidhet eyi ganidhun ile; kulu me ojidi cha nadia eku yenda oli eyi ganidhun, me yatike kagodhet agola chu, tene tsun ekakedi ga, kokedigeli nite, kojidi otsedete oli: Etetine koga odete chu naoneli chu, tene oyi etthi kezi othlini tugeendi, eku ge te dze ta me konde edarie keaginte. Eyitta me tsu odoke nakhegaoli ga etthi kezi othlini tumaoti Edarie Nezo naganiti ga chu: ekaonte tasi tuhu athiti Niotsi mindie aole; eku tuhu kotsu teshuli kezi, edarie kezi chu yita oli; ekaonte nodeh dzine ke ithlasi nakhindie oli, Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta Amen.

¶ *Kokezi Le Ministre nikohdoyi naga Kaodhet me yatie ke yati oli tene chu nikohdiniyi gedotle chu.*

NAKHE Tah yake, Nizi Edarie tsenidhun ga. Nine ko tsun Kaodhet neli ga. Nun ke tene ne keaginte anele yake kotini kezi. Tuhu dzine ke nakhe dhadindi. Nakhe othlini nakhe ga odinte, tene nakhe tsun othlini ageti, ko ga odite okezi. Tasi nakhe ga tuye ko tsun kenakhonta ile: othlini ko cha nakhe kenendi. Nakhe tsun Kaodhet neli tta, nanetset chu edarie chu ithlasi. Amen.

¶ *Tidi chu ekadi oli.*

Nakhe tsun Kaodhet, nakhe dha echazi anele.

Tene. Eku nakhe dha ta ne tsun ochin oli.

Yati. Niotsi iga nakhe tsanendi.

Tene. Nakhe tsun Kaodhet khidi nakhe tsanendi.

¶ *Kokezi odeyo nadoya, eku yati ekadi oli.*

Nakhe Tah chu, Me Yazi chu, Edarie Nezo chu, Ko ga suga tsenodhun.

Tene. Tatthe ton chu, tuhu chu, ithlasi chu ekaonte oli, nandeotli kokezi kotsun. Amen.

Yati. Kaodhet me tsun suga adandi.

Tene. Kaodhet mizi tsun suga tsedi ga.

¶ *Eku Psalms ke yatseti oli ko ga thela kezi. Kokezi Lesson thligi, Old Testament kotsu koga thela kezi. Eyi okezi etethikoi Mary me shin My soul doth magnify tidi kezi.*

Magnificat. St. Luke i.

SE tayini ta sega Kaodhet ndethe onte adesi: sini ta Niotsi se Kendih meta sindie.

Mega agalanda ate etunetini chu: kulu etine segaenda.

Kogainda tuhu otsu odeyo kotini sindie sego kenidhun oli.

Eyi natset eli sega tasi cho aiti: mizi chu edarie onte.

Eyi ke gigo nejit etukoneini oli: odeyoni tene kotini ta.

Mekoni natset ayila; eyi ke gete dze ayinidhun ta kahoti geli echasi agoli chu.

Tene natset ke etukenetini agola: teneke kagoti ile chu, giche ile chu, ndethe agola.

Tene shegake geli tasi nezo ta kodhadindi: eyike tasi thlon kagia etukenetini onkodete.

Etine etukoneini enaindi, eyitta te tsilikoi Israel kotsainde chu: nakhe tah tsun ekadendi kezi Abraham ga chu, meyazi ke ga chu ithlasi. Amen.

¶ *Ko tidi Shin, kokeka, O sing unto the Lord, except it be on the Nineteenth Day of the Month, when it is read in the ordinary course of the Psalms.*

Cantate Domino. Psalm xcviii.

SHIN koni ta naga Kaodhet metsun achin : etine tasi ndethe aiti ga.

Nondie mila ta me koni edarie ta: kotsun Kaodhet edetsi.

Naga Kaodhet nayeta kezi kogokoniten : odeyone kotini konda me etthi kezi gagenda agola.

Naga Kaodhet menda nakhindie aate: achin, suga nathun, merci adandi chu.

Kluke dete ke naga Kaodhet metsun achin: kluke dete ke chu tsechin yatie chu.

Satsamba chu techin oya chu, naga Kaodhet nde tsun Kaodhet eli menda suga adandi.

Yamatu chu tasi kota yenda chu eze ga: tidinde chu ko ke nande ke odeyo chu.

Tes cho ke kola ethlegoton chu: Shithke naga Kaodhet menda thlachoi suga kenodhun, tidinde ke kotsun seh nayendi ga noija eyitta.

Etthi kezi kotsun seh nayendi oli: tene kotini tsun suga nayendi oli.

E Tah chu, me Yazi chu, Yedarie Nezo chu, mega suga tsenothun :

Tatthe ton chu tuhu chu ithlasi chu ekaonte oli, nandeotli kokezi kotsun. Amen.

¶ *Chon kaichu Niotsi edekle ke yati oli, Lesson nake, New Testament otsu. Kokezi tidi shin ke yatseti oli, Lord, now lettest, etc.*

Nunc Dimittis. St. Luke ii. 29.

SA Kaodhet tuhu ne tsilikoi kaodhet anele tsini ta: ne yatie kezi.

Senda ta nakhe Kendih : kah me koneta eyitta.

Eyi se anele : odeyo tene kotini kondah.

Tene ga dzine agole ga keniti onte: ne tsilikoi Israel kosaniti oli.

E Tah chu, me yazi chu, Edarie nezo chu, koga suga tsenodhun.

Tatthe ton chu, tuhu chu, ithlasi chu ekaonte oli, nandeotli kokezi kotsun. Amen.

¶ *Ko tidi shin kokeka, God be merciful, except it be on the Twelfth Day of the Month.*

Deus misereatur. Ps. lxvii.

NIOTSI etunakheniini, naga nezo ninidhun chu: nini nakhe tsun mindi anele chu:

Achoi nunke ne kezi ko tsideyo ga, odeyoni kotini, ko kenendi ne kotsideyo ga.

Tene ne tsun suga kenidhun anele Niotsi: tene odeyoni ne tsun suga kenodhun.

Odeyo kotini so kenidhun ta gechin anele: tta'tene tsun etthi kezi nanendi oli; nunke kotini ko tsun kaondhet oli.

Tene ne tsun suga kenidhun anele, Niotsi, tene odeyoni ne tsun suga kenodhun.

Ekaonte nun neshi neye olili: Niotsi nakhe tsun Niotsi nakhe ga suga yenidhun oli.

Niotsi naga suga yenodhun: nun lon kotsun odeyoni gi cha nejit oli.

E Tah chu, me Yazi chu, Edarie Nezo chu, Koga suga tsenodhun;

Tatthe ton chu, tuhu chu, ithlasi chu ekaonte oli, nandeotli kokezi kotsun. Amen.

¶ *Kokezi Etthi tsenidhun yatie ke yatseti oli. Le Ministre chu tene chu nadeya.*

NIOTSI E Tah Edarie me ke aote, Eyi ya chu nun chu thetsi.

Jesus Christ chu, Eyiyi me yazi nakhe tsun Kaodhet. Edarie Nezo gade meguthli, etethikoi Mary niyeniti, Pontius Pilate yege tahidhet, Techin ekonta ke ninetsek, thlanidhet, nuyiniti chu, tsene dee kotsun acha, Tai dzine nionidhet thlanidhet otsu nayeta, yake kotsun meodidhet, Niotsi E Tah

thlachoi Edarie nondie ke theta. Eyi otsu noija, tene geenda chu thlagenite chu, ko tsun nayendi ga. Edarie Nezo meke aote, Yatseti kotini achoi Edarie kezi aginte. Eyike ethle chilike laginte. Kothlini otsedote. Kozi nagita ga. Ko tayini ithlasi geenda ga. Amen.

¶ *Kokezi tidi yatie chu. Odeyoni suga nikohdiniyi Yati tatthe ekadondi.*

Naga Kaodhet naga naonde.
Tene. Ne tayini ga nande olili chu.
Le Ministre. Yaoti.
Kaodhet etunakheniini.
Christ etunakheniini.
Kaodhet etunakheniini.

¶ *Eku Le Ministre chu, tene chu Kaodhet me yatie ke yatseti oli onkluthi.*

NAKHE Tah yake, Nizi Edarie tsenidhun ga. Nine ko tsun Kaodhet neli ga. Nun ke tene ne keaginte anele yakekotini kezi. Tuhu dzine ke nakhe dhadindi. Nakhe othlini nakhe ga odinte; tene nakhe tsun othlini ageti ko ga odite okezi. Tasi nakhe ga tuye, ko tsun kenakhonta ile. Othlini chu nakhe kenendi. Nakhe tsun Kaodhet neli tta; nanetset chu, Edarie chu, ithlasi. Amen.

¶ *Eku yati nadhet ekadi oli.*

Nakhe tsun Kaodhet etunakhoniini ta nakhe gainda.
Tene. Nakhe tayini ithlasi ko kenendi chu.
Yati. Nakhe tsun Kaodhet, nakhende tsun Kaodhet me kenendi.
Tene. Ne tsun yaoti nite, ithlasi etuneini odhentho.
Yati. Nega yati ke etthi kezi geenda anele.
Tene. Na tsilikoike ne gonigito kondie anele.
Yati. Nakhe tsun Kaodhet ne tsilikoike kotsanendi.

Tene. Eyike ne tsun gili, ko ga suga ninedhun.

Yati. Yita kotsun naga tsini agonle, nakhe tsun Kaodhet.

Tene. Nine yi nakhe ga ko ke nanidhet eyitta.

Yati. Niotsi nakhe dze yie tekuli anele.

Tene. Edarie Nezo nakhe chazi hinchu ile.

¶ *Eyi okezi yatie tai ke yatseti oli. Tatthe eyi edarie dzine tagonete ga inthlai oli. Eyi nake tsini ga oli: eku eyi taigi ojidi kocha nakhe kendi ga: eyike chon thela: tidi yatie nake chu tai chu ithlasi ithlente oli dzini tagonete ga.*

Yatie nake, Ekheli yatseti ga.

NIOTSI, ne gade yi suga yenitthun, nezo yaoti, etthi athiti chu; tidi ninike tuye tsini naganili, kulu nine naga tsini anele: nakhe dze ta ne yatie kezi me keathite anakhonle tene nakhe ga nezo ile kenidhun ko cha nojit ile anakhonle, eyitta yita kotsun, tsini athiti ta nakhindie anakhonle: Jesus Christ nakhe Kendih nindie anele eyitta. *Amen.*

Yatie taigi, kojidi cha nakhe kendi ga.

GOTINITLI ta nakhe ga keniti anele, nakhe tsun Kaodhet, tuhu tethi ke etunakheniini; tasi ojidi konejit odeyoni ko cha nakhe kenendi: eyi zon ne yazi Jesus Christ nakhe Kendih nakhe gonito eyitta. *Amen.*

¶ *In Quires and Places where they sing, here followeth the Anthem.*

A Prayer for the Queen's Majesty.

Nde tsun Kaodhet ga yatseti.

NAKHE tsun Kaohet yake ko Tah, onkluthi ndethe neli: Mekothere ndethe ke koga Kaodhet neli; nun tsun kaodhet ke, ko ke ndethe neli, tene nagetset, nini yi kondathetsun nanetset, ne tetlachine otsu odeyone eyi ke nunke nagende koko-

nita. Nakhe dze ta netsu odike nakhende tsun Kaodhet ndethe Queen Victoria nindie megainda. Edarie Nezo gade metsanendi chu; eyitta ithlasi ayininidhun kezi ati oli, ne kezi yenda chu oli. Yake otsu tasi nezo meganili, suga chu mindie chu tha yenda chu anele, natset anele, mechaithetke odeyone onkodete ga, kotsun kaodhet ga chu, natezi chu tidi ninike yenda naothet ko kezi, yake ithlasi mindie anele; Jesus naga Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

A Prayer for the Royal Family.

Nde tsun Kaodhet me Yazi ga.

NIOTSI thlachoi Edarie neli, tasi nezo odeyoni negade acha, nakhedze ta netsu odike, nakhende tsun Kaodhet ndethe me yazi Albert Edward, Wales nde tsun Kaodhet, me tsikoi chu, me lotini odeyoni chu koga suga ninidhun, Edarie Nezo koganiti, yake otsu kotsanendi, tasi odeyone ta kondie agonle chu, eyi ko kezi yake kotsun hinchu; Jesus nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

A Prayer for the Clergy and People.

Yatike ko ga yatseti.

NIOTSI Edarie ithlasi yinda chu nine yi tasi ndethe aneti. Naga yati ndethe ke chu yatike odeyone chu, netsilikoi odeyoni chu yatike ko kegendi ne Edarie Nezo ko ke deia, nindie kezi ageti ga, yake kotsu tatu laonte kogade, kotayinigeenda anele. Naga Kaodhet naga ekanele, Jesus Christ naga Yati cho eli megaonte tta. *Amen.*

A Prayer of St. Chrysostom.

St. Chrysostom me yatie.

NIOTSI thlachoi Edarie kah nakhe tsanendi tuhu, thligi indi ta thlante ne tsun yaiti: ekanakhedindi chu, tene nake ku tai, nizi ta thlegete

nite, ko yatie kezi agoin : Tuhu ne tsilikoike ekakenidhun chu ekanekedi chu kokezi aneti tidi ndeke etthi ne odiyo anakhonle, guli ndeke ithlasi yita anakhonle chu. Jesus Christ megaonte tta. *Amen.*

2 *Cor.* 13.

NAKHE tsun Kaodhet Jesus Christ nakhe tsanendi, Niotsi nakhe gonito, Edarie Nezo nakhe nanendi, odeyoni ithlasi. *Amen.*

Chon Ekheli Yatseti kezi, dzine taonete ga kah naothet.

AT MORNING PRAYER.

¶ *Upon these Feasts;* Christmas-day, *the* Epiphany, *Saint* Matthias, Easter-day, Ascension-day, Whitsunday, *Saint* John Baptist, *Saint* James, *Saint* Bartholomew, *Saint* Matthew, *Saint* Simon *and Saint* Jude, *Saint* Andrew, *and upon* Trinity-Sunday, *shall be sung or said at Morning Prayer, instead of the Apostles' Creed, this Confession of our Christian Faith, commonly called The Creed of Saint* Athanasius, *by the Minister and people standing.*

Quicunque vult.

WHOSOEVER will be saved : before all things it is necessary that he hold the Catholick Faith.

Which Faith except every one do keep whole and undefiled : without doubt he shall perish everlastingly.

And the Catholick Faith is this : That we worship one God in Trinity, and Trinity in Unity;

Neither confounding the Persons : nor dividing the Substance.

For there is one Person of the Father, another of the Son : and another of the Holy Ghost.

But the Godhead of the Father, of the Son, and of the Holy Ghost, is all one : the Glory equal, the Majesty co-eternal.

Such as the Father is, such is the Son : and such is the Holy Ghost.

The Father uncreate, the Son uncreate : and the Holy Ghost uncreate.

The Father incomprehensible, the Son incomprehensible : and the Holy Ghost incomprehensible.

The Father eternal, the Son eternal : and the Holy Ghost eternal.

And yet they are not three eternals : but one eternal.

As also there are not three incomprehensibles, nor three uncreated : but one uncreated, and one incomprehensible.

So likewise the Father is Almighty, the Son Almighty : and the Holy Ghost Almighty.

And yet they are not three Almighties : but one Almighty.

So the Father is God, the Son is God : and the Holy Ghost is God.

And yet they are not three Gods : but one God.

So likewise the Father is Lord, the Son Lord : and the Holy Ghost Lord.

And yet not three Lords : but one Lord.

For like as we are compelled by the Christian verity : to acknowledge every Person by himself to be God and Lord :

So are we forbidden by the Catholick Religion : to say, There be three Gods, or three Lords.

The Father is made of none : neither created, nor begotten.

The Son is of the Father alone : not made, nor created, but begotten.

The Holy Ghost is of the Father and of the Son : neither made, nor created, nor begotten, but proceeding.

So there is one Father, not three Fathers : one Son, not three Sons : one Holy Ghost, not three Holy Ghosts.

And in this Trinity none is afore, or after other : none is greater, or less than another ;

But the whole three Persons are co-eternal together : and co-equal.

So that in all things, as is aforesaid : the Unity in Trinity, and the Trinity in Unity is to be worshipped.

He therefore that will be saved : must thus think of the Trinity.

Furthermore, it is necessary to everlasting salvation : that he also believe rightly the Incarnation of our Lord Jesus Christ.

For the right Faith is, that we believe and confess : that our Lord Jesus Christ, the Son of God, is God and Man ;

God, of the Substance of the Father, begotten before the worlds : and Man, of the Substance of his Mother, born in the world ;

Perfect God, and perfect Man : of a reasonable soul and human flesh subsisting ;

Equal to the Father, as touching his Godhead : and inferior to the Father, as touching his Manhood.

Who although he be God and Man : yet he is not two, but one Christ ;

One ; not by conversion of the Godhead into flesh : but by taking of the Manhood into God ;

One altogether ; not by confusion of Substance : but by unity of Person.

For as the reasonable soul and flesh is one man : so God and Man is one Christ ;

Who suffered for our salvation : descended into hell, rose again the third day from the dead.

He ascended into heaven, he sitteth on the right hand of the Father, God Almighty : from whence he shall come to judge the quick and the dead.

At whose coming all men shall rise again with their bodies : and shall give account for their own works.

And they that have done good shall go into life everlasting : and they that have done evil into everlasting fire.

This is the Catholick Faith : which except a man believe faithfully, he cannot be saved.

Glory be to the Father, and to the Son : and to the Holy Ghost;

As it was in the beginning, is now, and ever shall be : world without end. Amen.

THE LITANY.

¶ *Chon eli The Litany, eyi odeyoni yatseti ga. Ekledon yatseti okezi, ko ke yatseti ga, edarie dzine taonete chu, Wednesday chu, Friday chu, eyi dzine ke chu yati ndethe eka yenidhun.*

NIOTSI E Tah yake, ojidi itli, kulu etunakheniini.

Niotsi E Tah yake, ojidi itli, kulu etunakheniini.

Niotsi E Yazi, nunke ga kotsun nanendi, ogidi itli, kulu etunakheniini.

Niotsi E Yazi, nunke ga kotsun nanendi, ojidi itli, kulu etunakheniini.

Niotsi Edarie Nezo, E Tah, me Yazi chu otsu niniya, ojidi itli, kulu etunakheniini.

Niotsi Edarie Nezo, E Tah me Yazi chu otsu niniya, ojidi itli kulu etunakheniini.

Taigi, Edarie, Ndethe, Nezo : Persons tai, kulu Niotsi thligi yi onte : ojidi itli, kulu etunakheniini.

Taigi, Edarie, Ndethe, Nezo : Persons tai, kulu Niotsi thligi yi onte : ojidi itli kulu etunakheniini.

Nakhe tsun Kaodhet, nakhe othlini chu, nakhe tahke kothlini chu ko naondi ile, eyi ga onakhedoli ile, etunakheniini, ne teli ta nakhe ga nanendi, eyitta ithlasi nakhe cha onche ile.

Nakhe tsun Kaodhet nezo, onakhedoli ile.

Tasi naga nezo ile chu, odeyoni othlini chu, methlini kezi chu, ithlasi ko kedekon chu, eyi odeyoni kochazi,

Naga Kaodhet nezo nakhe kenendi.

Nakhe dze ojidi kezi, kahoti chu, tene echaithet chu, nezo ile aditi chu, eyi odeyoni kochazi,

Naga Kaodhet nezo nakhe kenendi.

Tsayenidhun chu, nane othlini eyi kezi chu, nakhe dze gade, methlini gade, tidi ninike gade othlini athiti odeyoni kochazi,

Naga Kaodhet nezo nakhe kenendi.

Inti koni chu, nitsi natset chu, eyah thlini chu, sheake chu, thetsekon chu, tene dhe getsi chu, tene tontthi thlate chu, eyi odeyoni kochazi,

Naga Kaodhet nezo nakhe kenendi.

Ethlegiche chu, yati kotsi ke chu, ne tilui cha edzondite chu nakhe dze teyit chu, ne yatie estini yenitthun chu, eyi odeyoni kochazi,

Naga Kaodhet nezo nakhe kenendi.

Edarie kezi tene etedintsi kogade, edarie guneli gade, neketaizi chu, ne sheake chu, methlini nega tuye ayila ; eyi odeyone kogade,

Naga Kaodhet nezo nakhe kenendi.

Otie tahinthet kogade, ne theli ta ne tele acha, techin ekonta ke nenenitsek, etunetini thlaninedhet nuyininti chu, kosaniti ta nayita chu, yake kotsun nenonithet chu, Edarie Nezo niniya chu, eyi odeyone kogade,

Naga Kaodhet nezo nakhe kenendi.

Nati itli nite, nati ile itli nite, nakhe dhe dzine ke, nandeotli dzine ke chu,

Naga Kaodhet nezo nakhe kenendi.

Niotsi naga Kaodhet neli, ojidi itli, kulu nayatie odhentho ne yatseti kotini odeyoni etthi tilui ke kegonta;

Naga Kaodhet nezo, nakhodhentho neodike.

Ekaninedhun, nendah ati Victoria, nakhe nde tsun Kaodhet onte, mekenendi chu, natset anele chu, etthi kezi neke onte ga, edarie kezi yenda ga chu;

Naga Kaodhet nezo, nakhodhentho neodike.

Ekaninedhun me dze yie ne keonte chu, ne negit chu, ne gonito chu anele, ithlasi ne tsun kogaenda chu, ne saniti ganidhun onele chu;

Naga Kaodhet nezo, nakhodhentho neodike.

Ekaninedhun mekenendi chu, me tsanendi chu: me chaithetke odeyo onkodoli ga;

Naga Kaodhet nezo, nakhodhentho neodike.

Ekaninedhun Albert Edward, Wales nde tsun Kaodhet onte, mega nezo aneti, me kenendi chu, me tsikoi chu, nakhe nde tsun Kaodhet me lotini odeyoni chu;

Naga Kaodhet nezo, nakhodhentho neodike.

Ekaninedhun Yati ndetheke chu, Yati ondathi ke chu, yatike koni tsetsi chu odeyoni kogakoniten: etthi kezi ne yatie kogideyo chu kodhettho chu agonle; ne yatie etthi kezi yageti chu, geenda chu agonle;

Naga Kaodhet nezo, nakhodhentho neodike.

Ekaninedhun nakhe nde tsun Kaodhet me tsilikoi ndethe ke chu odeyoni Mekotthere ndethe ke, ko dze koyon chu nezo chu anele ne kezi kogedeyo ga;

Naga Kaodhet nezo, nakhodhentho neodike.

Ekaninedhun Mekotthere ke ko kenendi chu, ko tsanendi chu, etthi kezi nagothet ga, etthi aginte ga;

Naga Kaodhet nezo, nakhodhentho neodike.

Ekaninedhun ne tsilikoi odeyo, ko ga suga anele, ko kenendi chu;

Naga Kaodhet nezo, nakhodhentho neodike.

Ekaninedhun odeyo tene kotini ga tsini anele, odeyo etsun nezo kenidhun, ethlegonigito anele chu;

Naga Kaodhet nezo, nakhodhentho neodike.

Ekaninedhun, nakhedze yie negonithito, nenojit chu anakhonle ne yatie kezi etthi yita anakhonle chu;

Naga Kaodhet nezo, nakhodhentho neodike.

Ekaninedhun ne tsilikoi odeyo ko tsanende, ne yatie suga kodhettho ga, ko dze yie gidichu ga chu, eku Edarie Nezo gade ne kezi geenda ga;

Naga Kaodhet nezo, nakhodhentho neodike.

Ekaninedhun tene oyi edzon gedete chu, nago tseniah chu etthi tilui ko tsun kegonta.

Naga Kaodhet nezo, nakhodhentho neodike.

Ekaninedhun ne tsilikoike ne yatie ga nagetset anele, eyike ko dze natset ile ko tsanendi chu, ko tsun suga adindi chu, eyike ne kezi tugeendi se anele; eku nodeh nite methlini nakhe ke yege anele;

Naga Kaodhet nezo, nakhodhentho neodike.

Ekaninedhun tene oyi koga tuye, kokegeli chu, natike chu, ko tsanendi, ko kenendi, ko tsun suga adindi.

Naga Kaodhet nezo, nakhodhentho neodike.

Ekaninedhun odeyo nunke chu tuke chu gate ko kenendi, tselike koyazi kogili chu, tene eyah geli chu, tezoni nechaile chu, eyike kue kotezin yie nagende etukoniini chu.

Naga Kaodhet nezo, nakhodhentho neodike.

Ekaninedhun tsinake chu, tsikoi ko tene hole chu, tene oyi ko lotini hole chu, etunetinike chu ko kenendi, kodhadindi chu.

Naga Kaodhet nezo, nakhodhentho neodike.

Ekaninedhun odeyoni tene kotini, etukoniin

Naga Kaodhet nezo, nakhodhentho neodike.

Ekaninedhun nakhe chaithet ke, eyi ke naga nezo ile ageti chu, nakhe chathe kogendi chu, koga naonili ko dze ne tsun nanea chu.

Naga Kaodhet nezo, nakhodhentho neodike.

Ekaninedhun tasi mego sheoyi ga nakhedhadindi, naga nezo anele chu, koga ne tsun merci yenitthun anakhonle chu.

Naga Kaodhet nezo, nakhodhentho neodike.

Ekaninedhun nakhe ojidi go kedethitli chu, tumathite chu anakhonle, nakhe othlini odeyoni nakhega odinte; tasi etthi ile athiti chu, ko kodeyo ile chu naga naonili, Edarie Nezo nakhe ganiti chu, me gade nezo yita ga.

Naga Kaodhet nezo, nakhodhentho neodike.

Niotsi me Yazi nakhodhentho neodike.

Niotsi me Yazi nakhodhentho neodike.

Niotsi ga Sayoni ya, othlini ndeke cha inchu.

Ne tsini nakheganichu.

Niotsi ga Sayoni ya, othlini ndeke cha inchu.

Etunakheniini.

Christ nakhodhentho.

Christ nakhodhentho.

Kaodhet etunakheniini.

Kaodhet etunakheniini.

Christ etunakheniini.

Christ etunakheniini.

Kaodhet etunakheniini.

Kaodhet etunakheniini.

¶ *Ehu yati chu, tene chu, Kaodhet me yatie ke yageti oli.*

NAKHE Tah yake nizi Edarie tsenidhun ga. Nine kotsun Kaodhet neli ga, Nun ke tene ne keaginte anele, yake kotini kezi, Tuhu dzine ke nakhe dhadindi. Nakhe othlini nakhega odinte, tene nakhe tsun othlini ageti, ko ga odite okezi. Tasi nakhega tuye, ko tsun kenakhonta ile, othlini ke cha nakhe kenendi. Nakhe tsun Kaodhet neli tta, Nanetset chu, Edarie chu, ithlasi. Amen.

Yati. Nakhe tsun Kaodhet, nakhe ojidi kezi, nakhe tsun naonthet ile.

Tene. Nakhe othlini ga nakhe tsun nanendi ile.

Yaoti.

NIOTSI Nakhe Tah, etukoniini, eyike ko dze natset ile geli, koga suga ninedhun, eyike ko dze koke geli kogainda, tasi ga genidhun koganili. Nakhe ga

tuye nite, ne tsun yaoti ga nakhe tsanendi otie nakhodhentho chu. Tasi tene nezo ile methlini chu nakhe chathi agalakenda, ko chazi nakhe kenendi; ekaonte nakhine ne tsilikoi itli tta, ko cha nojit ile anakhonle, ne tsilikoi odeyoni ta, ne tsun merci yenitthun anakhonle chu, Jesus Christ megaonte tta.

Kaodhet ndethe ninda nakhe tsanendi, nizi ndethe ga, kojidi ko cha nakhe kenendi.

Niotsi adetthitthek tuhu, nakhe tah ke ekanakhondi chu, tasi edarie ko dzine ke aneti, thaton ko the ton ekaonte chu.

Kaodhet ndethe ninda nakhe tsanendi, ojidi ko cha nakhe kenendi, Edarie neli tta.

Nakhe Tah chu, me Yazi chu, Edarie Nezo chu, koga suga tsenodhun.

Tene. Tatthe ton chu, tuhu chu, ithlasi chu ekaonte oli, nandeotli kokezi ko tsun. Amen.

Tene nakhe chagithet ko cha nakhe kenendi Christ.

Nakhe ga tuye nite, nakhe gainda.

Nakhe dze yie ko ke itli nite, nakhe konita.

Niotsi nezo ne tsilikoi ga othlini odinte.

Etunakhoniini tta, nakhe yatie odhentho.

David me Yazi etunakheniini.

Tuhu chu, ithlasi chu nakhodhentho Christ.

Etunakheniini ta nakhodhentho Christ; etunakheniini ta nakhodhentho Kaodhet Christ.

Yati. Kaodhet etukoniini ta nakhe gainda.

Tene. Otie ne ke aoti eyi tta.

Yaoti.

NAKHE Tah, nakhe dze yie ne tsu eteditli, etukoniini ta nakhe konita, nathitset ile eyi tta. Nizi ndethe gaonte tta tasi nczo ile nakhe chazi ondili; kulu nakhe ojidi gade koga lathite ile. Eku nakhe tsanendi nakhe ga tuye nite, ithlasi ne tsun kogaita eyiyi. Tuku otsu ne ke athite ga etthi kezi nega yita chu anakhonle, nizi ndethe

tsenidhun ga. Jesus Christ naga Yati ndethe onte megaonte tta. *Amen.*

A Prayer of St. Chrysostom.

St. Chrysostom me Yatie.

NIOTSI thlachoi Edarie kah nakhe tsanendi tuhu, thligi indi ta thlante ne tsun yaiti; ekanakhedendi chu, tene nake chu tai chu, nizi ta thlegete nite, ko yatie kezi agoin; Tuhu nakhe tsun Kaodhet, ne tsilikoi ke ekakenidhun chu ekanekedi chu kokezi ekaneti, kondathe tsun ko ga nezo onte kokezi. Chondeke ne etthi kezi mekodiyo anakhonle, guli ndeke chu ithlasi yita anakhonle. Jesus Christ mega onte tta. *Amen.*

2 *Cor.* 13.

NAGA Kaodhet Jesus Christ nakhe tsanendi, Niotsi nakhe goniito, Edarie Nezo nakhe nanende, odeyone ithlasi. *Amen.*

Chon THE LITANY *kah naothet.*

PRAYERS AND THANKSGIVINGS,

UPON SEVERAL OCCASIONS.

YATSETI GA CHU, MERCI TSEDI GA CHU YATIE.

¶ *Ekledon yatseti chu, ekheli yatseti chu nite, Litany ko ke yatseti chu nite, nodeh yatie nakhe otthe tidi ke yatseti oli.*

PRAYERS.

YATSETI GA.

For Rain.

Dechon ga.

NIOTSI nakhe Tah yake ne Yazi Jesus gade ekanakhodindi, tene ne kezi etthi ageti chu etthi geenda chu; tasi edeyo kozi kondih ga koganichu oli. Tuhu naga dechu yazi anele, netsu odike, eyi gade tasi ndeke neye nezo meguthio oli, nekeaote ga chu, netsun merci adoti ga chu, Jesus megaonte tta. *Amen.*

For fair Weather.

Dechon hole ga.

NIOTSI nakhe Tah thlachoi yedarie thaton tene othlini ageti ga, odeyo tene tutatemi ta thla-

ninethe, tene eketingi zon nageta, eyi kokezi etukoniiini ga ekakodindi, kaichu ekonte tsinkothet ga ile, nakhine chu naothlini ga chon chu, dechu tu ta tsinaonthi nite etthi oli si; kulu nakhe dze ta netsu odike nakhe ojidi go etthi keathite ga, dechu hole chu ya nezo chu naga nichu oli, tasi nunke neye hochu ga, eku nakhe tsuditene gade chu kokodiyo oli, etthi kezi nega yita ga, etunakheniini gade chu netsun merci yenotthun ga, nizi ndthe tsun ochin ga chu, Jesus nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

In the time of Dearth and Famine.

Etthun ga yati.

NIOTSI nakhe Tah yake negade dechu eli, nunke tasi neye chu, tichati thlon geli chu, thlon gili chu ne tsilikoike gainda, etukoniini chu, ne tsu odike, tidi sheake chu, etthun hole chu kogade, tuhu nakhe othlini ga tahite, nakhe chazi hinchu eku kokeka tasi megosheoyi chu, etthun chu nakhe thadindi, etunakheniini chu; Jesus nakhe tsun Kaodhet, nakhe gonito, megaonte tta; metsun chu, netsun chu, Edarie Nezo tsun chu, merci, adoti eyitta, tuhu chu ithlasi chu. *Amen.*

Or this.

Ku tidi.

NIOTSI nakhe Tah etukoniini, Elisha tha ton yati onte ton, Samaria kue yie, tontthi ko sheake kotsu, otie tasi thlon shetseyi ga anele. Nakhine chu ekaonte etunakheniini, eyitta tuhu nakhe othlini ga, naga tuye agocha, kulu nakhe tsanendi, nakhe dhadindi chu nakhe ga tasi ko ge sheoyi anele chu: eku ko gade nakhindie nite, nakhe ga nezo ninedhun kogaita nite, ko ga netsun merci aditi oli, eyi etunetinike gili ko tsanendi chu nite suga yenitthun anakhonle chu nite. Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

In the time of War and Tumults.

Tsini ga.

NIOTSI thlachoi Edarie neli ndetsun Kaodhet ke odeyone kotsun Kaodhet neli, tasi odeyoni ne yatie kezi agocha, thligi neke nathet tuye, tene nega othlini ageti nite, natset neli kotsudetene ga eyike othlini tugagendi etukhniini chu; nakhe chaithetke kola chazi nakhe kenendi chu, nakhe tsanendi chu, netsu odike, nakhe tsudegetene ile agonle, nagetset ile, oya geli chu agonle, nakhe tsanendi gade kocha nijit ile anaonle, tasi negonejit odeyone kochazi nakhe kenendi, tene kotinike odeyone ethle tsun tsini agonte agonle, eyitta nakhine ne tsilikoike nizi nezo tsun merci yenitthun oli; Jesus ne yazi thligi yi nakhe tsun Kaodhet onte, megaonte tta. *Amen.*

In the time of Sickness.

Eyah natset dzine ke.

NIOTSI thlachoi Edarie thaton netsilikoi nde onizike nagende ton, Moses chu Aaron chu nega yatike geli ton, tene ko jidi yatseti ga, eyah thlini ko ke ninili, eku eyi ko kezi David koga Kaodhet ndethe eli ton, thlatinge tsun ndethe oneno tene eyah thlini ta, ko thlini ga thlaninethe, kulu etukoniniini ga naneke ko kenendi. Tuhu nakhine chu ojidi itli kulu etunakhoniini, eyah thlini naga natset onte, kulu nakhe tsanendi, nakhe kenendi chu, nane tene kah thlagenite, tuhu nakhe yatie odhentho, tidi eyah thlini nakhe chazi hinchu. Tidi oreyone netsu odike; Jesus megaonte tta. *Amen.*

For Ministers.

Yatike koga.

NIOTSI thlachoi Edarie neli, nakhe Tah yake, ne Yazi megoniito me tele nezo gade, ne tsilikoike

achoi nunke netsun yageti, koga nayindi, etukoniini ta kogainda, ne yati ndetheke tuhu ekonte koini keneta, kogiyon ta ko la tene ke niginili ga, etthi chu, suga chu, tene nezo egugion ga, ne tsilikoi edarie kezi gokageneten ga. Eyike chu Edarie yatseti ga agalakenda, yake kotsu nagetset chu, nezo chu agonle, kokonditi gade, kogakoneten chu kogade, nendah etthi agalakenda ga, nizi ndethe tsenodhun ga, tene tayini nageta ga chu; Jesus nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

Or this.

Ku tidi.

NIOTSI Edarie, tasi nezo odeyoni nahke ganinela, ne tsilikoike ko tsandi ga yati ke odeyoni anele. Eyike ne yatseti kotini ga kokendi ke yati ke chu tsetsi ga, otie ko tsanendi, ne yatie ko yie taneo anele, etthi geenda agonle chu, eyitta nendah suga agalakenda oli, nizi ndethe tsenidhun ga, yatseti kotini chu suga aginte ga; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

¶ *A Prayer that may be said after any of the former.*

Othlini otsidote ga.

NIOTSI netsun onte, nine Kaodhet anete, etukoniini ga, kothlini koga odinte ga, nakhe yatie odhentho netsu odinke, nakhe othlini ta tsatso kluli ta naitlu itli, eyiokethi etunakhoniini gade, naga ejiinke; Jesus Christ naga Yati cho naga Kaodhet chu eli, megaonte tta. *Amen.*

For the Governor-General and Lieutenant-Governor.

¶ *Ekledon yatseti nite, nde tsun Kaodhet ga yatie kokezi, ku odeyo ga merci tsedi otthe. Ekheli yatseti ton chu, nde tsun Kaodhet me lotini ga yatie okezi tidi yatie ke yati oli.*

NAKHE tsun Kaodhet, nanetset chu etukoniini chu, ne tsu ededitli Canada ndeke tsun Kao-

dhet chu, klo ke ndeke tsun Kaodhet chu, ko tsanendi, ko kenendi chu; Nendah etthi kezi geenda chu, ne tsilikoi kegendi chu agonle, nizi ndethe tsenidhun ga, tene odeyo tsini aginte ga chu, eteketini ko tayini nageta ga chu; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

For the Legislature of the Dominion or Province.

¶ *Eyi gedetthi nite, tidi ke yatseti oli, odeyoni ga merci tsedi otthe. Ekledon chu ekheli chu yatseti nite.*

NIOTSI onkluthi etukoniini neli, otie ne tsun eteditli, ttheotini ndeke koga, nakhe nde tsun Kaodhet mendeke odeyo ga chu, kondathetsun Canada ndeke ga, chondeke ga chu. Kaichu, Canada ndeke tsun Kaodhet, klo ke ndeke tsun Kaodhet chu ko tsilikoi ke ko ga gedetthi eyi ga chu. Ekaninedhun ko indi chu, ko yatie chu, ko agalanda chu nezo anele, nizi ndethe tsenidhun ga, ne yatseti kotini suga geenda ga, nakhe nde tsun Kaodhet mendeke odeyo suga aginte ga. Tasi odeyo ko gade ekaonte suga anele, tsini chu, suga tsenidhun chu, etthi kezi tsenda chu nakhe ga ithlasi agocha ga. Tidi chu tasi nezo odeyoni chu, eyi ke ga chu nakhega chu yatseti kotini odeyo ga chu, otie ne tsu eteditli Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet, nakhe Kendih chu mizi ta. *Amen.*

For a Meeting of Provincial or Diocesan Synod.

Yatike thlegete nite.

¶ *Odeyo ga merci tsedi otthe, ekledon chu, ekheli chu yatseti nite, ko ke yatseti oli.*

NIOTSI Edarie, ithlasi yinda, ne Yazi Jesus Christ me gade ekadindi, ne yatseti kotini ko nanende eli, nandeotli dzine kotsun. Ne tsu eteditli chon ndeke yatike tuhu thlegete ko ga nanende. Edarie Nezo gade ko tsanendi, koyon agonle chu, ko indi chu, ko yatie chu nezo anele. Ekaonte Christ me konde nezo etthi kezi ko ke yageti agonle, tene

ko ke aginte agonle chu, ne yatseti kotini suga aginte ga, etthi yatseti kezi ithlasi nakhe ga ekenendi chu nakhe yazi ke ga chu. Tidi nakhe ganili, netsu eteditli Jesus Christ nakhe Kendih megaonte tta. *Amen.*

¶ *Ko ga yatseti ga yatie, odeyo tene kotine ga taonete geli. Litany ke yatseti ile nite, tidi ke yatseti oli.*

NIOTSI ndethe tene odeyo thenetsi chu, ko kenendi chu. Tene achoi nunke geenda ga netsun yaoti: ekaninedhun nite ne kezi kogedeyo anele, achoi nunke kotini nayita kezi kogedeyo anele. Yatseti kotini achoi, kondathetsun ko ga yaoti Edarie Nezo gade kegonta, eyitta tene oyi ne tsilikoi itli kenidhun etthi tulu kotsun kegonta, ethle gonigito chu, tsini aginte chu, etthi geenda chu agonle. Tene oyi ko ga tuye agocha, koindi ta, kozi ta, tasi madegethet nite chu, eyike odeyo suga ko kenendi, ko ga nezo anele chu (*kondathetsun eyi se ga yaati nakhe ganidhun*) tasi tagite kezi, tsini ko dze yie koganiti chu, tasi ko ga tuye ko chazi hinchu chu; Jesus Christ megaonte tta ekaditi. *Amen.*

* This to be said when any desire the Prayers of the Congregation.

THANKSGIVINGS.

¶ *Odeyo ga merci tsedi ga.*

NIOTSI Edarie Ko Tah etukoniini, nakhine ne tsilikoike, koga lathite ile, kulu otie nakhe dze otsu ne tsun merci aditi, ithlasi nakhe ga chu, odeyoni tene ga chu otie nezo aneti, etunakheniini chu, (*kondathetsun eyi tene, tuhu merci nendi, ganidhun, koni oti etuneini kezi megainda eyitta*). Ne tsun merci aditi, nakhe thenetsi ga, nakhe kenendi ga, tidi nunke yita ga, tasi nakhe ganinela ga chu. Kulu

* This to be said when any that have been prayed for desire to return praise.

kondathetsun merci nediti, otie nakhe goniito ga, nakhe tsun Kaodhet Jesus Christ gade, nun nayindi chu; Eyi gade etunakheniini, ithlasi yenda nakhe ganila oli chu. Eyitta ne odike, otie naga nezo aneti, kokodiyo anakhonle; nakhe dze ta ne tsun merci yenitthun anakhonle chu; ne tsun ochin chu anakhonle, nakhe dha ta eyiyi ile, nakhe yenda ko gade chu, ne ga agalaota chu, ne ga edeniti oli chu, nenda etthi kezi yita oli, tidi nunke yita kotsun; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. Eyi ga chu, ne ga chu, Edarie Nezo ga chu suga tsedi oli nandeotle kokezi kotsun. *Amen.*

For Rain.

Dechu ga.

NIOTSI nakhe Tah yake etukoniniini gade, thluke chu katazi chu, dechu ndeke koganili, nun tasi neshi neye ga, tene gigo sheyi ga. Nakhedze ta netsun merci adoti, ekaninedhun ga, naga tuye onte ton, dechu nezo nakhe kotles ke deia ga, kotles thekon eli ton, chon nezo ta yenda anele tta, ne tsilikoi, kulu nezo ile itli, suga yenitthun eyitta, nizi Edarie ndethe tsenodhun ga, etukoniniini ga-onte, Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

For fair Weather.

Dechu hole ga.

NIOTSI nakhe tsun Kaodhet tatthe dechu thlon chu chon thlon chu kogaili otie etunethitini anakhonle, eku tuhu ya nezo ta, nakhe dze suga kenidhun anele. Nizi Edarie tsun ochin chu, merci adoti chu, ekaonte etunakheniini ga, eku ithlasi nezo anete adoti ga, nakhe yazike koyazike chu; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

For Plenty.

Elthun thlou ga.

NAKHE Tah etukoniini, ne dze naga nezo eli kogade, nakhe yatie netsun eteditli kah odhentho, sheake chu tidindie itli chu kokeka, tuhu etthun thlon nagadindi. Eyitta nakhe dze otsu netsun merci aditi naga nezo aneti eyitta. Netsun otie eteditli chu ithlasi etunakhoniini oli ga, nakhe kotles ke tasi neye nezo neoye ga, nizi ndethe tsenidhun ga nakhe dze ta suga yenothun chu, Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

For Peace.

Tene tsini aginte ga.

NIOTSI thlachoi Edarie neli, nine koe natset lanete ne tsilikoike ga kochaithetke kochazi ko kenendi ga. Nakhe ga otie nezo neli, tene naga nezo ile geli ko cha nakhe kenendi, eyitta merci yenitthun. Etunakhoniini kogade yi eyike naga kagodhet ile kodiyo, kaichu nakhe tsanendi ga netsun eteditli; eyitta odeyone nunke kotini kogideyo oli, nine yi nakhe Kendih neli, Jesus Christ megaonte tta. *Amen.*

For restoring Public Peace at Home.

Nakhendeke ga tsini anacha ga.

NIOTSI ithlasi yinda, nakhe Tah yake, nine yi tene ete tsun tsini aginte anele; tene kotini ethle giche nite nine yi ethlegonigito anele; Nizi ndethe tsun merci aditi, tta ekaninedhun, eyi ke nakhendeke koni koindie ile, tuhu tsini aginte agonle. Ne tsu eteditli, tuhu otɔn, nakhe tsanendi tsini ta ne yatie kezi yita ga, edarie kezi tsini ta ethle gonithito anakhonle. Ekaonte ithlasi ne tsun merci aditi oli, onkluthi etunakheniini eyitta. Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

For Deliverance from Sickness.

Eyah thlini kochazi nakhe kendi ga.

NIOTSI naga Kaodhet nakhe othlini ga eyah naga natset anele, kulu tuhu etunakhoniini ga, eyi eyah thlini nakhe chazi inchu, eyitta otie merci aditi, chon otsu nakhe zi chu nakhe tayini chu neganichu oli, ne yatseti koe yege netsun ochin chu, ithlasi netsun merci aditi chu oli; Jesus megaonte tta. *Amen.*

Or this.

Ku tidi.

NAKHE Tah etukoniini, nendah ekaditi, nakhe ojidi thlon eli, nakhe dze teyit chu, eyitta nakhe tsuditene lathite: kulu ekaninedhun, etunakheniini gade, nakhe dze natset ile anacha tta, eyah thlini koni nakhe ke theon kah nakhe cha inchu, nakhe kue yie kah nakhindie anakhonle chu. Eyitta Niotsi nakhe tsun Kaodhet, ne tsun merci aditi, nizi ndethe tsun suga yenitthun chu, otie nakhe kenendi, nakhe tsanendi chu ga. Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

THE COLLECTS, EPISTLES, AND GOSPELS,

TO BE USED THROUGHOUT THE YEAR.

¶ NOTE, *That the Collect appointed for every Sunday, or for any Holy-day that hath a Vigil or Eve, shall be said at the Evening Service next before.*

The First Sunday in Advent.

The Collect.

NIOTSI Edarie, ne Yazi Jesus otie etunetini ededetsi chu, nakhe tsun naiya chu, tuhu menaondi, eyitta nakhe tsanendi, gotinitli ta agalanda tumathiti ga, dzine ga yue naitli ga chu, tuhu nunke yita kotsun, ekonte natezi dzine ke Ne Yazi Kaodhet me saniti ta kaichu ninoja nite, tene geenda chu tene thlagenite chu kotsun nayendi ga, nakhine ithlasi yenda kotsun nayita oli, Eyi megade, Edarie Nezo he nenande chu, kotsun Kaodhet onte chu, tuhu ithlasi chu. *Amen.*

¶ *This Collect to be repeated every day, with the other Collects in Advent, until Christmas Eve.*

The Epistle. Rom. xiii. 8.

TENE tsu tasi niathli ile, kulu ethle goniato. Tta tene oyi kogonito, eyi Niotsi ekanakhondi kezi ati. Tta tidi yatie, Tsaninedhun ile oli. Thla-

konthi ile oli, Enoi ile oli, Ko go koontsi ile oli, Ko tsu tasi me madathi ile oli, odeyoni yatie ekanakhotsedi chu, khidi tidi yatie koyie thela, eyi, Tene ne on nande me goniito oli ete goniito laonte. Megoniito nite, neon nande me tsun teko aneti ile oli, eyitta koginito Niotsi ekanakhondi kezi ati. Eyi ka dzine kah nonithe kokodayo, theti kotsu nitla ga nonithe. Tuhu nayeta dzine nitue acha, tattheton konde keathite ton nidha aite. Tuthi ke kah tha onte; dzine kotsun tha ile onte, eyitta gotinitli me agalanda tumaoti, keniti ga tsatso yu me otli. Dzine ke laonte, suga keote, ojidi atseti ta ile, kun tu tseton ta ile, tsayenodhun ile chu, dzaaoti ile chu, ethle tsiche chu koyendi chu eyi ile. Eku nakhe tsun Kaodhet Jesus Christ me yu atli, nakhe etthun go ninathi ile eyi koganidhun ekaati ile oli.

The Gospel. St. Matt. xxi. 1.

JERUSALEM kotsun khoe niginite ton, Bethany kotsun niginite chu, Olive shith ke, Jesus te chililikoi onki kotsun dea, ekakondi chu, Nanatthe kue kotsun thleatthe, eku ekointi klincho me dzie nendeth taetlu egao olili, me yazi chu me eli. Ejiakez se tsun ninate chu. Eku tene oyi nakhetsun tasi adi nite, Kaodhet ye madethet kodandi, eku ekointi kodea olili. Tidi odeyone ekacha, yunditon yati ekadi kezi, ekagocha ka, ekadi, Sion me tue tsun ekadandi, Kogainda netsun Kaodhet netsun niniya, tsinionte, klincho me dzie nendeth ke theta, klincho ya klincho me dzie nendeth me ya chu. Eku me chilikoi thlegedetthi, Jesus ekakondi kezi ageti, klincho me dzie nendeth me ya he niginila, gete yue gi ke ninila, gi ke gineta chu. Tene otie thlon chu gete yue etene ke nitegenila, Guli ke elli nagedetthi, etene ke nitegenela. Eku eyi ke konatthe gate, tene ko ke gate chu yageze ekakedi chu, David me Yazi tsun Hozanna, Eyi Kaodhet, mizi ta niya mega suga tsenidhun ka, Eke tege tsun Hosanna. Eku Jerusalem nuyideya ton, kue cho odeyo

nagoeta ekakedi chu, tidi ami onte? Eku tene thlon ekakedi, Tidi yati cho Jesus onte, Nazareth kue tsu Galilee ndeke. Eku Jesus Niotsi ka yati kue ko cho noyi deya, eku eyike yatseti kue yie satsamba endageli chu, tasi nagendi chu odeyone kakodete : tene satsamba endageli ko me ke natsendi nayadendel, eyi ke chuan ya satsamba ka kogageli chu ko me ke tsedetthi nayedethe, ekakondi chu, Edatli, Se kue yati kue koyi olili, kulu nakhine tene enei endah kothatsi.

The Second Sunday in Advent.

The Collect.

NAGA Kaodhet nezo, negade ne edikles edarie odeyo atsidinkles kogo nakhoneten ga. Nakhe tsanendi ekaonte ko adotthek chu, koke yaoti chu, kokodoyo chu, kogo nanothi chu, ne yatie edarie kogade, nakhe dze kondie aginte ga, tsiniaote ga chu. Yutege yenda ithlasi etthi yenotthun ga, natset oton chu, eyi nakhe ganinechu, Nakhe Kendih Jesus Christ megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. Rom. xv. 4.

YATIE thaton etsedikle koganakhoneten ga etseditle, eyitta tsini athite nite, Niotsi yatie ke yaoti nite kota nadii oli. Niotsi me gade tsiniaate chu me ta nadai chu, Etine nakheganili oli, ethlegonato ga, Christ Jesus me kezi ; ekaonte thligi yi nakhindi ta, thligi yi nakhe dha otsu, Niotsi tsun achin oli. Etine nakhe tsun Kaodhet Jesus Christ me Tah onte. Eyitta ethledachu Christ nakhe dichu kezi, Niotsi ndethe tsenidhun ga. Eku ekadesi Jesus Christ Edarie kotini ga yati cho onte, Niotsi etthi kokonde kezi, me yatie thaton ko tahke tsun ekadendi natset oli ga. Eku achoi nunke kotinike Niotsi etthi kenidhun ga, Etine etukoneini eyitta etsiditle kezi. Tidi ga achoi nunke kotini ko ta ne ke ate oli, nizi tsun echin oli chu. Eku kaichu

ekadi; Achoi nunke kotini me tsilikoi he suga yenathun. Eku kaichu, Nakhe tsun Kaodhet me tsun achin, nunke kotini odeyoni; tene odeyoni naga Kaodhet me tsun suga adandi. Eku kaichu Esaias ekadi, Jesse me tsu me ghayi oli, Etine achoi nunke kotini kotsun Kaodhet aocha. Achoi nunke kotini gikeati oli. Tuhu Niotsi, me gade suga tsenidhun acha, Etine nakhe dze yie suga tsenidhun chu tsini chu taneo agoi oli, nakhe ga suga tsenidhun thlon oli, Edarie Nezo ko ga natset onte eyitta.

The Gospel. St. Luke xxi. 25.

EKU dzine sa chu, tuthi sa chu, thun chu kota tasi edarie kodeti olili, eku nunke kotini tagite olili, kokegeli chu olili, yamatue ke tadecho chu, naudete oli. Tene dze ko nejit gade koyainke olili, tasi nunke agocha kagenita, eyitta ya natset takoteloni olili. Ekonton Tene Yazi koth ke noya kagenita olili, natset chu, me sanita goli chu. Eku tidi tasi agocha nite, yutege kogaanda, nakhe tthi tege aathli, nakhe tsandi nitue acha. Eku yatie kuyon ta ko tsun konde, Kogaanda chie cho techin, techin odeyone chu; Ko eton neshi nite, kokonata, ete gade kokọdayo chu, imbe nitha ile onte. Ekaonte nakhine chu tidi tasi odeyone agocha konata nite, Niotsi koga Kaodhet nitue acha kokodayo. Etthi ekanakhodesi, Tidi kotini anonte ka ile olili, tidi odeyone ekagonde kotsun. Ya chu nde chu onkodotthe olili, kulu se yatie ondotha ka ile.

The Third Sunday in Advent.

The Collect.

NAGA Kaodhet Jesus Christ tatthe ndeke niniya ton, netsilikoi nenatthe deia, ne tilui nenda seaole ga. Nega yatike ne adikles otsu koga kageniten, eyike chu kotsanendi, ne tilui nenda segeli ga, tene ko dze teyit, teyit ile agili ga, eyitta kaichu nunke ninoija nite nakhine ne tsilikoike nindie kezi

athite, nakheguion oli. Nakhe Tah chu, Edarie Nezo chu, ko he yinda, ithlasi Niotsi thligi yi neli, nandeotli kokezi ko tsun. *Amen.*

The Epistle. 1 Cor. iv. 1.

NAKHE go tene ekaonte yenodhun, Christ menda atike athite, Niotsi me tasi edarie kendike athite. Eku kokendike etthi kezi agalagenda koga nezo onte. Kulu sega tasi etsili ya onte, nakhine chu, tene odeyoni chu se tsun kondie nite, sine chu etetsun sindie cho ile. Etega tasi thlini mekodesho ile; kulu eyi kogade ile nezo ate. Nakhe tsun Kaodhet eyiyi seodeyo. Eyitta kotheton tasi kogo nathun ile, kotsun Kaodhet niniya kotsun. Tasi gotinitli ta atseti Etine keniti kotsun ninili oli, ko dze yie ayikenidhun kodeti agoi oli, eku Niotsi megade tene odeyoni go etthi kezi kenidhun oli.

The Gospel. St. Matt. xi. 2.

EKU John kue kotezin yie theta Christ ati go editthek ton, te chilikoi nake gi tsun dea ekayendi chu, eyi nioya si nine anete, ku guli me kanita eli si. Jesus kegodeti ekakondi chu, Nadate John tsun ekadandi, eyi tasi koadatthek chu eyi kokanata chu. Tene ndade detle yagedei, tene dzade detle kegete, tene kolih ta eya geli suga anagecha, dziede gedetli egiditthek, tene thlanite ninaite, tene etuyanetinike kondi nezo kotsun yatseti. Suga tsenithun ka tene oyi se go oya eli ile. Eyike nagedete okezi, Jesus tene thlon tsun John go konde Ayi mekanata ka nde onizi kotsun kodate. Si klo lon meke thlanetsi. Kulu ayi mekanata ga kadate. Si tene yu tetthali nadeya eli? Kogaanda eyike yu tetthali nagedeya nde tsun Kaodhet kue yie yageli. Kulu ayi mekanata ka kadate. Si yati eli? Aha ekanakhodesi eku yati ndathetsun onte. Mego edatle tidi onte. Se chilikoi mekeai nenatthe dea ne etene nenatthe suga aole ka.

The Fourth Sunday in Advent.

The Collect.

NAGA Kaodhet nakhe tsanendi, naga ekanele chu, kulu etthi netilui keote, nakhe othlini kogade tuye onte, kulu etunakhoniini chu, nakhe kenendi chu kogade, othlini nakhe tsun kaodhet ile ga nakhe tsanendi, ne Yazi naga Kaodhet naga nayendi gaonte tta. Eyi tsun, netsun chu, Edarie Nezo tsun chu suga tsenodhun, eyitta, nandeotli ko kezi kotsun. *Amen.*

The Epistle. Phil. iv. 4.

NAKHE tsun Kaodhet me gade ithlasi suga yenathun; kaichu ekadesi suga yenathun. Tene odeyoni nakhe go kokodoyo, tsini aate. Nakhe tsun Kaodhet nitue onte. Tasi go najit ile. Tasi odeyoni go, eyi ganathun Niotsi me tsu odake, me tsun yadati chu me tsu etedatli chu, merci adandi chu. Eku Niotsi me tsini tacho onte tene kokodeyo ile nakhe dze chu, nakhe tayini chu kendi oli Christ Jesus me gade.

The Gospel. St. John i. 19.

EKAONTE John ye go koinde, Jews Jerusalem otsu Priests chu Levites chu gi tsun dea ton, ami anete giendi ka. Eku John tatu adi, nadenei ile, Christ ate ile konde. Taonte eyitta giendi, Si Elias anete? Ile ndi. Si thaton yati anete? Ile kondi. Ekagiendi eyitta. Ami anete, Tene nakhegedea tsun ekadoti ka. Eteke tadindi? Ekadi, nde onizi ke eze me tha ate, Kaodhet ga etene etthi athli, Esaias tha ton yati ekadi kezi. Eyi gi tsun dea Phariseke geli. Ekagiendi chu, Ayika koketaizi, Christ anete ile nite, Elias chu ile, Thaton yati lanete ile chu? John ekakondi, Sine tu ta koketaizi ndi, kulu thligi nakheta nathet, nakhine mekodayo ile. Eyi onte, seke enda, kulu se tthe acha, me kechinkluli ejiekez laate ile. Bethabara

ndeke ekacha, tes Jordan yunane, eyi John koketaizi.

Christmas Day.

The Collect.

NIOTSI thlachoi Edarie, ne Yazi thligi yi naganiti tidi dzine ke etethikoi niyeniti. Tuhu naganili nakhine kaichu gothili ga neyazike itli ga chu, nakhe goniito chu, etega nakhinchu chu kogade, eku Edarie Nezo megade, dzine taonete koni kondathetsun nakhedze nega nezo anele, eyi Jesus Christ naga Kaodhet megaonte tta, eyi nenande chu ko tsun Kaodhet onte chu, Nine chu, Edarie Nezo chu, thligi yi Niotsi neli, nandeotli okezi kotsun. *Amen.*

The Epistle. Heb. i. 1.

NIOTSI thaton holoni, guli kezi nakhe tah ke ko tsun koinde thaton yatike ko gade, eku tuhu, tidi nodeh dzine ke me Yazi gade nakhe tsun konde, Eyi tasi odeyoni tsun Kaodhet thetsi, Me gade nun yaetsi chu. Etine me saniti kotsu keniti onte, me kondih edikles laonte chu, me yatie natset ko gade tasi odeyoni kendi chu, ete gade nakhe othlini kenaitsi okezi, Kaodhet ndethe nondie ke naneta, yake kotini ndathetsun natset onte, kondathetsun mizi ndethe onte eyitta. Yake kotini kota ettai tsun ekadendi Nine se Yazi neli, tuhu dzine ke se tsun goneli. Eku kaichu, Mega E Tah ate; Etine sega E Yazi oli chu. Eku kaichu eyi tatthe ton meguli, nunke niyeniti nite ekadi; Niotsi me yake kotini odeyoni gi tsun yati oli. Eku yake kotini ga ekadi, Me yake kotini edarie agoi, mendah atike kon kotekon agoi chu. Kulu E Yazi tsun ekadi, Ne tetlechine, Niotsi, ithlasi chu, ithlasi chu oli, ne teh onton me ta ko tsun kaondhet ga teh etthi onte. Etthi yenda me goniito othlini kezi me chaindhet chu, eyitta Niotsi, ne ga Niotsi suga tsenidhun ga kle ne ke edendi, ne chilike ndathetsun. Eku

Nine kotsun Kaodhet tatthe ton nunke ko ke theon thenetsi, yake chu nila agalanda. Tidi tsiedhet oli, kulu Nine kai nanedhet, eyi odeyoni yu yon lagocha, ne yue laonte te kethi nikonila oli, guli aonde oli; kulu Nine ithlente anete ne gaie naogethet ile oli.

The Gospel. St. John i. 1.

ATTHE ton Yatie eli Yatie Niotsi he yeli, Yatie Niotsi eli chu. Etine atthe ton otsu Niotsi he eli. Megade tasi odeyoni acha, menaton tasi acha hole ile. Eyi acha ye ta kondi. Kondi tene ka kotali eli. Keniti gotinitli ta saniti eku gotinitli yichu ile. Tene eli, Niotsi yedea, John oyi. Eyi konde ka niniya, keniti go konde ka, megade tene odeyoni etthi kenithun ka. Etine keniti onte ile, keniti go kotsun konde ka onte. Eyi keniti etthi onte, tene odeyoni ka kotali onte. Nun tsun niniya, nun ke yenda chu, me gade nun koetsi chu, kulu nun yekodeyo ile. Tendee tsun niniya, kulu me lotini gigo suga nidhun ile. Chotini gi go suga nidhun kagodhet agola, Niotsi yazi koli ka, eyi mizi keinigete. Eyi eteli gade ile, etthun ayinithi gade ile, tene ayinithe gade ile, Niotsi gade kogeli. Eku Yatie etthun theli, nakhe nande chu, mesaniti me konita chu, E Yazi thligi zon mesaniti laonte, etthi chu nezo chu me Tah otsu ye ta taneo.

St. Stephen.

The Collect.

NAGA Kaodhet tidi naganili, chon ninike nega tahite nite, ne kondeh nezo kokonde gaonte, kulu ithlasi yutege gaita oli, nakhini ta guli ndeke koneta oli chu, eku Edarie Nezo nakhedze yege taneo eli kogade, eyike nakhe tsugedetene ko gonithito oli ko ga nezo yaoti oli chu, Stephen ne tsilikoi tatthe nega thlanidhet laonte; etine tene thlagenithe koga netsun yaiti Jesus Edarie Niotsi nondie ke nanethet, tene nega tagite ko tsanendi

ga. Nine yi naga Yati cho, naga Kaodhet chu neli. *Amen.*

¶ *Then shall follow the Collect of the Nativity, which shall be said continually unto New-year's Eve.*

For the Epistle. Acts vii. 55.

STEPHEN Edarie Nezo me yie taneo onte, yake kotsun kogainda, Niotsi me saniti konita chu, Jesus chu Niotsi nondie nadhet. Eku ekadi, Kogainda Yake kota katsenichu kokoneta, Tene Yazi Niotsi nondie ke nadhet chu. Eku onkluthi yageze, ko dzie kotagedinichu chu, ithlante gi ke ajidetla chu, kue cho kotsu ongedelu chu, tthe gi ke odeka chu. Eku eyi tene gigo nezo ile konde ge te yu nagitli, thligi tsilikoi me keh ga, eyi Saul oyi. Eku Stephen ke tthe cho otsedeke, etine Niotsi tsun yaiti chu ekadi, Se tsun Kaodhet Jesus se tayini hinchu. Eku nikohdeya onkluthi eze chu, Se tsun Kaodhet tidi othlini ko ga naonili. Eku ekadi okezi netih.

The Gospel. St. Matt. xxiii. 34.

KOGAANDA yati ke chu, tene kuyonke, edekle kotini chu, nakhetsun dea olili, eku kota nane thlaate olili chu, techin ekonta ke ninatsek chu olili, nane ke chu, nakhe yati kue yie kokedattha chu, kue cho kotake kekonate olili. Odeyoni etthi tene ko tele ndeke nathladetli nakhe ke aocha ka. Abel etthi ati eli me tele Kotsu, Zecharias Barachias me yazi me tele kotsun, eyi yati kue chu me ke tthi tsedekon chu kokezzi thlaathet. Etthi ekanakhodesi, eyi odeyo tidi tene kotini ke acha olili. Jerusalem Jerusalem yatike inegho, eyike chu netsun kodea kotsiinka, taonete tene yazike thlenaothle yenedhun, dicho te yazi ke te tsune yie ninali kezi, kulu ekanathun ile. Kogaanda nakhe kue kuthu nakhe tsun tukogaendi. Tta ekanakhodesi, tuhu kotsu se kanata ile olili, ekadandi kotsun, Kaodhet mizi ta niniya mego suga tsenodhun.

St. John the Evangelist.

The Collect.

NAKHE tsun Kaodhet etukoniini, ne yatseti kotini, ko ke keniti anele, ne tsu eteditli, eyitta ne tsilikoi kotsun me dea onte, kondi nezo editle chu, Saint John oyi koganakhoneten kezi, ne etthi kezi ekaonte kegote agonle, nodehzi ithlasi yenda kokeniti kotsun nigote ga. Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. 1 John i. 1.

EYI tatthe ton onte, eyi kodithitthek, kogaite chu, nakhenda kokonita chu, nakhila onton chu, yenda ga yatie onte, tta eyi yenda kokotsenita, eku kah kogaita chu, kogo koonde chu ekanakhodoti chu eyi ithlasi ga yenda tatthe ton e Tah henande, eku nakhe tsun meadeti. Eyi kogaita chu kodetthitthek chu ekanakhoditi nakhe lotini aathli ga. Thlon chu Nakhe Tah chu, me Yazi Jesus Christ chu menaonde. Tidi yatie nakhe tsun edotle suga tsenidhun nakhega taneo oli ka. Eku tidi me tsu edetthitthek chu, ekanakhodoti chu Niotsi keniti onte, me ta gotinitli hole ile. Menaote aditi, kulu gotinitli ta keote nite, kothitsi, etthi kezi athiti ile chu. Keniti ta keote nite, Etine keniti ta eli kezi, ethle chilike lathite chu, me Yazi Jesus Christ me teli othlini odeyoni ko cha nakhe kenaetsi chu. Nakhe tsun othlini hole aditi nite nadenoah, etthi kezi nakhe yie eli ile chu. Othlini athiti ekaditi nite Etine etthi chu nezo chu onte nakhe othlini naga odete ga, tasi etthi ile athiti odeyoni ko cha nakhe kenaetsi ga. Othlini athiti ile aditi nite Etine kotsi aditi, me yatie nakhe yie nande ile chu.

The Gospel. St. John xxi. 19.

JESUS Peter tsun ekadi seke anete. Eku Peter nadeah, kogainda chu, eyi chilikoi Jesus yegonieto yeke acha, eyi ekhetsun shegeyi yedze ke

tthion, ekadi, Kaodhet ami kogonote. Peter yegainda, Jesus tsun ekadi, Kaodhet tidi tene taonde? Jesus ekayendi, Ekanethun nite eyi nanecha kotsun senaoi, nega ayi onte, kulu nine seke anete. Eku tidi yatie me chilikoi tsun acha, eyi chilikoi thlaodhet ka ile, kulu Jesus thlaondhe ka ile yendi ile, kulu naneta kotsun senaoi ekanethun nite, neondi ile. Chilikoi tidi tasi go konde, tidi tasi go edinkle chu, tidi onte. Kokodiyo chu me kondi etthi onte. Tidi ondathetsun tasi thlon Jesus ati chu, eyi odeyoni edatle nite, edikles etsidokles ka tidinde kulu nechaile olili.

The Innocents' Day.

Tezoni yazi thlatsethi.

The Collect.

NIOTSI Edarie tsilikoi nechaileke ko dhade netsun gechin ga natset anele, tezoni yazike thlatsethi kogade nezi ndethe anele chu; nakhedze yege tasi thlini thela eyi thlainthe: nakhe tsanendi gade natset anaonle chu, eyitta etthi yita gade, thlanidhet kotsun nekeaote kogade chu, nizi Edarie ndethe aole; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

For the Epistle. Rev. xiv. 1.

KOGAENDA, eku Sayoni ya Sion shith ke nathet, ndethe oneno thlon chu, ko latthuni ke oneno kondathetsun tinge oneno kondathetsun tinge, taonete ndethe oneno me Tah mizi ko tthi ke etsidetle. Eku yake kotsu kotsendi edetthek, tu thlon ethe laonte, hinti cho ethe laonte, tene klukedete cho ke tsechin laonte; eku koni kezi shin gechin laonte, tetlechine the chu tasi yenda ke tinge kondah chu, ondathike kondah chu, eku tene tuye eyi shin koga edeneten, eyi ko la ke oneno ondathetsun tinge oneno ondathetsun tinge taonete ndethe oneno eyike yi tuye ile, eyike nun tsu koga natsendi

ke aginte. Eyike ko tayini tekai geli, tseli ta othlini ageti ile, eyike Sayoni ya kegate, chotie kotsun detla si, eyike tene tsu koga natsendi ke geli Niotsi tsun chu, Sayoni ya chu me tsun geli, chie cho tatthe mi laginte. Eku kodha ko naneah hole ile, Niotsi tetle chine the geli, tasi teko ageti ile tta.

The Gospel. St. Matt. ii. 13.

KAODHET me yake kotini nate ta Joseph tsun modete, ekayendi chu, tezoni chu mo chu hinchu, Egypt ndeke kotsun ejidintla, eyi nanende chu, ekanedesi kotsun. Herod tezoni ya kaneta olili, thlayothe ka. Niya ton, tezoni chu, mo chu, tuthi ke hichu, Egypt ndeke kotsun deya, eyi nande chu, Herod thlanidhet kotsun. Kaodhet yatie yunditon yati gade ekagonte ka, Egypt otsu se yazi ka kose. Eku Herod kogainda ton, tene kuyon ke giedayi, onkluthi iche, kotsun edea chu, chilikoi ya odeyo thlagonite, Bethlehem kue yie bethon chu ko gaie onki kokei aginte chu, tene kuyonke kogo odeke kezi. Eku yunditon yati Jeremy oyi be yatie kezi agocha, Rama kotsu kotsendi ethe, yagetsek chu, yageze chu, otie kokegili chu, Rachel te yazike ga etsek, koga suga ninithe yenidhun ile ko hole eyitta.

The Sunday after Christmas Day.

The Collect.

NIOTSI thlachoi Edarie ne Yazi thligi yi naganiti, tidi dzine ke etethikoi niyeniti. Tuhu naganili, nakhine kaichu gothili ga, neyazike itli ga chu, nakhe goniito chu, etega nakhinchu chu kogade, eku Edarie Nezo megade, dzine taonete koni kondathetsun nakhedze nega nezo anele, eyi Jesus Christ naga Kaodhet megaonte tta, eyi nenande chu, ko tsun Kaodhet onte chu, Nine chu, Edarie Nezo chu, thligi yi Niotsi neli, nandeotli okezi kotsun. *Amen.*

The Epistle. Gal. iv. 1.

EKU ekadesi Eyazi tezoni onte ton, mendah ati ente onte, kulu odeyoni ga kaodhet onte. Kogakoneten ke chu ko kendike chu gi tsun kaodhet, eyi dzine me Tah ekayenidhun kotsun. Tekonte chu nakhine tezoni ke itli ton, tidi ninike kezi mekaothithet. Kulu koga dzine kah nonithe nite, Niotsi te yazi ko tsun dea, tseli tsu meguli, me yatie ekanakhondi koyege onte, eyi ke Niotsi yatie koyege aginte koga nayendi ga, nakhine me yazike lathite ga. Eku me yazi ke aate, eyitta Niotsi te Yazi tsu Edarie Nezo nakhe dze koyie dea, megade Abba, Se Tah aditi. Eyitta mendah ati lanete kai ile me yazi lanete, eku me yazi nite, me tasi eneni ga, Christ gade.

The Gospel. St. Matt. i. 8.

EYI kezi Jesus Christ me guli, Mo Mary oyi Joseph aghoni yaginti ton, yichu othe, botsio tezoni etin, Edarie Nezo gade. Eku be tene Joseph tene ilah onte, oya aothle yenidhun ile, eyitta nanei ondothli yenidhun. Eku eyi go nanidhet ton, kogainda, Kaodhet me yakekotini natheti ta ye tsun modeti ekayendi chu, Joseph David beyazi Mary ne tseke ga honcho go nijit ile, tezoni etin Edarie Nezo gade guli. Me yazi niniti olili, eku Jesus mizi adindi olili, Etini te chilikoike ko othlini cha segoli olili. Tidi odeyoni ekagocha Kaodhet be yatie yunditon yati gade etthi ekagonli ka, ekadi. Kogainda Etethekoi etetsun tezoni etin olili, te yazi niniti chu olili, eku Emmanuel mizi kedi olili, eyi tene yatie kezi Niotsi nakhe eli. Eku Joseph inteh kotsu niya ton, Kaodhet me yakekotini ekayendi kezi ati, te tseke hichu chu, kulu yekodiyo ile, tatthe be yazi goli kotsun, eku Jesus mizi adi.

The Circumcision of Christ.

The Collect.

Etai dzine cho.

NIOTSI Edarie, Ne Yazi nezo naga ne yatie keindi: Edarie Nezo nakhe dze yege naganili, nakhedze ta chu, nakhezi odeyoni ta chu, othlini kezi tumathite ga, tasi nindie kezi odeyoni athite ga: Jesus Christ naga Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. Rom. iv. 8.

MEGO suga tsenodhun, eyi tene Niotsi yega othlini odete. Si tidi suga tsenidhun Edarie kotini thligi yi ga eli; ku odeyoni kotini ga eli chu. Tta ekaditi Abraham etthi yenda onte mego tsenidhun; ko keonte eyitta. Taonte etine etthi yenda mego tsenidhun, me etthun kenithet ta onte ton, ku ile si. Me etthun kenithet ile ton, onthla ile yichu eyitta. Eku me etthun kenidhet yeganion kokotsedeyo ga, ko keonte kogade etthi yenda onte mega tsenidhun me etthun kenidhet kai ile ton; eyike ko ke aginte ko tah eli ga, kulu ko etthun kenidhet ile, eyike chu etthi geenda ko go tsenidhun ga. Edarie kotini chu ko Tah onte, ko etthun ko kenidhet eyiyi ile nite, kulu Abraham keh ke kegete chu nite, ko keonte kezi me etthun ko kenidhet ile ton. Abraham odeyoni ninike katheon olili, yendi, me yazi chu kulu etthi yenda ga editles eyi kogade ile, ko keonte kogade, etthi onte mego tsanidhun tta. Etthi yenda ga editles kogade nun kageon nite, ko ke aginte estini ga onte, Niotsi tasi koganion oli kogo konde, estini acha chu.

The Gospel. St. Luke ii. 15.

EKU ekacha yake kotini kah yake kotsun ko cha gedete ton, tene sayoni kegendi ethle tsun ekakedi, Tuhu Bethlehem kotsun tote, tidi tasi go kokodiyo ka, eyi Niotsi anakhondi. Eku khidi niginite, Mary chu Joseph chu egugio, tezoni chu

klo ke theti. Eku kah gikonita, eyi yatie tidi tezoni go kotsun kotsendi, konda kedi. Eku odeyoni eyi egiditthek edarie kenithun, eyi yatie go tene sayoni kegendi kotsun kogendi: kulu Mary tidi yatie odeyoni keindi, te dze yie ko go nanithet chu. Eku sayoni kendi ke nagedete, Niotsi tsun merci kedi chu, gechin chu, eyi tasi odeyoni go kogiditthek chu kokogenita chu, kokotsendi kezi. Eku edzentinge dzine nonithe nite tezoni mizi getsi ka, Jesus mizi kedi; ekaonte yake kotini mizi adi, mo yetin otthe.

¶ *The same Collect, Epistle, and Gospel shall serve for every day after unto the Epiphany.*

The Epiphany.

The Collect.

NIOTSI thun cho kegota gade tha ndeke otsu tene ne Yazi kogion, etunaoniini ta naganili nakhedze yege tuhu etthi nenitthun tta nunke yenda naothet okezi nakhindie nini koni ta ga Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megade. *Amen.*

The Epistle. Ephes. iii. 1.

EYITTA sine Paul soyi, Jesus Christ me gade kue ko tezin koyie ate, nakhine tene kotine naga. Niotsi etuseniini koadatthek nite, tasi nanei koedetthek asile chu, koyazi ko ttue nakhe tsun edetle kezi. Ko gade me ke yaati nite kokodayo oli, Christ me tasi nanei otie me kodesho tuhu. Thaton tene yazi ke kokotsedeyo ile, tuhu yi Edarie Nezo gade me kodeake, yatike chu kogiditthek. Achoi kotini tasi edarie kagia ga, thligi yi kozi eli, tasi koganila Christ gade kotsun eli ga konde nezo kogade. Sine chu me ga agalanda ate Niotsi etuseneini kezi, sega natset agalanda ko gadè. Niotsi tsilikoi odeyoni kota kondathetsun nechaile ate kulu seganiti achoi nun ke kotini kota Christ me nanei kezi ko go kose, tene odeyoni ko kokotsedeyo go tidi

tasi nanei ayi onte, nun tatthe ton thetsi kotsu Niotsi meta nanei onte. Etine Jesus Christ gade tasi odeyoni thetsi: tuhu yakekotini nagetset yutege nagende kogedeyo ga yatseti kotini kogade, Niotsi otie kuyon onte. Ithlasi otsu ekayenidhun kezi Christ Jesus nakhe tsun Kaodhet mego. Eyi me gade nathitset, kogo nojit ile chu, Niotsi mego niote me keathite eyitta.

The Gospel. St. Matt. ii. 1.

JESUS me guli ton, Bethlehem kue Judea ndeke. Herod nde tsun Kaodhet me dzine ke, Kogainda tene kuyon ke sa kaion kotsu Jerusalem go niginite, ekakedi chu. Jews ga nde tsun Kaodhet chotie meguli kedi. Sa kaion kotsu me thunekonita, eku metsun yaoti ga ninite. Herod nde tsun Kaodhet eyi ga editthek ton, naindideti, Jerusalem kotini odeyoni chu, eku yati ndetheke edikles kotini chu odeyoni thlegete agola ton, Chotie si Christ guli ka kondi. Bethlehem kue Juda ndeke giendi Ekonte yunditon yati edikle eyitta. Nine Bethlehem Juda ndeke, Juda attheke ko ta ndathetsun aitsili neli ka ile, netsu kotthere nioya, se tsilikoi Israel kokendi ka. Eku Herod nanei tene kuyonke ka konde, kodeke chu chonton eyi thun ekodeti. Bethlehem kotsun kodea chu, ekakondi chu, Date, tezoni otie mekanata, meguthao nite ekasedandi, eku sine chu nosa metsun yaoti ka. Ndetsun Kaodhet agiditthek ton gedete, eku eyi thun sa kaion kotsu kogagenda konatthe ea, eku ninio kue tege deon chu, eyi koyie tezoni eli. Thun gagenda ton, otie kondie he suga kenithun. Eku kue nuyi gedete, mo Mary he tezoni gugio, gi tsun nikoh deya chu, gi tsun yati chu. Eku ko tetih kagila ton, tasi giganila, satsamba tetthog chu, dzi tekai chu, nariti thletsun chu. Eku nagete ta Niotsi ko tsun konde, Herod tsun nadate ile, eyitta guli kodea getende tsun nagedete.

The First Sunday after the Epiphany.

The Collect.

NAKHE tsun Kaodhet, netsilikoi netsun yageti ko yatie odhentho netsu odike; ko ganili chu, ko kogenita chu ko kogedeyo ga chu etthi tagoti, eku ko tsanendi, natset agonle chu, suga ekaonte nagothet ga, Jesus Christ naga Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. Rom. xii. 1.

EYITTA se chilike nakhe tsu etedetle, Niotsi etunakhoneini kezi nakhezi Niotsi megaathli edarie kezi me ga nezo laonte, ekaonte etthi kezi mendah aati oli. Eku tidi ninike ladathli ile, ithladoni ladathli, nakhini guli acha kogade, Niotsi ayinidhun kezi ta nezo chu, etthi chu, modendi chu onte me gaon ga. Tta ekadesi etuseneini gade, tene odeyoni ga, ete ga tasi cho ninothi ile, tsini kezi ninothi ga, Niotsi tene oyi yekeonte ga yeganichu kezi. Thligi yi nakhe zi, kulu nakhe zi chini thlon geli, eku nakhe zi chine odeyoni ithlente ile agalakenda, tekonte nakhine thlon itli, kulu Christ me zi thligi yi itli, taonete itli ethle tsun kozi chine tathite chu.

The Gospel. St. Luke ii. 41.

EKU gaie taonete me cho ke Jerusalem kotsun gedete, onasi getsi ton, Passover oyi. Eku me gaie oneno onda nake onte ton, ithlasi ageti kezi, onasi getsi ka, Jerusalem kotsun gedete. Eku onasi dzine naothet nite, nagedete ton, Jesus chilikoi eli, Jerusalem kotsun ko ke nande, eku Joseph chu mo chu kogedeyo ile. Koeli kenidhun, eyitta eyi inthlai dzine kegete, ko lotini ta ko dhon nagende kota gi kanita. Eku giguo ile ton, Jerusalem kotsun nagedeta gikanita. Eku ekacha tai dzine okezi, giguo yatseti kue nuyi theta, kogokonetenke ta theta, kothettho chu tasi ta kodike chu. Eku eyi giditthek odeyoni edarie kenithun otie kuyon kotsun niti konde

eyitta. Eku gikonita ton tuye kenithun, eku mo ekayendi, Se yazi ayika naga ekaneti? Kogainda, ne tah chu, sine chu kokeitli nekanita; Eku ekakondi, Taacha sekanata, Kokodayo ile lon, Se Tah ga agalaonda. Eku tadi kondi kogideyo ile. Eku Nazareth kotsun kohe deya kokeonte chu, eku mo tidi yatie odeyoni te dze yie kendi. Eku Jesus neye chu, kuyon acha chu, teneyu theli chu, eku Niotsi chu tene chu gitsun soeli.

The Second Sunday after the Epiphany.

The Collect.

NIOTSI Edarie ithlasi yinda chu, yake chu nunke chu tasi odeyoni ga Kaodhet anete, ne tsilikoi ko yatie odhentho, nunke yita kotsun naga tsini anele chu, Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. Rom. xii. 6.

ETUNAKHONEINI kezi tasi nezo nakheganili, eyitta koga yaiti nite, mekeathite kezi yaoti, kondah athiti nite kondah aoti, koga tseniten nite kogakonoten, kotsun kotsendi nite, kotsun koonde, tene oyi koganichu me dze nezo ta kogaochu, koga kaodhet nite natset ekaoti; etukoneini nite suga yenodhun. Nakhini etthi ta kogoniato. Tasi nezo ile ko cha ete keandi, tasi nezo aton. Ethle chilike ladathle, ethle tsun kokeaate, agalaanda ga tsudati ile; nakhini ta edarie, kaodhet mendah aati. Tasi ta nadai kogade suga yenathun, taathet ga tsini aate, ithlasi yadati chu yatseti kotini ko etunetinike kotsaandi, ghaitoni kokeandi. Eyike nakhetsugedetene koga suga adandi. Suga adandi nezo ile adandi ile. Eyike suga kenidhun koga suga yenathun, eyike getsek koga atsek. Ethle tsun tsini yenathun. Tasi cho ga ninathi ile. Tene etunetini ke kotsaandi.

The Gospel. St. John ii. 1.

TAI dzine keuthet, Galilee ndeke tene thligi honecha, Jesus mo eyi nande chu. Eku Jesus chu me chilikoike chu tene honecha koka konde. Eku chie tu hole acha ton, Jesus mo ekayendi, Koga chie tu hole. Jesus tusanendi yendi, sega onthla nigonthe ile. Mo koga agalakenda tsun ekadi, tasi ekaati anakhondi kezi aati. Tthe tuni edzentai eyi thela, Jews etekenagetsi ka, tuni necha laecho. Jesus ekakondi, tuni ta tu taneo athli, eku taneo agila. Eku ekakondi Eyi tuni otsu enasho Mekotthere beganake. Giganike eyitta. Enasho Mekotthere tu chie tu acha eton nite, choti otsu onte kokodeyo ile, kulu koga agalanda ke chie tu giganike kogedeyo, Enasho Mekotthere tene honecha kakonde ekayendi chu, Tene odeyoni atthe chie tu nezo koganike, eku thlon geton okezi, eyi nezo ile yazi, kulu nine tuhu kotsun chie tu nezo me kenendi. Tidi atthe tasi edarie Jesus ati, Cana kue kotsun, Galilee ndeke, Edarie ente etekonita chu, eku me chilikoike gikeinite.

The Third Sunday after the Epiphany.

The Collect.

NIOTSI thlachoi Edarie ithlasi yinda chu, nathitset ile nakhegainda, etunakhoniini chu, tasi aocha nite nakhega tuye chu megonejit chu, nondie nila tatidindi chu, nakhe tsanendi ga, nakhe kenendi ga chu; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. Rom. xii. 16.

KOYON ate etego ninathi ile. Ojidi ko keka, kojidi ko tsun naandi ile. Tasi tene odeyoni kondah etthi onte, eyi go ninathi. Nakhe ga tuye ile nite, odeyoni tene tsun tsini aati. Ko tsudatene ile. Se lotini, nakhe tsun tsiche nite, kulu tsini

aate, tta etsiditli. Sine sega ko tsudetene agonte. Sine ko tsun nayendi oli, kotsun Kaodhet ekadi. Eyitta eyi ne chaidhet tidindie nite, medhadindi; tumadethet nite tu meganike, ekaneti kogade me tthi ke kon tekon oli. Othlini ne tsun kaodhet ekanele ile, tasi nezo kogade othlini tsun kaoondhet.

The Gospel. St. Matt. viii. 8.

SHITH tsu koto echa ton, tene thlon gikedete, eku kogainda, tene kolih ta eya eli niniya, ye tsun edededetli, ekayendi chu, Se tsun Kaodhet ekaninethun nite, tuye ile suga asile. Eku ekointi Jesus ye tsun tatidendi, ye chadentsi chu, ekayendi chu, Ekanethun, suga anende, Ekointi kolih eya suga anacha. Eku Jesus ekayendi, Megainda tene nda adondi ile, kulu nadinta, yati nekanita anele, tasi Moses ekadi koganichu chu, gikodeyo ka. Jesus Capernaum nuyideya ton, Mekaothet namba eli ye go niniya, ye tsun yati chu ekadi, Mekaothet se chilikoi se kue theti, tateloni ta eya eli, otie tahithi. Jesus ekayendi, me go naosa, suga anaothli: Eku Mekaothet namba eli keedeti ekayendi, Mekaothet, se kue niyeduya laate ile, kulu yatie ta koonde zon, eku se chilikoi suga anaote olili. Tta sine chu kokaodhet ethli, tene namba geli se kaogethet chu. Thligi dinda adesi, denda chu, thligi ago adesi eku ninda, senda ati tsun ekaneti adesi, kah ekati. Jesus yeditthek ton ye ga odeli, tene gi ke dete tsun ekadi chu, Etthi ekanakhodesi, Israel ta tene ekaonte etthi senithun eguo hole ile. Ekanakhodesi chu, tene thlon sa kaion kotsu chu, sa nonta kotsu chu, niginite olili, Abraham he Isaac he Jacob he gedetthi olili, yutege ndeke, kulu yake tsu Kaodhet me chilikoi ke kakodete olili, kadi gotinitli kotsun, eyi yagitse, thlegoo-gidekuz chu oli. Eku Jesus Mekaothet namba eli tsun ekadi, nadinta, etthi seninethun kezi, nega ekagonde, eku ekuton me tsilikoi suga anacha.

The Fourth Sunday after the Epiphany.

The Collect.

NIOTSI tasi thlon onkluthi naga tuye, ko ta yita nakhe kodiyo, eyitta nathitset ile kogaonte, ithlasi etthi naothet nakhega teyet onte; kulu ekaonte natset anakhonle, nakhe kenendi chu, eyitta tasi naga megonejit nite, kotsun kaothidhet ga, othlini nakhe naneah nite chu, kulu eyi chu naga kaodhet ile oli: Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. Rom. xiii. 1.

TENE taonete kotthere ke keagonte. Kotthere ke odeyoni Niotsi gade aginte. Tene oyi kotthere ke-nathet Niotsi kezi ke nadhet. Eyike ko ke nagethet, kogade tsigedethet oli. Nezo agalanda ke eyike Mekothere go genejit ile, nezo ile atike eyike yi gigonejit. Si ekanidhun Mekothere mego nojit ile. Tasi nezo aneti, eku nego suga yenidhun oli. Niotsi mendah ati onte ne tsun nezo ga. Kulu nezo ile aneti nite me go nijit. Estini ga ile bes cho onton. Eyi Niotsi mendah ati onte, tene othlini ati etsun nayendi oli, yetsudetene ga. Eyitta nakhe tsun oche ile ga meke aate. Niotsi ekanakhondi ga ekaati chu. Eyi ga chu samba natsetsi ko tsun naandi. Niotsi mendah ati ke geli eyitta, tidi ga ithlasi agalakenda. Eyitta etthi kezi odeyoni tene tsun naandi. Samba ko tsun natsendi nite, samba ko tsun naandi. Edikles ko tsun natsendi nite, edikles ko tsun naandi. Koga tsenejit nite, ko go najit. Ke ke aginte nite, ko keaate.

The Gospel. St. Matt. viii. 23.

ELACHO keyea ton, me chilikoi gi kedete, eku kogainda tu cho ke nitsi cho tetsi, ela cho eketadincha, kulu etine theti, Eku me chilikoi gi ga ninite, tsegeinchu, ekagiendi chu, Mekaothet nakhe

tsanendi, tsiite. Eku ekakondi, Ayika najit, etthi se nathun ile chu. Eku niya, nitsi chu tu cho chu kotsun sauni kondi, eku ekointi otie tinghe agocha. Eku tene gi ga odeli, ekathlegedeti chu. Tidi tene ami onte kedi, nitsi chu tu cho chu gikeonte. Yanane tagete ton, Gergasene ninike kotsun, tene onki kota etai thlini onte giniti thledetthi, tene thetsa kotsu, otie kogonejit, tene tuye ekuyi denda. Eku kogainda yagize ekakedi, Tanakhonle, Jesus Niotsi Yazi, Si chon niniya nonithe kothe, tsinakhothi ka eli. Nidha kotsun khae thlon thlekea sheyi, Eku etai thlini gitsun etedetli ekakedi onakhedinte nite, khae cho thlekea yie tote anakhedondi. Eku date kondi. Eku kagedete khae cho thlekea yie gedete, eku kogainda thlekea thlachoe tthekha thila kotsu tu cho tsun kota ajigodethi, eku tu koighu. Eku kogagedindike ajigogedethe, kue cho kotsun gedete, odeyoni konda ekedi, kota etai thlini gu chu. Eku kogainda kue cho kotsu odeyoni Jesus eniti kagedete, eku gi kanita ton, konde kocha nadocha ka gi tsun ededetli.

The Fifth Sunday after the Epiphany.

The Collect.

NAKHE tsun Kaodhet, ne tsilikoike ne tsun yageti ithlasi ne yatie kezi etthi ko kenendi, netsu odike; eyitta eyike yake kotsu etuseniini nite, eyiyi go kenidhun, natset kotsanendi kogade, suga agocha, Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. Col. iii. 12.

NIOTSI ete tsun nakhichu, nakhe gonito chu mega edarie nakhotsi chu, eyitta yu meatli, etukonaini chu, koga nazu chu, kahati ile chu, tsini aate chu, ko tsun ache ile chu, ethle tsun koganaonathli chu, ethle tsun nakhindie ile nite; Christ nakhe ga naoneli kezi ekaati chu. Eyi odeyoni ko

tege kogoniato meatli, eyi etthi kezi ko the onte. Nakhe dze yie Niotsi me tsini nakhe tsun kaodhet oli merci adandi chu. Christ me yatie nakhe yie naonde otie kuayon ta ethle tsun kogo onaten, ethle tsun kande chu, shin ke tsechin ta Edarie tsun achin, nakhe dze merci yenidhun ta nakhe tsun Kaodhet me tsun achin Tasi oyi ekaati, nakhe yatie chu nakhe agalanda chu odeyoni nakhe tsun Kaodhet Jesus mizi ta aati Niotsi nakhe Tah tsun me gade merci adandi.

The Gospel. St. Matt. xiii. 24.

YAKE tsun Kaodhet tene laonte, tasi nitseli nezo te neshike ke ninila, eku tene geteh ton, tene ye chaithet niniya, eton nezo ile thle klola ta ninila, eku nadecha. Eku thle klola kaneshi ton metthi kaneshi chu, eku eton nezo ile modeti. Eku kue tsun Mekotthere me chilikoi gi go ninite, ekagiendi, Mekotthere Si tasi nitseli nezo ne neshike ke ninila eli? Choti kotsu eton nezo ile etin? Ekakondi tene se chaithet ayila, me chilikoi ekagiendi, Si ekaninedhun tote thleoyi chu? Ile kondi, eton nezo ile naatsi ton, thle klola chu kaachu olili kothu. Thlenoshi khata kotsun, eku khata nonithet nite, tene yaditta ke tsun ekadosi, Tatthe eton nezo ile naatsi, meachi chu mekedeko ka, eku thle klola se thle klola kue ninathli.

The Sixth Sunday after the Epiphany.

The Collect.

NIOTSI ne Yazi nezo nunke naiya, tasi methlini agalainda tsiidhet ga Niotsi yazike anakhole ga chu, ithlasi yita enoni ga. Tidi naganili netsu odike, eyi ga nitthun ga; nakhedze tekuli anele chu, eyitta ne Yazi kaichu nunke noija nite, natset chu mesaniti cho ta chu, nakhine chu meke athite oli, menaonde chu, eyi yutege nunke yenda chu, kotsun Kaodhet chu, Nine chu, Edarie Nezo chu, nandeotli kokezi kotsun. *Amen.*

The Epistle. 1 John iii. 1.

KOGAANDA Nakhe Tah onkluthi nakhe gonito tta Niotsi yazike nakhezi oyi. Eyitta tidi ninike nakhe kodeyo ile ye kodiyo ile tta. Se lotini Niotsi meyazi ke tuhu itli. Eku ayi laitli oli onthla ile kokotsideyo, kulu kokodiyo, modeti nite me ente itli oli, Etine taonte me konita olili eyitta. Eku tene oyi ekaonte ye ta nadei te dze kenaetsi, Etine othlini cha tekuli onte kezi. Tene oyi othlini ati, eyi Niotsi ekanakhondi kezi kendi ile. Othlini atseti, eyi Niotsi ekanakhondi kezi ko chathi atseti onte. Eku ko kodayo. Etine modeti nakhe othlini odete ga. Meta othlini hole ile. Tene oyi ye ta nande, eyi othlini ati ile. Tene oyi othlini ati ye koneta ile, ye kodeyo ile. Tsilikoi tene nanakhoneah ekaathle ile. Tene oyi etthi yenda, eyi yi etthi onte mego tsenidhun oli Etine etthi onte kezi. Tene oyi othlini ati eyi methlini tsu onte. Tatthe kotsu methlini othlini ati. Tidi ga Niotsi yazi modeti methlini kezi etsiedhet ga.

The Gospel. St. Matt. xxiv. 23.

EKU tene oyi ekanakhondi nite, Chon Christ eli, eku eyi Christ eli, etthi yenathun ile, tta tene Christ kezi etegedetsi chu, yati kotsi ke chu thlon olili, tasi edarie cho kogo ondidoya ageti olili, eyike Niotsi kota eli tuye ile nite koginea ka. Kogaanda ko theton ekanakhodesi. Eyitta ekanakhokedi nite kogaanda nde onizi ke eli, kadate ile oli, eku kogainda takue yie eli, etthi yenathun ile oli. Tta itikoni kezi, sa kaion kotsu acha, sa nadeon kotsun keniti, ekaonte goli Tene Yazi ninoja nite. Choti kodhe thela, eyi kotsun enda cho thlethete olili. Ekointi eyi dzine tahidhet kotlaga, dzine sa tinitli olili, tuthi sa keniti ile olili, thun yake kotsu nadeke olili, ya natset takodelon olili chu. Ekuton Tene Yazi noija mekodayo ka, tasi ya ta modeti olili, eku achoi ninike tene kotinike kokegeli olili, Tene Yazi kagenita chu olili, yake koh ta noiya,

natset chu me saniti ta chu. Eku te yake kotinike kotsun dea olili, me yie etsedetlu ta onkluthi yagechin he eku eyi kotaela, thlante negoli ka tingi nitsi kotsu, yake me lon thligi kotsu guli me lon kotsun.

Septuagesima.

The Collect.

NAGA Kaodhet netsilikoi ko yatie nindie odhentho ne tsu odike, eyitta nakhine, nakhe othlini ga nakhe tsuditene nite etthi oli, kulu etunakhoniini, tasi ojidi kocha nakhe kenendi chu, nizi ndethe ga, Jesus Christ nakhe Kendih eli megaonte tta, Etine chu, Nine chu, Edarie Nezo chu, yenda chu, kotsun Kaodhet onte chu ithlasi thligi yi Niotsi, nandeotli kokezi kotsun. *Amen.*

The Epistle. 1 Cor. ix. 24.

SI mekodayo ile eyike tasi egineni ga ajigedetli, odeyoni ajigedetli, kulu thligi yi tasi neni. Tasi enani ga ajidatli. Eku tene oyi kotsun kaodhet ga ko ke nadhet tasi odeyoni ko cha ete kendi, Eyike ekageti tthiti egineni ga eyi khidi tsiedhet oli, kulu nakhe tthiti tsiedhet ga ile. Eyitta sine ajidetli estini ga ile, kokenathet, nitsi ke nathet laonte ile, se zi ga kaodhet ededethli, me ke nathet chu, onsetsedoti ile ga, guli tene tsun yaiti okezi.

The Gospel. St. Matt. xx. 1.

YAKE tsun Kaodhet tene kue ka Mekotthere laonte, ekledon kadeya, te chie cho nesheke ka teneke nde agalagenda yagoah ka, eku tene nde agalakenda ethle kenidhun ton, satsamba yazi thligi kotsun nayendi ka, thligi dzine agalanda ka, te chie cho nesheke kotsun kodea. Kaichu ekledon tlaga kadeya, gulike guo natsendi kue ka nagedeya, tsugedeti, eku eyi tsun ekadi, Nakhine chu chie cho nesheke kotsun aate, eku eyi etthi si nagaothli, Gedete eyitta. Kaichu dzine tandizi,

kaichu dzine tandizi tlaga kadeya, ithlagonte aiti. Eku kachine ekheli nonithe kaichu kadeya guli ke iguo nagedeya tsugedeti, eku eyi tsun ekadi, Ayika odeyoni dzineke tsudati chon nadaya? Ekagiendi tene nagogea ile eyitta. Ekakondi Nakhine chu chie cho nesheke kotsun aate, eku eyi etthi si nagaothle. Eku ekheli nesheke mekotthere te chilikoi tsun ekadi, Tene nde agalagenda ga konende, ko agalanda ka kotsun naindi, atthe nodeh ke eyi kokezi attheke. Eku eyike kachine ekheli koah niginite, odeyoni thligi satsamba yazi nigidila. Eku attheke niginite, kondathetsun ochu kenithun. Kulu eyike chu odeyo thligi satsamba yazi nigidila. Eku nigidila ton, koe ka mekotthere go sauni kogende ekakedi, Tidi nodehke thligi sadze zon agalagenda, eku nakhetsun ethlente agonla, edtu dzine ke nathiti chu agalaita chu. Kota thligi kedeti ekadi, Sente ne tsun nezo ile ati ile. Thligi satsamba yazi ka se nenethun eli. Eyi netsun eli inchu nadinta chu. Tidi nodeh tsun nethlente megaothli. Eyi setsun eli ga Kaothet ethli eyinethun kezi aoti si. Si nenda nezo ile sine nezo ate eyitta? Ekagonte nodeh ke attheke koli, attheke nodeke goli, tta eyike ko ka kotsendi thlon geli, kulu kotaela thlon ile.

Sexagesima.

The Collect.

NIOTSI nakhetsun Kaodhet, nine nakhe gainda tasi ekathiti naga nezo ile onte, Eyitta etunakhoniini chu, naganili chu, nanetset nakhe kenendi kogade, tasi thlini naga aocha ile. Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. 2 Cor. xi. 19.

TENE koyon eli ile nite, kulu tuye ile me go tsini aate nakhine koyon aate eyitta. Tuye ile yenathun chu, tene naga kaodhet ededetsi nite,

nakhe eteh nite nakhe cha hichu nite, ndethe etedetsi nite, nakhini nanetla chu Natset ile se go ojidi kotsendi, eyitta ekadesi, Kulu tene oyi me dha natset onte, sine chu ekaonte. Abraham me yazi ke geli nite, sine chu ekaonte. Christ mendah ati ke geli. Koyon ile kezi kose. Sine kondathetsun ate, Koga agalanda kondathetsun thlon. Se kegedettha kondathetsun thlon, kue kotezin koyie theta kondathetsun thlon. Holoni thlanidhet ta ate. Sasulai anete Jews kotini se ke gedettha, tai oneno ondathetsun thligi hole. Taigi anete techin ta sekegedettha. Thligi, tthe se ke otsedekha. Taigi anete, sega elacho naiton. Thligi dzine chu, thligi tuthi chu tu cho ta theta. Holoni nidha keta; tu ta sega tuye. Eneike kogade sega tuye. Se lotini gade sega tuye: tha ninike tene kogade sega tuye. Kue cho koyie sega tuye; nde onizi ke sega tuye se chili kotsi ke kogade sa tuye. Niniti chu, tahethet chu theti ile chu, tidendie chu, tu madethet chu, holoni sheake chu, edza chu, intene chu. Tidi tasi kade yaoni dzine taonete se ke nekeh onte, yatseti kotini odeyoni me kendi. Tene oyi natset ile onte, eku sine chu natset ile. Tene oyi nadidedhet, sine kokeethli. Ete go kose nite, tasi ko ta natset ile ate ko go kose oli. Niotsi nakhe tsun Kaodhet Jesus Christ me Tah onte, Etine ithlasi ga me go suga tsenidhun, eyi koetsi ile se odeyo.

The Gospel. St. Luke viii. 4.

TENE thlon thlegete ton odeyoni kue kotsu gi tsun ninite chu, yatie koyon ta ko tsun konde. Tene klola nieli kadeya, me klola nieli ka, eku nieli ton, ndae etene ke nainke, me ke ketsete chu, eku ya tsu tetoni yedete, eku ndae tthe ka ke nainke, eku kaneshi nite, ekointi yadintse, tta me ka tu hole. Ndae chu ghos ta nainke, eku ghos yenesho yenetla chu. Eku ndae kotles nezo ke nainke, klola tthi thetsi chu, thligi anete ko la tthuni ke oneno. Eku ekadi okezi eze, tene oyi

me dzie goli sedotthek. Eku me chilikoi gi tsun odeke, Tidi yatie koyon ayi onte. Eku ekadi, Nakhe ganiti Niotsi kogo Kaodhet me tasi nanei me kodayo ka, kulu naneke ga yatie koyon ta onte, Kagenita ka kulu kogagenda ile, egiditthek kulu kokogideyo ile. Eyi yatie koyon tidi onte: Tasi nieli, Niotsi yatie onte. Eyi etene ga eyi aginte egiditthek, eku edarie thlini niya, yatie ko dze tsu naichu, etthi kenithun ile ka, nagita ile ka. Eyi ttheka ke, eyi aginte, egiditthek, eku kondie yatie gichu, eku ko gaie hole, koyazi etthi kenithun, eku koga tuye nite tugiaendi. Eyike chu ghos ta nainke, eyi aginte egiditthek nite nagidete, eku tasi thlon go nanigidhet, eku tidindeke tetih suga kenithun chu, eyi yatie enekla, eyitta kanesho ile. Kulu eyi kotles nezo ke nainke, eyi aginte, ko dze etthi chu nezo chu yie yatie egiditthek, gikendi chu, eku tha kanesho.

Quinquagesima.

The Collect.

NAGA Kaodhet ekanakhodindi tasi ekathiti odeyoni, negonithito ile nite, onka hole oli, Edarie Nezo nakhe tsun deia, nakhe dze ta naganili chu onkluthi ne gonoto ga, eyitta naga tsini aocha, odeyoni tasi nezo kogade nakhe tayini ta nakhe tsun oli chu, ekaonte ile nite, kulu nakhe zi yenda nakhe tayini nenda kah thlanidhet laonte. Tidi nakheganili eyitta, ne Yazi thligi yi Jesus Christ eyi megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. 1 Cor. xiii. 1.

TENE dhake chu, yake kotini dhake chu kose nite; kulu kogonito ile, tsatso taate, tsatso me ke tsechin laate chu. Ko ga yati sa tuye ile nite, tasi nanei odeyoni kokodesho nite, otie ko ke ate chu nite, shith nayeta ai ga, kulu kogonito ile se ga estini onte. Se tasi odeyoni tene etunetinike

kodhadendi nite, se zi chu mekedekon ga koganiti nite, kulu kogonito ile, sega estini laonte. Eyi kogonito tsini onte chu, koga nezu chu, eyi kogonito koyendi ile, eyi kogonito kahoti ile, kothere ededetsi ile, koga nezo ile ati ile, etega tasi kanita, kotsun iche ile, othlini go nanidhet ile kojidi ga suga yenidhun ile, etthi yenda ga suga yenidhun, tasi odeyoni ga mindie eli, tasi odeyoni etthi onte yenidhun eyi ko nezo yi koganidhun, tasi odeyoni tsini ta tahidhet. Kogonito, eyi ithlasi ga oli. Ko ga yatseti eyi ithlasi ga ile. Ko dhake eyi ithlasi ga ile. Ko kotsideyo eyi ithlasi ga ile. Tandizi yi tasi mekodiyo, tandizi yi ko ga yaoti, Kulu tasi ndethe agocha nite, eyi tandizi kotsun onte otsideli oli. Tezoni ate ton, tezoni laonte kose, tezoni laonte edetthek, tezoni laonte tasi go nanidhet: kulu teneyu acha nite, tezoni ya me tasi ondeli Tuhu ejai ta tasi me koneta, gotinitli ta, kulu ekuton, ko ini ko ini tsun oli. Tuhu tandizi yi ko ko desho, kulu ekuton ko odesho oli seotsedeyo kezi. Eku tuha ko ke atsinte chu, kota nadei chu, kogonito chu, eyi tai aginte; kulu kogonito ko ta kondathetsun onte.

The Gospel. St. Luke xviii. 31.

EKU Jesus oneno ndathetsun onki hichu ekakondi chu, Kogainda Jerusalem kotsun tote, eku tasi odeyoni yunditon yatike gade edatle Tene Yazi go ekacha olili. Tta ghatoni tlaeti olili, eku gigo naetlok olili, gigo ojidi ati chu olili, gike deze olili, gikedettha chu, thlagiothe chu olili, eku tai dzine ke nayeta olili. Eku tidi tasi kogideyo ile, tidi yatie kocha nanei chu, tadi kokedeyo ile chu. Eku ekacha Jericho kotsun nidhaile niniya nite, tene ndade detle inthlai etene ke theta, odeke ka. Eku tene thlegete gika ete editthek, eku ayi onte kodike. Eku ekakondi Jesus Nazareth kotsu neka denda. Eku eze ekadi, Jesus David me yazi etuseniini. Eku eyike konatthe kegete gitsun sauni konde,

Tsinianete giendi, kulu kondathetsun eze, Jesus David me yazi etuseniniini. Eku Jesus nathet setsun ninati kondi, eku nitue niniya ton ekayendi, Ayi neka taothle ninedhun ndi, Eku ekayendi, Se tsun Kaodhet edei asile. Eku Jesus ekayendi edei anende, Etthi seninethun gade seanecha. Eku ekointi edei acha, ye ke deya chu, Niotsi tsun merci adi, eku tene odeyoni kokagenita ton, Niotsi tsun merci kedi.

Ash Wednesday.

The Collect.

NIOTSI Edarie, ithlasi yinda chu, tasi oyi thenetsi ko chaithet ile, tene oyi te othlini go keeli nite mega odinte oli, nakhe dze koni chu teyet ile chu anele, ekaonte nakhe ojidi ga etthi kedethitli nite, etu nethitini aditi chu, Eyitta Niotsi otie etukoniniini, nakhe othlini odeyoni naga odinte chu, nakhe chazi anele chu; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

¶ *This Collect is to be read every day in Lent after the Collect appointed for the Day.*

For the Epistle. Joel ii. 12.

SE tsun nadaah, kotsun Kaodhet ekadi, nakhe dze odeyoni go, etedakon chu, atsek chu, kokeededathli chu. Nakhe dze naachi, nakhe yu ile, Niotsi nakhe tsun Kaodhet me tsun nadaah chu; tta Etine ko ga nezu chu etukoneinini chu, iche ile chu otie ko tsandi chu, ko tsudetene me ga tuye onte. Ami kokodeyo nadeah oli si, kokezi ko nezo nakheganichu oli si, ko go shetseyi chu ko go tseton chu naga Kaodhet naga Niotsi me ga oli. Zion koyie satsamba ke achin, edarie tsun ededakon chu edarie me tsun thleate chu, tene naatsi chu, thletsete edarie aathli, tezonike thleatsi, tezonike nechaile chu. Tene honecha me kue kotsu aote, tseli honecha me kue ya kotsu aote. Yati ke, Kaodhet mendah atike kue

kothe chu meke tthitsidekon chu kokezzi gotsek, ekagedondi chu. Ne tsilikoi etukoniini nakhe tsun Kaodhet, eyike ne tsun geli oya aonte ile, ghaitoni ke kotsun kagodhet ga. Ayika tene kotini ta ekagedondi Koga Niotsi eti.

The Gospel. St. Matt. vi. 16.

ETEDAKO nite chu, kokeathli aidathe ile, tene kogetsi kezi, eyike yaginitsi edegedako, tene kogagenea ka. Etthi ekanakhodesi, kah kotsun natsendi eyika. Kulu nine etedinko nite, tthinetle, nini kenaintsi chu, etedinko tene nekagenita ile ka, Kulu ne Tah yake nanii nekonita ka, eku ne Tah nanii nekoneta, konda tasi netsun nayendi oli. Tidi ninike tehti mekeandi ile, kole tekuli chu, mekedetsu chu tsiethet, tene enei-ke nagogezhi chu, egenei chu, kulu nakhe tehti yake tsaadatsi, eyi kole tekuli chu mekedetsu chu tsiidhet ile, tene eneike nagogezhi ile, egenii ile chu. Chotie nakhe tehti thela, eyi chu nakhe dze thela olili.

The First Sunday in Lent.

The Collect.

NAKHE tsun Kaodhet tingi oneno dzine chu, tinge oneno tuthi chu naga shiake neli; Tidi naganili onkluthi shinitthun ile ga, nakhe tayini nakhe zi ga kaodhet oli; Edarie Nezo nakhe keeta kezi, ithlasi me keathite ga; etthi kezi, Edarie kezi chu yita ga, nizi ndethe tsinidhun ga. Nine chu nakhe Tah chu Edarie Nezo chu yutege yenda ko ga, Kaodhet neli chu, Niotsi thligi yi neli, nandeotli dzini kotsun. *Amen.*

The Epistle. 2 Cor. vi. 1.

ME tsandike tathite, nakhe tsu ededitle, Niotsi etunakhoneini estini aathli ile, tta ekadi, gaie nezo ke ne edetthek nayeta dzine ke ne tsandi. Kogaanda tuhu gaie nezo, kogaanda tuhu nayeta

dzine onte. Ko ga teko athiti ile, yatike tsugedeteni ile ga; tasi odeyoni go Niotsi ga yatike lathite etekonita, otie tsini athite, tahite chu, nati itli chu, nakhe ga tuye onte chu, nakhe ke gedettha chu, kue kotezin yie athite chu, nakhe ke nagedeya chu, koga agalaota chu, niteh ile chu, etedikon chu, othlini cha ete keindi chu, kuiyon chu, koga tsini athite chu koga nizu chu: Edarie nezo gade nakhe dze yie koganithito chu, etthi ko koonde chu, Niotsi naga natset onte chu, etthi yita ga edarie yu me itli chu, nondie kethe chu etthuzi kethe chu, nakhe keaginte nite, nakhe ke aginte ile nite, nakhe go nezo ile kotsendi nite, nakhe go suga kotsende nite, nakoniah lathite, kuli etthi athite nakhe kotsideyo ile, kulu otie nakhe kotsideyo, thlaote kulu kogainda kai yita, nakhe tsugedeteni, kulu thlanite ile; ko keitli, kulu ithlasi suga yenitthun, etunethitini, kulu tene thlon etukenetini ile athii, tasi kathia ile kulu tasi odeyoni nakhe tsun onte.

The Gospel. St. Matt. iv. 1.

EKU Jesus nde onizi kotsun Edarie nezo yedea, methlini yenea ka. Eku tinge oneno dzine tinge oneno tuthi sheake ainte okezi, tedendigè. Eku Enea ye go niniya ekayendi chu, Niotsi Yazi neli nite, tidi tthe thlete aonde adindi. Kulu etini ye niti konde ekayendi chu, Edatle Thlete gade eyi zon ile, yatie gade Niotsi dha kadeke oyi, tene yenda oli. Eku methlini edarie kue kondethe kotsun niyiniti, yatseti kue kotthi lon tayeti, ekayendi chu, Naededintle, tta edatle, me yakekotini tsun ne go ekadi, geti la ta nindigedote, tthe chadinita ile ka. Jesus ekayendi, Kaichu edatle, Niotsi ne tsun Kaodhet meka goi ile. Kaichu methlini shith otie tadincha, kotsun niyeniti, nde tsun kaodhet odeyoni kondeke kokanita ayila kosaniti chu, ekayendi chu, Tidi odeyoni negaothle, koiedintle nite, se tsun yaneti chu. Eku Jesus ekayendi, Nadintla Satan, ka edatle, Niotsi netsun Kaodhet me tsun yaneti,

etini zon Edarie ka mekaonthet. Eku methlini tuyaendi, eku kogainda yakekotini getsun ninite, ge tsandi chu.

The Second Sunday in Lent.

The Collect.

NIOTSI Edarie nagainda etetsaondi naga tuye onte, eyitta nakhezi ga chu nakhe tayini ga chu nakhe kenendi, nakhe zi ga tasi thlini chu eyah ojidi chu aocha ile ga; nakhe tayini chu tasi thlini go nanotli ile ga; Jesus Christ naga Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. 1 Thess. iv. 1.

NAKHE tsu ededitli, se chilike, nakhe tsun Kaodhet Jesus Christ me gade ekanakhoditi, naga kotsenion kezi taonde etthi yanda oli, Niotsi mindie aathli oli chu, ekaonte ithlasi kondathetsun ekaati. Tta kokodayo Kaodhet Jesus me gade ta nakhoditi. Tta tidi Niotsi ekayenidhun edarie kezi yanda ga, tsa yenidhun ko cha ete keandi nakhe ta tene odeyoni ko kogedeyo ga te zi ekendi ga Niotsi kezi chu nezo chu, othlini ga nodhun ile, tene kotini Niotsi kogedeyo ile kokezi ile; tene oyi kojidi ati ile ga, techili tsun teko ati ile ga, othlini kezi yenda ile ga; tta ekaonte nite Kaodhet ko tsun nayendi oli, tekonte tatthe otsu nakhe tsun ekaditi, nakhe ga yaiti chu. Tta Niotsi tsayenidhun kotsun nakhe ga konde ile, edarie kezi yita kotsun naga konde. Eyitta tene ko go estini yenidhun nite, eyi tene estini yenidhun ile Niotsi go estini yenidhun, eyi Edarie nezo nakheganiti.

The Gospel. St. Matt. xv. 21.

JESUS eyi kotsu deya, Tyre Sidon chu nde kotsun nadecha. Eku kogainda tsikoi Canaan kotini kotsu eli, eyi ndeke kotsu niniya, ye tsun eze chu, ekayendi chu, Mekotthere, David me yazi, etuseni-

niini. Se tue me ka tuye, edarie thlini ye ta onte. Kulu thligi yatie keyedete ile. Eku me chiiikoi gi go ninite ekagiendi chu, nadia nakhe ke eze eyitta. Kekodeti ekadi, Israel kotini ta sayoni edzongedete kotsun sedea eyi zon. Eku etini niniya ye tsun ededetli chu, ekayendi chu, Mekotthere setsanendi. Eku keyedete ekadi, Tezoni etthun ichu, kli tsun tsedeka etthi ile. Aha Mekotthere yendi, kulu ko mekaothe meke shetseyi kotsu metini nadeke kli ya yaite. Eku Jesus keyedete ekayendi, Tsikoi otie etthi ninedhun gade, ekaninedhun kokezi neka ekaoti. Ekuton kotsu me tue suga acha.

The Third Sunday in Lent.

The Collect.

NIOTSI thlachoi Edarie netsilikoike kodze yege tasi go kenidhun kogainda, nondie nila Edarie tatidindi chu, odeyoni nakhe chaithetke ko chazi nakhe kenendi chu; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. Ephes. v. 1.

EYITTA Niotsi me ke aate me yazike, kogonito laate eku kogonito ta yanda, Christ nakhegonito ke kezi, naga edeniti kezi chu, Niotsi ga tthitsedekon laonte, thlekon tsetsun ga. Kulu tseyenidhun chu, othlini odeyoni chu, tasi thlini emadethet chu, eyi go kande ile edarie ati ke aate tta. Kojidi chu, koyon ile kotsende chu, estini go natselok chu eyi etthi ile onte, kulu ko keka merci adandi. Tta tidi ko kodayo, tene oyi tsayenidhun chu, dzaati chu, tasi thlini emadethet chu, eyi tasi kotsetsi tsun yati onte, eyike Christ chu Niotsi chu kondeke nagende ile oli. Onka hole yatie ta tene nanakhoneah, ekanathun ile, tta tidi tasi kogade Niotsi eyike gichathi ati ko cha iehe oli. Eyitta kokezi aati ile oli. Thaton gotinitli ta yanda, kulu tuhu Kaodhet me ta keniti aate. Keniti me yazi ke

laonte keate. Edarie Nezo gade, odeyoni konezo chu, etthi tsenda chu, etthi kotsende chu nakhe ta neye oli. Tasi oyi Kaodhet kogonito ekaati. Tasi gotinitli ta atseti onka hole agalatsenda chu eyi ganathun ile, kulu ko chathi kande. Tasi nanei ta ageti kogo kotsendi, kulu oya agoli. Kulu keniti kogade tasi nezo ile odeyoni kodeti. Eyi kodeti agoi keniti onte. Eyitta ekadi Theneti nite nitla thlanidhet otsu nayita chu, eku Christ nega dzine ai oli.

The Gospel. St. Luke xi. 14.

JESUS Edarie thlini ondeli eku dhade etli Eku ekacha edarie thlini odelo nite eyi dhaade konde, eku tene thlon edarie kenithun. Kulu ndae ekakedi Beelzebub edarie thlini tsun kaodhet me gade, edarie thlini odete. Ndae chu ginanea ka, yake kotsu tasi edarie konota kedi. Kulu ko dze ta nanigethet kokodiyo ekakondi chu, Nde tsun kaothet ete ke nathet nite tsiedethet olili, kue chu eteke nathet nite koadethet. Satan chu eteke nathet nite tuye kaodhet oli, Beelzebub megade edarie thlini odete adandi eyitta. Eku sine Beelzebub me gade edarie thlini ondete nite, nakhe chilikoi ami megade ongedete? Eyitta eteketine nakho kogendi geli ka. Kulu sine Niotsi mila tthuni gade edarie thlini ondete nite, etthi Niotsi koga Kaodhet nakhe tsun nidha ile acha. Tene natset bes cho ta te kue natset kendi ton, me tasi ga tsini onte. Kulu inthlai yendathetsun natset ye go niniya nite bes cho odeyo yetaindidea yecha hichu me tasi kotayeli chu. Tene setsun eli ile, se ke nathet; tene se ga nagotsi ile, eyi yatagiete. Edarie thlini tene cha kadeya nite nde thekoni ke keta, tsini kokanita kulu kogua ile; eku ekadi se kue kotsu kodeya kotsun ninocha. Eku niniya nite koguon kokedeton chu suga nigoya chu. Eku denda, guli edarie thlini thlatinge tendathetsun nezoile ete tsun atla, niyegedete chu, eyi nagende chu, eku eyi tene ka nodeh

kezi tatthe ndathetsun nezo ile eli. Eku ekacha ekadi ton tseli inthlai tene thlegete ta eze chu ekagiendi, Eyi tseli me tsun guneli chu, menetok chu, me go suga tsedi ka. Kulu ekadi, yondathetsun suga tsenodhun, eyike Niotsi yatie kodhettho chu gikendi chu.

The Fourth Sunday in Lent.

The Collect.

NIOTSI thlachoi Edarie, etthi olili othlini athite ga nakhe tsuditene nite; kulu nakhe ganili, netsu odike, etunakhoniniini chu, nakhe ga odinte chu kogade, nakhe dze suga aotla; Jesus Christ naga Kaodhet chu nakhe Kendih chu megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. Gal. iv. 21.

EKASEDANDI nakhine eyi ganathun, etthi yenda ga edikle koyege itli oli. Si etthi yenda ga edikle meadatthek ile? Tta edatle Abraham me yazi ke onki gili. Thligi mendah ati tseli tsu. Thligi chu mekotthere tsikoi tsu. Kulu eyi mendah ati tseli tsu meguli, ko etthun kezi meguli, eyi mekotthere tsikoi tsu meguli, Niotsi yatie kezi onte. Eyi yatie, tasi nanei go nakhoneten. Tta tidike edikles onki laginte thligi Sinai shith kotsu onte, eyi kondah atike agoli, eyi Agar onte. Tta tidi Agar Sinai shith onte, Arabia ndeke; Jerusalem laonte chu, eyi tuhu koon, eyi chu, me yazi ke chu kondah atike geli. Kulu Jerusalem eyi yutege koon, eyi ete tsun kaodhet onte, odeyoni nakhe mo onte. Tta edatle, suga ninidhun, tsikoi me yazi hole, nikoniti ile chu, onkluthi neze chu nechin chu, ne tsu meguli ile; tta tseli thligi yi theta me yazi thlon agecha, kulu eyi me tene ga theta me yazi thlon ile agecha. Kulu nakhine se chilike Isaac laonte Niotsi yatie kezi me yazi ke lathite. Eku ton eyi ko etthun kezi meguli eyi Edarie Nezo gade guli ega tuye ayila, tuhu chu ekonte. Kulu

Niotsi edikles tadi. Tseli mendah ati onte, me yazi chu ondili, tta tseli mendah ati onte me yazi tuye me kotthere tsikoi eyazi enande. Eyitta se chilike nakhine tseli mendah ati me yazi ke athite ile mekotthere tsikoi me yazi ke itli.

The Gospel. St. John vi. 1.

JESUS Galilee tu cho nadeya, eyi Tiberias tu cho koyi. Eku tene thlon gikedete, tene eya geli tasi edarie koke ati kagenita eyitta. Eku Jesus shith ke deya, eyi me chilikoi he theta chu eku Jews onasi getsi, Passover koyi, thaile nonithe olili. Eku Jesus tayedei, tene thlon gitsun ate kanita, Philip tsun ekadi, Choti otsu thlete naondi gigo shoyi ka? Tadi olili yenithun eyitta ekadi. Etetine taoti kokodeyo. Philip ekayendi, Onki ko la tthuni ke oneno satsamba ya koka thlete naondi nite, kulu koga thlon ile olili ndi, tene odeyo koyazi shegeyi ka. Me chilikoi thligi Andrew oyi, Simon Peter me chili yetsun ekadi. Chon eli chilikoi thligi klola thlete sasulai kayea, thlui onki chu, kulu tene taonete ka tidi ayi onte? Jesus ekadi tene tenotthi athli. Eyi klo thlon, Eyitta tene getetthi, sasulai oneno tene la tthuni ke oneno keli. Eku Jesus thlete hichu, merci adi chu, me chilikoi ganila chu, me chilikoi ke tene getetthi gagenila chu, thlui chu aneo kotsun. Egeneton ton, te chilikoi tsun ekadi, Mega sheayi nidathli, tasi tudei ka ile. Nigidila eyitta, khai tuni oneno ndathetsun onki ta taneo tadaton, thlete chu thlui chu gi ga shegeyi ondathetsun thela. Eku eyi tasi edarie Jesus ati tene kokagenita ton, ekakedi, Etthi tidi eyi yati cho onte, tidendee kotsun noiya.

The Fifth Sunday in Lent.

The Collect.

NIOTSI thlachoi Edarie neli, etukoniini tta ne tsilikoi kogainda, netsu eteditli, otie koga nezo anele chu, ko zi ga chu, ko tayini ga chu ithlasi

kotsun kaondhet chu, ko kenendi chu: Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. Heb. ix. 11.

KAH Christ niniya, tasi nezo gulindeke agocha oli koga yati ndethe onte, yatseti kue necha chu, kondathetsun nezo chu ko gade, tene ila yetsi ile, chon ndeke onte ile sayoni chu ejidi chu kotele ta ile etetine me teli ta thligi yi edarie kue nuyideya, ithlasi kotsun nakhega nayendi kokezi. Tta ejidi chu sayoni chu koteli, ejidi ya tekon me kotles chu tene othlini aiti ke nitlit, edarie kezi me etthun kenaitsi; kondathetsun Christ me teli Etine Edarie Nezo gade Niotsi ga edeniti me ta othlini hole; Etine nakhe dze kenaetsi oli; thlanidhet agalatsenda kotsu, Niotsi ithlasi yenda keaati ga Eyitta koni edikles ga ko kezzi ate onte, thlanidhet kogade tatthe edikle yege othlini atseti koga nayendi, ekaonte eyike ko ga yati ithlasi yenda kagoo oli.

The Gospel. St. John viii. 46.

JESUS akadi ami nakheta othlini ati sekodeyo? Eku etthi kose nite, ayika etthi senathun ile. Tene oyi Niotsi otsu onte, eyi Niotsi yatie othettho, Nakhine othattho ile, Niotsi otsu aati ile eyitta. Jews ekagiendi gitsun ekadi, Thlon aditi la Samaritan anete, edarie thlini ne ta theta chu. Jesus ekadi, edarie thlini seta theta ile, Se Tah mekeate, eku seke aate ile. Tene sekeaginte gonethun ile. Thligi ekayenithun chu, tene go chathe konde chu. Etthi etthi nakhetsun ekadesi, tene oyi se yatie kendi, thlanithet konita ile olili. Eku Jews gitsun ekadi, Tuhu mekodiyo, edarie thlini neta theta, Abraham ekuta thlanidhet, thaton yatike chu, Eku ekadindi, Tene se yatie kendi nite, thlanidhet edeti ile olili. Si nakhe tah Abraham ndathetsun lanete, etetine kah thlanidhet, yati kuyonke kah thlagenite. Ami lanete anete tta. Jesus ekakondi, etego nezo kose nite, estini ka oli. Se Tah eyi se go nezo

konde, etini naga Niotsi onte adandi, kulu modayo ile, Sine modesho. Modesho ile ekadosi nite, nakhente tene kotsi aote, kulu modesho, me yatie kendi chu. Nakhe Tah Abraham se dzine mekonota ka, mindie eli eku kah yekonita, suga yenidhun chu. Eku Jews gitsun ekadi, Sasulai oneno gaie onthla yinda ile, si Abraham mekonita? Jesus kotsun ekadi, Etthi etthi nakhe tsun ekadesi, Abraham goli kothe, Sine ate. Eku tthe nigidethe, gotha ka; kulu Jesus nadenii yatseti kue kocha deya chu.

The Sunday next before Easter.

The Collect.

NIOTSI Edarie ithlasi yinda chu, odeyo nunke kotini otie ko goniito, eyitta ne Yazi Jesus Christ nakhe Kendih, kotsun deia, tene zi ta yenda ga, techin ekonta ke naga thlanidhet ga chu, odeyoni tene kotini kagoti ile me tilui kegote ga. Etunakhoniniini chu, tidi naganili chu, etine tsinionte tahidhet kezi, nakhine chu ekaoti ga, eku etine nayeta kezi, nakhine chu thlanidhet kotsu nayote ga: Eyi Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. Phil. ii. 5.

TIDI go nakhe ta ninothi, Christ Jesus me kezi Etine Niotsi ente, Niotsi tsun ithlente ededetsi teko yenidhun ile; kulu eyi tugaindi Mendah ati kezi theli chu, tene taonte acha chu, eku tene ente mugotsio nite, kahoti ile acha, thlanidhet kotsun kokeonte chu, techin ekonta ke thlanidhet chu, Eyitta Niotsi chu tege ayila, mizi ndethe ayila chu, koizi odeyoni ndathetsun, Jesus mizi ta tene odeyoni nikohdeyi ga, eyike yutege chu, nunke chu, nun yege chu goli, ka dhade odeyoni ekadondi Jesus Christ Kaodhet onte, Niotsi nakhe Tah me saniti ga.

EKLEDON yati cho ke odeyoni, tene ondathi chu Jesus ga nayageti, thlagiothe ka. Eku gila thletheklu yahon ginadete, Mekotthere Pontius Pilate oyi tlaginti. Eku Judas eyi kotlayenti kogaenda ton thlaothi ga gi enithun, kokeeli, eku satsamba tai oneno yati cho ke ondathi chu kogoenila. Ekadi chu, othlini aiti, tene etthi ati me teli kontlainti. Naga tagoa kedi, nine kogainda. Eku yatseti kue yie satsamba nadethe, eku nedecha tedhe eklu. Eku yati cho ke satsamba gichu ekakedi, Chintseli kue nitsile ka etthi ile, me teli nayendi eyitta. Eku gi go nayageti, thlemba nde gita nayendi, ghatoni ke nioyi ka. Eyitta eyi nde eteli nde koyi, tuhu dzine kotsun. Eku yunditon yati Jeremiah oyi me yatie etthi agonde, ekadi, Satsamba tai oneno gichu taodecho nagiendi eyi Israel yazike nagendi, eku thlemba nde keka kogaginila, Kaodhet ekasendi kezi. Eku Jesus Mekotthere nda nathet, eku Mekotthere yodeke ekadi, Si Jews tsun Kaodhet neli? Jesus etthi adindi yendi. Eku yatike ondathike chu thlon gi go nezo ile yati ton, kekodeti ile. Eku Pilate ekayendi, Si adintthek tasi taonete nego nezo ile yakogendi? Kulu thligi yatie ta kekodeti ile. Mekotthere onkluthi ye go odeli eyitta. Eyi Edarie dzine ke tene thligi kue tezin ta theta, Mekotthere tene thlon tsun kaodhi ayila chotini kenithun. Ekuton tene thligi tene otie mekotsideyo kue kotezin koyie geinta Barabbas oyi. Eyitta thlegete ton, Pilate ekakondi. Ami yenathun nakhetsun edondi. Si Barabbas, eku si Jesus eyi Christ oyi? Kokodeyo gi go eyendi ka kotlaginti. Tsinkothet meketsedeli ke theta ton, me tseke ye tsun dea ekadi, Eyi tene etthi ati, me tasi aonti ile, tuhu dzine ke natheti ton thlon megaonte tahethet. Eku yati cho ke ondathi chu tene naogedinte, Barabbas egidoke, kulu Jesus tsiethe ka. Eku Mekotthere kekodeti ekakondi, Onki ta etlai yenathun nakhetsun edondi? Barabbas kedi. Kaichu

Pilate ekakondi, Eyi Jesus Christ oyi taothle yenathun? Odeyo ekakedi Techin ke ninotsek. Mekotthere ekadi. Ayi othlini aiti ga? Eku kondathetsun yageze, ekakedi, Techin ekonta ke ninotsek. Eku Pilate kogaenda ton, onka hole onte, tene thlon nagogedete eyi zon, tu einke, tila kenaitsi chu, tene thlon konda, ekadi, Tidi tene etthi ati me teli segaonte tta ile, nakhine mekonata. Eku tene odeyo kegideti ekakedi, me teli nakhe ke chu, nakhe yazike chu ko ke goli. Eku Barabbas kotsun edindi, kulu Jesus kontlaiti yekedittha tlaga, techin ekonta ke neginotsek ka. Eku mekotthere me namba ke Jesus kadi kue kotsun niginiti, namba ke odeyo gitsun thlethete chu. Eku ginayuedila, eh tekuz taginti. Eku tthiti giga netli, gitthi thon yati, eku klolon nondie gitlainton, eku ginda nikohdeyi, gi etedayi ta ekagiendi. Suga Jews tsun Kaodhet, eku gi ke yaize, klolon gichu chu, gi tthi nanekla. Eku gitedayi tlaga, eh tekuz ginadichu, giyu ente ginadila, techin eketenea ke, negenitsek ka kagidete. Kagidete ton, tene thligi egugio, Cyrene kotsu, Simon oyi, eyi me techin eketenea keke agiela. Eku nde Golgotha koyi kotsun niginite, tene yatie kotthi thuni koyi. Eku tu tenetsadi tetsi oton agila, eku yeka thlugoli tlaga, yeton yenidhun ile. Eku techin ekonta ke neginitsek tlaga, gi yue tazha kogo nageah, yunditon yati me konde etthi agonde ka, Se yue etetageya, se eh ga natsiah chu. Eku getetthi gigaadei. Eku gi tthi ke edikles ayika thlanithet, Tidi Jesus Jews tsun Kaodhet onte. Eku tene enei onki techin ekonta ke gi ga ninetsek thligi nondie ke, thligi etthuzi ke. Eku eyike ekuyi kegete gi go nezoile konde, natthigedege ekakedi. Eh nine yatseti kue tsinkothe, tai dzine ke ninagontsi chu, ete tsanendi. Niotsi Yazi anete nite, techin ekonta kotsu noneta. Ekaonte chu yati cho ke gi gu naitlo, yatike chu, ondathike chu ekakedi. Guli tene kotsaindi kulu tuye etetsandi. Israel tsun Kaodhet eli nite, tuhu techin

eketenea kotsu noija, eku etthi menitthun olili. Niotsi taindidinte, tuhu yetsaondi yenidhun nite. Tta ekadi, Niotsi Yazi ethli. Tene eneike chu gika techin ke ninetsek, gi tsun nezo ile konde. Eku dzine tandizi kotsu, achoi ninike naekhel, sadze inthlai hole kotsun. Kachini ekheli nonithe, Jesus onkluthi eze ekadi, Eli Eli lama sabachthani, tene yatie kezi, Sa Niotsi Sa Niotsi ayika tusanendi. Gika nadeyake ko ta nane agiditthek ton, ekakedi, kogainda Elias ka konde. Eku ekointi ko ta inthligi ejidetla, nitthali hichu, tenetsadi ye taneo klo kah keninio, yoton ka, yethayenke, Naneke ekakedi, Tumaandi, Kogaanda, Elias noiya nite, ye tsaondi ka. Eku Jesus kaichu onkluthi eze, eku teyih nadea. Eku kogainda yati kue kotatiniton thlatsintla aandeth kotsu, nde tagoteloni chu, tthekha thlatseaton chu, tene thetsa kota kadeke chu; eku tene nezo aginte geteh, ko zi thlon ninagite, eku kotsa kotsu kagedete, ninaicha tlaga, edarie kue cho nuyigedete chu, tene thlon nda kodeti chu. Eku mekotthere namba eyike ge eli chu, Jesus ga agidenii kogagenda ton, nde tatelon chu, tasi agocha chu, otie dzegogedithe ekakedi, Etthi tidi Niotsi Yazi eli.

Monday before Easter.

For the Epistle. Isa. lxiii. 1.

TIDI ami onte, Edom kotsu niniya, me yu tekuzi ta Bozrah kotsu? Tidi me yue saniti ta natset chu ndethe chu keta? Sine ate, sine etthi kesi kose, ka tsandi ga natset ate. Ayika ne yu tekuz, ne yue, tene chie tu ke keta laonte? Sine yi chie tu ta keta, tene seeli hole. Ko tsun eche ta koke keta oli, ko tsun sindie ile ta ko ke nathet oli, ko teli se yue ke naitlit oli, se yue odeyoni edote chu. Ko tsun nayendi dzine se dze yege onte ko tsandi ga gaie nonithe. Eku kogaenda ko tsandi ga tene hole ko kendi ga tene hole sega

edarie, eyitta sine se kuni gade nayeta, ko tsun sindie ile eyi se keindi. Eku ko tsun eche ta tene ke keta oli, ko tsun sindi ile, kon tu laonte koganike oli, ndeke nagetset ile getih ga. Kaodhet etukoneini me ga kose oli, Kaodhet me tsun echin oli, Kaodhet tasi odeyoni nakleganila kezi, Israel kue tsun otie nezo onte chu, etukoneini ta tasi koganila, otie kogonito eyitta. Tta ekadi etthi se tsilikoi geli, seyazike kogetsi ile oli, eyitta kokendi onte. Tagite nite etetine chu tahidhet, me yake kotini kondah kotsandi, kogonito chu etukoniini chu kogade koga nayendi, kegota chu kego ke chu dzine taonete ithlasi. Kulu gi chathi aiti, Edarie nezo giche chu, eyitta ko tsudetene lacha ko ke naithet chu. Eku thaton dzine enaindi Moses chu me tsilikoike chu, ekadi chu, Etine tucho kotsu nikoniti, Sayoni Kendih eti? Etine Edarie Nezo koganiti eti? Etine Moses nondie kogade kegonta, me kuni edarie ta, tucho kondah tandizi ayila mizi ithlasi ndethe ayila ga? Tu thlon ta ke kota nde onizi ke, klincho laonte nadidethe ile ga Klincho ttake nuyi ate kezi Kaodhet me Edarie Nezo anata ayila, ekaonte ne tsilikoi kegonta nizi Edarie ai ga. Yake kotsu kogainda ne kue edarie tsu, ne saniti kotsu nakhe gainda, naga koyendi chu, naga nanetset chu etunakhoniini, naga nezo ninedhun chu eti? Si eyi kah tumanendi. Etthi nakhe Tah neli, Abraham nakhe odeyo ile nite, Israel se tsun aate ile ekanakhondi nite, nine nakhe Tah anete, nakhe ga nanendi chu, nizi ithlasi kotsu onte. Nakhe tsun Kaodhet ayika ne kezi ko cha edzondite anakhonle, nego nijit ko cha nakhe dze natset anele chu. Ne tsilikoi itli tta, tene kotini ne tsun onte ko ga nakhe tsun nadiah. Edarie kotini tha ile ko tsun kondeke kagia. Nakhe tsudetenike ne yatseti kue ke kegete. Ne tsun athite. Eyike ithlasi ko tsun kaonedhet ile. Nizi ko ke oyi ile.

ONKI dzine keuthet, onasi Passover oyi nonithe, eku yati ndethe ke chu edikles kotini chu ekakenithun, taonte konaton Jesus gete olili, thlagenithet ka, Onasi dzine ke ile kedi, tene tsini aginte ile olili la. Eku Bethany kotsun Simon koleh ta eya eli, me kue yie theta ton, tseli niniya, thlemba tuni ta kles thlekon katheo, samba thlon ke ka nayendi, eku thlemba tuni naiton, kles me tthi ke edendi. Eku ndae tene gitsun koindie ile, ekakedi chu, Ayika kles thlekon onka hole keuthet. Samba ya tai oneno oneno ke ka ko tsun nayendi nite, tene etunetini ko ka tasi thlon oli kedi. Eyitta giga ojidi yati. Eku Jesus ekakondi, Tumaandi, Sega suga ekati. Ithlasi tene etunetinike nakhe geli; chonton ekanathun tuye ile kotsaandi. Sine ithlasi ka nakhe ate ile. Eyi katheo ekati, kotthe kles thlekon sezi kedendi nuyi nisinti ka. Etthi ekanakhodesi, odeyo ninike chotie tidi kondi nezo ko tsun kotsendi oli, tidi tseli tati ko tsun kotsendi olili, ginandi ka. Eku oneno ondathetsun onki ta inthlai, Judas Iscariot oyi, yati cho tsun nadecha kogayeniti ka. Eku eketine egiditthek ton, suga kenithun, samba negaoyi kedi, eku konaton kogayeniti go nanithet. Eku onasi getsi atthe dzine ke, thlete shegeyi ton, sayoni thlagenite chu, me chilikoi ke ekagiendi, Chotie ekaninethun, nega seaole, sayoni sheonti ka. Eku me chilikoi onki kotsun dea, ekakondi chu, Kue cho kotsun thleatthi, eku tene thligi nakhe niti doya, thlemba tuni ta tu keeke, eku me ke daa. Eku chotie kue nitidatthe, kue ka Mekotthere tsun ekadandi, Chotie kue onte, eyi se chilikoi he sayoni sheoti ka. Eku etine yutege kue cho kokonita anakhoi olili, me ta tasi odeyoni suga thela, eyi naga seaathli. Eku me chilikoi thlegedetthe, ekakondi kezi geguo, eku sayoni segeli. Eku ekheli nonithe oneno ndathetsun onki he niniya. Eku gedetthi chu shegeyi chu ton, Jesus ekadi, Etthi ekanakhodesi, nakheta inthlai kogaseniti

olili. Eku kokegeli, thligi anete ekagiendi chu, Si sine ate? Inthlai chu Si sine ate? Etine ekakondi, Oneno ndathetsun onki ta inthlai eli, se ttha kedendi eyi onte kondi. Tene Yazi etseditles kezi nadetla, kulu eyi tene megade Tene Yazi koganiti, me ga tuye olili, eyi tene meguli ile nite mega suga. Eku shegeyi ton, Jesus thlete hichu, merci adi he tayedei chu, kogadendi chu, ekadi chu, hachu sheayi, tidi sezi eli. Eku meta tseton nidike, merci adi he kogayenike, eku odeyoni eyi otsu geton. Ekakondi chu, Tidi se teli eli, Niotsi edikles kezi, tene thlon ka nadetli. Etthi ekanakhodesi, chie tu techin ke thela otsu oton kai ile, eyi dzine kotsun, koni nakhe oton, Niotsi koga Kaothet eli nite. Eku gechin okezi, Olive shith kotsun gedete. Eku Jesus ekakondi, Etthi ekanakhodesi, tuhu tuthi ke odeyoni tusaandi olili, tta etsidikle, Sayoni kendi nanekez olili, eku sayoni echazi ejiokethe olili. Kulu nayeta okezi nakhe tthe Galilee kotsun tosa. Eku Peter ekayendi, Odeyoni tunagendi nite, kulu sine ile. Eku Jesus ekayendi, Etthi ekanedesi, tuhu dzine ke, tidi tuthi ke, di cho onki teti otthe, neodesho ile sego taigi adindi olili. Kulu ondathetsun ekadi, Ne thlaodhet ka nite, kulu neodesho ile adesi ile olili, odeyoni chu ekakedi. Eku nesheke Gethsemane oyi kotsun niginite, eku te chilikoi tsun ekadi, Chon tatthi, Edarie tsun yaoti kotsun. Eku Peter chu James chu John chu etetsun hichu, eku onkluthi koketheli, me dze natset ile acha chu. Ekakondi chu, Se tayini otie koketheli, thlanidhet ka, chon naande, se ka nadai. Eku koyazi kotthe deya, nun ke nadidethe chu, edarie tsun yati chu, tuye ile nite, tasi nonithe ye cha agocha ka. Ekadi chu, Abba Se Tah, nega tasi odeyoni tuye ile, tidi me ta tseton sega yahon anele, kulu ayinethun kezi ile, ayininethun kezi olili. Eku niniya, geteh koguon, Peter tsun ekadi chu, Simon si theneti, koyazi seka nadii, nega tuye si. Kadenai chu yaati chu, othlini naga natset oli ile ka. Nakhe tayini eka yeni-

dhun, kulu nakhe zi natset ile eli. Eku kaichu nadeya chu, yati chu, ethlente konde. Eku ninacha kaichu geteh koguon, konda nekeh eyitta, tagedondi kogedeyo ile. Eku taigi niniya ekakondi chu, Tuhu kotsun thate kodaa chu, Ekuta nonithe, Kogainda Tene Yazi tene ojidi ageti ntlaiti. Niate chu aote chu, Kogaanda Eyi kogaseniti nithaile niniya. Tontthi konde ton, Judas niniya, oneno ondathetsun nake ta inthlai, tene thlon chu ge eli, bes cho chu teh chu konton, yati ndetheke edikles kotinike ondatheke chu otsu. Eyi koga yeniti gikodeyo ka ekadi, Chotine meketsetli eyi onte, me ateh eku natset aton menadate chu. Eku niniya, tontthi yetsun detla chu, Rabbi Rabbi adi yeketsetla chu, eku gionton chu gieteh chu. Eku tene eyi nagedeya ta inthlai bes cho eteh, eku yati ndethe chilikoi nanikez, ye dzi tadinka. Eku Jesus kotsun yati, ekakondi chu, Si tene enei tsun ninate kezi, bes cho he thu he seaate ka? Dzine taonete yatseti kue nuyi kogo nakhoneten eku seateh ile. Kulu Niotsi edikles kezi ekagocha. Eku odeyoni tugiaindi ejigedete chu. Eku chilikoi inthlai yekedeya ekluni teshuli eyi zon etli, eku chilikoi gieteh. Eku ekluni tekuli tuyaendi, intene kocha ejidetla. Eku Jesus yati ndethe tsun niginiti, eku yati cho odeyoni ondathike chu edikles kotini chu thlegete. Eku Peter nidha kotsu yeke deya, yati ndethe kue kotsun, eku chilikoi he theta naotthi ka. Eku yati ndethike ondathike chu, Jesus go kogende, tasi ojidi gi go kanita, thlagiothe ka, kulu kogugio ile. Tta tene thlon Jesus go kogetsi, kulu ko kondi ithlente eli ile. Eku nane nagedeya, gigo kotsi chu, ekakedi chu. Edetthitthek ekadi, tidi edarie kue tene la gietsi nadoke, eku tai dzine ithladoni eotsi, tene ila giotsi ile. Kulu ekaonte chu ko kondi ithlente ile. Eku yati ndethe kondizi nathet, Jesus tsun ekadi chu, Si konende ile, Ayi tidi nego yageti? Kulu konde ile, kekodeti ile. Kaichu yati ndethe ye tsun yati, ekayendi chu, Si Christ neli, Edarie me Yazi? Jesus

ekayendi Sine ate. Eku Tene Yazi gaanda oli. Edarie nonie ke theta, eku yake koth he ninoja. Eku yati ndethe te yue nainchi ekadi chu. Ayika kondathetsun gigo kotsendi? Me yatie ojidi edatthek, Tayenathun? Odeyoni thlaodhe laonte kedi. Eku ndae gike dezi, gini kedethe chu, gi nanikez chu. Naga yaneti giendi chu. Koga agalanda ke gikedettha chu. Eku Peter nuyi theta ton, tseli ya inthlai yati ndethe ka agalanda niniya. Eku Peter konita naitthi, ekayendi chu, nine chu Jesus Nazarene metsun neli. Peter ile yendi, meodesho ile, tadindi kodesho ile chu. Kokezi thinta kotsun koacha, eku di cho teti. Eku tseli kaichu yekonita, tene eyi nagedeya tsun ekadi chu, Tidi kota thligi eli. Kaichu ile ndi. Koyazi okezi tene eyi nagedeya Peter tsun ekakedi, Etthi kota inthlai neli, tta Galilean neli, eyi kezi konende chu. Kulu ojidi kondi he natouedeta. Tidi tene me go kande modesho ile. Eku kaichu di cho teti. Eku Peter konandi, Jesus ekayendi, di cho onki teti otthe, taigi modesho ile adindi olili. Eku kogo nanithet etsek eyitta.

Tuesday before Easter.

For the Epistle. Isa. l. 5.

NIOTSI kotsun Kaodhet se dzie kotakanichu, me chathe nethun ile, me cha nadeah ile chu. Eyike se ke gedettha se tani koganechu, eyike sini nagenetla, se notthuni ko tsun naah. Se ke tsudezi chu, oya asegila chu, ko cha nadenii ile. Niotsi ko tsun Kaodhet se tsandi oli, eyitta oya ethli ile ga, eyitta sini tthe laathla, oya ethli ga ile ko kodesho. Eyi etthi asile nitue onte. Ami se ke nathet oli. Eyi sega nathet nite kogonethun. Ami se tsudetene onte, se tsun noya. Kogainda Niotsi nakhe tsun Kaodhet se tsandi oli. Ami se go nezo ile konde oli? Kogainda eyike odeyoni yu yon laonte nezo ile oli, kolidi tsinkodhet oli ekluni kezi. Ami

nakheta Kaodhet go nejit, me tsilikoi yatie keonte chu, kulu gotinitli ta keta; me go keniti hole chu, Kaodhet mizi ke ninoti, me ga Niotsi he naonde chu. Kogainda nakhine odeyoni kon atsi chu kon niti ta keate chu, nakhe kon me keniti ta keate, eyi kon thatsi me gade chu. Kulu tidi sila nakheganila oli, kokeathli ta thati oli.

The Gospel. St. Mark, xv. 1.

TONTTHI ekledon, yati ndetheke ondathike he edikles kotini he, mekotthere ke odeyoni chu thlegete, eku Jesus keninio, gininiti chu, Pilate ga giniti chu. Eku Pilate ekayendi, Si Jews tsun Kaodhet neli? Etine ekayendi. Etthi adindi. Eku yati ndethe tasi nezo ile thlon gigo konde. Eku Pilate kaichu ekayendi, Si yaneti ile? Kogainda tasi nezo ile tagonete nego kogende. Kulu Jesus kai konde ile, Pilate edarie yenidhun eyitta. Eyi onasi getsi tagonete, tene thligi kue kotezin otsu koacha ayila, etlai magidithet. Eku tene thligi Barabbas oyi, ndae tene ojidi he kue kotezin koyiginti, eyike naogedete, tene thlagenite chu. Eku tene thlon geze, ithlasi aneti kezi, naga ekaneti kedi. Eku Pilate kotsun yati, ekakondi chu, Si ekanathun, Jews tsun Kaodhet naga ejieke, kondi. Tta kokodiyo, gitsun koyendi ka, yati ndetheke gegaginiti. Kulu yati ndetheke tene thlon ka nagetset, Barabbas koganiti ka. Eku Pilate kaichu ekakondi, Eyi Jews tsun Kaodhet adandi, mega taothli nathun? Eku kaichu geze, techin ekonta ke ninitsek. Eku Pilate ekakondi, Ayi othlini ati ka? Kulu kondathetsun geze, techin ke ninitsek. Eku Pilate tene thlon kondie aothle yenithun, eyitta Barabbas koga kue kotezin kotsu koacha ayila, eku Jesus kedettha, eku koganiti techin ekonta ke niginetsek ka. Eku namba tene giinchu mekaothet kue nuyi niginiti, odeyo namba tene ka kogende chu. Eku eh tekuz ta ginti, khos ta tthiti getsi, gi tthi dhon ninila chu. Eku suga, Jews tsun Kao-

dhet giendi. Eku klolon ta gitthi nanikez, gike dize chu, gitsun nikohdeyi chu, gitsun yati chu. Eku gitsun naitlok okezi eh tekuz ginadia, me yue taginti chu, eku kagichu, techin ekonta ke niginetsek ka. Eku thligi Simon oyi, Cyrene kotini otsu, Alexander Rufus he ko Tah, kloke kotsu niniya, eyi techin ekonta keeli agiela. Eku Golgotha kotsun niginite, tene yatie kezi ko tthi tthuni koyi. Eku chie tu eklosi he giganike, kulu yeton ile. Eku techin ke niginitsek tlaga, giyue etsila koga nageab, etlai tene taonete hichu ka. Ekledon okezi techin ke neginetsek. Eku ayika thlanidhet yetege etsedinkles, Jews tsun Kaodhet onte. Eku tene eneike onki techin ekonta ke geninitsek, thligi me nonie ke, thligi me etsuzi ke. Etsedinkles kezi ekacha, tene thlini ente ginithun. Eku tene gi ka ate gigo nezo ile konde, ko tthi gedeyi chu ekakedi chu, Eh edarie kue nadithe chu, tai dzine ke nagontsi chu, ete tsanendi, techin ekonta ke kotsu naneta chu giendi. Ekaonte chu yati ndetheke gigo naitlok, edikles otini he ithletsun ekakedi, ithladoni tene kotsainde, kulu tuye etetsandi. Christ Israel tsun Kaodhet tuhu techin ekonta ke kotsu noija, mekonota nite, etthi yenitthun oli. Eku eyike me techin ke niginetsek, gitsun nezo ile konde chu. Eku dzine tandizi nonithe, odeyo ninike gotinitli acha, kachini ekheli kotsun. Eku kachini ekheli nonithe, Jesus onkluthi eze, Eloi Eloi lama Sabachthani adi, tene yatie kezi, Sega Niotsi sega Niotsi, ayika tusanendi? Eku ndae tene eyi nagedeya ekakedi, Kogaanda Elias ka konde. Eku thligi ejidetla, tu tinitsadi ta ni taneo ayila, klo lon ke yedinion chu, yeton ka, ekadi chu, Tumaandi, Mekonota, Elias noya nite, nayichu ka. Kulu Jesus onkluthi eze he thlanidhet. Eku edarie kue kotatiniton thuni nainchi, yutege kotsu, Eku namba mekotthere yenda nathet yekoneta ton, ekaonte eze he thlanidhet ekadi, Etthi tidi tene Niotsi Yazi onte.

The Epistle. Heb. ix. 16.

CHOTIE thlanidhet ga edikles theta, eyi tene koeditle thlanidhet oli. Tta thlanidhet ga edikles thlagenite kokezi natset onte; eyi koeditle yenda ton, natset ile onte. Eyitta eyi tatthe ton Niotsi me edikles ko teli ta acha. Tta Mosez yatie odeyoni tene odeyoni tsun yaiti okezi, Niotsi ekakondi kezi, ejidi chu, sayoni chu koteli hichu, tu chu ekluni tekuzi chu, nih chu. Kokezi edikles chu tene odeyoni chu ko ke naitlit ekakondi chu. Tidi edikles ga ko teli onte, Niotsi ekanakhondi kezi. Yatseti kue chu yatseti ga tasi edarie odeyoni chu, ko teli ko ke naitlit. Kachine odeyoni tasi chu ko teli ko ke natsetlit, Niotsi ekanakhondi kezi, eku ko teli naitlit ile nite kothlini koga otsedote ile. Eyitta etthi onte nunke tasi edarie ekaonte koke natsetsi, kulu tasi edarie yake thela, tthitsedekon kondathetsun nezo kokenaitsi. Edarie kue tene ila yetsi, kogade etthi yatseti kodeti, eyi Christ nuyideya ile, kulu eyi yake nuyideya tuhu naga Niotsi nda nathet. Etine holoni koga edeniti ile yati ndethe kezi, eyi gaie taonete edarie kue nuyideya, guli koteli ta, ekaonte nite holoni, tahidhet oli nun thetsi otsu: kulu tuhu thligi yi nandeoti kotsun modeti, othlini odete ga koga edeniti gade. Thlanidhet tene ga thligi yi aocha thlanidhet okezi chu, kotsun natsendi dzine oli; ekaonte Christ koga edeniti thligi yi onte, Etine tene thlon ga othlini keke; tene oyi ye kanita, kaichu thligi ye tsun odeli oli, nayeta ga, kaichu kothlini ga eteniti ile oli.

The Gospel. St. Luke xxii. 1.

EKU onasi getsi tha ile nonithe, eyi Passover oyi. Eku yaticho ke edikles kotini chu thlaothe ka taotli kenidhun, tene go genejit eyitta. Eku Judas eyi Iscariot oyi, oneno ndathetsun onki ta thligi eli, Satan yeyie acha, eku nadeya, yaticho ke chu

mekotthere ndetheke chu kokonde taondi kogaoti ka. Eku kondie agecha samba negaoyi giendi. Eku ethlegenite eku nezo sagodethai kaneta kogayoti ka tene thlegete ko naton. Eku thlete shegeyi dzine nonithe, chonton sayoni ya thlagenithe, eku l'eter John he kotsun dea ekadi, Kotsun aate, sayoni ya naga seaathli, mego sheoyi ka, eku ekageendi, Chotie seotli ninethun? Eku ekakondi, Kogaanda kue cho nuyi thledatthe nite, tene nakhe niti doya olili, thlemba tuni ta tu keke, kue koyi detla kotsun me ke niyi thledatthe, eku kue ke mekotthere tsun ekadandi, Kaodhet ekanendi, Ghatoni ka kue eti? eyi se chilikoi he sayoni ya go sheoti. Eku yutege ta kue necha segotla kokonota anaola olili, eyi naga seathli. Eku thlegedetthe ekakondi kezi keogion, eku sayoni ya seagiela. Eku sadze nonithe nite theta, kotsun kodeake oneno ndathetsun onki chu, eku ekakondi, Otie ekanethun tidi sayoni ya nakhe sheoti nite, tahethet otthe, tta ekanakhodesi Mego sheoti tthi ile, Niotsi koga Kaothet nonithe kotsun. Eku meta tseton nidila, eku merci adi he ekadi, Hachu, nakheanete athli, meta aton, tta ekanakhodesi, chie tu techin otsu oton ile, Niotsi koga Kaodhet nonithe kotsun. Eku thlete nidila merci adi he tadezhi, kogayeli chu, ekadi, Tidi sezi eli, eyi naka koganila. Ekaati eyigade se naandi ka, Ekaonte chu meta tseton shetseyi okezi, ekadi, Tidi me ta tseton koni kondi nezo eli, seteli ta eyi naga naintlit, Kulu kogaanda, eyi kogaseniti mila mekeshetseyi ke se theta. Eku etthi Tene Yazi nadeta, mego edatles kezi, kulu eyi tene kogayeniti etunetini oli. Eku ethle tsun ka kedi nakhe ta ami tidi ekaoti. Ithlegiche chu ami kota ondathetsun onte oli. Eku ekakondi, ghatoni ka nde tsun kaodhet ko ke kagothet eyike koke nagetset chu, nezo ageti kedi. Kulu nakha ekaonte ile oli. Nakheta ami kondathetsun eli, natezi laonte ka, eku eyi atthe eli koga galanda laonte ka. Tta chotini ondathetsun onte, eyi sheti ka theta si, eku

eyi konda ati si? Eyi sheti ka theta lon, kulu Sine nakhe ta konda ati laate. Nakhine sega tuye ton seaate, eku kaodhet ke anakhothle, Se Ta Kaodhet asila kezi. Se mekeshetsei ka setatthi ka, kotsun Kaodhet ate nite, eku kaodhet me ke theta kedatthi olili, Israel kotini oneno ndathetsun onki ka kaadhet olili. Eku Kaodhet ekadi, Simon Simon kogainda Satan nakhe madithet thleklola kezi nakhe ta kaeghe ka, kulu neka Edarie tsun yati, etthi seninethun natset olili ka, eku setsun nadeneah nite, ne chilike natset agonle. Eku ekayendi Kue kotezin koyie kotsun thlanithet kotsun chu netosa nite suga nethun. Eku ekadi Ekanedesi Peter tudzine ke ali cho tetih otthe, tai modesho ile sego adindi, olili. Eku ekakondi Samba dhe hole, temi hole, keh hole, nakhe dea ton, si tasi memadathet? Ile kedi. Eku ekakondi, Kulu tuhu Eyi samba dhe metsun eli kulu hocho, temi eyi chu, eku eyi bes cho metsun hole, me eh kogaole, bes cho ke ka nayendi ka, tta tidi ekanakhodesi, tthi sega ekaocha, tene othlini ageti kota thligi onte mego tsenithun ka sego tasi edatle kezi naothet olili, Eku ekakedi, Chon mbes cho onki aginte, Kah thlon kondi. Eku kodeya, eku ithlasi ekati kezi, Olives shith kotsun deya, me chilikoi chu gi ke dete. Eku eyi kotsun niniya ton, ekakondi, othlini nakhetsun kaodhet ile ka Edarie tsun yaati. Eku tthe natseshi ekodetha kocha deya, eku nikohdeya, Edarie tsun yati chu, ekadi, Se Tah ekaninedhun nite, tidi me ta eton se cha hinchu, kulu ekanethun kezi ile, ekaninethun kezi aocha, Eku yake kotsu yake kotini modeti, natset ayei. Eku tini ta tahithet gade, kondathetsun yati, eku meni ke me thelli ke eteli laacha, ndeke nadeli. Eku yati kotsu nitla ton, kokegeli gade geteh koguon, ekakondi chu, Ayika thate, Nigathi chu yaati chu, othlini nakhetsun kaodhet eli ile ka. Eku tthi konde ton kogaanda, tene thlegete eyi chu Judas oyi oneno ndathetsun onki kota thligi, konatthe deya, Jesus

go niniya chu, yeketsetli chu, Kulu Jesus ekayendi, Judas Si seketsintli gade Tene Yazi koganiti. Eyi ke githon nathet taocha kogenita ton, ekagiendi; Kaodhet, Si bes cho ta kookha. Eku ko ta thligi yati cho chilikoi yonika me dzie tachidinka chu, Eku Jesus ko niti kondi ekadi, Chon kotsun ekagoti kulu nathun, eku medzie chadentsi seyila chu. Eku yaticho ke yatseti kue ka mekotthere ke ondatheke chu gi go ninite, Jesus ko tsun ekadi, Si tene enei ka kadate laonte bes cho ta thu ta chu? Dzine taonete yatseti kue yie nakhe theta kulu seke tadidandi ile. Kulu tuhu nakha nonithe gotinitli ta natset aate. Eku giinchu chu yati ndethe kue kotsun ginadete. Eku Peter nitha kotsun yeke deya. Eku kon gedekon ton, kue tandizi thlente getetthi chu, Peter chu kota theta. Eku tseli ya thligi kon ka theta, yegainda, eku otie yekonita ekadi chu, Tidi chu ye eli. Eku eyi ile adi, Tseli modesho ile ndi. Eku koyazi kokezi thligi yegainda ekadi chu, Nine chu kota thligi neli. Eku Peter ekadi, Tene Sine ate ile. Eku sadze thligi okezi thligi otie ekadi, Etthi tidi chu ye eli, Galilean onte eyitta. Eku Peter ekadi Tene tadindi kodesho ile. Eku ekointi yati ton di cho tetih. Eku Kaodhet nadea Peter gainda chu, Eku Peter Kaodhet yatie enandi tayendi, Di cho tetih otthe, tai Neodesho ile se go adindi olili. Eku Peter kodeya onkluthi etse chu. Eku eyi tene Jesus gonton gitedayi chu, ginanekla chu, eku gini keninichu, gini nanekez chu, ekagiendi chu, Edarie gade yaneti ami ne nanekez. Eku guli tasi thlon ojidi gi ke konde, Eku ekledon nonithe nite, tene ondathike, yati ndetheke chu edikles kotini chu, thleagete eku chotie thleyageti kotsun Jesus niginiti ekakedi chu, Si Christ anete anakhodindi, Eku ekakondi Ekanakhodesi nite etthi yenathun ile olili. Sine chu tasi ekanakhodesi nite se niti kandi ile olili, onsedaa olili. Tuhu kotsu Tene Yazi Edarie nonie tsun ota ka. Eku odeyoni ekakedi Si

Niotsi Yazi neli? Eku ekakondi, Sine ate dandi. Eku ekakedi, Ayika tthi tasi mego kotsendi mekagai, nakhine tthunathite me dha otsu editthitthek.

Thursday before Easter.

The Epistle. 1 Cor. xi. 17.

TIDI ekanakhodesi nakhe tsun sindi adesi ile, nezo ga thleate ile, nezo ile ga eli. Tatthe onte, yatseti ga thleate nite, echasi ededathle ko detthetk, ndae etthi nethun chu. Nakhe ta echasi etegedetsi olili, kogade eyike nakhe ta nezo geli kokotsideyo oli. Eyitta thligi kue kotsun thleaate nite, kaodhet kogo shetseyi me go sheayi ga onte ile. Ko go sheayi nite, tene taonete geli, odeyoni tatthe sheoti yenidhun thligi tidendie eli chu, thligi chu thlon eton. Ayika ekaonte. Si kogo sheayi chu aton chu nakhe kue hole. Si yatseti kue estini yenathun, tene ko kue hole si oya aathli. Ayi anakhodosi? Si nakhe tsun sindi adesi. Tidi ga nakhe tsun sindi ile. Tta Kaodhet seganiti, eyi sine chu nakheganiti. Nakhe tsun Kaodhet Jesus eyi tuthi ke koga yeniti thlate onton, eku merci adendi okezi, tayedeyi ekadi chu, Tidi se zi onte nakhega tadeyi Ekaati senaandi ga. Ekaonte chu me ta tseton hichu sheiti okezi ekadendi chu, Tidi me ta tseton onte, se teli ta koni edikles onte, aton nite ekaati se naondi ga. Tidi thlete go sheayi nite; tidi tseton aton chu nite, Kaodhet nakhe ga thlanidhet ko go ko kande, ninoja kotsun. Eyitta tene oyi tidi thleti go sheti, tidi Kaodhet ga tseton eton chu, etthi ile kezi, eyi Kaodhet me zi ga chu me teli ga teko ati. Kulu tene etegainda okezi tidi thlete go sheoti tidi tseton oton chu. Tene oyi etthi ile kezi ko go sheti chu eton chu, eyi tsiedethet ga sheti chu eton chu, Kaodhet zi konita ile tta. Eyi gade nakhe ta tene thlon nagetset ile chu eyah geli chu ndae chu getih. Tta, etekonita nite tahite ile oli, kulu tahite nite Kaodhet nakhe tsude

teni tsinakhodhet ile ga nunke kotini he. Eyitta se chilike sheayi ga thleaate nite, ko ta nadai. Tene tidindie nite, te kue koyie sheoti, teko ka thleate ile ga. Nane kezi, noija nite, etthi aothli.

The Gospel. St. Luke xxiii. 1.

TENE thlegete odeyoni nigete, Pilate tsun gininite, eku gigo ojidi konde ekakedi, Tidi megothion tene kotini nania, samba natsetsi Cesar gaathli ile kondi chu, etini nde tsun Kaodhet eli ndi. Eku Pilate yodike, Si Jews tsun Kaodhet neli? Eku yinti konde ekadi. Ekadindi. Eku yaticho ke chu teneke chu Pilate ko tsun ekadi, Tidi tene tasi ojidi ati eguon ile. Eku kondathetsun gitsun iche ekakedi, Tene ga nezoile ati, Judea ndeke achoe kogo koneten, Galilee kotsu tatthe eku chon kotsun. Eku Pilate Galilee go editthek ton kodike si tidi tene Galilean onte? Eku Herod ndeke kotsu onte ye kodeyo nite, Herod tsun yedea eyi chu ekuton Jerusalem nande. Eku Herod Jesus ekonita ton otie mindie eli, tha mekonota yenidhun, tasi thlon ye go editthek eyitta, me gade tasi edarie konota yenidhun chu. Eku yatie thlon ta yodike kulu yeniti konde ile. Eku yati ndetheke chu edikles kotini chu nagedeya, eku natset ojidi gigo konde. Eku Herod me nambake he gigo naetlok, gitedayi, eh tekoz taginti chu, kaichu Pilate tsun yedea, eku eyi dzine ke Pilate chu Herod chu ethletsun suga nikogenia, kotthe ithle tsugedeteni. Eku Pilate yatichoke chu mekotthereke chu teneke chu ithlente ko ka konde ton ekakondi. Tidi tene setsun ninate, tene nezoile agoi kezi, eku kogaanda nakhenda tadoke, eku tidi tene go tasi kojidi eguon ile, eyi tasi me go kande go, Herod chu ile, metsun nakhodea, eku kogaanda tasi megade thlaodhe goli hole, eyitta meke dottha chu, ondoa chu. Eyi onasi getsi ton, thligi kaodhet aole. Eku odeyoni ithlente geze, Tidi tene ondilu, Barabbas naga ejiike. Tidi kue cho yie ojidi aiti chu, tene thlaithe chu eyitta

kue kotezin yie niginiti. Eku Pilate Jesus ejieke yenidhun, eyitta kaichu ko tsun konde. Kulu geze ekakedi, Techin ke ninitsek, techin ke ninitsek. Eku tai ekakondi, Ayika? ayi tasi ojidi taiti? thlaodhe ga me go tasi eguon ile, eyitta mekedottha chu, ondea chu olili. Eku onkluthi nagetset geze ta, Techin ke ninotsek kedi. Eku eteketini chu yati ndetheke chu kogende ta agineno. Eku Pilate ekadi, ekakenithun kokezi agote. Eku eyi ojidi ati ka tene thlanithe ga chu, kue kotezin yie niniti, koga ondea, kulu Jesus koganiti aikenidhun kezi agole ga. Eku yahone gichu, inthlai Simon oyi, Cyrene kotsu eli, gete ndeke kotsu niniya, eku techin ekonta gi ke ninichu, Jesus ke keati ka. Eku tene thlegete thlon gi ke dete, tseli ke chu eyike gi go etse chu, gi ke eli chu. Kulu Jesus kotsun nadea ekadi chu, Jerusalem me tue ke se go atse ile, kulu etego atse nakhe yazike go atse chu. Tta kogaanda dzine agocha, ekakedi olili, Tselike ko yazi hole koga suga tsenithun ka eyike ko yazi kogili ile, ko etoh ile chu. Eku shith tsun ekakedi olili, nakhe ke nodhe, shith yazi chu nakhe ke dithe. Techin tetli ta ekageti nite, techin detzu ta tagoti. Eku kaichu onki othlini ageti ge ninite thlakokote ka. Eku shith Calvary koyi kotsun niginite, eyi techin ke neginitsek, tene othlini atike chu, thligi me nonie tsun, thligi me etthuzi tsun. Eku Jesus ekadi, Se Tah koga naonili, tageti kogideyo ile. Eku me yue tageia ami tsun eli ka ko ga nageah. Eku teneke nagedeya gigainda. Eku mekotthere ke ko he gigo naitlok, ekakedi, Nane tene tsandi etetsaondi chu, Christ eli nite, eyi Niotsi yego nidhun. Namba ke chu gitedayi gigo ninite, tu tenetsadi giganike, ekakedi chu, Jews tsun Kaodhet neli nite, ete tsanendi. Eku edikles yeke edikles, Greek chu Latin chu Jews chu yatie kezi, Tidi Jews tsun Kaodhet onte. Eku eyi othlini ati ke techin ke niginetsek, inthlai ye go ojidi yaiti ekadi, Christ anete nite, ete tsanendi nakhe tsanendi chu. Kulu

ithladuni yinti konde, ye tsun sauni konde ekadi, Si Niotsi me go nijit ile, nine thuni chu ithlente tahithet tta. Nakhine chu nakha etthi ekaonte, ekathiti kezi thichu, kulu tidi tasi etthi ile ati hole. Eku Jesus tsun ekadi Se tsun Kaodhet se nanendi, Ko tsun Kaondhe go nineya nite. Eku Jesus ekayendi, Tuhu dzine ke, edarie neshike se nanende olili. Eku dzine tandizi nonithe, eku achoe nunke gotinitli acha, kachine ekheli kotsun. Eku dzine sa mesaniti hole acha, eku yatseti kue ndethe kotatiniton tandizi thlatseintla. Eku Jesus onkluthi eze ekadi, Se Tah se tayini neganeti, eku ekadi okezi thlanidhet. Eku namba mekotthere taacha kokonita ton, Niotsi tsun merci adi. Etthi tidi tene etthi ati onte ndi. Odeyoni tene chu kogagenda ga thlegete, gete dze ke naeginekez he nagecha. Eyi chu gikodiyo, tselike chu Galilee kotsu gikedete nidha nagedeya, tidi tasi gagenda.

Good Friday.

The Collects.

NIOTSI Edarie ne yazike itli nakhegainda, netsu odike, naga Kaodhet Jesus Christ nakhega tsiedethe chu, tene ojidi tlaniti chu, techin ekonta ke tahidhet chu, thlanidhet chu, Etine tuhu yenda chu kotsun Kaodhet onte chu, Nine chu Edarie Nezo chu, ithlasi thligi yi Niotsi neli, nandeotli ko kezi kotsun. *Amen.*

NIOTSI Edarie ithlasi yinda chu negade Edarie Nezo, netsun yatseti odeyoni kotsun Kaodhet onte, ko dze nezo ai chu, tidi nakhe yatie tuhu netsun yaoti odhentho ne odike, odeyoni ne tsilikoike ga achoi nagende; odeyoni koga ekaninidhun, nega etthi agalakenda chu, ne go genejit chu agonle, suga ne kezi ageti ga: Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet nakhe Kendih chu onte, megaonte tta. *Amen.*

NIOTSI etukoniniini, tene odeyoni thenetsi, tasi thenetsi ko chaithet ile chu, tene othlini kezi yenda thlaodhet ekaninidhun ile, eyiokethe me othlini chazi nadea ako yenda olili ekaninithun, tene kotini onthla ile ne Yazi keaginte, etukoniniini, tukondi kezi chu, ko dze teyit chu ne yatie onka hole kenidhun chu, eyi odeyoni kochazi hinchu, ne tsilikoi agonle, naga Kaodhet nezo, ko tayini nageta ga nega sayoni ya laginte ga. Jesus Christ koga sayoni Kendih eli, Etine chu, Nine chu, Edarie Nezo chu yenda chu, kotsun Kaodhet eli chu, thligi yi Niotsi, nandeotli ko kezi kotsun. *Amen.*

The Epistle. Heb. x. 1.

ETTHI yenda ga edikles ko ke tasi nezo goli ga ko go adatle, kulu eyi tasi ko ta kodeti ile, eyitta gaie tagonete, tasi tthi tsedekon koga tseniti ithlasi, kulu ekuton yatseti kotini nezo agecha ile. Ekaonte nite kaichu koga tsaniti ile oli. Yatseti kotini thligi yi kokenatsetsi nite, kothlini ko ke nekeh kai ile oli. Kulu eyi tasi tthi tsedekon kogade, gaie taonete kothlini enagendi. Tta ejidi chu sayoni chu ko teli tuye othlini cha konagetsi. Eyitta Etine nunke kotsun niniya ton ekadi, Tasi koganili chu tthi tsedekon chu ga ninethun ile, kulu sezi se ga suga anele. Sayoni chu, tthi tsedekon chu ko teli othlini ga koganiti, eyi gade nindi ile. Eku ekadesi, kogainda niniya, edikles ndae ke sego edatle, nindie kezi ati ga, Niotsi. Yutege ekadendi ton, Sayoni chu, tthi tsedekon chu, tasi koganili chu, ko teli naitlit chu othlini ga tichati thlatsothi chu, eyi gade nindi cho ile, ekaninedhun ile, kulu eyi etthi yenda ga, edikles kezi koga tseniti. Eku ekadendi Kogainda ayininedhun kezi ati ga niniya Niotsi. Tatthe kezi ko cha yichu, kaichu thligi nathet ga. Ekayenidhun kezi edarie athite, Jesus Christ thligi yi ga koganiti kogade. Eku yati taonete dzine taonete nathet ko ga yati chu holoni ithlente tthi tsedekon koganili, kulu tuye kogade

othlini odete. Ku eyi, thligi yi ga, othlini go eteniti; kokezi ithlasi Niotsi nondie ke naneta. Tuhu kotsu, kota nadei eyi ke gitsudetene, me keh yege theon lagecha kotsun. Eyi go Edarie Nezo nakhe tsun konde. Tatthe ekadendi, Tidi onte edikles ko ga thetsi oli, eyi dzine okezi, ko tsun kaodhet ekadi, Se yatie ko dze yege ninila oli, ko ini ke koedekle chu oli, kothlini kaichu konandi ile oli. Eyi otsedete nite, kaichu othlini ga tasi koganili ile oli. Eyitta se chilike, ko go nojit ile, edarie kue nuyidote Jesus me teli kogade, yenda tsun kodea koni thetsi, Etine naga edarie ayila, thinta yaoni, eyi me tthun onte; Yati ndethe Niotsi kue ke nakhe tsun onte chu; nakhe dze etthi onte ta nitue niote, otie ko ke athite ta, nakhe dze etego othlini ko kodeyo ko cha koketaizi chu, nakhe zi chu tu tekuli ta ko kenaitsi. Ko ke athite, naotset me keondi, tumaondi ile ga, Etine nakhe tsun konde me yatie etthi onte tta. Ethle tsun ko go nanotthi chu, kondathetsun kogonito chu ko ga nezu chu agoli ga; thletsete tumaoti ile chu, ndae ekageti kezi, kulu ethle tsun koonde chu, dzine cho nitue ko konita nite, konda thetsun ekonte.

The Gospel. St. John xix. 1.

EKU Pilate Jesus hichu, yekedettha chu. Eku tene ighoke ghos ta tthiti giga thetsi, gi tthi ke niinchu, eh tekuz yigiechu, Suga Jews tsun Kaodhet kedi, geti la ta nagenika chu. Eku Pilate kaichu kadeya, ekakondi chu, Kogaanda, Nakhe tsun niniti, kokodayo ka, Mego othlini guon ile. Eku Jesus kadeya, ghos tthiti yetin, eh tekuzi chu. Pilate kotsun ekadi, tene gaanda. Eku yati choke chu, ko chilikoi chu, gigainda ton, geze, ekakedi, techin ke ninotsek, techin ke ninotsek. Pilate ekakondi, Nakhine nidate, techin ke ninatsek chu. Sine me go othlini guon ile. Jews gi tsun ekadi. Edikle nakhetsun eli. Nakhe edikles kezi thlaodhe laonte, Niotsi Yazi etedetsi eyitta. Eku Pilate eyi

yatie editthek kondathetsun kogonejit. Eku kaichu kue kocho niyedeya, Jesus tsun ekadi chu, Chotie kotsu anete? Jesus tasa yendi ile. Eku Pilate ekayendi, Si setsun yaneti ile? Si kokodiyo ile, Sega tuye ile techin ke ninenetsek, sega tuye ile tunanendi. Jesus yetsun ekadi, Nega tuye tasi asile, yutege otsu neganili nite eyiyi. Eyitta eyi negaseniti nendathetsun othlini etin. Eyi otsu tumaondi yenidhun, kulu Jews geze ekakedi, Tidi tene tumanendi nite, Cæsar elotini anete ile. Ami kotsun Kaodhet etedetsi, Cæsar go saune konde. Eyitta Pilate eyi yatie editthek ton, Jesus kadeti mekotthere etta ke theta, tthe techin tte oyi, Jews yatie kezi Gabbatha oyi. Passover segotsoli agonte, sadze edzentai ninio. Eku Jews tsun ekadi, Nakhetsun Kaodhet gaanda. Kulu geze, yahon meate, techin ninenitsek. Pilate ekakondi, Si nakhe tsun Kaodhet techin ke meninotsek? Yatichoke gitsun ekadi, Nakhetsun Kaodhet hole, Cæsar eyi yi. Eyitta kogayeniti, techin ke nigenetsek ka. Eku Jesus ginchu, yahon gidete. Etine techin ekonta etin, eyi shith kotthi tthuni koyi kotsun kadeya. Jews yatie kezi Golgotha koyi. Eyi techin ke niginetsek, onki chu me he menakoe na, Jesus tandizi. Eku Pilate yizi edinkle, techin ekonta ke neyenia. Yedinkle Jesus Nazareth otsu, Jews tsun Kaodhet onte. Eku tidi edikles Jews thlon gike yati. Eyi Jesus techin ke ninetsek kue cho kotsun nitha ile. Jews chu Greek chu Romans chu ko yatie kezi edikle. Eku Jews ko yati choke Pilate tsun ekakedi, Jews tsun Kaodhet onte edinkle ile, Jews tsun Kaodhet ate ededeti, edinkle. Eku Pilate kotsun ekadi, Kah ediklesi kezi edakle. Eku tene ighoke Jesus techin ke neginetsek okezi, me yue gichu, tinge dinte chu, igho taonete inthlai. Eku me eh chu. Kulu me eh maneklu hole, yutani otsu ekluni thladete zon onte. Eyitta eta ekakedi, Naochi ile olili. Mega odzi olili, etlai me tsun olili. Niotsi edikles adi ekacha ka, Se yue etageya, se eh

ga godzi chu. Tidi tasi tene igho ekageti eyitta. Eku Jesus techin ekonta ka nagedeya, mo chu, mo metezi chu, Mary Cleophas me tseke, Mary Magdalen chu. Eyitta Jesus do konita ton, eyi chilikoi yegonito yega nathet chu, do tsun ekadi, Tseli ne yazi gainda. Eku eyi chilikoi tsun ekadi, No gainda. Eku eyi nonithe kotsu eyi chilikoi ooyeniti. Eyi okezi Jesus tasi odeyoni ka agecha kodeyo, Niotsi edikles adi kezi agonde ka, Tu ake ndi, eku tuni koga theton, tu tenetsadi taneo. Ni ta tu tenetsadi taneo agila, eyitta, kloka lon tegayenio, ye dha kotsun yeninike. Eyitta Jesus tu tenetsadi gichu okezi ekadi, Kah anate, yugenitthiton chu, me zhi hole gacha chu. Eyitta Jews segotsoli dzine onte tta, ko dhe etai dzine ke techin ekonta ke taola ile ka, (eyi etai dzine, dzine ndethe onte eyitta,) Pilate gideke, ko dzade keoton ka, eku yahon nagedethe ga chu. Eku tene egho ninite, thlie e dzade kegenikha, thlie chu me techin ke ninetsek. Kulu Jesus tsun niginite, eku kah thlanidhet gigaenda, gi dzade kenikla ile. Kulu tene igho ithlayi thu ta yechoni ganika, eku tontthi eteli chu tu chu tadeli. Eyi yegaenda ye go konde me konde etthi onte, yekodesho kah etthi adi, etthi yenathun ka. Tidi ekacha eyitta, Niotsi edikles kezi aonde ka, Me tthuni ithlayi kulu keoton ile. Kaichu ithlayi Niotsi edikles ta yatie ekadi. Eyi nagenikai gigaenda olili.

Easter Eve.

The Collect.

NAKHEGA Kaodhet tidi naganiti, ne Yazi nezo Jesus Christ nakhe Kendih mega nakhetaizi ton, othlini ga thlanite lathite, ekonte nakhe dze ta othlini kezi ithlasi tumathite anakhonle, nakhe othlini ithlasi koyiginti ga laonte chu, thlanidhet kotsu nakhindie nayote ga. Etine megaonte tta, naga thlanidhet chu, naga koyiginti chu, thlanidhet

kotsu nayeta chu, ne Yazi Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. 1 Peter iii. 17.

TAHOTE, Niotsi nakhe ga ekanidhun nite, etthi athite ga tahote, nezo onte, ojidi athiti ga ile. Ekaonte Christ chu nakhe ga tahidhet, Etine etthi yenda onte, eyi ke etthi ile geenda kogaonte tta; Niotsi tsun ninakhonili ga. Etine mezi thlanidhet kulu Edarie Nezo gade nayeta. Eyi gade ko tayini kue kotezin koyie nagende, ko tsun acha chu, ko ga yaiti chu, eyike thaton ko keaginte ile, tatthe Niotsi etukoneini chu ko ta nadei chu, Noah me dzine ke, elacho thetsi ton ko ta tene ndae, kotayini edzentinge tu ta nageta. Ekaonte chu koketaizi ta tuhu nayote, nakhe zi tasi thlini ko cha kenatseti eyi ile; nakhe dze Niotsi tsun tekuli acha eyi onte, Jesus Christ nayeta kogade, Etine yake kotsun deya, Niotsi nondie ke theta, yake kotini chu, kotthere ke chu, Kaodhet ke chu giodhettho.

The Gospel. St. Matt. xxvii. 57.

EKHELI nonithe ton, thligi mekotthere nati ile, Arimathea kotsu, Joseph oyi, niniya, etetine Jesus chilikoi eli; eyi Pilate go niniya, Jesus zi yodeke. Eku Pilate ekakondi, me zi megaoti. Eku Joseph me zi hichu, ekluni tekuli ye ke edendi, etetsa koni ke niyeniti, tthekha yie kagonta, eku tthe cho tsedza thinta ke niyedenikedh, eku nadecha. Mary Magdalene chu eyi inthlai Mary chu tsetsa kotanda getetthi. Kondathe dzine ke, dzine suga nigonta tlaga, yati choke chu, Pharisee ke chu, Pilate tsun thlegete ekakedi, Mekotthere menaindi eyi tene konanea onthla yenda ton ekadi, Tai dzine tlaga ninaecha olili, ndi. Eyitta ekakodindi, thetsa otie koketsondi, tai dzine kotsun, me chilikoi tuthike nigonte egenei chu kothu, eku tene tsun ekakedi olili, Thlanidhet kotsu nenaicha, eku nodeh konatsenea tatthe kondathetsun agote si. Pilate ekakondi,

namba ke kokegondi ka atin, natset aathli, kokodayo kezi kokeandi. Eku gedete thetsa kegendi, methleetse ta tthe thlegetse, namba ke kokegendi chu.

Easter Day.

¶ *At Morning Prayer, instead of the Psalm,* O come, let us sing, &c., *these Anthems shall be sung or said.*

¶ *Ekleton yatseti nite, eyi shin Agathe nakhe tsun Kaodhet me tsun ochin te, tidi shin ke yatseti oli.*

EASTER ANTHEM.

CHRIST nakhe Kendih eli nakhega thlagenithe: eyitta Edarie Dzine naotsi.

Oneno otsu kezi ile, kochaithet, othlini athiti chu, eyi kezi ile: etthi kezi athiti chu, koga nakhe dze nezo chu eyi kezi yi. 1 *Cor.* v. 7.

CHRIST ekuta thlanidhet otsu nayeta, kaichu thlanidhet ga ile: thlanidhet yetsun kaodhet oli kai ile.

Thlanidhet ton nakhe othlini ga thligi yi thlanidhet: kulu yenda, Niotsi ka yenda.

Ekonte chu nakhine othlini ga ekuta thlanite etego yenathun; Jesus Christ naga Kaodhet megade. *Rom.* vi. 9.

CHRIST thlanidhet otsu nayeta: tene getih otsu eyi tatthe nayeta.

Thligi tene megade tene odeyo thlagenite: ekonte chu Christ megade odeyoni natseyita oli.

Adam megaonte tta odeyoni thlagenite: ekaonte chu Christ gade odeyoni nageta oli. 1 *Cor.* xv. 20.

Nakhe Tah chu me Yazi chu Yedarie Nezo chu ko ga suga tsenodhun.

Tatthe ton chu, tuhu chu, ithlasi chu ekonte oli, nandeotli ko kezi kotsun. *Amen.*

The Collect.

NIOTSI Edarie, ne Yazi thligi yi Jesus Christ megade, thlanidhet ga Kaodhet anakhonla, ithlasi yenda kotsun thinta nakhega kōtakanichu

chu. Nakhe dze ta netsu odike, tasi nezo ga nitthun nakhe dze yege ninnela kezi, ekaonte ithlasi nakhe tsanendi kogade, tasi nezo etthi chu aoti ga. Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta, Etine chu, Nine chu, Edarie Nezo chu yenda chu, kotsun Kaodhet onte chu, ithlasi thligi yi Niotsi, nandeotli ko kezi kotsun. *Amen.*

The Epistle. Coloss. iii. 1.

CHRIST he nayata nite tasi yutege thela ganathun. Eyi Christ Niotsi nondie ke theta. Tasi yutege thela kogoniato, tasi nunke thela eyi ile. Tta nakhine kah thlanate, nakhe yenda Niotsi ta Christ he nanei. Christ, nakhe yenda onte, modeti nite, nakhine chu me saniti ta nakhe odeti oli. Eyitta nunke nakhe zichine thlaathi, dzaati, tsa yenidhun, iche chu kojidi yatseti chu, ghadeyi chu, eyi tasi ko tsetsi tsun yatseti laonte. Tidi go, eyi giodhettho ile, Niotsi kotsun iche onte eyitta. Nakhine chu tatthe ton ekaonte keate ko ta yanda ton.

The Gospel. St. John xx. 1.

ETAI dzine okezi, ekledon, kai gotinitli, Mary Magdalen Jesus niti ke kotsun niniya, eku kogagenda, ekuta tene niyeke kotsu tthe cho yaone tsedechu. Eku yahon ajidetla, Simon Peter tsun deya, ithlayi chilikoi chu, Jesus yegonito, ekakondi chu, Kaodhet me niyeke otsu nigediti, etlai nigeniti kokodiyo ile. Simon Peter kotsun deya eyitta, ithlayi chilikoi Jesus niti ko go giah. Thlaente ajigedetthe, eku eyi ithlayi, Peter the ajidetla, tatthe tene niye go niniya. Eku eyi yuneo kogaenda, ekluni tekuli thela konita, kulu niyedeya ile. Simon Peter ye ke niniya, eyi niyedeya, ekluni tekuli thela konita chu, kothichi chu, me tthi ke atla, ekluni tekai he thechu ile, kulu tha he meshiendi. Eku eyi ithlayi chilikoi tatthe tene niye tsun niniya, eyi chu niyedeya chu, kogaenda chu, etthi yenidhun chu. Onthla Niotsi edikles kogideyo ile

thlanidhet otsu nayita ka eli. Eku chilikoike kaichu gete kue kotsun ongedeta.

Monday in Easter Week.

The Collect.

NIOTSI Edarie ne Yazi thligi yi Jesus Christ megade thlanidhet ga Kaodhet anakhonla, ithlasi yenda kotsun thinta nakhega kotakanichu chu. Nakhe dze ta netsu odike, tasi nezo ga nitthun nakhe dze yege nininela kezi, ekaonte ithlasi nakhe tsanendi kogade, tasi nezo etthi chu aoti ga. Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta, Etine chu Nine chu Edarie Nezo chu yenda chu, kotsun Kaodhet onte chu, ithlasi thligi yi Niotsi, nandeotli ko kezi kotsun. *Amen.*

For the Epistle. Acts x. 34.

PETER te dha echasi ayila ekadi chu. Etthi mekoneta, Niotsi tene ini gaenda ile. Achoi ninike eyi yego nejit chu etthi yenda chu mindie ayei. Eyi yatie Niotsi Israel yazi ke tsun dea Jesus Christ me gade, eyi tsini go ko tsun konde. Etine odeyoni tsun Kaodhet onte, eyi yatie me ko dayo eyi Judea ndeke odeyoni ko tsun kotsendi, John tatthe ko ketaizi ga ko tsun konde okezi: Jesus eyi Nazareth kotsu onte, Niotsi Edarie Nezo ye ke naintlit natset ayila chu, Etine ko ta keta chu ko ga nezu chu, eyike methlini ko ke nekeh onte odeyoni suga agola, Niotsi ye tsandi eyitta. Nakhine chu mego koonde, tasi oyi ekati Jews ndeke chu Jerusalem kue kotsun chu, Eyi thlagenithet techin ke neginetsek chu. Etine tai dzine ke Niotsi nayita ayila, kondah chu modeti ayila chu odeyoni tene tsun ile, kulu eyike yi Niotsi ete tsun kodichu, nakhine athite, mesheiyi chu me thiton chu, thlanidhet kotsun nayita okezi. Eku nakhe tsun ekadi, tene tsun kande, se go ekadandi chu, tene geenda chu, thlanite chu Niotsi ko tsun Kaodhet

asila, Etine thaton yatike odeyoni gi go koinde, Tene taonete gikaothet, mizi ta ko othlini otsedete oli.

The Gospel. St. Luke xxiv. 13.

KOGAANDA eyi dzine ke kota onki kue ya Emmaus koyi kotsun gaa, Jerusalem kotsu kodea onki eli. Eku eyi tasi ekacha odeyoni go ethletsun kogende. Eku ekacha etetsun yageti chu nandigethet chu ton, Jesus thuni nitue niniya, ko enda chu. Kulu konda teela laginte, gikodiyo ile chu. Eku ekakondi, Ayi tidi yatie ethletsun kande, aa ton, koke athli chu. Eku ko ta thligi Cleopas oyi, yeniti konde ekadi, Si koni Jerusalem kotsun niniya, tuhu dzine ke agocha kokodiyo ile chu? Eku ekakondi Ayi adandi? Eku ekagiendi, Jesus Nazareth kotsu eli, me go, eyi yati ndethe onte, konde ga chu agalanda ga chu edarie, Niotsi nda tene odeyoni chu konda. Eku yati ndetheke, naka kaodhet ke chu, thlaodhe ka kenithun, techin ke neginitsek chu, kulu nakhine mekeinithitthet etini eli, Israel nageta ai ka: eku eyi odeyoni okethe, tuhu dzine tai dzine keuthet eli, tidi tasi ekacha tlaga. Eku nane tselike chu ekledon thedza kotsun niginite, kondi edarie anakedi, eku me zi gugio ile ton, niginite ekakedi, yake kotini konita, eyi kah yenda kedi. Eku nakhe ta nane thedza kotsun gedea tseli akedi kezi kugion, kulu etetini gi konita ile. Eku ekakondi, Tukoande nakhe dze netah chu, yunditon yati ke takedi odeyoni etthi yenathun ka. Si etthi ile nathun Christ ekaonte tahidhet ka, eku mesaniti nuyidotla. Eku atthe Moses kotsu, yunditon yatike odeyoni chu, achoi Niotsi edikles ke tasi ete go edatle koga modendi ai. Eku kue ya kotsun nidhaile niginite, eyi kotsun gedete, eku etine yaone koga dosa yenidhun laonte. Eku giga ati nakhe anete, kah kachine tuthi nonithe, dzine tha keuthe chu, eku nuyi deya, ko nande ka. Eku ekacha sheoti ka ko neta ton thlete nidion merci adi he tayedegi chu kogadendi chu. Eku konda

yie kodeti, gikodeyo chu, eku konda cha nadidethet. Eku ethle tsun ekakedi; Nakhe dze ta kokon agocha si, etene nakhe konde ton, Niotsi edikles kezi nakhe kondi chu. Eku ekointi nigia, Jerusalem kotsun nadegeta, oneno ndathetsun thligi thlegete gugion chu, ekakedi, Etthi Kaodhet nayeta, Simon tsun modeti chu. Eku ekakokedi etene ke tati, eku thlete tadeyi tta gikodiyo chu.

Tuesday in Easter Week.

The Collect.

NIOTSI Edarie ne Yazi thligi yi Jesus Christ megade, thlanidhet ga Kaodhet anakhonla, ithlasi yenda kotsun thinta nakhega kotakanichu chu. Nakhe dze ta netsu odike, tasi nezo ga nitthun nakhe dze yege nininela kezi, ekaonte ithlasi nakhe tsanendi kogade, tasi nezo etthi chu aoti ga. Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta, Etine chu Nine chu Edarie Nezo chu yenda chu kotsun Kaodhet onte chu, ithlasi thligi yi Niotsi, nandeotli ko kezi kotsun. *Amen.*

For the Epistle. Acts xiii. 26.

TENE se chilike Abraham kotini ko yazi ke, tene oyi nakhe ta Niotsi go nejit chu, tidi nayeta yatie nakhe tsun ko dea Eyike Jerusalem nagende, ko mekotthere ke chu, gikodiyo ile tta, thaton yatike yatie kogideyo ile chu, kulu ekakedi kezi nezo ile gi go nidhun. Eyike thlagithe oli ga tasi egugion ile kulu Pilate tsu edegedetle thlayothi ga. Eku gigo edatle kezi odeyoni ekageti okezi, techin tsu nigichu, thetsa yie nigeniti chu. Kulu Niotsi thlanidhet otsu nayita ayila. Dzine thlon chu eyi ke Galilee kotsu Jerusalem tsun me gedete gikonita eyike tene tsun gigo konde. Eku konde nezo nakhe tsun aditi, eyi yatie Niotsi ko tahke tsun ekadendi nakhine ko yazike itli, nakhega ekaiti, Jesus nayeta ai tta. Shin nake ke edatle kezi, Nine se Yazi

neli, tidi dzine ke se tsun goneli. Eku thlanidhet otsu nayeta ayila, tuhu tsiethet tsun anacha ile oli, eyitta ekadi, David me kezi etthi etunakhoneini oli. Eyitta guli shin ta ekadi; Eyi nega Edarie onte tsiidhet kokonita ekaonle ile. Tta David Niotsi ekayenidhun kezi te lotini ga agalanda okezi, netih chu metah ke kota niginiti chu tsiedhet konita chu. Kulu eyi Niotsi nayita ayila, tsiedhet kogaenda ile. Eyitta tene se chilike aate, mekodayo oli, tidi tene me gade, othlini otsidote ga nakhe tsun kotsendi. Eyi megade tene taonete gikaothet, kothlini koga otsidete oli, tasi odeyoni go eyi Moses yatie tuye koga ondili. Eyitta ete keandi, tasi thaton yati ke ekakedi nakhe ke agocha oli si Kogaanda, nakhine estini yenathun, nakhega edarie oli tsiadathet oli chu, tta nakhe dzine ke tasi agalanda, tasi etthi yenathun ile oli, kulu tene nakhe tsun ekadi.

The Gospel. St. Luke xxiv. 36.

JESUS etetine kota nadhet ekakondi chu, naka tsini agocha. Kulu otie gigo nejit, edarie kenithun chu, dzene konita kenithun chu. Eku ekakondi, Ayika nanidati, ayika nakhe dze ta tasi go nanadhet? Si la chu se ke chu gaanda, Sine thuni ate. Se chadenandi, sekonata chu. Tsene metthun chu metthuni chu hole, sine ekonte ile sekonata. Eku ekadi okezi, mila chu me kethe chu kogenita agola. Eku tthi etthi kenithun ile ton, kondie eyitta, edarie kenithun chu, ekakondi, Si etthun chon atin? Eku thlui thete ya giganio the noni sugai chu. Eku yichu konda sheti chu. Ekakondi chu, Eyi yatie nakhe ethli ton anakhodesi tidi eli, odeyoni ekagocha ka, Moses etthi yenda edikles, yuniton yatike chu, tsechin ka edikles chu se go egidikle. Eku koini ekodeti ayila, Niotsi edikles kogideyo ka, ekakondi chu, ekonte etsidinkles, ekaonte Christ tahidhet ka etthi onte, eku tai dzine ke thlanidhet kotsu nayeta chu: eku mizi ta

odeyoni tene kotini tsun kotsendi ka, othlini cha nagedoa, ko ga otsedete chu ka, Jerusalem kotsu tatthe. Nakhine chu tidi go kotsun kande ka aate.

The First Sunday after Easter.

The Collect.

NAKHE Tah thlachoi Edarie neli, ne Yazi thligi yi naganiti, nakhe othlini ga thlanidhet, etthi atike anakhole ga, thlanidhet kotsu nayote ga chu. Tidi naganili, tekonte, tasi thlini chu, ojidi kezi odeyoni chu tumathite ga etthi nekeaoti chu, nezo kezi yita ga chu; Eyi Jesus Christ ne Yazi nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. 1 John v. 4.

EYI Niotsi tsu meguli tidi nine tsun kaodhet oli. Tidi chu nun tsun kaodhet oli; Yatseti kezi onte. Ami nun tsun kaodhet? Tene oyi Jesus Niotsi Yazi onte ko keonte eyi yi. Tidi onte, tu ta chu eteli ta chu niniya, Jesus Christ onte, tu ta eyi yi ile, tu ta chu eteli ta chu; eku Edarie nezo onte ye go konde, tta Edarie Nezo etthi onte. Tta tai geli yake gigo konde, E Tah chu E Yazi chu Edarie Nezo chu. Eku tidi tai thligi yi geli. Eku tai geli nunke gigo konde Edarie Nezo chu, tu chu, eteli chu. Tidi ke tai thligi yi tsun geli chu. Tene konde thichu nite, Niotsi me konde kondathetsun onte, tta tidi Niotsi konde onte, eyi me Yazi go konde. Eyi tene Niotsi Yazi keonte ete yie konde me tsun onte. Eyi Niotsi keonte ile, kotsi yetsi tta, eyi konde Niotsi te Yazi go konde ekeonte ile. Eyi konde tidi onte, Niotsi ithlasi yita ga nakheganio, eku tidi yenda me Yazi ta onte chu. Eyi E Yazi me tsun onte, yenda me tsun onte. E Yazi me tsun onte ile nite, yenda me tsun onte ile.

The Gospel. St. John xx. 19.

EYI dzine ke ekheli nonithe ton, etai dzine ekledon dzine ke, eku kotatineton, eyi me chilikoi ke thladi getetthi Jews egenejit eyitta. Jesus niniya kota nadhet ekakondi chu, Nakhega tsini gooli. Ekadi okezi, tila chu techoe chu kagenita agola. Eku chilikoike kondie Kaodhet kagenita ton. Eku kaichu Jesus ekakondi, Naga tsini gooli. Se Tah sedea kezi, sine chu ekaonte nakhe dea. Ekadi okezi ko ke ejih, ekakondi, Edarie nezo hachu. Tene oyi me othlini me go ejiakez, me ga ejiekez olili, tene oyi me othlini me ga natset athli, me ga natset olili.

The Second Sunday after Easter.

The Collect.

NIOTSI Edarie ne Yazi thligi yi naganiti, nakhe othlini ga nayendi eyitta thlagonithi, etthi kezi ne ga yita koka nakhoniten chu. Nakhe tsanendi ithlasi merci yenithun ta, tasi nakhe ga ekaiti ete tsun hochu ga, eku me kondih Edarie kezi ithlasi mekeaote anaonle chu; eyi Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet me gaonte tta. *Amen.*

The Epistle. 1 Pet. ii. 19.

TIDI nezo onte, Niotsi go nejit tta. tene tsini tahidhet giga teko atseti nite. Othlini aoti kogade tahadhet nite, tsini aate estini laonte. Kulu nezo aati chu ko ga tahathet chu, tsiniaate ga Niotsi mindie oli. Eyi tsun nakhe ga kotsandi. Tta Christ nakhe ga tahidhet, nakhega tulu thetsi me keh ke dote ga. Etine othlini aiti ile medha ke konaneah kogotsin ile. Etine gigo nezo ile konde ton, ka ga nezo ile koinde ile, tahidhet kulu sauni koinde ile. Etine etthi kezi ko tsun nayendi ega edeniti. Etine te zi ta nakhe othlini keike techin ke. Eyitta othlini ga thlanite, etthi kezi yita oli. Etine gikedettha nakhine suga aonde

ga. Sayoni edzongedete laate eyitta, kulu tuhu nakhe tayini Ko Kendi chu Ko tsandi chu me tsun nadaah.

The Gospel. St. John x. 11.

JESUS ekadi Sayoni kendi nezo sine ate, Sayoni kendi nezo sayoni ke ka te yenda koganiti. Tene ko ga agalanda kulu sayoni kendi onte ile, sayoni me tsun aginte ile, tikai hoetli konita, eku sayoni tugaendi, kocha ande chu, eku tikai ko eteh sayoni ete echasi agoli chu. Tene koga agalanda kocha ande, koga agalanda onte eyitta, eku sayoni go nanithet ile. Sayoni kendi nezo sine ate, se sayoni kodesho, se sayoni se kogideyo chu. Se Tah sekodeyo kezi, ekaonte Se Tah modesho, eku se sayoni ke ka se yenda tumaondi. Guli sayoni setsun geli chu, tidi sayoni ke thela ile, eyi chu nagonila olili, se kendih geditthek olili, eku sayoni ke thligi yi olili, sayoni kendi thligi yi chu.

The Third Sunday after Easter.

The Collect.

NIOTSI thlachoi Edarie, tene etthi ile geenda, ne yatie etthi onte kogedeyo anele, ne kezi etthi kegote ga. Christ me tsilikoi odeyoni kotsanendi, tasi nega etthi ile odeyoni kochazi ete kegendi ga, tasi nega etthi chu odeyoni ko ke aginte ga; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. 1 Pet. ii. 11.

SE lotini nakhe tsu ede detli, ghaitoni chu tha keaate cha laate, ko etthun tasi ganidhun ko cha ete keandi, eyi ko tayini ke nothet, tene ta nakhe yenda nezo aathli; eyitta kulu othlini aati nakhe go kogende nite, kulu nezo agalaanda nakhe-gagenda nite, Niotsi tsun merci kedi oli; eyi dzine ke Etine nakhe gaenda. Me kotthere yatie keaate, Nakhe tsun Kaodhet me ga; nde tsun Kaodhet chu,

me tsilikoi ko tsun kodea ke chu, eyike nezo ile ageti kotsugidetene ga aginte; nezo ageti koga nezo kogende oli. Ekaonte Niotsi ekanidhun, etthi aati kogade tene koyon ile chu ko kogideyo ile chu, tsini agoathli oli. Ete tsun kaadhet, kulu othlini aati ga ete tsun kaadhet ile. Niotsi menda atike aate. Eyitta tene odeyoni keaate. Nakhe chilike goiniato, Niotsi go najit, nde tsun Kaodhet mekeaate.

The Gospel. St. John xvi. 16.

JESUS te tsilikoi ke tsun ekadi. Koyazi segaanda ile olili, eku kaichu koyazi segaanda ile, Se Tah tsun nadeta eyitta. Eku me chilikoi nane eta ekakedi. Tadi nakhetsun adi, Koyazi segaanda ile olili, eku kaichu koyazi segaanda olili, Se Tah tsun nadeta eyitta chu. Ekakedi eyitta, Tidi tadi adi, Koyazi, Tadi kokodiyo ile. Jesus kokodiyo, Tadindi ekadoti kenidhun, ekakondi chu, Si eyi go nanathet ekadesi, Koyazi segaanda ile olili, eku kaichu koyazi segaanda olili. Etthi etthi nakhetsun ekadesi, atsek chu mekeathli chu olili, eku tidindeke kondie olili, Nakhine chu tuye nathun olili, kulu tuye yenathun kokeka suga yenathun olili. Tseli me yazi guli ka kokeeli, tahidhet meonithe eyitta, kulu me yazi niniti nite, tahidhet menandi kai ile, tidindeke tene meguli eyitta mindie. Nakhine chu tuhu kokeathli, kulu kaichu nakhegaenda olili, eku nakhe dze suga yenidhun olili. Nakhindie nakhecha tsichu ile olili.

The Fourth Sunday after Easter.

The Collect.

NIOTSI thlachoi Edarie nine yi tuye ile tene nezo ile ko dze chu ko ini chu othlini cha naiah, eyitta netsilikoike ko ganili, ekakodindi kezi aote gonigito ga, tasi kogaothli adindi ega kenidhun ga chu, eyitta tidi ninike tasi thlon ithlasi ithladoni

agecha, tuye chu agecha nite, kulu nakhe dze otie yutege tasi madethet oli, choti etthi nakhindie oli eyiyi : Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. St. James i. 17.

KOGATSENILA nezo odeyoni chu, tasi koganili nezo odeyoni chu yutege kotsu onte keniti ko Tah me tsu naiya chu, Etine ithladoni acha ile, gotinitli ta ko cha nadeah ile. Etine ekanidhun kogade etthi yatie ta guthili, tasi yaatsi ko ta tatthe neiyi lathite ga. Eyitta se chilike nakhegonito, tene taonete iga odhottho, iga ile koonde iga ile oche, tta tene tsun tsiche kogade ile, Niotsi ga etthi kezi agocha. Eyitta nezo ile kezi, othlini kezi odeyoni chu tumaandi, tsiniaate, me yatie dachu chu nakhe yie neye ga, eyi natset onte, nakhe tayini nageta ga.

The Gospel. St. John xvi. 5.

JESUS te tsilikoi tsun ekadi, Tuhu eyi sedea tsun nadeta, eku chotie nadoncha ekasedandi hole ile. Kulu tidi tasi ekanakhodesi, eyitta nakhe dze onkluthi kokegeli. Kulu etthi ekanakhodesi, Nakhega nezo onte nadeta, tta nadeta ile nite, Kokendi naoya ile: nadecha nite, nakhetsun dea olili. Eku eyi niniya nite, ko othlini go chu, etthi geenda go chu, tsinkothet go chu, tidindeke kotsun konde olili. Ko othlini go, etthi se kenithun ile, eyitta. Etthi yenda go, tta Se Tah tsun nadeta, segaanda kai ile chu. Tsinkothet go, tta tidinde tsun kaodhet tsiidhet. Kai tasi thlon nakhetsun ekadosi, kulu tuye odhattho tuhu. Eku Edarie etthi niniya nite, tasi etthi onte odeyoni kotsun kenakhonta olili, etegade konde ile olili, tasi yeditthek eyi go konde olili, tasi agocha ka anakhondi olili. Eyi sedincha olili, tasi setsun onte hichu olili, anakhondi chu olili. Tasi odeyoni Se Tah kayeya setsun onte, eyitta nakhetsun

ekadesi, tasi setsun onte hichu olili, anakhondi chu olili.

The Fifth Sunday after Easter.

The Collect.

NAKHE tsun Kaodhet negade tasi nezo odeyoni agocha. Netsilikoike nega agalakenda tidi koganili, Edarie Nezo nakhe dze ta nande kogade, tasi nezo go nitthun oli, eku etunakhoniini chu, kenakhonta chu kogade etthi athiti anakhonle chu; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. St. James i. 22.

YATIE kezi aati, koadatthek eyiyi ile, nadenaah ile. Tene oyi yatie editthek kulu ekati ile, eyi tene laonte ejai ta tini konita, Ete konita kulu kocha deya tene taonte eli konaindi ile. Kulu tene oyi ete tsun kaodhet ga yatie koyie gaenda ko ta nande chu eyi tugaindi ile ga koeditthek, kulu agalanda gade ekati, eyi tene me agalanda ta me go suga tsenidhun oli. Nakhe ta tene oyi Niotsi kezi yenda oli yenidhun kulu te dhade tsun kaodhet onte ile te dze naneah chu, tidi tene estini kezi Niotsi tsun yati. Yatseti kezi nezo chu etthi chu Niotsi ndah tidi onte, tsinake chu tsikoi ko tene hole chu kokenendi nite, tidi ninike kotsu othlini hole ta ete kenendi chu.

The Gospel. St. John xvi. 23.

ETTHI etthi nakhe tsun ekadesi tasi oyi sizi ta Se Tah tsu odake, nakhe ganili olili. Chontsun sizi ta tasi odake ile, odake nakhe ga oya olili, onkluthi nakhindie ka. Tidi tasi nakhe tsun ekadesi, yatie koyon ta, kulu nonithe olili, yatie kuyon nakhetsun kose ile olili, nakhenda Se Tah go nakhetsun kose olili. Eyi dzine ke sizi ta odake olili, eku Se Tah tsun nakhega odeke olili ekadesi ile, tta Se Tah etetine nakhegonieto, segoniato

eyitta: Niotsi me tsu niniya, etthi nathun chu eyitta. Se Tah me tsu ate, tidinde tsun niniya, kaichu tidinde kotsu nadeta, Se Tah tsun anate. Me chilikoi gi tsun ekadi, Gainda tuhu nakhonda adindi, yatie koyon ta adindi ile. Tuhu kokodiyo, tasi odeyoni mekodiyo, tasi ekatsinonde ekaninethun ile. Tidi gade etthi yenitthun Niotsi me tsu niniya. Jesus kotsun ekadi, Si tuhu etthi nathun? Kogaanda nonithe olili, eku kah nonithet, echasi aacha olili, ithlayi date oodate olili, thane tusaandi olili, kulu thane ate ile, Se Tah se eli eyitta. Tidi nakhetsun kose, se ta tsini aate olili ga. Tidi ndeke naga tuye olili, kulu naatset, Sine tidinde neno.

The Ascension Day.

The Collect.

NIOTSI thlachoi Edarie tidi naganili netsun eteditli etthi yenitthun ga ne Yazi thligi yi Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet yake kotsun tedethet. Ekaonte nakhine chu nakhe dze ta chu nakhe tayini ta chu eyi kotsun nakhe odithet anakhonle ithlasi me naonde chu Etine chu, Nine chu, Edarie Nezo chu yenda chu kotsun Kaodhet onte chu, thligi yi Niotsi, nandeotli dzine ko kezi kotsun. *Amen.*

For the Epistle. Acts i. 1.

TATTHE edikles thitsi, Theophilus, tasi odeyoni go Jesus atthe ekati chu kogokoniten chu eyi dzine kotsun yutege meodithet Edarie Nezo gade eyi ko tsun kodea ke ko tsun konde okezi, eyike Edarie Nezo gade ete tsun kodichu, yenda chu ko tsun modeti tahidhet okezi otie gikodiyo ga, tinge oneno dzine gikonita Niotsi ko tsun Kaodhet oli ko tsun konde chu. Eku gi tsun thlete nite ko tsun ekadi, Jerusalem cha date ile, kulu Se Tah me yatie ta nadai, eyi se gade ko go adatthek. John etthi tu ta koketazi kulu nakhine Edarie Nezo nakhe

ketaizi oli, dzine thlon ile nite, Eyitta thlegete nite ekagiendi, Kaodhet kedi, Si ekaninidhun tuhu kaichu Israel ko tsun kaodhet aonle, Eku ekakondi, dzine chu gaie chu ko kodayo nakhe tsun onte ile, eyi Nakhe Tah yi ko ga Kaodhet onte. Kulu Edarie Nezo nakhe ke acha nite, natset anakhole oli, eku sega kande oli, Jerusalem kue koyie, Judea ndeke odeyoni chu, Samaria ndeke chu, nun lon nidha kotsun chu. Eku tidi yatie kotsun konde okezi, kogagenda ton yutege meodethet, eku koh ta ko cha modeti ile acha. Eku yake kotsun otie kogagenda ton, yutege meodithet ton, konihi, tene nake koga nagethet, ko yu tekai. Eyike ekakedi Galilee kotini ayika naathet yake kotsun kogaanda. Tidi Jesus, yake kotsun nakhe cha tsichu ekaonte kaichu noija oli yake kotsun meodithet mekonata kezi.

The Gospel. St. Mark xvi. 14.

JESUS tsilikoi oneno ndathetsun inthlai gikoneta shegeyi ton, eku mindie ile kotsun konde, etthi kenithun ile ka, ko dze teyet eyitta. Ekakondi chu, Odeyoni ninike kotsun date, kondi nezo ta achoe tene tsun kande. Tene oyi etthi yenidhun chu, yeketaizi chu, nayeta olili, tene oyi etthi yenidhun ile tsiadethet olili. Eku tene etthi kenidhun, tasi edarie ageti olili. Sizi ta edarie thlini ongedete olili, tene dhade koni ta kogende olili. Natothi nigidili olili, naiti thlini geton nite, thlagenite ile olili, tene eya keli chagedendi nite, senagecha olili. Eku Kaodhet kotsun konde okezi, yake kotsun meodethet, Niotsi nonie ke theta. Eteketine nagedete, achoe nunke ko tsun kogende chu, Kaothet kotsandi chu, ko yatie natset ayila chu, tasi edarie ageti kogade.

Sunday after Ascension Day.

The Collect.

NIOTSI yake kotini tsun Kaodhet neli, ne Yazi thligi yi Jesus Christ nanetset ta yake kotsun hinchu. Nakhe dze nenaton tumanendi ile, Edarie Nezo nakhe tsun deia chu, nakhe dze suga kenidhun anele chu, yutege kotsun kenakhonta chu, chotie Jesus Christ nakhe Kendih nakhe natthe deya. Etine chu, Nine chu, Edarie Nezo chu, yenda chu, kotsun Kaodhet onte chu, thligi yi Niotsi, nandeotli ko kezi kotsun. *Amen.*

The Epistle. 1 Pet. iv. 7.

TASI odeyoni nagotli kotsun nitue agonte, eyitta ete keandi yadati ga naatset chu. Tasi odeyoni kondathetsun chu onkluthi ethlegoniato, tta kogonito kogade kothlini thlon kokedethe. Ethle nuyidachu, ko chathe yenathun ile. Tene oyi tasi mega tseniti kezi, ekaonte ethle tsun kogaathli, Niotsi etunakhoneini kezi etukonaini chu. Tene oyi konde, Niotsi edikles kezi koonde. Tene kondah ati, Niotsi natset ayila kezi ekaoti, tasi odeyoni ta Niotsi go suga tsenidhun ga Jesus Christ gade Etine me tsun tsechin oli, gikaothet oli chu ithlasi ga, Amen.

The Gospel. St. John xv. 26, and part of Chap. xvi.

KOKENDI noija nite, eyi Se Tah tsu nakhe tsun dea olili, Edarie etthi eyi, Se Tah tsu ate, Eyi se go konde oli, nakhine chu se go kande olili, tatthe otsu se aate eyitta. Tidi yatie anakhodesi, se oya aathli ile ka. Yatseti kue kochasi yahon nakhe gedetle olili, eku nonithe olili, tene oyi thlanakhothe, ekaonte Niotsi ga agalanda yenidhun olili. Tidi nakhetsun ageti olili, Se Tah chu sine nakhe kogedeyo ile eyitta. Tidi ekanakedesi, menaandi ka, nonithe nite, kah ekanakhedesi.

Whitsunday.

The Collect.

NIOTSI tuhu laonte ne tsilikoi ke ko dze nezo koga koniten ga Edarie Nezo kotsun deia, kogade ko dze ta dzine laacha chu. Nakhine chu tuhu naganili eyi Edarie. Nezo megade, tasi odeyoni etthi nega kodiyo ga, ithlasi nakhindie anakhonle chu, megade suga yenitthun eyitta. Etine chu, Nine chu, eyi Edarie Nezo chu, yenda chu kotsun Kaodhet eli chu, thligi yi Niotsi, nandeotli dzine kotsun. *Amen.*

For the Epistle. Acts ii. 1.

SASULAI oneno dzine nionithe nite odeyoni thlante niginite, Eku ekointi yake kotsu ethe acha, nitsi natset tetsi laonte, eyi kue koyie gedetthi me ta taneo acha. Eku edhade echazi geli ko tsun kodeti kon laonte taonete geli ko ke theta chu, Eku Edarie Nezo koyie taneo acha, eku edhade guli ta yageti agecha Edarie Nezo kogende agola kezi, Eku Jews kotini Jerusalem nagende, eyike Niotsi go genejit, odeyo tene kotini tsu ya lon kotsu, Eku tidi go atsiditthek nite, tene thlon thlegete chu, edarie kenidhun chu, tta tene taonete geli kodhettho, sedhake kogende kodhettho. Eku tasi edarie onte odeyoni ekakenidhun kogo ogideli chu, ethle kogende chu. Kogainda tidi ke odeyoni Galilee ndeke kotini geli lon, Eku taonte tene odeyoni nakhe dha ke kogende edethitthek Parthians chu, Medes chu, Elamites chu, Mesopotamia nandeke chu, Judea nandeke chu, Cappadocia chu, Pontus chu, Asia chu, Phrygia chu, Pamphylia chu, Egypt chu, Libya ndeke chu Cyrene kodhon chu, Rome kotsu ghaitoni chu, Jews kotini chu, Niotsi tsun nadeah ke chu, nakhe dha ke kogende adethitthek Niotsi me agalanda edarie go.

JESUS te tsilikoike tsun ekadi. Se goiniato nite, se yatie keandi, eku Se Tah me tsu odeke olili, Etine guli Kokendi nakheganiti olili, ithlasi nakhe nande ka. Edarie etthi onte, tidinde tuye yichu, yekoneta ile chu, yekodeyo ile chu eyitta, kulu nakhine mekodayo, nakhe nande eyitta, nakhe yie nande olili chu. Tsinake tunakhondi ile. Nakhe tsun niosa. Kah koyazi tidinde sekoneta kai ile, kulu nakhine segaanda, Sine yenda eyitta nakhine chu yanda olili. Eyi dzine ke kokodayo olili, Se Tah he ate, Nakhine chu seaate chu, Sine chu nakhe ate chu. Etlai se yatie katheo kokendi chu, se goinieto. Etlai segonieto, Se Tah chu yegoinieto olili. Sine chu megonieto olili, sekoneta chu olili. Judas yetsun ekadi, Iscariot eyi ile, Kaodhet Etlaonte nekonita olili, kulu tidinde nekoneta ile olili? Jesus ekayendi, yetsun ekadi. Tene oyi segoinieto, se yatie kendi olili. Se Tah yegoinieto olili chu, metsun niote menaonde chu olili. Tene oyi segonieto ile, se yatie kendi ile. Eyi yatie edatthek setsun onte ile. Se Tah eyi sedea me tsun onte. Tidi nakhe tsun kose, onthla nakhe ate. Kulu kokendi eyi Edarie Nezo onte, eyi sizi ta Se Tah yedea olili, eyi tasi odeyoni go nakhoneten olili, tasi odeyoni menaandi anakhole olili, ekanakhodesi si. Tsini nakhega tumaondi, se tsini nahkeganichu olili, tidinde koganichu, eyi kezi nakheganichu ile olili. Nakhedze kokegeli athli sena, konajit ile chu. Ekuta edatthek, nakhetsun ekadesi nakhecha anate, kaichu nakhetsun anacha olili, Segoniato nite, suga nathun olili, Se Tah tsun nadocha adesi eyitta. Se Tah sendathetsun onte. Ekacha kothe ekanakhodesi, ekacha nite etthi yenathun ka. Tuhu otsu tasi thlon nakhetsun kose ile olili. Tidinde tsun kaothet niniya, se yie tasi betsun eli ile: Kulu tidinde kokodeyo ka, Se Tah megonito, Se Tah ekasendi kezi ati.

Monday in Whitsun Week.

The Collect.

NIOTSI tuhu laonte ne tsilikoi ke ko dze nezo koga koniten ga Edarie Nezo kotsun deia, kogade ko dze ta dzine laacha chu. Nakhine chu tuhu naganili eyi Edarie Nezo megade, tasi odeyoni etthi nega kodiyo ga, ithlasi nakhindie anakhonle chu, megade suga yenitthun eyitta. Etine chu, Nine chu, eyi Edarie Nezo chu, yenda chu, kotsun Kaodhet eli chu, thligi yi Niotsi, nandeotli dzine kotsun. *Amen.*

For the Epistle. Acts x. 34.

EKU Peter me dha echazi acha ekadi chu Etthi ko kodesho Niotsi tene kade konita ile, odeyoni tene kotini ta tene oyi yega nejit chu etthi ati chu yindie ayila oli. Eyi yatie Niotsi Israel yazi tsun dea tsini go ko tsun konde, Jesus Christ gade, Etine odeyoni tsun Kaodhet onte; eyi yatie mekodayo, adesi, Judea ndeke odeyoni ekatsedi, atthe Galilee ndeke kotsu acha, eyi koketaizi John ko tsun konde okezi; Jesus Nazareth kotsu onte Niotsi Edarie Nezo ye ke naintlit natset ayila chu. Etine achoi keta koga nezo aiti chu, eyi ke Methlini koga natset odeyoni suga agola, Niotsi ye eli eyitta. Tasi tagonete ekati Jews ndeke chu Jerusalem kue koyie chu, nakhine kogo koonde. Kulu thlagiithi techin ke neginitsek chu, Kulu tai dzine ke Niotsi nayeta ayila kondah modeti ayila chu, odeyoni tene tsun ile, kulu eyi tsun Niotsi tatthe kotsu ete tsun kodichu, tene tsun kogendi ga. Nakhine itli me sheiyi chu me iton chu thlanidhet otsu nayeta okezi, Eku ekanakhondi tene tsun kogo kande chu ekakodandi chu, Etine Niotsi yetsi tene geenda chu thlagenite chu ko tsun nayendi ga. Etine onte thaton yati ke odeyoni gigo konde; mizi ta tene taonete gikaothet kothlini ko ga otsedete oli. Peter tidi yatie konde ton, eyike odeyoni me yatie kodhettho Edarie nezo ko ke naiya. Eku

eyike Edarie kotini kotsu aginte yatseti kotini, tasi edarie onte kenidhun, taonete Peter he niginite, tta tha ninike kotini chu koganiti Edarie nezo ko ke naitlit. Tta kodhade ta kogende kogiditthek Niotsi tsun merci kedi chu. Eku Peter koniti konde, Si tene tuye ile tu cha kodea, koketaizi ile ga, eyike kah Edarie Nezo koga tseniti lanakheginte? Eku Kaodhet mizi ta koketaizi oli kondi. Eku gi tsun eteditli nane dzine eyi nande oli.

The Gospel. St. John iii. 16.

EKAONTE Niotsi nun goinieto, te Yazi thligi yi koganiti, tene oyi yekeinithet, tsiadethet ka ile, ithlasi kondi katheo olili. Tta Niotsi te Yazi nun tsun dea, nun tsiethet ka ile, megade tidindeke nayeta ka yedea. Tene yekeinithet Niotsi ojidi yenithun ile, Tene yekeinithet ile, Niotsi kah ojidi yenidhun, Niotsi thligi yi me Yazi mizi etthi yenidhun ile eyitta. Tidi gu Niotsi tene ojidi yenidhun, nunke keniti acha ka, kulu tene gotinitli gokinieto keniti ndathetsun, kojidi ageti eyitta. Tta tene oyi ojidi ati kotali chaithet, kotali tsun ate ile, kojidi ati gikodiyo ile ka, tene etthi ati kotali tsun ate, tasi ati kogedeyo ka, Niotsi kezi onte.

Tuesday in Whitsun Week.

The Collect.

NIOTSI tuhu laonte ne tsilikoi ke ko dze nezo koga koniten ga Edarie Nezo kotsun deia, kogade ko dze ta dzine laacha chu. Nakhine chu tuhu naganili eyi Edarie Nezo megade, tasi odeyoni etthi nega kodiyo ga, ithlasi nakhindie anakhonle chu, megade suga yenitthun eyitta. Etine chu, Nine chu, eyi Edarie Nezo chu, yenda chu, kotsun Kaodhet eli chu, thligi yi Niotsi, nandeotli dzine kotsun. *Amen.*

For the Epistle. Acts viii. 14.

KO tsun kodea ke, eyi Jerusalem kue nagende kogiditthek ton, Samaria ndeke Niotsi yatie

hichu; Peter chu John chu ko tsun gedea, eyike ko tsun thlegedethe chu, ko ga yageti chu, Edarie Nezo kogaoti ga. Tta onthla ile ko ke naiya, koketaizi eyiyi, Kaodhet Jesus mizi ta. Eku geti la ko ke niginila, eku Edarie Nezo koga tseniti.

The Gospel. St. John x. 1.

ETTHI etthi nakhetsun ekadesi, Eyi sayoni ke thinta koyi detla ile, kulu gulini yedetla, eyi tene enei onte, tene nadenei onte, Eyi thinta ka koyidetla, sayoni kendi onte. Tene thinta kendi ye ga gotakadechu, sayoni ye kende editthek chu, te sayoni koizi ta ka konde, kakoedenda chu. Me sayoni kakoenda nite, ko natthe yenda, sayoni gi ke ate chu, ye kende kodeyo eyitta. Guli tene ke agete ile olili, gi cha acha olili, guli tene kendee kodeyo ile eyitta. Tidi yatie kuyon Jesus kokonde, kulu kotsun kondi kogedeyo ile. Eku kaichu Jesus kotsun ekadi, Etthi etthi nakhetsun ekadesi, Sayoni ke thinta sine ate. Odeyoni eyi se natthe niginite tene ekenei, tene nadegenii aginte, kulu sayoni editthek ile. Sine thinta ate, Se gade tene koyidetla nite, nayeta olili, koyidetla chu, kadetla chu olili, tasi go sheti eguon olili. Tene enei niniya enei ka, tene thlakothe ka, tsinkothe ka niniya. Sine niniya geenda agothle ka, eku ondathetsun tsonda ka.

Trinity Sunday.

The Collect.

NIOTSI thlachoi Edarie ithlasi yenda chu, netsun merci aditi nakhine ne tsilikoi ne yatie etthi kezi ko kodiyo ga Niotsi thligi yi anete, kulu taigi lanete. Netsun eteditli chu, etthi ekanitthun ga ithlasi nakhe kenendi, ithlasi tasi thlini chazi nakhe kenendi chu, Nine yi yinda chu, kotsun Kaodhet neli chu, nakhe Tah chu, me Yazi chu, Edarie Nezo chu, thligi yi Niotsi, nandeotli dzine kotsun. *Amen.*

For the Epistle. Rev. iv. 1.

EYI okezi kogaenda, yake kotsun thinta kotakadinichu, eku eyi tatthe kotsendi etthe, tsatsamba me ke tsechin laonte, se tsun konde ekadi, Chon tsun ago, tasi kokezi gola ne tsun kodeti aothli. Ekointi Edarie Nezo gade eyi kotsun acha. Eku kogoinda tetlechine yake theta. Thligi ko ke theta chu. Eyi theta tthe tekuzi chu tekai chu laonte, tetlechine kodhon chu kalemeli agonte, tthe tekluzi laonte. Eku tetlechine dhon, tetlechine naoneno ndathetsun tinge aginte, eyi tetlechine ke ondathike naoneno ndathetsun tingi gedetthi, yu tekai gitli ko tthi ke samba tthiti chu. Tetle chine kotsu hinti chu hiti kuni chu ko tsun kotsendi chu agecha. Eku ekadekon dekon thlatinge tetlechine the aginte, eyi Niotsi tsu Edarie thlatinge geli. Eku tetlechine the tu cho ejai laonte, etun laonte, eku tetlechine ndizi, tetlechine dhon chu, tichati tinge konda kota taneo geli kothe chu kokezi chu. Tichati thligi eyodzi laonte, tichati thligi chu ejidi laonte, tichati thligi chu mini tene laonte, tichati thligi chu ndah kehta laonte. Eyi tichati tinge chu taonete me dhon me ttah edzentai, eku koyie konda ko ta taneo geli, eku dzine chu tuthi chu ko ga anonte hole ekakedi Edarie, Edarie, Edarie neli, Kaodhet Niotsi Edarie, thaton neli chu, tuhu neli chu, ithlasi ga neli chu. Eku eyi tichati gechin chu, suga kogende chu, merci kedi chu nite, Eyi tetlechine ke theta mendah, eyi ithlasi chu ithlasi chu yenda gitsun yati chu gete tthiti tetlechine ndah ongedeli chu ekakedi Nine Kaodhet ndethe neli ne tsun suga kotsendi ga, nekeatsinte ga ne tsun merci tsedi ga chu. Tasi odeyoni thenetsi eyitta, nindi aneli ga aginte chu kothetsi chu.

The Gospel. St. John iii. 1.

PHARISEES ta tene thligi Nicodemus oyi, Jews tsun Kaodhet onte. Eyi, tuthike Jesus go

niniya, ekayendi chu, Rabbi nekodiyo, Niotsi tsu niniya kogokoniten ka: Tasi aneti tene tuye ekati, Niotsi ye tsandi nite eyi yi. Jesus ekayendi, Etthi etthi ekanedesi, tene kaichu meguli nite, ekaonte yi tuye ile Niotsi koga Kaodhet konita. Nicodemus ekayendi, Taonte tene tuye ile meguli ondethikoi eli ton? Si tuye ile kaichu mo bet yie nenoja, meguli ka? Jesus ekayendi, Etthi etthi ekanedesi, tene tu otsu, Edarie gade, meguli nite, ekaonte yi Niotsi koga Kaodhet kotsun koyidoya. Eyi etthun tsu megoli etthun eli, eyi Edarie gade megoli Edarie eli. Kaichu goneli ka nedesi tuye nathun ile. Nitsi choti ayinithun natsi, eku tetsi edinthek, kulu choti otsu ate, choti kotsun aocha, mekodayo ile. Ekaonte tene oyi Edarie Nezo gade guli. Nicodemus ekayendi, Eyi taonte esi? Jesus ekayendi, Si Israel tsun Kaodhet neli, kulu eyi mekodiyo ile? Etthi etthi ekanedesi, eyi mekodiyo me go koinde, tasi mekonita mego aditi, eku nakhe kondi hachu ile. Tidi ndeke tasi anakhodesi, eku mekeiniate ile, Taoli mekeiniate olili, yake otsu tasi anakhodosi nite. Tene yake kotsun didethet ile. Tene Yazi eyi yake nande, eyi yi yake kotsu naiya. Eku Moses nde onize ke natothi teyeti kezi, ekaonte Tene Yazi tegeti olili, tene oyi gikeinithet tsiadethet ile, ithlasi kondi katheo olili.

The First Sunday after Trinity.

The Collect.

NIOTSI tene oyi ko dze neke niginiti ko ga nanetset, eyitta na yatie odhentho; nenaton naga tuye tasi nezo aoti, nathitset ile chu, tene thlaote ga lathite chu eyitta, kulu etunakhoniini chu, nakhe tsanendi chu, eyi yatie ekanakhodindi mekeindi kogade nindie aneole ga, tasi ekanitthun chu tasi ekathiti chu kogade; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. 1 John iv. 7.

SE chilike ethlegoniato, kogonitsito Niotsi me tsu onte; tene oyi kogonito Niotsi tsu meguli chu, Niotsi eodeyo chu. Tene oyi kogonito ile Niotsi eodeyo ile. Niotsi kogonitsito onte. Tidi kogade Niotsi nakhe gonito modeti, tta Niotsi thligi yi te Yazi nun tsun dea, me gade yita ga. Tidi go kogonito onte, kulu nakhine Niotsi megonithito ile Etine nakhe gonito, te Yazi nakhe tsun dea chu, nakhe othlini odete ga. Se chilike Niotsi ekaonte nakhe gonito nite, nakhine chu ethle gonoto. Tene oyi Niotsi ekoneta hole ile. Ethle gonithito nite, Niotsi nakhe yie nande, Etine nakhegonito kezi nakhe tsun acha chu. Ko gade kokodiyo Etine nakhe yie nande, me yie naonde chu me Edarie Nezo nakheganiti eyitta. Eku kogaita chu ekakoditi chu, E Tah te Yazi ko tsun dea, nunke kendi ga. Tene taonete ko keaginte Jesus Niotsi me Yazi onte, Niotsi ko ta nande eyike Niotsi ta nagende chu. Eku Niotsi nakhe gonito kah mekodiyo mekeathite chu. Niotsi kogonitsito onte; eku eyi konitsito ta nande Niotsi ta nande, Niotsi ye ta nande chu. Eyi gade, etthi kezi megonithito, ko tsun natsendi dzine go nijit ile nite, tta Etine taonte, Nakhine chu ekente athite, tun ninike. Megonithito nite, me go nijit ile oli. Etthi kezi megonitsito nite mego tsenejit ondili oli: gigonejit ko ga tuye eyitta. Tene ye go nejit yegonito cho ile. Tene ekadi nite Niotsi megonito, kulu te chili chaidhet, eyi tene kotsi onte; tta te chili ekonita kulu ye gonito ile nite, Niotsi ekonita ile, egonito ile chu oli. Tidi yatie ekanakhondi, nakhe ga onte chu. Tene oyi Niotsi gonito, te chili gonito olili chu.

The Gospel. St. Luke xvi. 19.

INTHLAI tene me tasi thlon, eku ekluni tekle chu tekuli chu yu etli, dzine taonete chu otie tasi thlon nezo go sheti, eku inthlai tene etunetini eli, Lazarus oyi, me thinta ka theti, meone odeyoni

koli eyithe eya eli, eku teni me tasi thlon mekeshetseyi kotsu etthun teni nadeke eyi etunetini me go sheoti yenithun, kli ya ninite chu ye eyithe etthe. Eku ekacha eyi etunetini thlanidhet, eku Abraham dze ke kotsun yakekotini yekeke. Eyi tene me tasi thlon chu thlanidhet, nuyiniti chu, eku methlini kue nuyi yutege kogainda, otie tahithet, eku nidha kotsun Abraham konita, Lazarus chu me dze ke theti: Eku eze ekadi, Se tah Abraham etuseniniini, eku Lazarus setsun dia, tila tthuni lon tu tanike ka, eku me ta se dhade nayenokha, tidi kon ke tahethet eyitta: Kulu Abraham ekadi, Se yazi kenanendi, yinda ton ne tasi nezo hinchu, eku Lazarus chu tasi nezo ile hichu, kulu tuhu eyi suga anacha, nine chu tahidhet. Eku eyi odeyoni okethe, sine chu nine chu nakhe kezzi koyi koe ko cho goli; ekagonte eyike chontsu netsun aote kenithun koga tuye, eyike chu koga tuye, eyi kotsu nakhetsun aote kenithun. Eku ekadi, netsun ededetli Se tah eyitta setah kue kotsun media, Se chilike elakethe geli, eyitsun koonde ka, eteketini chu chon tsinkothet kon kotsun nigote ile ka, Abraham ekayendi, Moses chu yunditon yatike chu aatin, eyi kogidotthek. Eku ekadi, Ile, Se tah Abraham, kulu thlanidhet otsu inthlai kotsun deya nite, othlini cha nagedea olili. Eku ekayendi, Moses chu yunditon yatike chu kothettho ile nite, kulu thlanidhet kotsu thligi kotsun deya nite, etthi kenithun ile oli.

The Second Sunday after Trinity.

The Collect.

NAGA Kaodhet netsilikoike kogo koniten, nega genejit ga, negonigito ga chu, ithlasi ko tsanendi chu, kegonta chu; nenda nezo ta ithlasi nakhe gainda, nakhe kenendi chu, netsun eteditli, nizi nezo ithlasi me gonito chu mego nijit chu anakhonle; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

TIDI ninike nakhe chagidhet nite, tasi edarie onte kogo nathun ile oli. Kokodiyo thlanidhet kotsu yenda tsun athicha ethle chilike egonithito eyitta. Eyi te chili gonito ile thlanidhet ko yie nande. Tene oyi te chili chaidhet tene igho laonte, eku kokodayo tene igho me yie, ithlasi yenda hole ile onte. Tidi kogade Niotsi nakhegonito ekonita, nakhega te yenda koganiti eyitta Nakhine chu ethle chilike ko ga nakhe yenda koganiti etthi oli. Kulu tene oyi tidi nini ga tasi me tsun onte te chili ekoneta chu, eyi tasi madethet, kulu te dze kotatinichu, etuyeneini ile ga, taocha Niotsi kezi kogonitsito ye ta nande. Se yazike kogonoto, nakhe yatie ta ile, nakhe dhade ta ile, kulu nakhe agalanda ta chu etthi kezi chu. Ekaonte kokodiyo etthi kezi nakhe tsun onte nakhe dze chu mendah etthi yenidhun oli. Tta nakhe dze nakhe go nezo ile yenidhun nite Niotsi nakhe dze ndathetsun onte; Etine chu tasi odeyoni kodeyo. Se lotini nakhe dze nakhe go tasi nezo ile kodiyo ile nite, ekaonte Niotsi ga suga yenitthun oli. Tasi me tsun odoke nakhe tsun oli chu, me yatie ekeondi eyitta; tasi mindie kezi aginte, ekathiti chu. Yatie ekanakhondi tidi onte; Me Yazi Jesus Christ mizi me keaote, ethlegonoto chu, ekanakhondi kezi. Tene oyi me yatie kendi ye ta nande. Etine chu ye ta nande. Eku tidi gade kokodiyo Etine nakhe ta nande, Edarie Nezo nakheganiti eyitta.

The Gospel. St. Luke xiv. 16.

THLIGI tene ekhetsun koga thlon bekaete, thlon koga konde chu, eku te chilikoi kotsun dea, ekheli nonithe, eyike ko ga konde ekakondi ka, Ago ekuta tasi odeyoni suga ninila. Eku odeyoni thlente kotsun tote ile kenithun. Tatthe thligi ekayendi nde koyazi nakoyendi megaondai ka kotsun aosa, sine kotsun aosa ile adindi thligi chu ekadi, ejidi oneno nayendi, ko ta agalaonda, si ge

nezo ka, sine kotsun aosa ile ekadindi, eku thligi chu ekadi, Tsikoi hichu eyitta tuye kotsun aosa. Eku eyi chilikoi niniya, Mekotthere tsun ekadi chu. Eku kue koke Mekotthere iche he te chilikoi tsun ekadi, Khidi kue kocho eteneke chu, kodea chu ko tsun date, eku etunetinike, ladeke, dzadedetlike, ndadedetleke chu chon tsun nigonathli. Eku eyi chilikoi ekadi Kaodhet ekadindi kokezi naothet, kulu ka kue konecha. Eku Kaodhet te chilikoi tsun ekadi, Kadi eteneke chu neshike chu kotsun aate, eku nuyi gedote anele, se kue taneo oli ka, tta ekanakhodesi, Eyi tene ko ka kose, ko ta thligi se onasi kathlugoli ka ile.

The Third Sunday after Trinity.

The Collect.

NAKHE tsun Kaodhet netsun eteditli, etunakhoniini ta nakhodhentho, tidi nakhe ganili chu; nakhe dze ta netsun yaoti megonoto ga, nanetset nakhe tsanendi chu, tasi megonejit chu, naga tuye chu, ko chazi nakhe kenendi chu, nakhe dze ta nakhindie anakhonle chu; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. 1 Pet. v. 5.

ODEYONI ethle keaate, koyege ededatsi eyi nakhe yu ga meatli. Tta eyike kahoti geli Niotsi ko ke nadhet, eyike ko yege geli Niotsi etukoneini. Eyitta Niotsi mila natset koyege etedatsi, nionithe nite tege anakhole ga. Nagodiniti odeyoni Etine me ke ninathli. Etine nakhega naodete eyitta. Etekeandi, ko ta nadai chu, tta Eyi nakhe chaidhet Methlini kodhon keta, chotine yedetsi oli ekanita. Etine me ke naathet, kokeatsinte ga naatset, tta kokodayo nunke nakhe chilike ethlente kezi tagite. Kulu Niotsi eyi odeyoni etukoneini, Etine ithlasi me saniti kotsun nakhe ga konde koyazi tahathet okezi suga anakhotsi oli, natset chu

etthi chu nezo chu anakhole oli. Etine kosaniti ndethe me tsun onte ithlasi chu ithlasi chu. Amen.

The Gospel. St. Luke xv. 1.

EKU tene samba nagetsi chu, tene othlini ageti chu, gi go ninite, giothettho ka. Eku Pharisees chu edikles kotini chu kondie ile gi go konde ekakedi, Tidi tene othlini ageti kohichu ko sheti chu. Eku tidi yatie koyon kotsun konde ekadi chu. Nakhe ta ami tene sayoni ko la tthuni ke oneno metsun geli, ko ta thligi tudei nite, inthlai hole oneno ndathetsun inthlai hole tukoaindi ile, eyi tudei ka keta chu, ye guon kotsun. Eku ye guon nite, me te koh ke tayeti suga yenidhun chu. Eku onotlai te lotini chu, yedhoni nande chu ka kondi, ekakondi chu, Se suga yenathun, tta se sayoni tudei menaguon. Ekanakhodesi, ekaonte yake kondie olili, othlini ati thligi te othlini cha nadeah ka, inthlai hole oneno ndathetsun inthlai hole etthi ageti kondathetsun, eyike ko othlini cha nagedea ka ile. Eku tseli oyi samba tekai oneno metsun eli nite, eku inthlai todei nite, ekhadekon dekon oli, yinka kue kokedeton chu, yekanita chu, ye guon kotsun, eku ye guon nite, me lotinike me dhoni nageti chu ka konde ekakondi Se suga yenathun, samba todei menaguon. Ekaonte ekanakhedesi, Niotsi me yake kotini nda, inthlai othlini aiti te othlini cha nadea, me go suga tsenidhun.

The Fourth Sunday after Trinity.

The Collect.

NIOTSI tene netsun geli odeyoni ko konendi, kogade yi nathitset oli, ne kezi aoti ga. Ithlasi kondathetsun etunakhoniini. Eyitta nakhe tsun kaondhet chu, kenakhonta chu kogade, tidi ninike ekaonte yita onakhonle, ko kezi yutege kondih nino ga. Tidi naganili nakhe Tah yake Jesus Christ naga Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. Rom. viii. 18.

TUHU yita tahethet eyi estini nethun, tta guli ndeke kosaniti kondathetsun onte. Tta tidi ninike otie ko ta nadei, Niotsi yazi ke kodeti kanita chu. Tta nunke koyon ile acha ete gade ile, Etine yaetsi me go ekacha. Nunke ko ta nadei chu othlini cha kaodhet aocha nite Niotsi yazi ke kosaniti ndethe ta kagodhet aginte kezi. Tta kokodiyo achoi ninike tasi odeyoni getsek chu nagedeyi chu tuhu kotsun. Eketini ile chu kulu nakhine chu, nakhe yie nadiyi, me yazi ke anakhole ga ko ta nadii nakhe zi kaodhet acha nite.

The Gospel. St. Luke vi. 36.

EYITTA nakhine chu etukonaini nakhe Tah etukoneini kezi. Ko go nezo ile nathun ile, eku nakhe go nezo ile tsenidhun ile olili. Tsinkothe laginte ko nathun ile, eku tsinkothet laate nago kenithun ile olili. Ko ga naonathli, eku naga naotsineli oli. Kogaathli eku nagatsenila olili. Tuni taneo ta, beotsa nezo, teton chu, tadetli chu, nakhe dzige naga ginila oli; tta koga beotsa kezi, ekaonte naga beotsa olili. Eku yatie koyon ta kotsun konde, Si tene ndade detli tuye ile ndade detli keeta? ethla koyie koon ta nagedethe olili si? Chilikoi mekotthere ndathetsun onte ile, kulu tene nezo mekotthere ente olili. Eku ayika tsetuni ya nechili menda yie konita, eku nenda yie techin cho mekonita ile. Taonte nechili tsun ekadondi, Sé chili nenda kotsu tsetuni ya kaoa, eku nenda yie techin cho mekonita ile: Tene kotsi laneti, atthe nenda otsu techin cho kainchu, eyi okezi kotaH kogainda olili, ne chili menda yie tsetuni ya hunia ka.

The Fifth Sunday after Trinity.

The Collect.

NAKHE tsun Kaodhet tidi naganili, netsun eteditli, odeyoni ninike kotini tsini aginte anele,

ne tsilikoike kondie ne ke aginte ga, tsini ta, ne kezi ta chu; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. 1 Pet. iii. 8.

NAKHE ini odeyoni thligi yi laathli, ethle tsun etukonaini chu, ethle chilike laate oli chu. Ethle goniato, ethle lotini ke laate oli. Kojidi ko keka kojidi ko tsun nayandi ile oli, kojidi yatseti kokeka kojidi yatseti eyi chu ile, kulu kokeka kogo suga adandi. Tta kokodayo; tidi go nakhe ga kotsendi suga tsedi nakhe tsun oli ga. Tta tene oyi, yenda gonito oli yenidhun, dzine nezo ekonita oli chu, te dhade kojidi cha anate oli, me dha chu nakoneah ga yaoti ile, othlini kezi tugaondi, nezo aoti chu, tsini kanota, koga naoze chu. Tta Kaodhet menda etthi yenda ke kogaenda, me dzie ko yatie odhettho chu, kulu Kaodhet mini kojidi ati ke ko chazi onte. Tasi nezo me ke date nite, ami onte nakhega teko aoti? Kulu otthi yanda kogade nakhe ga tuye acha nite kulu naga suga oli. Tasi menejit ko go najit ile, naodinate ile chu, kulu Niotsi nakhe tsun Kaodhet onte nakhe dze yie Edarie nathun.

The Gospel. St. Luke v. 1.

EKACHA, tene gike theta ton, Niotsi yatie egiditthek ka, Galilee tu ka nathet. Eku elacho onki konita, tu ka thela, eku thlui kenathe ke kocha nagedete, ko mi kenagetsi chu. Eku elacho inthlai keyia, eyi Simon metsun eli, ekayendi chu, Nde kotsu koyazi tadie, eku theta, elacho ke kotsu tene ko oniten. Eku konde naothet okezi Simon tsun ekadi, kodinchi kotsun aate, thlui ka tami taaklu. Eku Simon ye niti konde ekayendi, Kaodhet tuthi ke odeyo agalaita, kulu tasi ethichu ile; kulu ekasedindi eyitta taeklu olili. Eku ekageti ton thlui otie thlon ginchu, ko tami nainchi chu. Eku kotsandike inthlai elacho ke tsun ekakedi, ago nakhe

tsaandi. Eku niginite, elacho onthla taneo agiela, kachine tenei kotsun. Eku Simon Peter kokonita ton, Jesus kot ka nikohdeya ekadi, Secha nadintla, se tsun Kaodhet, othlini ati ate eyitta. Tta etine chu tene odeyoni ge eli chu tuye kenidhun, thlui thlon ginchu ka. James chu John chu Zebedee me yazi Simon tsandi ke tuye kenithun chu. Eku Jesus Simon tsun ekadi, Nijit ile, tuhu kotsu tene ka aati olili. Eku elacho ta tagete ton, odeyoni tukegaendi, gike deya chu.

The Sixth Sunday after Trinity.

The Collect.

NIOTSI thaton kotsu tasi otie nezo se anele eyike negonigito koga, tacho geli tene ko kogedeyo ile. Nakhe dze ta onkluthi negonithito taneo anele, eyitta tasi odeyoni kondathetsun negonithito kogade, eyi tasi cho nakhe gaothli anakhodindi nakhe tsun oli, ayinitthun odeyoni kondathetsun necha oli; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. Rom. vi. 3.

SI kokodayo ile Nakhine taonete Jesus Christ mizi ta nakhe ketaizi me thlanidhet ta nakhe ke taizi. Eyitta nakhe ketaizi kogade, thlanidhet ta me noyiniiti, Christ thlanidhet kotsu nayeta kezi nakhe Tah me saniti ta ekaonte nakhine chu koni kezi yenda ta keote. Tta me thlanidhet kezi ninakhonilih nite, me nayeta kezi itli oli. Tidi mekodayo chu, tha otsu tene kezi naga me techin ke ninetsek, kozi thlini tsiedhet ga, tuhu kotsu othlini kaothithet ile ga. Tta tene thlanidhet othlini cha kaodhet oli. Eku me thlanite nite, me yita oli yenitthun. Tta kokodiyo Christ thlanidhet kotsu nayita, thlanidhet kai ile oli, thlanidhet ye tsun kaodhet kai ile. Thlanidhet ton, thligi yi othlini ga thlanidhet, tuhu yenda ton Niotsi tsun

yenda. Ekaonte chu nakhine othlini ga kah thlanite ete go yenathun, kulu Niotsi tsun yita yenathun, Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet me gade.

The Gospel. St. Matt. v. 20.

JESUS te tsilikoi tsun ekadi, edekle kotini chu Pharisee kotini chu, kondathetsun etthi aati nite, ekonte zon yake tsu Kaodhet ndeke niyedate olili. Kogo edatthek yunditon kotini tsun ekatsedi, Thlagonthi ile, tene oyi thlagothi tsiethi ka eli. Eku sine ekanakhodesi, tene oyi onka hole ka te chili tsun iche, eyi tsiethi ka eli. Tene oyi te chili tsun ekadi, Estini lanete, nayaete kogainti laonte, eku tene oyi ekayedondi tukonendi, nde yie kon ka laonte. Eyitta meke-tthitsidekon kotsun tasi ninichu nite, eku eyi enanendi ne chili tasi nekecha etin, meke-tthitsidekon ka tasi meganili tumanendi, eku nadinta, tatthe ne chili he suga nagonia, kokezi ninaneta tasi koganili. Tene netsudetene me suga nigonia, ekoyi me anete ton, tene netsudetene tsinkothe kaodhet ga nenite kothe, eku tsinkothe mekaothet te chilikoi ga niniti chu, eku kue kotezin koyi note, Etthi ekanakhodesi, eyi otsu kadoncha ka ile, nodeh satsamba ya kotsun nayindi kotsun.

The Seventh Sunday after Trinity.

The Collect.

NIOTSI Edarie ko tsun Kaodhet natset neli, negade tasi nezo odeyoni agocha, tasi nezo koganili chu: Nakhe dze ta negonithito anakhonle, etthi ne kezi yita ga nakhe tsanendi chu, nezo aoti ga nathitset anakhonle chu, netilui ke nakhe kenendi chu; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. Rom. vi. 19.

TENE kezi kose nakhe etthun natset ile onte eyitta. Tha ton nakhe zi chine othlini ga

athli kezi, kojidi thlini aati ga, ekaonte tuhu nakhe zi chine etthi yenda ga koga athli. Edarie kezi aati ga. Othlini keaate ton etthi yenda cha kaadhet. Eyi tasi tuhu koga oya athli, ayi kogade ko nezo neye, tta eyi tasi naotli nite, thlanidhet ga oli. Kulu tuhu thlanidhet ko cha kaadhet Niotsi me keiate chu, eyitta Edarie kezi nakhe yie neye oli eyi naotli nite, ithlasi yenda ga oli. Tta othlini ga ko tsun natsendi eyi thlanidhet onte; kulu Niotsi tasi koganila eyi ithlasi yenda onte; Jesus Christ nakhe tsun kaodhet megade.

The Gospel. St. Mark viii. 1.

EYI dzine ke, tene otie thlon aginte, koga mego shetseyi hole chu, Eyitta Jesus te chilikoi ka konde, ekakondi chu. Tene seka etukenetini geli. Ekuta tai dzine se nagende, kulu koga kogo sheoyi hole. Sheake onkodea nite, etene ke kogainke olili, tta nane nidha kotsu niginite. Me chilikoi ekagiendi. Chotie kotsu naka tuye ile koga dindi, chon nde ondizi ke. Taonete thlete kathaya kondi. Thlatinge kedi. Tene thlon ndeke tatthi kondi. Eku thlete thlatinge hichu, merci adi chu, tayedei chu, te chilikoi ganila chu, kogagedendi ka, eku tene gagedindi. Thlui necha ile ya thlon ile kageya chu, eku merci adi, tene gaathli kondi chu. Shegeyi eyitta egeneton chu, Kokezi thlatingi khai tuni cho ta gi ga sheizhi nigidila. Eyi shegeyi tinge oneno anete ko la tthuni ke oneno geli, eku nakodea.

The Eighth Sunday after Trinity.

The Collect.

NIOTSI nenda nezo ta tasi odeyoni yake chu nunke chu ayininidhun kezi etthi agocha anele. Nakhe dze kagoti ile ta netsu odike, tasi naga nezo ile odeyoni nakhe chazi inchu, tasi naga nezo eyi naganili chu; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

SE chilike ko etthun kezi nakhe tsun hole ile oli Ko etthun kezi yita ga ile. Tta ko etthun kezi yita nite, thlaote ga kulu Edarie Nezo gade, ko zi agalanda kezi thlaathi nite yanda oli. Tta tene taonete Edarie Nezo kegota, eyike Niotsi yazike geli. Tta nakhine kogo najit gade koke aate nakhe tsun onte ile, kulu koyazike ko kezi nakhe tsun onte, ko gade Abba Nakhe Tah adandi. Edarie nezo chu nakhe tayini chu ekadi Niotsi me yazi ke itli. Eku me yazike itli nite me tasi kathia oli, Christ he ko kathia oli, me tahite nite me saniti ta me itli oli chu.

The Gospel. St. Matt. vii. 15.

YATIKE koga koyadea kocha etekeandi, eyike sayoni kezi nagedeya nakhe tsun niginite, kulu koyie tikai ghadeyi yagili. Ko chie gade kokodayo oli. Si gho tsu tene chie-tu chie tsenatsi, eku gho chine tsu si chie cho tsiembe? Ekaonte odeyoni techin nezo chie nezo kaneshi, techin nezo ile chie nezo ile kaneshi. Techin nezo tuye chie nezo ile kaneshi, techin nezo ile tuye chie nezo kaneshi. Techin oyi chie nezo kaneshi ile, natsenetthi ke tthitsudete chu. Eku ko chie kaneshi gade kokodayo olili. Tene Kaodhet, Kaodhet, segedi, yake tsu Kaodhet ndeke nuyitsidote ka odeyoni ile, tene oyi se Tah yake ekayenidhun kezi ati eyi zon.

The Ninth Sunday after Trinity.

The Collect.

NAKHE tsun Kaodhet tidi naganili netsu odike, Edarie nezo gade ithlasi tasi etthi go nitthun ga, etthi ekaoti ga chu, ekaonte kulu ne naton naga tuye onte tasi nezo aoti, kulu nakhe tsanendi kogade eyininidhun kezi yita oli; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. 1 Cor. x. 1.

SE chilike kokodayo nite nethun, nakhe tahke odeyoni koh koyie geli, odeyoni tucho nagete chu, odeyoni Moses tsun koketaizi chu, koh ta chu, tu cho ta chu; odeyoni ithlente edarie shi go shegeyi chu, odeyoni ithlente edarie tu geton chu, eyi tthe dze edarie ko ke deya go geton, eyi tthe dze Christ onte. Kulu kota thlon geli, Niotsi ko tsun mindie ile, eyitta nde onizi ke tsinkothet. Eyi tasi ko go agocha koga nakhoneten ga, nakhine tasi ojidi ga nitthun ile ga ko ga genidhun kezi. Tasi ko thetsi tsun yaati ile chu, eyike ndae ekageti kezi, edatle kezi, Tene gedetthi shegeyi ga geton ga chu, eku nigete nago gezhi ga. Tsayenotthun ile chu ekageti kezi, thligi dzine ke thlagenite chu naoneno ndathetsun tinge ndethe oneno. Christ me chathi natthun ile chu eyike ndae ginadhun kezi eku natothi tsinkothet. Sauni kandi ile chu eyike ndae sauni kogende kezi eku methlini tsinkothet. Tidi tasi odeyoni koga nakhoneten ga acha, kokodiyo ga edatle chu, tuhu nun lon nakhe ke acha. Eyitta tene kah nadhet etego yenidhun nite, nadedethet ile ga ete keondi. Nakhe ga tuye acha nite, achoi tene ga ekente onte. Niotsi etthi onte chu, onkluthi nakhega tuye agoli ile, kulu nakhega tuye nite, ko cha nakhichu oli nakhe ga natset nite.

The Gospel. Luke xvi. 1.

JESUS te chilikoi tsun ekadi, Inthlai tene me tasi thlon, eku me tasi kendi ka chilikoi me tsun eli, eku gi go gitsun konde, tasi netsun suga kendi ile. Eku yeka konde ekayendi chu, Taondi go tidi nego edetthek. Se tasi setsun mekenendi ego taneti senda ekadindi, kaichu kokenendi ka ile. Eku chilikoi me tasi kendi etetsun ekadi, Ayi taoi, Setsun Kaodhet me tasi kendi se cha hichu. Tuye nde ko agalanda, eku odeke ga oya ethli. Kokodeyo ayi taoi, tasi metsun kendi ile nite, gete kue nuyi segochu ka. Eku eyike Mekotthere ko ga edikle,

odeyoni ko ka konde, eku tatthe thligi tsun ekadi, Setsun Kaodhet nega edikle taonete onte? Eku ekadi kolatthunike oneno tuni cho kle taneo. Eku ekayendi ne edikles hinchu, theneta chu, elakethe oneno edinkle. Eku inthlai tsun ekadi, ne edikles tanete eli? Eku ekadi kolatthuni ke oneno tuni cho thle taneo, Eku ekayendi nedikles hinchu, edzentinge oneno edinkle. Eku ko tsun Kaodhet eyi chilikoi etthi ile me tasi kendi, kulu yego suga konde, tta tidindeke chilikoike, keniti chilikoi ndathetsun koyon geli. Ekanakhodesi chu, Eyi etthi ile Mammon me gade nakhe tsandike anele, nakhine anate nite, ithlasi ka kue nuyi nakhe tsichu ka.

The Tenth Sunday after Trinity.

The Collect.

NAKHE tsun Kaodhet etukoniniini, netsilikoi nezo ile itli etego yenitthun, na yatie odhentho ga ne dzie kotakanichu, ayi ninidhun kezi yi tasi netsu odike anakhonle, nakhe yatie kezi nakhe tsun oli ga: Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. 1 Cor. xii. 1.

TASI edarie koga tsenili kogo kodayo nite nethun. Tatthe ton gotinitli ta kotini aate, tasi kothetsi konde ile chu, ko tsun aate ton, kenakhotseta kezi. Eyitta ekanakhodesi, Niotsi me Edarie Nezo gade tene tuye ekadi Jesus ondelu. Eku tene tuye ekadi. Jesus se tsun Kaodhet onte, Edarie Nezo enaton. Eku tasi koganili ithlente ile geli, kulu ko tsun Kaodhet thligi yi onte. Ithlente ile nagetset, kulu Niotsi thligi yi onte, odeyoni koga tasi odeyoni agalanda. Kulu Edarie tene taonete tsun modeti mega nezo kezi. Tta thligi tene Edarie Nezo gade yatie koyon yeganiah, thligi chu yatie ekodiyo eyi thligi yi Edarie Nezo gade,

thligi chu ko keonte eyi thligi yi Edarie Nezo gade thligi chu sekola ga yeganila eyi thligi yi Edarie Nezo gade, thligi chu tasi edarie ati, thligi chu koga yati, thligi chu kotayini gaenda, thligi chu ko dhake thlon kodiyo, thligi chu ko dhake tene yatie kezi naah. Tidi odeyoni Edarie Nezo thligi yi agalanda, ekayenidhun kezi, tene ganili, taonete geli.

The Gospel. St. Luke xix. 41.

EKU nitue niniya ton, kue cho konita, koke etse chu, ekadi, Kokodiyo nite, nine yi nite, tidi ne dzine ke zon nite, eyi tasi ne tsini ka aginte, kulu tuhu nenda cha nanei geli. Tta nega dzine nonithe oli, ne tsudeteneke ne dhon tthi getsi olili, eku ne dhon nagedeya olili, achoi ne dhoni getetthi olili, eku ndeke nanegidelo olili, ne yazi ke neyie aginte chu, eku nega inthlai tthe ke theon tugagendi ile olili, netsaondi ka nonithe kokodiyo ile eyitta. Eku yatseti kue ndethe niyedeya, eyi ke nagendi chu kotsun nagendi chu kakodea, ekakondi, Edakles Se kue yatseti kue koyi, kulu nakhine eneike nda thatsi: Eku dzine taonete yatseti kue ndethe koyie kogokoniten.

The Eleventh Sunday after Trinity.

The Collect.

NIOTSI Edarie etukoniniini ga onkluthi natset neli nekodiyo, Eyitta etunakhoniniini, nakhe tsanendi chu, tidi naganili chu, ekanakhodindi kezi aoti ga, tasi nagaothli adindi nino ga, ne tasi ndethe yake kue thela nakhe tsun oli ga; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. 1 Cor. xv. 1.

SE chilike eyi konde nezo kah nakhe tsun kose anakhodesi eyi kah gedichu, ko gade naathet chu, kogade nayata chu, eyi yatie nakhe tsun kose menaandi nite, estini ga mekeaati ile nite. Tidi tatthe sega tseniti onte, tidi chu nakhega niti;

Christ nakhe othlini ga thlanidhet Niotsi edikles kezi Nuyiniti chu, tai dzine nionidhe nayeta chu, Niotsi edikles kezi. Eku Cephas gikonita, eku oneno ndathetsun onki. Kokezi sasulai oneno oneno me tsilikoike gikonita, ko ta thlon tuhu kotsun kai geenda, kulu nane kah getih. Kokezi James yekonita, kokezi ko tsun kodea ke odeyoni. Nodeh chu sine mekoneta nodeh guthli laate. Tta ko tsun kodea ke ko ta kondathetsun nechaile ate, ko tsun kodea soyi laate ile; Niotsi me yatseti kotini ko ga naze eyitta. Kulu Niotsi etuseneini kogade, sine ate. Eku eyi etuseneini yenidhun estini ga onte ile, eyike odeyoni ndathetsun agalanda, kulu sine ile Niotsi etuseneini eyi onte. Eyitta sine nite, eteketine nite, ekaonte nakhega yaiti, ekaonte chu etthi yenathun.

The Gospel. St. Luke xviii. 9.

JESUS tidi yatie koyon konde, nane ka etthi athiti ete kenithun, naneke chu estini kenithun. Tene nake yatseti kue ndethe kotsun gedea, edarie tsun yageti ga, inthlai Pharisee eli inthlai samba nayetsi eli. Pharisee nathet, ekaonte ete tsun yati chu, Niotsi ne tsun merci nethun, nane tene ke laate ile, ghagedeyi, etthi ile ageti, tsaageti chu, eku tidi samba nagetsi laginte chu, sine edarie dzine keanete onki ededeko, tasi odeyoni katheya metsu Niotsi tsun nayendi. Eku eyi samba nayetsi nidha nathet, menda kulu yake tsun kogainda ile, kulu te dze ke naedenakez, ekadi chu Niotsi etuseniini; oihlini ati tta. Ekanakhodesi tidi te kue kotsun odeya, yega naonili kulu nane ekaonte ile, tta tene oyi kondathetsun ededetsi, kokei oli, tene oyi kokei ededetsi, kondathetsun olili.

The Twelfth Sunday after Trinity.

The Collect.

NIOTSI Edarie ithlasi yinda chu, netsun yaiti othe nakho dhentho chu, netsu odike konda-

thetsun naganili chu. Onkluthi etunakhoniini ta nakhe gainda, tasi othlini athiti kogade mego nijit, eyi odeyoni naga yaone anele, tasi nezo chu eyi netsu odike ga lathite ile kulu naganili; Jesus Christ ne Yazi nakhe tsun Kaodhet nakhe ga netsun yati chu, nindie anela chu, megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. 2 Cor. iii. 4.

EKAONTE Christ gade Niotsi etthi yenitthun. Ete go tasi yenotthi lathite ile, etegade nite, kulu Niotsi me gade naga tuye ile, Etine natset anakhola koni edikles kezi ko ga yaoti ga, eyi tsinkothet ga konde onte ile, Edarie nezo konde onte. Tta tsinkothet ga konde thlakothi, Edarie Nezo geenda agoi. Thlanidhet ga yatseti eyi tthe ke edatle chu mekenidhet chu kosaniti ta eli nite; ekaonte Israel yazike tuye Moses ini gagenda mini saniti gade, kulu eyi me saniti naotli ga onte; Edarie Nezo koganiti mesaniti kondathetsun oli. Tta tsinkothet ga yatie kosaniti ta eli nite, etthi agole ga yatie me saniti kondathetsun onte.

The Gospel. St. Mark vii. 31.

JESUS Tyre Sidon he ndeke kotsu nadeya, Galilee mie kotsun niniya, Decapolis ndeke tandizi. Eku tene dziade, konde ile chu, gi tsun niniti yechadendi ka. Eku tene thlon cha takethe niyeniya, ye dzie koyidetsi chu, ye thade chadendi chu. Eku yake kotsun kogainda, nadeji chu. Ephphatha ndi, tene yatie kezi kotakatiniton olili. Eku tontthi tene dzie kotakatiniton, me thade klu ejiete chu, eku etthi konde. Tene thlon tsun ekadandi ile kondi, kulu ekakondi gade, kondathetsun konda ekakedi. Otie suga kenidhun chu, Tasi odeyoni suga ayila kedi. Tene dziade egiditthek agola, tene kogende ile kogende agola.

The Collect.

NIOTSI Edarie etukoniini chu neli, negade yi netsilikoike etthi kezi ne keaginte. Tidi naganili netsu odike, tidinde ke ekaonte suga neke aoti ga, eyi ko kezi yutege kue tasi nezo ononi ga: Jesus Christ naga Kaodhet onte megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. Gal. iii. 16.

ABRAHAM ga chu, me Yazi ga chu, Niotsi tasi kogaothli kondi. Me yazike ekadi ile, Me Yazi adi, eyi Christ onte. Tidi chu ekadesi, Eyi yatie tatthe Christ me ta Niotsi ko tsun konde, eyi etthi yenda ga adikles eyi tinge oneno oneno kondathetsun tai oneno gaie kokezi agocha, tuye estini ai, eyi Niotsi konde onka hole ai ile. Tta etthi yenda ga adikles kogade yutege yenda ko tsun agocha nite, Niotsi me konde gade agocha ile oli. Kulu eyi Niotsi Abraham gania, ko go ye tsun konde ton. Eyitta etthi yenda ga edikles ayika onte. Tidi agocha othlini kogaonte tta, me Yazi niniya kotsun, me go ye tsun konde, tidi chu yake kotini koganiti thligi ko kezzi ate mila ta. Eku ko kezzi ate thligi yi ga onte ile, kulu Niotsi thligi yi onte. Si etthi yenda ga yatie Niotsi konde ko chathi onte eyitta. Ekaonte tuye oli. Tta etthi yenda edikles geenda agoi nite, etthi yenda ga edikles ko gade etthi agecha oli, kulu odeyoni othlini koyege kota kodinichu, ekaonte Jesus Christ keaginte kogade, eyi tasi ko go ko tsun koinde, kogaoli gike ati nite.

The Gospel. St. Luke x. 23.

SUGA tsenidhun ka konda tasi ko gaanda gagenda. Tta ekanakhodesi yati ndetheke thlon, nde tsun kaodhet thlon, tasi kogaanda, kogaonda nite kenithun, kulu kogagenda ile, tasi kodatthek, edetthitthek nite kenidhun, kulu kogiditthek ile. Eku kogainda Niotsi yatie kogokoneten thligi nathet yenanea ka

ekadi, Mekotthere ayi taoti ithlasi yenda katheo ka, Eku ekayendi Niotsi edikle ta ayi edatle meke yaneti si. Eku yeniti konde ekadi Niotsi netsun Kaodhet me goiniito olili, ne dze odeyo ta, ne tayini odeyo ta, nini odeyo ta, natset me goiniito oli, eku neon nande megoiniito etegoiniito kezi. Eku ekayendi, Etthi se niti konendi, ekaneti nite yinda olili, Kulu etine etego nezo yenidhun eyitta Jesus tsun ekadi, seon nande ami onte? Eku Jesus yeniti konde ekadi; Tene inthlai Jerusalem kotsu Jericho kotsun nadeya, tene eneike niti deya chu, Eyi ke ginadila gikedettha chu, eku nagedete kachini thlanidhet tugigaindi. Eku ekacha yati thligi ekuyi deya, eku yegainda yenda yega deya chu. Koga koneten chu eyi kotsun niniya, ye konita chu, eyi chu yenda yega deya. Kulu Samaritan inthlai keta ton eyi theta koga niniya, eku yegainda ton etuyeneini, ye tsun deya chu, yekadhe segola, kle chu chie tu chu ye ke dendi, te klincho ke tayeti, ghatoni ka kue kotsun niyinite chu yekendi chu. Eku yondathi dzine ke, nadetai ton satsamba ya onki kaila ghatoni kue ke mekotthere ganila ekayendi chu, Mekenendi kondathetsun ko tsun nanendi nite, nanecha nite netsun nayendi olili. Eyi taigi ko ta etlai eyi enei nitideya ka me on nande eli ninedhun. Eyi etuyeneini yendi, Eku Jesus ekayendi Nine chu anete ithlente aneti.

The Fourteenth Sunday after Trinity.

The Collect.

NIOTSI Edarie neli, ithlasi yinda chu, kondathetsun neke aoti chu, nega nithun chu negonithito chu anakhonle, eyi nagaothli adindi noni ga, ekanakhodindi kezi yita ko gonithito anakhonle; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

EKU ekadesi, Edarie Nezo me ta keate, ko etthun koganidhun me kezi aati ile oli. Tta ko etthun Edarie Nezo chathi koganidhun Edarie Nezo chu ko etthun chathi koganidhun. Tidi ke ethle ke nagethet chu, eyitta tasi koganathun tuye ekaati. Kulu Edarie Nezo kenakhonta nite, etthi yenda ga edikles koyie aate ile, ko etthun me agalanda kodeti tidi onte, dza atseti chu, tsatsenidhun chu, othlini atseti chu, tukondi kezi chu, tasi ko tsetsi tsun yatseti chu, inkuzi tsetsi chu, ko chaithet chu, ethlegiche chu, konda jidi chu, koindie ile chu, kochazi kenidhun chu, kochazi yatseti chu, kochazi aginte chu, sauni kotsendi chu, koigho chu, onkluthi tseton chu, onkluthi shetseyi chu, tasi ekaonte chu, kogo ekadosi, kah ekanakhodesi chu eyike tekonte ageti Niotsi kue nuyigodote ile. Kulu Edarie Nezo gade tasi neye tidike aginte, kogonitsito, suga tsenidhun, tsini atsinte, iche ile, etukoneini, koga konezu koke atsinte, ko tsun koindi, ete ke tsendi chu, Ekaginte nite etthi yenda ga edikles ko ke nathet ile. Eyike Christ tsun geli, ko etthun chu, koga tsenidhun chu ko cha tsiche chu, eyi techin ekonta ke neginetsek.

The Gospel. St. Luke xvii. 11.

EKU ekacha Jesus Jerusalem kotsun deya ton, Samaria chu Galilee chu tandizi kadeya: Eku kue yazi inthlai nuyi deya ton, tene oneno eyithi eya geli ginti dete eyi nidha nagedeya. Eku geze ekakedi, Jesus Mekotthere etunakhoniini. Eku kogainda ton ekakondi, ko tsun aate, yatike nakhe gagenda athli. Eku ekacha nagedete ton seagecha: Eku ko ta inthlai seacha etegainda ton nadeah eku onkluthi eze he Niotsi tsun merci yenidhun, eku tini ke yeke ka nadathe, merci yendi he, eku eyi Samaritan onte. Eku Jesus yinti konde ekadi, Oneno seagecha si? Kulu inthlai hole eti? eku kogutseon ile nagedeah Niotsi tsun merci gedonde ka, tidi ghaitoni eyiyi.

Eku ekayendi Ninda nadinta; etthi seninethun gade seanecha.

The Fifteenth Sunday after Trinity.

The Collect.

NAKHE tsun Kaodhet netsun yatseti ke, ithlasi etukoniini netsu odike, tene nagetset ile tta nenaton othlini ageti, eyitta nakhe tsanendi kogade tasi naga nezo ile odeyoni kochazi nakhe kenendi, tasi oyi nakhe tayini nayeta ga nezo geli, kotsun kenakhonta chu; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. Gal. vi. 11.

KOGAANDA sila ta necha nakhega edekle thitsi. Tene taonete koga kenidhun, ko etthun ta suga kodeti, tidi ke ko etthun mekenidhet ga nakhe tsun kogende, Christ me techin ekonta kogaonte tta koga natseze ile ga. Kulu eyike ko etthun mekenithet, etthi yenda ga yatie kegendi ile, kulu nakhe etthun mekenidhet nite ga kenidhun nakhe etthun go suga ko gende ga. Kulu sine tuye tasi go suga kose, nakhe ga Kaodhet Jesus Christ me techin ekonta ko go eyiyi, ko gade tidi ninike sega techin ekonta ke ninetsek, sine chu tidi nini ga ekaonte. Tta Christ Jesus me ga ko etthun mekenidhet chu, ko etthun mekenidhet ile chu onka hole onte, ko dze natsetsi eyi yi onte. Tene taonete tidi tulu kegete, ko ga tsini oli, Niotsi me Israel ga chu. Tuhu kotsu tene nasinti ga ile : tta Kaodhet Jesus mizi sezi ke edatle. Sechilike, nakhe tsun Kaodhet Jesus Christ etukoneini kezi nakhe tayini yege naonde. *Amen.*

The Gospel. St. Matt. vi. 24.

CHILIKOI tuye mekotthere onki keonte. Thligi chaithet nite, thligi goinieto oli, thligi onton nite, thligi onka hole yenidhun oli. Niotsi chu tehti chu tuye keaate. Eyitta ekanakhodesi, nakhe

yenda go naindiathet ile, ayi mego sheoyi, oton chu olili, eku nakhezi go naindiathet ile, ayi nadoya. Nakhe yenda shi ndathetsun onte. Nakhezi chu yue ndathetsun onte. Ya ta tetoni kogaanda. Niegeli ile, klola khagetta ile, klola kue yie nagetsi ile, kulu Nakhe Tah yake kogadendi. Nakhine eyike ndathetsun athli si. Nakheta ami kogo naindithet gade, tuye ile nendeth ya ededetsi? Eku ayika yue go naindiathet? Klo ta yaneshi iton tetthog taneshi gaanda, agalanda ile, etudh ile, kulu ekanakhodesi, Solomon odeyoni mesaniti ta, tidi ta thligi kezi nadeya ile. Eku ndeke klo tuhu dzine onte, sacho meyie tekon tthitsudeli, Niotsi ekonte yu etli ai nite, otie kondathetsun yu etli anakholi olili, kulu etthi yenathun ile. Eyitta kogo naindiathet ile, ekadandi ile, Ayi me go sheoyi, ayi me go oton olili, ayi nadoya olili. Tidi thlachoi ghatoni kokagenita, eku nakhe Tah yake kokodeyo, tidi odeyoni memadate. Kulu tatthe Niotsi ndeke, etthi aati chu kogo naindiathet, eku tidi odeyoni nakhetsun goli ka eyi ko kethe. Eyitta yondathi dzine ga naindiathet ile. Yondathi dzine te tasi go nanithet olili. Tuhu dzine mojidi etega sanete eli.

The Sixteenth Sunday after Trinity.

The Collect.

NAKHE tsun Kaodhet netsun eteditli, ithlasi etunakhoniini, netsilikoike ko dze kenaitsi chu, ko kenendi chu. Ko tsanendi ile nite koga tuye oli, eyitta ithlasi ko tsanendi chu, koga suga anele chu, Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. Ephes. iii. 13.

EYITTA etedetli nineti ile ga, kulu nakhega tahethet, tidi ko ga suga yenathun eyitta. Eyitta nakhe tsun Kaodhet Jesus Christ me Tah me tsun nikohdeyi. Eyi me gade yake chu nunke chu

tezoni odeyoni koizi koyi: Etine nakhegaoyi ga, mesaniti ndethe kogade nakhe yie natset anakholi ga, me Edarie Nezo gade; Christ nakhe dze yege nande ga me keaate kogade eyitta kogonito nakhega ko ghayi chu, ko ke theon chu laonte nite, yatseti kotini odeyoni kota nakhega tuye ile oli otie me kodayo, ta nekhai, ta nendeth, ta kodeyi, ta dzenda, tacho Christ kogonito, mekodayo olili, kulu tuye otie ko kotsideyo; ekaonte Niotsi ndethe nakhe yie taneo oli. Etine tuye ile nakhega ekati tasi necha eyi me tsu odoke chu, kogo nitthun chu kondathetsun onte, Etine nakhe yie natset agalanda kezi. Etine ko saniti me tsun oli yatseti kotini ta Christ Jesus gade, odeyoni tene kotini tsun, ithlasi chu, ithlasi chu. *Amen.*

The Gospel. St. Luke vii. 11.

EKU ekacha yondathe dzine ke, kue Nain koyi kotsun deya, eku me chilikoi thlon ge dete chu tene thlon chu. Eku kue cho thinta kotsun nitha ile niniya nite, kogainda tene thlanidhet niginte kotsun giate, eyi mo me yazi thladete zon eli, etine chu me tene hole: Eku kue kotsu tene thlon ge eli. Eku Kaodhet ye konita ton etuyeneini chu, ekayendi chu, Netse ile. Eku ye go niniya, techin ye ke theti chadentsi, eku eyi giateh nagedeya. Eku ekadi, Chilikoi ninda nedesi; Eku eyi thlanidhet niya chu konde chu. Eku mo ga yeniti. Eku odeyoni genejit, Niotsi tsun merci kenidhun chu, ekakedi, Yati ndethe nakheta niya, eku Niotsi te chilikoi gainda. Eku odeyoni Judea ndeke chu, eyi ndeke achoi chu, gi go editthek.

The Seventeenth Sunday after Trinity.

The Collect.

NAKHE tsun Kaodhet netsu odike, ithlasi nakhe tsanendi chu, nakhe nathe dinda chu, nakhe ke dinda chu, nega suga agalaota gonitthun ithlasi

anakhonle chu; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. Ephes. iv. 1.

EYITTA sine nakhe tsun Kaodhet me gade kue ko tezin yie eta, nakhe tsu etedetle, eyi tulu me go nakhe tsun kotsendi eyi laonte keate, koyege aate chu, ethle tsun ache ile chu etukonaini chu, kogonito gade ko tsun tsini aate. Edarie Nezo gade ethle tsun tsiniaate, thligi yi nakhini ta otie natset ete keandi. Thligi yi kozi, thligi yi Edarie Nezo onte; thligi yi tasi me ta nadai kotsun nakhega kotsendi; thligi yi kaodhet; thligi yi mekeaate; thligi yi nakhe ketaizi. Thligi yi Niotsi, odeyoni ko Tah onte. Etine odeyoni kotege, odeyoni kodhon, nakhine odeyoni koyie onte.

The Gospel. St. Luke xiv. 1.

EKACHA edarie dzineke, Pharisees attheke ko ta thligi ekue nuyideya sheti ka, eku gi gaenda. Eku thligi tene yenda theta, eya eli ta eyoo. Eku Jesus konitikondi, Niotsi yatie go koniten ke, Phariseeke chu tsun ekadi, Si etthi eli, edarie dzine ke seagothle. Eku tukogende, eku yichu chu, seyila chu, nayedea chu, koniti kondi chu, ekadi, Nakheta etlayi, klincho si, ejidi si me tsun eli, eku eyi koyi kue yie nadidethe, si edarie dzine ke meate olili, koate chu olili. Eku koga tuye tidi tasi go giniti konde. Eku yatie koyon ta kokonde, kokonita ton, konatthe dotthe kenithun, ekakondi chu, Honitsincha kotsun ne ka kotsendi nite, konatthe theneta ile, tene nondathetsun onte tene honicha kakonde si, Eku eyi tidi chu nine chu nakhe ka konde noya, ekanendi chu, Tidi atthe anele, eku oya neli ta nodeh theneta, Eku ne ka kotsendi nite, kotsun anete, nodeh theneta chu, eku eyi ne ka konde niniya nite, ekanendi oli, Se lotini atthe theneta, eku eyi ke shegeyi ka ne getetthi konda negedincha olili. Tta tene oyi kondathetsun

ededetsi, kokei oli, Tene oyi kokei ededetsi kondathetsun olili.

The Eighteenth Sunday after Trinity.

The Collect.

NAKHE tsun Kaodhet, ne tsilikoike nagetset anele, eyitta tidindike othlini kezi, methlini kezi, tene ayinidhun kezi agoti ile, eyiokethe ko dze tekuli ta koini nezo ta neke ageti oli oyi, Naga Niotsi thligi yi neli, Jesus Christ naga Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. 1 Cor. i. 4.

SE tsun Niotsi ithlasi me tsun nakhega merci adesi, Niotsi etunakhoneini ga. Eyi Christ Jesus gade nakheganiti, Meta tasi odeyoni nakhega thlon agocha, yatseti odeyoni chu ko kotsideyo odeyoni chu, Christ me konde nakhe tsun etthi acha ga eyitta tasi oyi edarie onte konaton, aate ile ga, nakhe tsun Kaodhet Jesus Christ ninoja kotsun meta nadai. Etine nodeh kotsun natset anakholi oli nakhe tsun Kaodhet Jesus Christ medzine kotsun nakhego tasi thlini atsedi ile oli.

The Gospel. St. Matt. xxii. 34.

PHARISEEKE agiditthek ton, Sadduceeke tsini agola, eyike thlegete, eku kota thligi eyi etthi yenda ka edekle kokakoneten yodeke, ye nanea ka, ekadi chu, Mekothere Niotsi yatie ta ayi kondathetsun eli? Jesus ekayendi, Kaodhet nega Niotsi megoniito, odeyo ne dze ta chu, odeyo ne tayini ta chu, odeyo nindi ta chu. Tidi yatie atthe chu kondathetsun chu onte: Betazi chu yente, Neon nande megoniito, etegoniito kezi. Tidi yatie onki ke odeyoni Niotsi yatie, yunditon yati ko kondi chu tadila. Phariseeke thlegete ton, Jesus kodeke ekadi, Christ go tanathun? Ami me yazi eli? David me yazi eli giendi. Ekakondi, Eku

tagogade David Edarie Nezo gade Kaodhet yendi, ekadi chu. Kaodhet sa Kaodhet tsun ekadi, Se nondie ke theneta, eyike netsu gedetene ne keh yie theon agothli kotsun. Eyitta David Kaodhet yendi. Taogade me Yazi eli? Eku tene tuye inthlai yatie ta keyedeti, eku eyi dzine tlaga tthi me tsodoke ka genijit.

The Nineteenth Sunday after Trinity.

The Collect.

NIOTSI naga tuye onte ne naton nindie aoli eyitta etunaoniini naganili Edarie Nezo inhlasi nakhe dze keota chu nakhe tsun kaodhet ga chu Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. Ephes. iv. 17.

EYITTA tidi ekadesi, Kaodhet gade kotsun kose chu. Tuhu kotsu nane tene kotini laonte keate ile, koini koyon ile tta, ko dze yie gotinitli acha, Niotsi kezi yenda ko tsu nidha onte: ko dze yege ndade gedetle eyitta. Eyike ko dze teyit tta, othlini ga etegeniti, odeyoni tsagenidhun kondie ageti ga, Kulu nakhine ekaonte Christ me kezi kogo nakho tseniten ile, mego odhattho nite mego nakho tseniten nite Jesus me ta etthi onte kezi, tatthe ton tene me yonditon kezi tumaandi ga eyi ojidi onte, tasi go kenidhun konaneah kezi, nakhe tayini ta koni kezi aathli chu, koni tene kezi meatli chu, eyi Niotsi gade kothetsi nezo chu edarie chu etthi chu; Eyitta ko tsun ko atsi eyi tumaandi, tene taonete etthi yi ethle kande ga ethle lotini athite eyitta. Nakhe tsun tsiche nite, kulu othlini aati ile, ethlache ton sa nadeon ekaathli ile; methlini nakhe nande ekaathli ile. Tene enei enoi kai ile. Kulu kokeka agalaonda mila tasi nezo aoti chu, tene oyi tasi madedhet yegaoli ga. Yatie ojidi nakhe dha otsu kadoke ile, kulu yatie nezo eyi yi, kotsandi ga, eyike kodhet-

tho kondie agoli ga. Niotsi Edarie Nezo ekeathli ile. Etine me gade natsondi dzine ga nakheke etseditle. Saune kotsendi chu, tsiche chu, koindie ile chu, natset yatseti chu, kojidi yatseti chu, odeyoni tumaandi, odeyoni othlini tsenothi chu. Eku ethle tsun nazu, etukonaini chu, ethle ga naonathli chu, Christ gade, Niotsi nakhega naoneli okezi.

The Gospel. St. Matt. ix. 1.

JESUS elacho keyia, nidee, te kue go ninie. Eku kogainda, tene tateloni he eya eli, ete ke theti, gi go niniti. Eku Jesus kokonita ton, otie etthi kenithun, tene tateloni tsun ekadi. Suga ninethun se yazi, ne othlini nega onkodete. Eku kogainda edekle tene nane etetsun ekagedi tidi tene nezo ile konde. Jesus koindi kodeyo ekadi chu, Ayi ka nakhe dze ta nezo ile naindiate? Ne othlini nega odete adesi, eku ninda keneta adesi, etlai modendi? kulu kokodayo ka, Tene Yazi Kaodhet eli, tidi ninike othlini odete ka, tene tateloni tsun ekadi, Ninda ne ete nidinchu, ne kue tsun nadinta. Eku niya, te kue kotsun deya. Eku tene thlon kogagenita, gigaodeli, Niotsi tsun merci kedi chu, etini tene ekaonte Kaodhet ai eyitta.

The Twentieth Sunday after Trinity.

The Collect.

NIOTSI thlachoi Edarie etukoniini chu, tasi nega nezo ile odeyoni kocha nakhe kenendi netsu eteditli, eyitta nakhe zi chu nakhe tayini chu se anele, nakhindie ta ayininidhun kezi aoti anakhonle chu, Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. Ephes. v. 15.

KOGAANDA otie etthi kezi yanda, tukondi kezi ile kulu kuyon kezi. Yanda ton suga agalaanda, tta dzine nezo ile geli. Eyitta tunakoini aate ile,

kulu Niotsi ayi yenidhun otie mekodayo oli. Eku kon tu aton ile, kogade tsiadigethet oli, kulu Edarie Nezo nakhe yie taneo aathli, shin chu ko ke tsechin chu, edarie tsechin chu ko ta yadati, nakhe dze yie Kaodhet me tsun achin chu, tasi ko ke tsechin ta. Tasi odeyoni ga ithlasi Niotsi nakhe Tah me tsun merci adandi, nakhe tsun Kaodhet Jesus Christ mizi ta, Niotsi go najit tta ethle keaate.

The Gospel. St. Matt. xxii. 1.

JESUS ekadi. Yake tsu Kaodhet tene nde tsun kaodhet laonte, te yazi ka honicha thetsi, eku te chilikoi ke kotsun dea, tene honitsinta tsun ko ka koinde ago kokedi ka, kulu kotsun dote keniteh ile. Kaichu guli chilikoi ke kotsun dea, ekadi chu, Eyike ko ka kose ekakodandi, Be go shetsei suga ninila, se ejidike, se sayoni ke kleka thlanite, tasi odeyoni suga ninila, honitsinta kotsun aate. Kulu estini kenidhun, kotsun genia ile, nagedete chu, thligi te neshike kotsun, thligi te yu naendi kotsun, eku naneke me chilikoike geteh, kotsun nezo ile ageti chu, thlagogenite chu, Nde tsun Kaodhet kogoditthek ton, otie iche, eku te namba ke kotsun dea, eyi tene thlaate tsinkote, ko kue cho kegedintla chu: Eku te chilikoi tsun ekadi, Honitsinta suga ninila kulu eyike ko ka yatseti, eyi ka laginte ile. Eyi ka yakodea kotsun date, tanete egaon honitsinta tsun ko ka kande. Eku eyi chilikoi yakodea kotsun gedete, tanete egugio odeyo nagetsi, eku honitsinta kue tene tageneo. Kulu nde tsun Kaodhet nuyideya ton tene gedetthi konita ka, thligi tene eyi konita honitsinta eh etli ile, ekayendi chu, Se deyi taonde chon nuyidiya, honitsinta eh enetli ile? Kulu kakoinde ile. Eku nde tsun Kaodhet te chilikoi tsun ekadi, Mila chu me ke chu thleatlu, nidate, gotinitli kotsun kadathlu, eyi yagetsek olili thlegugitekuz chu olili, tta tene thlon koka kotsendi, kulu tene thlon ile kota eya.

The Twenty-first Sunday after Trinity.

The Collect.

NAGA Kaodhet etukoniini, netsilikoike ne yatie keaginte ga, tsini ko dze yege koganiti, kothlini koga odinte chu. Eyitta ko jidi cha ko dze kenaitsi okezi koini tsini aginte ta nekagothet oli; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. Ephes. vi. 10.

SE chilike Kaodhet me ta naatset, Etine naatset anakholi kezi. Niotsi me tsasamba yu me atli; eyi me ta nakhega tuye ile oli methlini me naneah kezi ke naathet. Tta etele chu ko etthun chu ke naithet ile; ko tsun kaodhet ke chu ko atthe ke chu, tidi ninike gotinitli ke mekotthere ke chu, kojide edarie dzenda geli ko ke naithet. Eyitta Niotsi me tsatsamba yu odeyoni hachu, dzine nezo ile nite kulu naga tuye ile ko ke naathet ga; eku odeyoni aati okezi naathet. Naathet eyitta nakhe ndizi dhon the kadatlu, eyi etthi yatseti oli, nakhe dze ke theon eyi etthi yenda oli, nakhe keh ke suga meatli ga eyi tsini go konde nezo oli, ko tege ehkuni hachu eyi kokeaate oli, me ta methlini me khi tekon odeyoni konetthi oli. Eku tsatsamba tsa hachu, eyi natseyita oli. Edarie Nezo membes cho hachu chu, eyi Niotsi yatie onte; ithlasi Edarie Nezo ta yadati chu etedatli chu, yatseti kotini odeyoni ga natset kezi Edarie tsun yaati chu, sine chu sega, yatie sega tseniti ga, se dha echazi aocha ga, Konde Nezo me nanci kezi kokogideyo agothli ga, ko gade tsatso kluli sekeninio ko tsun sedea; ko go nejit ile ta etthi kesi kose ga.

The Gospel. St. John iv. 46.

NDE tsun kaodhet me chilikoi thligi me yazi eya eli, Capernaum kue nainde. Eyi koditthek ton Jesus Judea kotsu Galilee kotsun niniya, yetsun deya ye tsu edededetle chu, nadoya ka, eku me yazi

seyeli ka chu, tta ekuta thlaothet. Eku Jesus ekayendi, Tasi edarie tasi cho konata ile nite, sekeiniate ile olili. Nde tsun kaodhet me chilikoi ekayendi, Mekaothet nadintla, se yazi thlanidhet otthe. Jesus odintla yendi, ne yazi yenda. Eku eyi tene Jesus yatie keinithet, odetla chu. Eku nadetla ton, gi ka agalandake giniti dete, gi konde chu, ne yazi yenda kedi. Chonton senaacha kondi. Ekuyi dzine ke ekheli otsu, eya thekon tuyaendi giendi. Eku me tah kokodeyo, ekuton Jesus ekayendi, ne yazi yenda. Eku etetine chu me yazi ke odeyo chu gikeinite. Tidi chu onki tasi edarie Jesus ati, Judea otsu Galilee kotsun niniya ton.

The Twenty-second Sunday after Trinity.

The Collect.

NAKHE tsun Kaodhet netsun eteditli nega agalakenda, ithlasi ne kezi nezo ageti ga ko kenendi, ko tsanendi gade tasi ko ga tuye odeyoni kochazi anele nekeaginte anele chu, ko dze nezo ta suga agalakenda ga, nizi ndethe tsenidhun ga; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. Phil. i. 3.

NAKHE go nandi nite, se ga Niotsi me tsun merci adesi, ithlasi nakhe ga Edarie tsun yadeti nite, sindie ta me tsu ededetli chu. Konde Nezo ta ithlasi se tsaandi ga, tatthe dzine ko tsu tuhu tsun. Tidi me kodesho eyitta Etine tatthe nakhe yie nezo agalanda nodeh kotsun naothet oli Jesus Christ me dzine kotsun, odeyoni nakhe go ekanethun etthi onte eyitta, sedze yie aate eyitta, kue kotezin ko yie eta chu. Konde nezo ga nathet chu ko kendi chu ton, odeyoni etusenaini ga se tsandike aate. Tta Niotsi se kodeyo, sine otie nakhegonito, Jesus Christ segonito kezi. Tidi go yadeti chu, kondathetsun ethlegoniato ga, tasi kodayo chu kodhattho chu ga, tasi nezo ta nakhiudie ga chu

etthi kezi naatset naathet ga chu. Christ me dzine kotsun. Etthi kezi koneshi nakhe yie taneo oli ga chu. Niotsi me tsun suga tsenidhun chu tsechin chu ga oli.

The Gospel. St. Matt. xviii. 21.

PETER Jesus tsun ekadi, Kaodhet taonete si sechili se tsun ojidi naothet eku mega naonethli ka? Si thlatinge anete kotsun? Jesus ekayendi Thlatinge anete kotsun adesi ile, elakethe ko la tthuni ke oneno kotsun adesi. Eyitta yake tsun Kaodhet tene nde tsun kaodhet laonte, te chilikoike adikles natsendi ka ko yati. Kogo etthi nigontsi ton, thligi ye go niniti, ko la tthuni ke oneno anete ko la tthuni ke oneno nochu ta samba taneo edikles eli. Eku tuye nayendi ton, me tsun kaodhet ekadi, Konda ati ka kotsun nayendi olili, me tseke chu, me yazi ke chu, tasi odeyo me tsun eli chu, ko tsun nayendi ka, eku eyi me edikles naondi. Eyitta eyi chilikoi nadedethe, ye tsun ededetli chu, ekadi chu, Mekotthere se tsini anete, eku odeyo ne tsun naondi. Eku eyi chilikoi tsun kaodhet etuyenaini, ejiyea, me edikles naonila. Eku eyi chilikoi kadeya, dente thligi eguon, ko la tthuni ke oneno satsamba nechaile ya yega edikles eli, eku yonton ye khoete, ekadi chu, Ne ga edikles se tsun naindi. Eyitta eyi me dente ye keh tsun nadethe, ye tsun etedetli chu ekadi, Se tsini anete, eku odeyo netsun naondi. Kulu eka yenidhun ile, eku ye cha deya, kue kotezin koyi yedelo, me edikles naondi kotsun. Eku medente ke tati kokagenita ton, otie kokegeli, eku niginite, ko tsun kaodhet nda odeyoni agocha kogende. Eku me tsun kaodhet ye ka konde tlaga ekayendi, chilikoi nezo ile, eyi nega edikles odeyo nega naonila, se tsun etedintli go, ayi ka nedente etuniniini ile, etuneneini kezi? Eku ye tsun kaodhet ye tsun iche, tsikodhet tene gayeniti, eyi medikles odeyo kotsun nayendi kotsun. Ekagonte Se Tah yake

nakhetsun aoti, odeyo nakhe dze ta nakhe chili ke na kecha nagothet koga naonathli ile nite.

The Twenty-third Sunday after Trinity.

The Collect.

NIOTSI nakhe tsanendi chu, nakhe kenendi chu ga nanetset; netsilikoi netsun yageti ko yatie odhentho netsu odike, ayininidhun kezi ne tsun odike anakhonle, na yatie kezi naganili chu; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. Phil. iii. 17.

SE chilike se ke date olili, tene ta kezi kegete kogaanda naga tulu ethitsi kezi. Tta tene thlon kegete, holoni ko go ekanakhodesi, tuhu chu etsek ta ekadesi, Christ me techin ekonta chagidhet, tsiadegethet kotsun agete, koga Niotsi kombet onte, kothlini ta koindie, nunke tasi ga kenidhun. Kulu nakhine naga kue cho yutege koon, eyi kotsu Ko Kendih onte Kaodhet Jesus Christ me ta nadii. Etine nakhe zi etunetini ithladoni ai oli, me zi kosaniti ta ente oli, thlachoi natset onte eyitta, tuye ile tasi odeyoni tsun Kaodhet oli.

The Gospel. St. Matt. xxii. 15.

EKU Phariseeke gedete nayaeti getsi, taoti mekonde gade giotso olili. Eku ko chilikoi ke Herodian ke he gi tsun dea, ekagiendi; Mekotthere etthi neli nekodiyo, Niotsi kezi chu etthi kogakoniten, tene enijit ile chu, tta tene ini konita ile. Eyitta ekanakhodindi, Si etthi eli samba chintseli Cesar gaoyi, eku ile si. Kulu Jesus ko indi ojidi kodeyo ekadi chu, Ayika segoa, tene nagonaa yaathli. Samba chintseli mekonota ka setsun ninathle. Eku samba ya gitsun ninio eku ekakondi, Tidi tene me ke detle ami onte? me ke edatli chu ami me tsun onte? Cesar me tsun eli giendi. Eku ekakondi, Eyitta eyi Cesar me tsun eli Cesar gaathli, kaichu

eyi Niotsi me tsun onte Niotsi gaathli. Giedittheck ton gigaodeli, eku tugiaindi gi cha nadete chu.

The Twenty-fourth Sunday after Trinity.

The Collect.

NAKHE tsun Kaodhet netsu eteditli netsilikoi kothlini cha kokenaitsi; suga nakhe gainda kogade, eyi othlini ekathiti nathitset ile tta, nakhe chazi anele, kulu ko ta naitlu, nakhe ga ekaneti, Nakhe Tah yake; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet nezo nakhe Kendih eli chu, megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. Coloss. i. 3.

NIOTSI nakhe tsun Kaodhet Jesus Christ me Tah me tsun merci aditi, ithlasi nakhe ga yaditi chu, Kodhittho kotsu, Christ Jesus mekeaate chu, yatseti kotini odeyoni kogoniato chu, yake tetih naga thela eyitta, tatthe ton mego odhattho, konde nezo me yatie etthi ta. Eyi nakhe tsun acha, odeyoni ninike agocha kezi, tasi neye thetsi chu, nakhe ta neye kezi, ezi dzine kotsu ko go edatthek, Niotsi etukoneini etthi kezi mekodayo chu. Epaphras nakhe tsandi megonithito onte, kogonakhoniten kezi, etine naga Christ mendah ati etthi onte, eyi chu Edarie Nezo gade otie kogoniato ekanakhondi. Eyi gade nakhine chu, ezi dzine ko go odhittho kotsu, ithlasi nakhe ga yaiti chu eyiganitthun chu ayi yenidhun kezi me kodayo ga, otie kuayon tta edarie konde otie odhattho ga chu. Kaodhet laate keate ga, mindie aathli chu, nezo atseti odeyoni nakhe yie neye ga, kondathetsun Niotsi eodayo ga chu. Etine natset anakhole oli, mesaniti ndethe kezi, otie tsini taathet ga, nakhindie nakhe Tah tsun merci adandi ga, Etine yatseti kotini koudeke lanakholi me saniti ta.

The Gospel. St. Matt. ix. 18.

JESUS tidi yatie konde ton kogainda mekotthere niniya, yetsu etedetli chu ekadi, Se tue kah

thlanidhet, kulu ago me ke nitenindi, eku yenda olili. Jesus niya, ye ke deya, me chilikoi he. Eku kogainda, tsikoi gaie oneno ndathetsun onki otsu me tele tete, ye tazi niniya, ye eh chama chadentsi, tta ekadi, me yue chadetsi nite, eyika nezo anacha olili, eku Jesus nadea, yekonita, ekayendi chu, se tue etthi seninethun gade, suga anecha, eku ekuton otsu tsikoi suga anacha. Jesus mekotthere kue go niniya, tene techin shi ta gechin, tene thlon nágogedete chu konita, ekakondi chu, Kodate, etethekoi thlanidhet ile, theti onte. Eku otie gi go naetlo. Kulu tene thlon konkodete tlaga, nuyi deya, yila eteh chu, eku etethekoi nenaicha. Eku eyi ndeke odeyo gigo aditthek.

The Twenty-fifth Sunday after Trinity.

The Collect.

NAGA Kaodhet netsu odike netsilikoike ne ke aginte kodze nega edtu anele, eyitta nega onkluthi seh agalaota ga tasi nezo thlon kontlanili; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

For the Epistle. Jer. xxiii. 5.

KOGAANDA dzine nionidhe oli, Kaodhet ekadi, David ga ko tthichine etthi nidoli. Nde tsun Kaodhet ko tsun Kaodhet oli chu, suga aonde chu, nunke ko ga etthi chu suga chu aole. Me dzine ke Judah nayeta oli, Israel chu etthi nande oli. Tidi mizi oyi oli chu ko tsun Kaodhet me gade etthi yita. Eyitta dzine oli ko tsun Kaodhet ekadi, ekakedi kai ile oli Kaodhet yenda Etine Israel yazi ke Egypt ndeke kotsu nikoni te ku Niotsi yenda eyi Israel kue me yazi ke chinka ndeke kotsu nikonite chu kekote chu, ko tles odeyoni ko tsu chu, eyi kotsun onkodite si, eku getendeke nagende oli.

The Gospel. St. John vi. 5.

EKU Jesus tayedei tene thlon gitsun ate kanita, Philip tsun ekadi, Choti otsu thlete naondi,

gigo shoyi ka? Tadi olili yenithun eyitta ekadi. Etetine taoti kokodeyo. Philip ekayendi, Onki ko la tthuni ke oneno satsamba ya koka thlete naondi nite, kulu koga thlon ile olili ndi, tene odeyo koyazi shegeyi ka. Me chilikoi thligi Andrew oyi, Simon l'eter me chili yetsun ekadi. Chon eli chilikoi thligi klola thlete sasulai kayea, thlui onki chu, kulu tene taonete ka tidi ayi onte? Jesus ekadi tene tenotthi athli. Eyi klo thlon, Eyitta tene getetthi, sasulai oneno tene la tthuni ke oneno keli. Eku Jesus thlete hichu, merci adi chu, me chilikoi ganila chu, me chilikoike tene getetthi gagenila chu, thlui chu aneo kotsun. Egeneton ton, te chilikoi tsun ekadi, Mega sheayi nidathli, tasi tudei ka ile. Nigidila eyitta, khai tuni oneno ndathetsun onki ta taneo tadaton, thlete chu thlui chu gi ga shegeyi ondathetsun thela. Eku eyi tasi edarie Jesus ati tene kokageuita ton, ekakedi, Etthi tidi eyi yati cho onte, tidendee kotsun noiya.

¶ *Ithladoni Edarie dzine Advent otthe geli nite nane yatie Epiphany okezi ko ke yatseti ile chon ga tsichu olili. Trinity okezi Edarie dzine thlon ile nite, nane yatie ke yatseti ile oli; kulu tidi nadezi yatie ketsedi oli ithlasi, enthlai Edarie dzine ke Advent otthe.*

St. Andrew.

The Collect.

NIOTSI thlachoi Edarie tatthe ton ne tsilikoi Andrew oyi metsanendi, eyitta ne Yazi Jesus Christ ye ga koinde ton yodhettho chu, khidi yeke deya chu, Nakhine chu, odeyoni tekonte nakhe tsanendi, ne yatie ta nakhe konende kezi khidi nega edeniti ga ekanakhodindi kezi aoti ga chu; eyi Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. Rom. x. 9.

JESUS se tsun Kaodhet onte ne dha ekadi nite, ne dze chu ko ke onte nite, Niotsi thlanidhet otsu nayeta ayila, nayita oli. Tta ko dze ta tene ko ke

onte etthi yenda ga, me dha ta natseyita ga se tsun onte ekakedi. Tta Niotsi edikle ekadi tene taonete gikeonte nayeta oli. Tta Jews chu Greeks chu ithlente geli. Thligi yi ko tsun Kaodhet ndethe onte, etukoneini tene oyi getsun yadeti si. Tta tene oyi Kaodhet mizi tsun yadeti nayeta oli. Gikeati ile nite taocha gitsun yadeti oli. Eku taocha gikeati oli, gi go odhittho ile nite. Taocha ko dhettho oli ko ga yati hole nite, taocha koga yageti oli ko tsun kotsidea ile nite, etsidikle kezi. Mekoinili ko keh eyi tsini go konde nezo yageti, tasi nezo go suga kogende chu. Kulu Konde Nezo keaginte odeyoni ile. Tta Esaias ekadi, Kaodhet ami nakhe konde keonte. Eyitta kodhettho ko gade ko keatsinte acha, Niotsi yatie ko gade kodhettho agocha, kulu ekadesi Si agiditthek ile. Aha etthi, Odeyoni ninike kotsun othe acha ko yatie nun lon kotsun agocha chu, kulu ekadesi Si Israel kokodeyo ile, Tatthe Moses ekadi. Estine Kotini kogade nakhe oche oli, tene koyon ile kogade nakhindie ile anakhothle. Kulu Esaias ko go nejit ile, otie ekadi chu. Eyike sekagenita ile segugio, eyi ke sega kodeke ile, ko tsun sodeti; Kulu Israel tsun ekadi, Odeyo dzine sila tadidendi, tene tsun sekeaginte ile, sechathi kogende chu.

The Gospel. St. Matt. iv. 18.

JESUS Galilee mie tamba keta ton, ethlonde kanita, Simon eyi Peter oyi, me chili Andrew he, tami mie tageklu, thlui ka atike geli eyitta. Ekakondi chu, se ke thleatthe, tene ka ati ke anakhothle, Ekoete gete tami tugagendi gike thledetthe. Eyi kotsu konatthe deya, guli ethlonde kanita, James Zebedee be yazi, be chili John he, elacho ke gidetthi, ge te tah Zebedee he gedetthi, gete tami kongedentlu, koka konde chu. Eyike chu elacho gete tah chu tugagendi, gike thledetthe.

The Collect.

NIOTSI thlachoi Edarie ithlasi yinda chu, ne gade Thomas (ko tsun medea eli) ne Yazi thlanidhet otsu nayeta eli etthi yenidhun cho ile, nakhine kondathetsun etthi yenitthun ga. Tidi naganili, odeyoni onkluthi nakhe dze ta ne Yazi Jesus Christ etthi onte yenitthun ga, otie me ke athite ga chu eyitta. Nakhe tsun Kaodhet nakhe odhentho, eyi Jesus Christ me gade. Etine metsun chu, Netsun chu, Edarie Nezo tsun chu merci tsenidhun ga, tuhu chu ithlasi chu. *Amen.*

The Epistle. Ephes. ii. 19.

EYITTA tuhu ghaitoni chu tha ndeke kotini chu aate kai ile, yatseti kotini he ethle lotini aate Niotsi kue yié nande ke, ko tsun kodea ke ko ga yatike ko ke theon onte, ko ke nakhe kue gotsi, Jesus Christ etetine kue tege tthe cho onte, me gade kue odeyoni eghoniyi, Kaodhet ga yatseti kue goli, me ta nakhine chu me kue aate, Niotsi nakhe yie nande ga, Edarie Nezo gade.

The Gospel. St. John xx. 24.

ONENO ndathetsun onki ta ithlayi, Thomas oyi ko onte ile, Jesus niniya ton. Eyitta me chilikoi nane ekagiendi, Nakhine Kaodhet konita. Kulu ekakondi Mila ke kotse kah kokoneta nite, mechoni ke mekethe kodetse nite, ekaonte zon etthi yenethun olili. Eku eyi okezi edzentinge dzine, kaichu me chilikoike niyegedetthi, Thomas ko onte chu. Eku kulu kotadinton, Jesus niniya kota naithet chu, ekakondi chu, Tsini nakha gooli. Eku Thomas tsun ekadi, Nila tthuni setsun tadidintsi, sechoni ke sekethi godintsi, kotsi ninethun ile, etthi se ninethun, Thomas ekayendi, yetsun ekadi, Se tsun Kaodhet se ga Niotsi chu. Jesus ekayendi, Thomas segainda, eyitta etthi seninethun, Eyi segagenda

ile, kulu etthi sekenithun, koga suga. Eku Jesus te chilikoi nda, tasi edarie thlon ati, eyi tidi edikles ke edatle ile. Kulu tidike kah edatle, eyika etthi yenathun ka, Jesus Christ onte, Niotsi Yazi onte, eku etthi mego nathun gade, ithlasi yanda ka mizi gaonte.

Conversion of St. Paul.

The Collect.

NIOTSI tatthe ton ne tsilikoi Paul oyi, ko tsun medea eli, ko tsun koinde kogade, ne Konde nezo odeyo ninike kotsideyo anele. Naganili netsu odike me naondi ga, taacha etine Edarie kezi ne tsun nedeah, ko ga merci yenitthun ga chu. Eyitta ne yatie Edarie etine ko go nakhoniten ko ke dote anakhonle chu, Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

For the Epistle. Acts ix. 1.

EKU Saul, Niotsi tsilikoi ko go ojidi konde chu, thlakothi me ezhi onte chu, yati ndethe tsun deya, edekle ye tsu odike chu Damascus kotsun, ko yatseti kue ko tsun; eyi kezi tene eguo nite, teneke chu tselike chu Jerusalem ko tsun ko helo olili ko tsudetene ga. Eku eyi tulu keta ton Damascus kotsun nitue niniya, eku ekointi yake kotsu keniti ye dhon keniti. Eku ndeke nadidethet, kotsendi editthek chu, ye tsun ekadi Saul, Saul, ayika se tsuditene? Eku ekadi, Ami anete Kaodhet? Eku Kaodhet ekadi, Sine Jesus ate, eyi me tsuditene ate, nega tuye thu ke nanetah. Etine ko go nejit chu, ko go odeli chu, ekadi, Kaodhet ayi taoti sega taninedhun. Eku Kaodhet ekayendi, Nitla, kue cho nuyi dinda, eku taonti ekanetsedi oli. Eku eyi tene gekete nagethet kogende ile, ethe agiditthek, kulu tene gagenda ile. Eku Saul ndeke kotsu niya, eku menda kotakanichu, ku tene ekonita ile; kulu mila konton, Damascus ko tsun giketa chu. Eku tai

dzine tasi ekonita ile, sheti ile chu eton ile chu. Eku Kaodhet tsilikoi thligi, Damascus nande, Ananias oyi; eku natheti ton Kaodhet ye tsun ekadi, Ananias. Eku ekadi, Sine ate Kaodhet, Eku Kaodhet ekayendi, Nitla, kue kotsun etene thligi, eyi etthi oyi, ko tsun ontla, eku Judas me kue koyie, thligi Saul oyi, Tarsus kotsu onte mekanita; tta kogainda se tsun yadeti. Eku natheti ton, tene Ananias oyi ekonita nuyidenda, yechadendi chu, kogaenda ayila ka. Eku Ananias ye niti konde, Kaodhet tene thlon kogade tidi tene me go tasi adetthek, Jerusalem kotsun ne tsilikoi ke koga otie ojidi aiti; chon chu yati ndethe ke kaodhet agiela tene oyi nizi tsun yageti, tsatso kluli ko ke ninio ga. Kulu Kaodhet ekayendi me tsun intla tta se ga se chine onte ete tsun hechu sizi keke ga, tene kotine ke chu nde tsun kaodhet ke chu, Israel yazi ke chu kondah, tta tasi cho sega tahidhet oli, me tsun kodeti aothli. Eku Ananias kotsun deya, kue koyideya chu, eku ye chadintsi, ekadendi chu, Saul, se chili, Kaodhet Jesus, eyi etene ke ne tsun modeti ninineya ton, Etine ne tsun sedea, kogainda ananeocha ga, eku Edarie Nezo ne yie taneo oli ga. Eku tontthi menda kotsu eyithi laonte kaodethet, eku tontthi kogainda chu, niya chu, yeketaizi chu. Eku Saul nane dzine Damascus koyie Kaodhet tsilikoi he nande, Eku tontthi yatseti kue koyie, Christ go ko ga yaiti, Etine Niotsi me Yazi onte. Kulu eyi agiditthek odeyoni gi go odeli ekakedi chu. Eyike Jerusalem kotsun tidi mizi ke yageti tsinkothet tidi onte si; chon tsun eyika niniya chu, ka ke ninio ga, yati ndetheke tsun ko hichu ga chu. Kulu kondathetsun natset acha, eyi Jews kotini Damascus nagende oya agola chu, tidi Christ onte, etthi kezi kogideyo agola.

The Gospel. St. Matt. xix. 27.

EKU Peter keyedeti Jesus tsun ekadi chu, Kogainda, nakhine odeyoni tugathiti, ne ke dethite.

Ayi kokeka nakhetsun gooli. Jesus ekakondi, Etthi ekanakhodesi; Nakhine se ke date nagotsi nonithe nite, Tene Yazi mesaniti tatladeta nite, nakhine chu kaodhet meketheta oneno ndathetsun onki ke datthi olili, Israel kotini ke oneno ndathetsun nake ka kaadhet olili. Eku tene oyi te kue tugaendi, eku te chilike, tetezike, tetah, to, te tseke, te yazike, te ndeke, tugagendi, sizi gade, ko la tthuni ke oneno thleneta kondathetsun gichu olili, ithlasi yenda keneno oli chu, Kulu tene thlon attheke nodeh yageli oli, nodehke attheke koli olili.

The Presentation of Christ in the Temple.

The Collect.

NIOTSI Edarie ithlasi yinda chu, nakhe dze yege kotsu netsu odike, ne Yazi thligi yi tidi dzine ke tezoni ente yatseti kue cho kotsun tsichu kezi, ekaonte nakhine chu nakhe dze kokenaitsi chu, tekuli agocha chu, nenda nathithet oli; Etine ne Yazi Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

For the Epistle. Mal. iii. 1.

KOGAINDA ko tsun medea ko tsun dea oli, sendah etene seyeli ga; eku Kaodhet eyi me kanata tontthi te yatseti kue kotsun nuya, edikles ga ko tsun medea onte, me tsun nakhindie. Kogaanda nuya, yake kotini tsun Kaodhet ekadi. Kulu eyi nuya dzine ke, ami nande oli, ami nathet oli, modeti nite? Etine samba ga kon laonte onte, kokenaitsi ga tatle la onte. Eku samba tekon ga, kokenaetsi ga chu theta oli, Levi me yazi ke kokenaetsi ga, samba chu, samba tekai chu laonte nezo agole ga, etthi kezi tthitsidekon Kaodhet gageniti ga. Eku Judah chu Jerusalem chu tasi giganili, Kaodhet ga suga oli, thaton dzineke laonte, tatthe ton gaie ke laonte. Eku tsinakhothi ga nitue aote, iga ko tsun sauni kose ga, eyike inkuzi agetsi chu

dza ageti chu, natset kogende chu, agalatsenda ga ko tsun nagendi ile chu, tseli ke ko tene hole tsinake chu etukogeini ile, ghaitoni ga etthi ile ageti chu, se go genejit ile chu, yake kotini tsun Kaodhet ekadi.

The Gospel. St. Luke ii. 22.

EKU mo etekenaitsi ga dzine anonte nite, Moses yatie kezi, Jerusalem kotsun Jesus nigeniti, Niotsi nda ye nathet ka, Niotsi edikle ta etsidikle kezi, Teneyu odeyoni atthe guli, Niotsi ga edarie oyi olili. Eku tasi Niotsi ga genili ka chu, Niotsi yatie kezi, imie onki si, tetoni ya onki si. Eku kogaanda Jerusalem yie tene onte Simeon mizi oyi, eyi etthi yenda chu, Niotsi enejit chu, Israel etsandi ka nadei, Edarie Nezo etin chu. Eku Edarie Nezo gade kokodeyo, thlanidhet konita otthe, Kaodhet Christ koneta oli. Eku eyi Edarie Nezo gade yatseti kue koyideya, eku tezoni Jesus me choke nuyi niginiti nite, Niotsi yatie kezi gi go ati ka, eku tayedinti, Niotsi tsun merci yenidhun chu, ekadi chu. Se Kaodhet tuhu ne chilikoi kaodhet anele, tsinionte ne yatie kezi, Me gade natsieta senda yekoneta eyitta. Eyi odeyoni kotini nda seneli, ghatoni ka keniti aocha, Israel ne chilikoi koga saniti oli chu. Eku Joseph chu mo chu edarie kenithun, eyi tasi ka tezoni go kotsendi. Eku Simeon ko tsun suga konde, mo Mary tsun ekadi chu, Kogaanda tidi tezoni gade Israel ta tene thlon nadigidethe chu nageta chu olili, eku gi go sauni kotsendi oli. Nine chu bes cho nedze naneka olili, tasi kodze thlon kogo nanidhet kotsedeyo ka. Eku thligi Anna oyi, tseli Edarie ka yati onte, Phanuel me tue, Asher kotini ta, eyi otie tsionkoi onte, eku etedekoi eli kotsu thlatinge gaie me tene he nande, eyi kotsu me tene hole edzentinge oneno ondathe-tsun tinge gaie yenda, eku yatseti kue cha nadecha ile chu, Niotsi ga yenda, me tsun yati chu, sheake he dzine chu tuthi chu. Eyi chu ekonton nuyideya,

Kaodhet tsun merci adi chu, odeyoni oyi Jerusalem kue nagende etsandi ka nagedei chu, ye go ko tsun koinde. Eku Niotsi yatie kezi tasi odeyoni etthi ageti ton, Galilee kotsun nagedete gete kue Nazareth kotsun. Eku chilikoi neye chu, te tayini ta natset acha chu, otie kuyon eli chu, eku Niotsi ye tsandi.

St. Matthias.

The Collect.

NIOTSI Edarie Judas eyi ne Yazi odeli me keka, ne tsilikoi nega etthi onte Matthias oyi, ete ga hinchu ne tsilikoi ko tsun ko deia, ko ta thligi eli ga; naga ekaneti, ne tsilikoike yati kotsike kocha ko kenendi gade, ithlasi yatike etthi chu nezo chu ko go kageniten oli, kegogite oli chu; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

For the Epistle. Acts i. 15.

EYI dzine ke Peter tsilikoi ta naithet chu ekadi chu; koizi odeyoni thlachoi, oneno taonete oneno tsun na oneno gili. Tene sechilike Tidi Niotsi yatie etthi agocha, etthi onte, eyi Edarie Nezo ekadi Judas go, eyi tene Jesus geteh kekota. Tta etine nakheta thligi onte, tidi kondah atseti ndae me tsun onte chu. Tidi tene kotles ga kotsun nayendi, othlini ati ga samba gitsun natsendi ko gade, eku me tthi ke nadidethet, ndizi naacha, me koyie odeyoni kaacha chu. Eku Jerusalem nunke nande ke odeyoni kakogideyo; eyitta eyi kotles ko dhake ta Aceldama koyi, eyi eteli kotles onte. Tta shin edikle ke etsidetle, me kue tugagendi oli, ko ta nande ole oli, ko kondi ga thligi tene ye ke ka oli. Eyitta tidi tene tsu, eyike nakhe nagende odeyoni dzine, Kaodhet Jesus nakhe ke nuyideya chu, kadeya chu, thligi ko tsu tsichu oli, me nayeta go nakhe he ko tsun konde ga. Eku nake getsi, Joseph Barsabas oyi, eyi mizi Justus oyi chu,

Matthias chu. Eku Edarie tsun yageti ekakedi. Nine Kaodhet odeyoni tene dze kodiyo, tidike ko ta etlayi etega hinchu ko kodiyo anakhonle tidi nendah atseti chu ko tsun kodea chu ndae hichu ga eyi otsu Judas nadidethet, te kue kotsun aote ga. Eku tthe ya konton eku tthe ya Matthias tsun acha, eyi chu ko tsun kodeake oneno tsun thligi ko ta thligi theli.

The Gospel. St. Matt. xi. 25.

EKU ton Jesus kegodeti ekakondi chu, etthi Se Tah, yake chu nde chu kotsun Kaodhet neli, koyonke chu tasi kodeyo ke chu, tidi tasi ko cha nanii, kulu tezonike kokogideyo agonle. Ekonte Se Tah tta eyi nenda nezo. Se Tah tasi odeyoni seganila. Me Yazi tene thligi yekodeyo ile, Se Tah eyiyi ye kodeyo. Me Tah chu tene thligi ye kodeyo ile. Me Yazi eyiyi ye kodeyo, tene oyi chu me Yazi yekoneta ai. Se go ninate, odeyoni agalanda ke, kokenekeh chu, eku nanakhodoshi. Se thondenton eteke ninayi koganakhouiten sedandi chu, tta tsiniate, se dze kahoti ile chu, eku nakhe tayini ga nadazhi, gegaon olili. Se thondenton modendi onte, se yeli chu neta ile eyitta.

The Annunciation.

The Collect.

NAKHE tsun Kaodhet nakhe dze yege nakhe tsanendi netsu odike, yake kotini me konde gade ko kodiyo kezi, ne Yazi Jesus Christ tene ente edededetsi; ekaonte chu, etine techin ekonta ke tahidhet chu thlanidhet chu kogade, nayeta mesaniti kotsun nakhe tsichu ga; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

For the Epistle. Isai. vii. 10.

KAICHU Kaodhet Ahaz tsun konde, ekadi, Niotsi ne tsun Kaodhet, tasi natset me tsu odinke. Koyie ko tsu odinke ku yutege ko tsu odinke. Ku

Ahaz edadi, Ekadesi ile oli Kaodhet me ga tuye aothle ile. Eku okadi, Tuhu sodhattho David me kue. Si nakhe ga tasi nechaile onte tene ga naodate kulu sega Niotsi chu me ga naodate oli. Eyitta Kaodhet etetine tasi teyet naganio oli, Kogaanda tseli ya eyi teneyu ekodiyo ile tezoni etin oli, me yazi niniti oli, mizi Immanuel oyi oli chu. Ejidi toe kles chu thenoni sugai chu go sheti oli kojidi cha etekendi, konezo etega hichu kodeyo ga.

The Gospel. St. Luke i. 26.

EKU edzentai sa nonithe nite, yake kotini Gabriel oyi Niotsi ye dea, Galilee ndeke kotsun kue Nazareth koyi kotsun. Edethekoi tsun David kotini ta inthlai, tene Joseph oyi honocha ka, eyi edethekoi Mary oyi. Eku yake kotini ye go niniya ekayendi chu Suga nego suga tsenidhun ka, Niotsi ne eli ga, tselike ta nego suga tsedi ga. Eku ye konita ton, tuye yenidhun, te dze yie ko go nanithet, ayika ekonte setsedi. Eku yake kotini ekayendi, Nijit ile Mary, Niotsi nego suga yenidhun, eku kogainda tezoni nine netin ka, eku ne yazi nineti olili, eku Jesus mizi adindi ka. Eyi ndethe oli, eku Niotsi ndethe Eyazi oyi olili, eku Niotsi David kezi Kaodhet ayei olili. Eku ithlasi Jacob kue tsun Kaodhet olili, eku kotsun Kaodhet olili anonte ka ile. Eku Mary yake kotini tsun ekadi, Tago gade ekacha olili, teneyu kodesho ile ton? Eku yake kotini yeniti konde ekayendi chu, Edarie Nezo nego noya, Niotsi ndethe ne ga natset olili, eyitta eyi Edarie menineneti ka Niotsi Yazi oyi olili. Eku kogainda nade Elizabeth eyi chu tsionkoi eli ton tezoni etin; eku tuhu me ga edzentai sa eli, eyi me yazi hole oyi. Tta Niotsi ga tasi odeyoni tuye ile. Eku Mary ekadi, Segainda Niotsi menda ati sine; sego ekaocha ne yatie kezi. Eku yake kotini ye cha nadecha.

The Collect.

NIOTSI Edarie ne tsilikoi kogo koniten, yake kotsu yatie gade ne tsilikoi Mark ekadikle, nakhe tsanendi tezonike tasi kogideyo ile ko lathite ile ga, yati kotsi ke nitsi cho laginte on nakhe doli ile ga, kulu etthi ne Kondih nezo kezi kenakhonta; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. Ephes. iv. 7.

NAKHINE taonete itli, etunakhoneini kezi, Christ ekayenidhun kezi tasi nakheganili. Eyitta ekadi, Dzenda kotsun yutege meodithet ton, ko ga agalanda ke ete tsun kagodhet agola tasi tene ganili ga hichu chu. Eku eyi yutege meodithet tidi onte. Tatthe koyege kotsun naiya chu, nun koyege kotsun. Eyi naiya, eyi chu yutege meodithet, yake odeyoni kotege nidha kotsun, tasi odeyo ta taneo oli ga. Eku nane ko tsun kodea ke ko ganili, nane chu ko ga yati ke nane chu ko tsun konde ke, nane chu ko kendi ke, nane chu ko go koneten ke gili, yatseti kotini etthi aginte ga, yatseti ta agalakenda ga, Christ me zi kue ta gotsi ga, odeyoni ninite kotsun, ithlente me ke athite nite, Niotsi Yazi otie meodiyo chu nite, etthi kezi tene lathite ga, Christ tacho nathet melathite ga. Tuhu kotsu tezoni ke lathite ile ga, yatie taonete ko ga tseniten, nitsi laonte nakhegoah ile ga onakhedoli ile ga, tene nagogeneah kezi, ko tsun kojidi kogetsi chu ko ga nageze chu; kulu ko gonithito ta etthi koonde chu, tasi odeyoni, melathite neoye. Etine Christ nakhe tthi onte, me gade me zi odeyo, otie eghagoli chu thlante gotsi chu, ethle tsun ko tsagendi kogade, taonete geli odeyoni ethle ga agalakenda kogade, me zi neye agoi, ethle gonitsito ta kue gotsi ga.

The Gospel. St. John xv. 1.

SINE chie tu techin etthi ate, Se Tah me agalanda onte. Tthichine oyi se ta me ke chie neshi ile, naichu, tthichine oyi chie neshi yekeeta, ondathetsun chie noshi ka. Tuhu teyuli aacha, yatie nakhetsun yaiti eyi gade. Se ta naande, Sine chu nakheta naonde. Tthichine tuye ete gade chie neshi ai. Nakhine chu naga tuye se ta naande ile nite. Sine chie tu techin ate, Nakhine tthichine ke aate. Tene oyi seta nande, sine chu meta nande, etine chie thlon neshi, seteh tuye tasi aati. Tene seta nande ile nite, tthichine kezi ondetla chu, nainke chu, eku tene thlante negeli, tthikedete chu, kokedekon chu. Se ta naande nite, se yatie nakheta nande chu, ayi enathun sodake, nakhega ekatla olili. Tidi gade Se Tah tsun merci tsenidhun, chie thlon nashi nite, ekaonte se chilikoi athli olili. Se Tah segonieto kezi, sine chu ekonte nakhe gonieto. Ithlasi ka segoniato. Se yatie kokeandi nite, ithlasi nakhe gonieto olili, tekonte Se Tah ekasendi kezi ati, ithlasi segonieto chu. Tidi yatie nakhetsun koinde, sonethun kezi ithlasi sonathun ka, onkluthi sonathun ka chu.

St. Philip and St. James.

The Collect.

NIOTSI Edarie etthi nekodiyo nite naga ithlasi yenda onte. Tidi naganili, ne Yazi Jesus Christ naga etthi tilui onte ko gade yita oli, mekodiyo anakhonle, eku tatthe ton ne tsilikoike Philip chu James chu ko ke dote anakhonle ithlasi yenda kotsun tilui keote chu anakhonle. Eyi Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. St. James i. 1.

JAMES, Niotsi chu nakhe tsun Kaodhet Jesus Christ chu me tsilikoi, tene kotini oneno tsun nake achoi thlaka yagedinte ko tsun editli ta suga

kokonde. Se chilike suga yenathun holoni nakhega tuye agocha nite, tidi kokodayo eyitta, mekeaate natset agocha kogade tsiniaate oli. Etthi kezi tsini aate agocha nite etthi chu suga chu aatli chu tasi madathet ile oli chu. Nakhe ta thligi koyon ile onte nite, Niotsi tsu odoke, Etine tene odeyoni tsun otie koganili, kochathi konde ile chu eku mega tsenion oli. Kulu ye ke onte ta ye tsu odoke, tuye yenodhun ile chu. Tta tuye yenidhun nite tucho ke tadecho laonte eli, nitsi goya eyitta. Ekaonte Kaodhet me tsu tasi setsun oli tene ekayenodhun ile. Tene me dze onki geli me kezi odeyoni meta goya oli. Tene nati eli suga yenodhun tege acha eyitta, tene nati ile chu koyege acha kogade, tta klo ke neshi iton laonte nadeke oli. Tta sa gaion nite kokon kokedetla oli, klo yadetthuz, neshi iton koedethet chu, mekoinili tsiedhet chu, ekaonte tene nati ile me tetih tsiedhet oli. Tene mega tuye nite, kulu nathet, mega suga tsenodhun; me dze kotsideyo okezi yenda ga tthiti metsun oli, Kaodhet eyike gigonito ko ganio oli.

The Gospel. St. John xiv. 1.

EKU Jesus te tsilikoike tsun ekadi nakhe dze ta kokeathli sena, Niotsi etthi yenathun, sine chu etthi senathun. Se Tah kue yie kue thlon kola, ekaonte ile nite nakhenda ekadosi, Nakheta segothle eyitta kotsun aonde, Kotsun aonde nakheta segothle nite, ninoya olili etetsun nakhichu olili, eyi ate nakhine chu seaate ka. Kotsun ate mekodayo, ekoyi ate eyi chu mekodayo. Thomas ye tsun ekadi, Kaodhet kotsun anete si, mekodiyo ile, tagonte ekoyi anete mekodoyo. Jesus yetsun ekadi, Sine kodea ate, etthi chu, yenda chu. Tene Se Tah tsun ninda, se gade yi. Se kodayo nite, Se Tah chu mekodayo olili: tuhu kotsu mekodayo, megaanda chu. Philip ye tsun ekadi, Ne Tah mekonota nite suga. Jesus ye tsun ekadi, Tuhu tha nakhe ate, Si onthla sekodiyo ile Philip? Eyi sai si, se Tah

gaenda. Taondi go ekadindi, Ne Tah mekonota. Si etthi se ninethun ile Se Tah yie ate, Se Tah chu se yie onte. Yatie nakhetsun kose sete gade adesi ile, Se Tah se yie nande etini agalanda ati. Etthi senathun, Sine Se Tah yie ate, Se Tah chu se yie onte. Ekaonte ile nite agalanda gade etthi senathun. Etthi, etthi, nakhetsun ekadesi, Etlai etthi senidhun, se agalanda ati, eyi chu ekati olili, se agalanda ndathetsun ati olili chu, Se Tah me tsun nadeta eyitta. Tasi sizi gade odake si, nakha ekati oli, me Yazi gade E Tah keaginte ka. Tasi oyi sizi gade odake, eyi ekati olili.

St. Barnabas the Apostle.

The Collect.

NIOTSI nakhe tsun Kaodhet tatthe ne tsilikoi Barnabas oyi Edarie nezo gade, ko go koneten ga koyon anele, tunakhenendi ile, eyiokethe nakhine chu Edarie nezo gade koyon anakhonle chu, ithlasi nizi ndethe tsenidhum ga, agalaota anakhonle chu; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

For the Epistle. Acts xi. 22.

YATSETI kotini Jerusalem kue nagende tidi konde go agiditthek, eku Barnabas ko tsun gedea, Antioch kotsun dotla ga. Etine niniya, Niotsi etukoneini kogainda chu mindie eli, ko tsun konde chu odeyoni ko dze ta Kaodhet ta nagedei ga. Tta tene nezo onte, Edarie Nezo chu, koke onte chu ye ta taneo onte. Eku tene thlon Kaodhet tsun agecha Eku Barnabas Tarsus kotsun deya Saul ekanita. Eku ye guon nite, Antioch kotsun niyeniti. Eku ekacha thligi gaie odeyoni yatseti kotini ta thlegete tene thlon koga geniten chu. Antioch kotsun tatthe Kaodhet me tsilikoi ke Christians koizi oyi. Eku ton koga yatike Jerusalem kotsu Antioch kotsun niginite, kota thligi Agabus oyi nathet,

Edarie Nezo gade ko tsun ekadi chu; achoi nunke otie ko ga sheake agocha oli. Eku Claudius nde tsun Kaodhet onte ton ekacha. Eku Kaodhet tsilikoi taonete gili, ko ga tuye ile kezi ko chilike Judea nagende, kotsagendi ga, ko tsun kogedea oli, genidhun. Ekageti chu, eku Barnabas chu Saul chu kotlageniti, ondathike tsun kogedea chu.

The Gospel. St. John xv. 12.

TIDI yatie ekanakhodesi, Ethlegoniato, nakhe gonieto kezi. Eyi ondathetsun kogonieto hole ile, tene te lotini ka te yenda kogaoli. Nakhine se lotini aate ekanakhodesi kezi odeyoni ekaati nite. Tuhu otsu se ka agalandake nakhoyi ile. Tta mekaothet ati si, yega agalanda kokodeyo ile. Se lotini nakhoyi ekanakhodesi, tta tasi Se Tah tsu edetthek odeyoni mekodayo anakhothle. Nakhine sedachu ile, Sine nakhedechu, kotsun date ka, chie nashi ka chu, nakhe chie nashi tha oli ka, tasi oyi sizi ta Se Tah odake, nakheganila ka.

St. John the Baptist.

The Collect.

NIOTSI Edarie ne gade ne tsilikoi John oyi ko ke taizi ga Edarie kezi meguli, eku ne Yazi nakhe Kendih me tilui seyeli ga medeia, kothlini tugeendi ga kotsun yaiti chu. Meyatie chu me etthi yenda chu ko keaote anakhonle, kotsun yaiti kezi nakhe othlini tumathite anakhonle chu. Etine ekaiti kezi ithlasi etthi kezi koonde anakhonle chu othlini chathi naitset kotsun koonde anakhonle chu etthi yenda ga tsini tahidhet anakhonle chu; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

For the Epistle. Isa. xl. 1.

SE tsilikoi tsun suga adandi, ko tsun suga adandi, Kaodhet ekadi, Jerusalem me dze tsun kande, ekadandi chu, me ga naotli, ko ke nathet, othlini

aiti me ga naonili, odeyoni othlini aiti, kah koga ye tsun nayendi eyitta. Nde onizi ke, kotsendi ethe Kaodhet me etene suga aathle, me tulu etthi aathli chu. Ttake taonete tege agole oli, shith cho shith yazi chu odeyoni koyege aocha, ko teseki tthidea gotsi, kotegos kotthinli aocha. Eku Kaodhet me saniti kodeti oli tene odeyoni thlante kogagenda oli chu, Kaodhet me dha ekadi eyitta. Kotsendi ekadi neze eku ekadi Ayi oze. Tene taonete geli klo aginte ko koinili klo ke neshe iton laonte. Klo yadetthuz neshiiton nadeke; etthi, tene klo laginte. Klo yadetthuz, neshiiton nadeke, kulu Niotsi me yatie ithlasi ga nathet oli. Zion konde nezo ko tsun konende, shith tadincha kotsun intla, Jerusalem konde nezo ko tsun konende, onkluthi neze, natset neze, nijit ile, Judah me kue cho tsun ekadindi nega Niotsi gainda. Kogaanda, Niotsi nakhe tsun Kaodhet mila natset ta noija me koni ye ga kaodhet oli, ko gaanda ko tsun nayendi me tsun eli, me agalanda me tthe onte chu. Sayoni Kendih laonte me sayoni dhadindi oli, sayoni ya te koni ta nidili oli, me dze ke kekoke oli, eyike koya ko geli chu tsini kekote oli.

The Gospel. St. Luke i. 57.

ELIZABETH me ga nonithe me yazi guli ka, eku tezoni niniti, eku tene gi dhon nande chu me lotini chu egiditthek kotsun Kaodhet otie etuyeneini, eku ge suga yenidhun. Eku ekacha edzentinge dzine ke, niginite tezoni mizi getsi ka, eku Zacharias mizi oyi olili kedi, me Tah ente. Eku mo ko niti konde, ile ndi chu, John mizi oyi olili ndi. Eku ekagiendi, Ne lotini ta tene hole mizi ekaonte. Eyitta me Tah getila ta nagegenende ta oyi oli yenidhun. Eku me tah me ke tsedetli ga nagonende, eku yeke edinkle John mizi oyi, eku odeyoni edarie kenithun, Eku ekointi me dha kotakaniton me dhade ejiete chu, eku konde chu, Niotsi tsun merci adi chu. Eku tene ko dhon nagende otie kogo genejit, eku achoe Judea shith

ndeke tidi yatie go etsiditthek. Eku tene odeyoni kogo egiditthek ge te dze ta kokendi, ekakedi chu, Tidi tezoni taondi onte, eku ko tsun Kaodhet ila ye eli. Eku me tah Zacharias Edarie nezo ye ta taneo eli, eku Edarie go yaiti ekadi. Niotsi Israel tsun Kaodhet me go merci tsedi ga, te chilikoi gainda, ko tsandi chu ka. Eku me chilikoi David me kue yie nakhe Kendi natset ayila me yatike edarie ko dha gade konde kezi, atthe nun thetsi kotsu, nakhe tsugedetene cha nakhe kendi ka, odeyoni nakhe chaithe kocha chu. Etunakhoneini ka nakhe tah tsun ekadi kezi, eku me yatie edarie enandi ka, nakhe tah Abraham tsun natset ekadi kezi, nakheganichu ka, nakhechagithe kola cha nakhekendi ka, meka agalaonda, tasi enujit ile etthi chu edarie chu yita ka tidi nun ke yita kotsun. Eku nine chilikoi Niotsi ndethe me yati ndethe noyi ka, Kaodhet menatthe aonte ka, me etene seneli ka; me chilikoi natseyeta kezi kogedeyo ka, kothlini otsidote gade. Niotsi etunakhoneini kezi yutege kotsu yakai konita chu; tene gotinitli ta gedetthi, thlanidhet koke etli chu, ko ga keniti acha, eyi tsini kodea kotsun kenakhota olili. Eku eyi tezoni neye chu, te tayini ta natset theli chu, nde ondizi ke nainde chu, Israel gikonita kotsun.

St. Peter.

The Collect.

NIOTSI Edarie ne Yazi Jesus Christ megade, tatthe ton ne tsilikoi Peter oyi kotsun medeia, koyon anele chu, ako se sayoni otie kodhadindi metsun ekadindi. Odeyoni yati ndethe ke chu, yatike odeyoni chu otie ne yatie edarie ta kotsun yageti agonle; ne tsilikoike ko dze ta ko kezi ageti agonle chu. Eyitta ithlasi yenda ga lathiti oli: Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

For the Epistle. Acts xii. 1.

EKUTON Herod nde tsun kaodhet onte tadidindi yatseti kotini ndae ko tsudetene ga. Eku James eyi John me chili onte bes cho ta thlaithi. Eku Jews ko ga koindie ko konita ton, eyitta kokezi Peter eyi chu onton. Ekuton thlete go shetseyi dzine aginte. Eku yonton kue ko tezin koyie niyeniti chu, namba tene oneno ndathetsun edzentai kotla yeniti gi kendi ga, onasi dzine okezi tene tsun koyichu oli yenidhun. Eyitta Peter kue kotezin koyie gikendi, kulu yatseti kotini otie giga Niotsi tsun yati. Eku Herod kade yichu oli yenidhun nite, eyi tuthi ke Peter theti, namba tene nake ko kezzi, tsatso kluli nake gi ke ninio, ko kendi ke thinta tthe kue kotezin kegendi chu. Eku kogainda Kaodhet me yake kotini niniya, kue kotezin koyie keniti acha chu, eku Peter ekethi nanikez niyediti chu ekadi, Khidi nitla, eku tsatso kluli mila cha kaodethet. Eku yake kotini ekayendi kadentlu, ne keh yie anete chu. Eku ekayendi, Ne eh menitli se kedinda chu. Eku kade etla chu ye ke detla chu eku etthi onte yake kotini ekati, yenidhun ile, natheti konita yenidhun. Eku ka kondih thligi chu nake chu ka thledetthe, tsatso thinta kotsun niginiya, kue cho kotsun ate. Eku eyi ete gade kota kadinichu. Eku kade agete, thligi etene kegete, eku tontthi yake kotini tuyaindi. Eku Peter ete naindi ton ekadi. Tuhu mekodesho etthi onte se tsun Kaodhet me yake kotini se tsun dea, Herod mila kotsu kaodhet asila chu Jews kotini odeyoni seta nagedei ton.

The Gospel. St. Matt. xvi. 13.

JESUS Cesarea Philippi ndeke kotsun niniya ton, te chilikoi odeke ekakondi chu, Sine Tene Yazi, ami ate tene asekedi? Ekakedi, nane John Baptist neli kedi, nane chu Elias, nane chu Jeremias, eku yunditon yatike kota thligi kedi. Nakhine chu ami ate sedandi kondi. Simon Peter keyedeti

ekadi chu, Nine Christ neli Niotsi yenda me Yazi. Jesus keyedeti ekayendi chu, Suga nego tsenidhun ka Simon Barjona, tta tene etthun etele chu ile, Se Tah yake kokodiyo anela. Ekanedesi chu, Nine Peter anete, eku tidi tthekha ke se yati kue gotsi olili, nde yie kon nuyi kodea ye go kaodhet ile olili. Eku yake tsu kaodhet me kotethe neganio olili, eyi ndeke metheni chu yake chu menechu olili, eyi ndeke naneut, yake nanatta olili.

St. James the Apostle.

The Collect.

NIOTSI etukoniini tidi nakhe ganili tatthe ton ne tsilikoi James kotsun medeia kezi, te tah chu te tasi odeyoni chu tugeindi, ne Yazi Jesus Christ yega koinde ton, khidi yodhettho chu yekedeya chu; nakhine chu ekaonte tidi ninike kezi chu, othlini kezi chu tumathite anakhonle ne yatie edarie kezi meke aote anakhonle chu: Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

For the Epistle. Acts xi. 27, and part of Chap. xii.

EYI dzine ke Jerusalem kotsu, Antioch kotsun ko ga yatike niginite. Eku kota thligi Agabus mizi oyi ko ta nathet, Edarie Nezo gade ko tsun konde chu, achoi nunke otie ko ga sheake oli. Eku Claudius nde tsun Kaodhet onte ton, ekacha. Eku Kaodhet me tsilikoi ekakenidhun, tene taonete me ga tuye ile kezi, nakhe chilike Judea ndeke nagende ko tsaondi ga ko tsun kodia oli. Ekageti chu ondathike tsun kogedea chu, Barnabas chu Saul chu kola ta. Eku ekuton Herod nde tsun kaodhet onte tadidindi yatseti kotini ndae kotsudetene ga, eku James eyi John me chili onte, bes cho ta thlaithi. Eku Jews kotini kogade koindie geli kogaenda ton, eyitta kokezi Peter eyi chu onton.

The Gospel. St. Matt. xx. 20.

EKU Zebedee yazi mo ye go niniya, me yazi he ye tsun ededetli, tasi yodeke chu. Ayi ninedhun yendi? Ye tsun ekadi, Ekadindi, tidi se yazi onki gedotthi, thligi ne nonie tsun, thligi ne etthuzi ke tsun, kotsun kaondhet nite. Jesus keyedeti ekadi, Ayi odake mekodayo ile. Sine me ta eton, si nakhine chu tuye ile aton? seketaizi kezi, si tuye ile nakheketaizi olili? Naga tuye ile giendi. Eku ekakondi. Sine me ta eton me ta aton olili, seketaizi kezi nakheketaizi olili, kulu se nonie tsun chu, setthuzi tsun chu tatthi, nagaothle ka se tsun eli ile, eyike Se Tah yake koka se eli eyi kotsun olili. Oneno ke agiditthek ton, ithlondeke go yakondie ile, kulu Jesus ko ka konde ekadi chu, Mekodayo ghatoni tsun mekotthere ke ko ke kagodhet, ko attheke chu ko ka nagetset, kulu nakhe ta ekagonte ile olili, eku ami nakhe ta mekotthere aothle yenidhun, naka kondaati oli, ami nakhe ta atthe aothle yenidhun, nakhega agalanda oli. Tta Tene Yazi niniya, tene gi ka agalanda ka ile, kulu tene ga agalanda ka niniya, te yenda kogauiti ka chu, tene thlon keka nayendi ka.

St. Bartholomew.

The Collect.

NIOTSI thlachoi Edarie ithlasi yinda chu, tatthe ton ne tsilikoi Bartholomew oyi, kotsun medeia eli, me tsanendi ne yatie etthi ekeati ga, kotsun yati ga chu. Ne tsilikoike koganili chu, netsu odike, eyi yatie etine ko keaiti nakhine chu meke aoti ga, ete tsun hochu ga chu, kotsun yaoti ga chu; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

For the Epistle. Acts v. 12.

KO tsun kodea ke kola gade tasi edarie thlon, tasi cho thlon tene ta agalatsenda, eku ode-

yoni thlachoi Solomon me kue thinta the geli, naneke tene ko tsun thle agete go genejit, tene chu ndethe kogenidhun. Eku tene ko yatie keaginte kondathetsun thlon Kaodhet tsun agecha, tene otie thlon tsikoi chu thlon; eyitta tene eyah geli etene ke kotsun nigeniti, eteh ke tsudi ke getih ga, Peter ekuyi denda nite, me thai ko ke acha ga. Kue cho kodhon kotsu chu Jerusalem kotsun tene thlon thlegete, tene eyah geli kegeke, eyike edarie thlini kogiche chu, eku odeyoni suga kotsetsi.

The Gospel. St. Luke xxii. 24.

ITHLEGICHE chu ami kota ondathetsun oli. Eku ekakondi, ghatoni ga nde tsun kaodhet ke ko ke kagodhet, eyike ko ke nagetset nezo ageti kedi chu. Kulu nakhega ekaonte ile oli, Nakhe ta ami kondathetsun eli, nadezi laonte oli, eku eyi atthe eli, koga agalanda laonte oli. Tta chotinte ondathetsun onte, eyi sheti ga theta si, ku eyi kondah ati si? Eyi sheti ga theta lon. Kulu sine nakhe ta kondah ati laate. Nakhine sega tuye ton se aate. Eku kaodhet ke anakhothle, Se Tah Kaodhet asila kezi. Se meka shetsei ga sedatthi ga, ko tsun kaodhet ate nite, eku kaodhet tetlechine ke datthi oli, Israel kotini ndathetsun onki ga kaodhet oli.

St. Matthew.

The Collect.

NIOTSI thlachoi Edarie neli, ne Yazi nezo megade Matthew ga konende, satsamba hichu tuyaondi ga, kotsun medea eli ga chu, kogo koneten ga chu; nakhine chu nakhe tsanendi, nakhe dze ta ojidi ayi nitthun kezi chu, tidindeke tasi gonito chu tumathite ga; eyi ne Yazi Jesus Christ me ke dote ga chu. Etine chu Nine chu Edarie nezo chu, yenda chu, kotsun Kaodhet onte chu, thligi yi Niotsi, nandeotli ko kezi kotsun. *Amen.*

The Epistle, 2 Cor. iv. 1.

EYITTA tidi yatie ta agalatsenda nakhe tsun onte, etunakhoneini kezi koyainke ile, tasi nanei ojidi tumathite, othlini ta keote ile, Niotsi yatie ta nagoniah ile chu, etthi kezi koga koniten kogade odeyoni tene dze ndah etthi athite, nakho deti. Kulu nakhe konde nezo ko cha nagonei nite, eyike tsigedethet kocha nagonei agocha, tidi nunke edarie, eyike yatie keaginte ile koindi ndade gedetli agola, Christ Niotsi modeti onte, me konde nezo me saniti ko ke niti ile ga. Tta etethuni ga yaiti ile, kulu Christ Jesus nakhe tsun Kaodhet onte me go yaiti, nakhine chu nakhendah atike itli Jesus ga. Tta Niotsi eyi gotinitli kotsu dzini keniti ai, Etine nakhe dze yege keniti Niotsi me saniti Jesus Christ mini ta dzine ke mekodiyo ga.

The Gospel. St. Matt. ix. 9.

JESUS ko ka deya ton, tene satsamba natsi ga theta kanita, Matthew oyi, ekayendi chu, se ke intla. Eku niya ye ke deya. Eku ye kue sheti ka theta ton, kogainda, tene thlon samba nagetsi kotini, tene othlini ati ke chu niginite, Jesus chu me chilikoi chu he getetthi. Eku Pharisees kotini kogagenda ton, me chilikoi tsun ekakedi, Ayika nakhetsun Kaodhet tene samba nagetsi chu tene othlini ageti chu ko sheti? Jesus ko aditthek ton ekakondi, Tene suga aginte nariti kodeyo magedethi ile, tene eya geli eyi zon. Date tidi tadi kogaetenaten, Etukoneini yenethun, sayoni dekon yenethun ile. Tene etthi geenda koka yaoti ka niniya ile, tene othlini ageti othlini cha nagedea ga.

St. Michael and all Angels.

The Collect.

NIOTSI ithlasi yinda, yake kotini chu tene edarie kezi nega agalakenda agonle. Etunakhoniini chu naga ekanele chu, yake kotini edarie

nega agalakenda kezi, tekonte chu tidindeke nakhe tsakendi chu nakhe kegendi chu agonle: Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

For the Epistle. Rev. xii. 7.

EKU yake ko ke natsideya acha. Michael chu me yake kotini chu natothi cho ke nagedeya, eku natothi cho ko ke nathet, me yake kotini chu. Eyike nagetset ile, eku yake nagende kai ile. Eku natothi cho ontsidelu, thaton otsu natothi thlini onte, methlini oyi, Satan chu oyi, eyi nunke kotini odeyoni nakoneah, eyi ndeke kotsun ontse delu, me yake kotini chu me ontsidete. Eku onkluthi, kotsendi kotsiditthek, yake ekadi, Tuhu ekacha, natseyita, natsetset chu, naga Niotsi ko tsun Kaodhet acha chu, me ga Christ ndethe oli chu: tta eyi nakke chilike go ojidi yaiti naondeli, eyi naga Niotsi mendah ko go ojidi yaiti dzine ke chu tuthike chu. Eku Sayoni ya me tele gade gitsun kaodhet acha, me konde go yatie kogade chu, ge te yenda thlanidhet kotsun gokinito ile chu. Eyitta suga yenathun, yake chu eyike ko yie nagende chu. Naga tuye oli nakhine nunke chu tuke chu naande, tta methlini nakhe tsun naiya, otie nakhe tsun iche eli chu, me ga tha ile naothet oli, ko kodeyo eyitta.

The Gospel. St. Matt. xviii. 1.

EKUTON me chilikoi ke Jesus tsun niginite, ekakedi chu, Yake tsu Kaodhet me chilikoi ta ami ondathetsun eli? Eku Jesus tezoni ka yati konda nayethet chu, ekadi chu, Etthi ekanakhodesi, nadaah nite tezoni yazi laande nite, ekonte zon yake tsu Kaodhet ndeke nuyi date olili. Tene oyi tidi tezoni kezi etetsinidate, eyi yake tsu Kaodhet chilikoi ke ko ta kondathetsun oli. Kaichu tene oyi tidi tezoni kotazi inthligi sizi ta yichu eyi sichu. Eku tene oyi tidi nechaile ke etthi se kenithun secha niun; me ka nezo, tthe cho mekho nayedinio nite, yamatue kodinchi ta teola. Tidi ndeke ga tuye

olili ojidi tsun saunigenea gade, Kah ojidi saunigenea agonde ka, kulu eyi tene ga tuye oli, me gade agote si. Eyitta nila eku nekeh ojidi tsun negeah nite, me kenitta, nechazi odinke; nega nezo yenda tsun niyedintla, thunede, eku laede, eku nila onki nekeh onki, ithlasi kotekon kotsun onedolo ile. Tthi nenda ojidi tsun neah nite, kainchu, nechazi ondinka, neka nezo, nenda thligi zon yenda tsun nuyidintla, nenda onki koyege kon ke onedolu ile. Ete keandi tidi nechaile ke kota thligi estini nathun ile. Tta ekanakhodesi ko yake kotini ethlasi Se Tah yake ini kagenita.

St. Luke the Evangelist.

The Collect.

NIOTSI Edarie Luke nariti kodeyo eli mega konende, Konde Nezo adetle ga, ko tayini ga nariti kodeyo eli ga chu. Ekaninidhun nite, ne yatie nezo eyi naga ko aditle, nariti nezo laonte nakhe tayini ta eyah odeyoni suga aoli. Ne Yazi Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet nindie anela megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. 2 Tim. iv. 5.

NINE tasi odeyoni ta ko ka edenii, ne ga tuye nite, tsini anete; ko tsun konde me agalanda aneti, yatie ta kondah atseti otie ekaneti. Tta sine kah se naitlit, ko chadeta ga sega dzine nonidhe. Ko ke natsethet nezo ta kah ko ke naithet, ajidetla kah naothet, meke ate kah me kendi. Kokezi etthi yenda ga tthiti sega theon, eyi se tsun Kaodhet eyi dzine ke seganio oli, se ga yi ile oli, eyi ke odeyoni eyi modeti ga kenidhun koganio oli chu. Se tsun nuya ga otie ekanele, tta Demas kah tusaindi, tidi ninike gonito tta, Thessalonika kotsun deya chu. Crescens Galatia kotsun deya. Titus Dalmatia kotsun. Luke eyiyi se eli. Mark hinchu neninonti, tta etine yatie ta kondah ati ga nezo onte. Tychicus

chu Ephesus kotsun medea. Se tege eh eyi Troas kotsun Carpus he tumaindi, ninoya nite ne ninonti, edikles chu kondathetsun chu ko ke etsidotle ga edhe. Alexander eyi tsatsamba ta agalanda se ga kojidi thlon aiti. Kaodhet ye tsun nayendi oli me agalanda kezi. Nine chu me cha ete kenendi, tta otie nakhe yatie chathi konde.

The Gospel. St. Luke x. 1.

KOTSUN Kaodhet kaichu thlatinge oneno thetsi, onki agedete menatthe kodea chu, odeyoni kue chu nde chu kotsun, chotie etetine kotsun aote ka. Eyitta ekakondi. Klola keetta ka thlon agonte, kulu tene klola etta ka thlon ile, eyitta klola tsun Kaodhet etedatle klola kheetta ka tene kotsun dea oli. Nadate, kogaanda nakhodea, tikai ta sayoni laate. Meta samba theon chu, temi chu, keh chu, hachu ile, etene ke ate ke ila aton ile. Eku kue niyedate si, atthe tidi kue ka tsini agoocha adandi, eku tsini chilikoi eyi nande nite, nakhe tsine koke nande oli: Ile nite, nakhetsun nadeah oli. Eku eyi kue naande, tasi nagagedindi go sheayi chu aton chu, tene agalanda gitsun nayendi eneni.

St. Simon and St. Jude.

The Collect.

NIOTSI Edarie kotsun ko deake kotsun yati ke chu tthecho kue koyege thela laginte, ko ke ne yatseti kue thenetsi, Jesus Christ etetine konatthe kue tthi ga tthe ndethe eli chu, naga ekanele ko yatie ta nakhe tayini thleaocha, ithlaginte goli chu, nega yatseti kue cho edarie lathite ga: Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Epistle. St. Jude 1.

JUDE Jesus Christ me tsilikoi, James me chili chu, eyi ke Niotsi nakhe Tah edarie agoi chu, Jesus Christ ko kendi chu koga konde chu ko tsun edetle. Etunakhoneini chu tsini chu kogoni.sito

chu nakhe ga thlon agocha nite koga nethun. Selotini, achoi natseyita kezi kogo khidi nakhetsun edotle nethun, eyitta etthi onte nakhe tsu etedetli, yatie keatsinte kezi eyi thligi yi yatseti kotini ga tsenio, otie ko ga naatset, ekanakhodosi. Tta nane tene nuyi kegechi, thaton kotsu ko go etsidikle ko tsudetene oli, tene Niotsi go genejit ile, Niotsi etukoneini tsa kenidhun kotsun nageah. Niotsi eyiyi kotsun Kaodhet onte chu, nakhe tsun Kaodhet Jesus Christ chu tugeendi. Eyitta menaandi anakhothli, eyi thaton mekodayo, Kaodhet Egypt ndeke kotsu edarie kotini nagete agoli okezi, kaichu eyike gikeati ile tsinkothet. Yake kotini chu, eyike tatthe kezi kegendi ile ko kue tugeendi chu ndethe dzine kotsun tsinkodhet ga ko kendi, gotinitli ta tsatso kluli ko ke ninio. Ekaonte Sodom chu Gomorrah chu kue cho ko dhon thela chu ekente kezi tsa kenidhun, guli ko etthun kegedete chu, kogatseniten ga ko la, ithlasi kon tekon ta tagithet. Tekonte chu tidike nagetih, ko etthun ta othlini ageti ko tsun kaodhet ke estini kenidhun chu, ndetheke go nezo ile kogende chu.

The Gospel. St. John xv. 17.

TIDI ekanakhodesi, ethlegoniato ka. Tidinde nakhechaithet nite, mekodayo nakhethe sechaithet. Tidindeke otsu aate nite, tidindeke nake gonieto oli, kulu tidinde kotsun aate ile, tidindeke kotsu nakhedechu, eyitta tidinde nakhe chaithet. Yatie ekanakhodesi menaandi. Yeka agalanda mekaodhet ndathetsun onte ile. Se tsugedetene nite, nakhe tsugedeteni chu oli, se yatie kegendi nite, nakhe yatie chu kegendi olili. Tidi tasi odeyo nakhetsun ageti olili, sizi gaonte, eyi sedea kogedeyo ile eyitta. Sine kotsun niniya ile nite, kotsun yati ile nite, othlini kotsun oli ile, tuhu kothlini nagenii ka kotsun hole ile. Eyi se chaithet, Se Tah chu chaithet. Tasi ithladoni ati ile, Sine kota ekati ile nite, othlini kotsun oli ile.

Tuhu Sine chu Se Tah chu nakhe gagenda nakhe chagithet chu. Edarie adikles ta yatie etsidinkles kezi ekaocha ka, Onka hole go se chagithet. Kulu Ko Kendih noija nite Eyi Se Tah tsu nakhe tsun dea olili, Edarie etthi eyi onte, Se Tah tsu ate, eyi se go konde oli. Nakhine chu se go kande oli, tatthe otsu se aate eyitta.

All Saints' Day.

The Collect.

NIOTSI Edarie, ne tsilikoike ithlaginte anele, thligi yi koindi ta, Ne Yazi Christ nakhe tsun Kaodhet me zi Edarie gade; ne tsilikoi kah ne nagende ko tilui ke aote ga nakhe tsanendi; Ekaonte etthi chu nezo chu yita kogade, eyi ithlasi ga kondie yutege thela kotsun ninite oli, eyi suga anele, tene ga ko dze yie negonigito nite; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

For the Epistle. Rev. vii. 2.

KAI thligi yake kotini mekoneta, sa gaion kotsu yutege ate, Niotsi ithlasi yenda me lamo me tsun onte, eku yake kotini tinge tsun onkluthi eze, eyike koganiti nunke chu tuke chu ojidi ageti ga, ekadi chu, Nunke chu tu cho chu techin chu ko ga ojidi aati ile oli, naga Niotsi me tsilikoi, lamo ta ko tthi ke adotle kotsun. Eku eyike ko ke etsidetle tagonete geli edetthek, oneno oneno tsun tinge oneno tsun tinge tagonete thligi ndethe oneno gili, Israel yazike kotini odeyoni tsu.

Juda kotini otsu oneno tsun nake ndethe oneno ko ke etsidetle.

Reuben kotini otsu oneno tsun nake ndethe oneno ko ke etsidetle.

Gad kotini otsu oneno tsun nake ndethe oneno ke etsidetle.

Aser kotini otsu oneno tsun nake ndethe oneno ke etsidikle.

Nephthalim kotini otsu oneno tsun nake ndethe oneno ke etsidikle.

Manasses kotini otsu oneno tsun nake ndethe oneno ke etsidikle.

Simeon kotini otsu oneno tsun nake ndethe oneno ke etsiditle.

Levi kotini otsu oneno tsun nake ndethe oneno ke etsiditle.

Issachar kotini otsu oneno tsun nake ndethe oneno ke etsiditle.

Zabulon kotini otsu oneno tsun nake ndethe oneno ke etsiditle.

Joseph kotini otsu oneno tsun nake ndethe oneno ke etsiditle.

Benjamin kotini otsu oneno tsun nake ndethe oneno ke etsiditle.

Eyi okezi kokoneta eku kogainda, tene otie thlongeli, tene tuye koke edeta, odeyoni tene kotini chu kotles taonete, tene taonete, kodhake taonete gili tetlechine the nagedeya, yu tekai getli, kola techin tthichine gonton chu, onkluthi geze ta kogende ekagedi, Niotsi eyi tetli chine ke theta megade chu Sayoni ya megade chu natseyita agocha, Eku yake kotini odeyoni tetlechine dhon nagedeya, ondathike dhon chu, tichati tinge kodhon chu, koini ke tete chine the nadegedete chu, Niotsi tsun yageti chu, ekakedi, Amen, Suga tsenidhun chu kosaniti chu kotsiyon chu, merci tsedi chu, ko tsun kaotsidhet chu, natsitset chu, kondethe chu, naga Niotsi metsun agocha, ithlasi chu ithlasi chu. Amen.

The Gospel. St. Matt. v. 1.

JESUS tene thlon konita ton, shith ke tadeya, eku eyi theta ton, me chilikoike gi go ninite. Eku keodendi kogakoniten ekakondi chu. Suga tsenothi eyi ke gete tayini ta kaotsoti ile, yake tsu Kaodhet ndeke kotsun eli. Suga tsenothe eyike kokegeli, kodze suga ainidhun oli. Suga tsenothe eyi ke giche ile, ndeke kageo oli. Suga tsenothe eyi ke

etthi ageti ka gitidendige chu, tugake chu, tta yaegeniton oli. Suga tsenothe eyi ke etukogeneini, etukotseneini oli. Suga tsenothe eyi ke kodze tetsuli, Niotsi gagenda oli. Suga tsenothe eyi ke tsini agitsi, Niotsi yazike koyi olili. Suga tsenothe eyi ke etthi ageti tta tene kotsu gedetene, yake tsu Kaodhet ndeke kotsun eli eyitta. Suga nakhe tsenothe, tsanakhotsedi nite, nakhe tsugedetene nite chu, yatie nezoile odeyoni nakhego kotsendi chu nite, kogetsi tta, se gaonte tta. Suga ainathun he otie nakhindie edathli eyitta, yake thlon nakhetsun nayendi oli kokeka ; ekaonte yunditon yatike nakhe theton yatsugedetene.

THE ORDER OF THE ADMINISTRATION OF THE LORD'S SUPPER,

OR

HOLY COMMUNION.

EDARIE SHETSEYI.

¶ *Tene oyi Edarie shetseyi mego sheoti yenidhun nane dzine kothe mizi yati tsun ekakedi ga.*

¶ *Eyi kota thligi othlini ta yenda eli nite, tene ga ojidi aiti nite chu, yatseti kotini ko gideya chu nite, yati yega konde oli, ekayedondi chu, me othlini kezi tuyaondi nite, etthi yenda chu nite, ekaonte yi Edarie shetseyi go sheti laonte oli, tene tsun othlini aiti eli nite; ko keka nezo ko tsun nayondi chu.*

¶ *Tene oyi ethlegiche chu geli yati kogaenda nite, ekaonte chu ko tsun konde oli, ethlegoniato nite yi, edarie shetseyi go sheayi ko konde oli. Kota inthlai tene iche ile acha nite, medze ta kothlini ko ga odete chu, ko keka nezo ko tsun nayondi yenidhun chu, etine edarie shetseyi ga sheoti yati ekaole oli, kulu tene oyi me dze teyit ekaonte ile.*

¶ *Meke shetseyi yatseti kue yege theon, ekluni tekai meke theta chu, yati ko ka nathet oli, naga Kaodhet me yatie ke yati oli, thligi yatie chu, tene odeyoni ni kohdiniyi ton.*

NAKHE Tah yake, nizi Edarie tsenidhun ga. Nine ko tsun Kaodhet neli ga. Nun ke tene ne keaginte anele, yake kotini kezi. Tuhu dzine ke nakhe dhadindi. Nakhe othlini nakhe ga odinte, tene nakhe tsun othlini ageti, ko ga odite kokezi. Tasi nakhe ga tuye kotsun kenakhonta ile. Ojidi ko cha nakhe kenendi. Amen.

The Collect.

NIOTSI Edarie, tene dze odeyoni kokonita, tene ayinithun kokodiyo, tasi ne cha nanii hole ile: Edarie Nezo gade nakhe dze ayi kenidhun tekuli anele, etthi ne gonithito ga, nizi edarie etthi me keathite ga: Christ nakhe tsun Kaodhet me gaonte tta. *Amen.*

¶ *Kokezi yati tene tsun nadeah oli; eku Niotsi yatie oneno odeyo ke yati oli, tene nikohdiniyi, yatie taonete okezi, kothlini otsidote ga, eyi yatie kegendi ile nite etegedetli oli: eku nakhe tsanendi tuhu otsu me keonde ekakedi oli.*

Le Ministre.

NIOTSI tide yatie koinde ekadi chu. Sine Niotsi nakhe tsun Kaodhet ate, ithladoni Niotsi sendah, ne tsun hole ile oli.

Tene. Kaodhet etunakheniini, nakhe dze ta nakhe tsanendi tidi ne yatie mekeondi ga.

Le Ministre. Tasi edarie laonte thenetsi ile oli, tasi oyi yake yutege, nunke koyege chu, tu ta nun yege chu koente tasi thenetsi ile oli. Ko tsun nikohdiniyi ile oli, ko tsun yaneti ile oli chu: tta sine Niotsi ne tsun Kaodhet Niotsi koyindi ate; tene se chagithet nite kojidi ko yazi ke nekeh oli, ko chake, ko cha yazi ke chu ko ke nekeh olili: eyi okethe tene oyi se gonigito chu, se yatie kegendi chu eyi ke etukoneini oli, oneno ko la tthuni ke oneno ko yazi ke ko tsun.

Tene. Kaodhet etunakheniini, nakhe dze ta nakhe tsanendi tidi ne yatie mekeondi ga.

Le Ministre. Niotsi ne tsun Kaodhet mizi estini ga adindi ile oli; tene oyi mizi estini yizi, Niotsi yega naoneli ile oli.

Tene. Kaodhet etunakheniini, nakhe dze ta nakhe tsanendi tidi ne yatie mekeondi ga.

Le Ministre. Edarie dzine enanendi, edarie kezi mekenendi ga. Edzentai dzine agalanda olili, tasi aneti ga, odeyo ekaneti; thlatinge dzine Niotsi ne

tsun Kaodhet ga Edarie dzine onte: eyike tasi aneti ile oli, nine chu, ne yazi chu, ne tue chu, teneyu chu tseli chu ne nande agalanda ile oli; ne lih chu, ghatoni ne ga nande si chu. Tta edzentai dzine nakhe tsun Kaodhet yake nun chu thetsi yamatue chu, odeyo ko yie nate chu yaatsi, thlatinge dzine ke kodea, eyitta nakhe tsun Kaodhet thlatinge dzine ga suga yenidhun, edarie dzine yetsi chu.

Tene. Kaodhet etunakheniini, nakhe dze ta nakhe tsanendi, tidi ne yatie me keondi ga.

Le Ministre. Ne Tah chu, no chu, keanete; ekaonte ne dzine nendeth olili eyi ndeke Niotsi ne tsun Kaodhet neganeon.

Tene. Kaodhet etunakheniini, nakhe dze ta nakhe tsanendi, tidi ne yatie me keondi ga.

Le Ministre. Tene thlaninethe ile oli.

Tene. Kaodhet etunakheniini, nakhe dze ta nakhe tsanendi, tidi ne yatie me keondi ga.

Le Ministre. Tsaninedhun ile olili.

Tene. Kaodhet etunakheniini, nakhe dze ta nakhe tsanendi, tidi ne yatie me keondi ga.

Le Ministre. Enii ile oli.

Tene. Kaodhet etunakheniini, nakhe dze ta nakhe tsanendi, tidi ne yatie me keondi ga.

Le Ministre. Tene nega nande me go kontsi ile oli.

Tene. Kaodhet etunakheniini, nakhe dze ta nakhe tsanendi, tidi ne yatie me keondi ga.

Le Ministre. Tene nega nande si me kue me madithet ile oli, tene ne ga nande si me tsikoi me madithet ile oli, teneyu chu tseli chu yenande eyi ile chu, me lih eyi ile chu, tasi oyi me tsun eli chu memadithet ile olili.

Tene. Kaodhet etunakheniini, tidi ne yatie odeyo nakhe dzie yie adintle, eku nakhe tsanendi tuhu otsu otie ko keondi ga.

¶ *Ezi okezi tidi yatie nake nde tsun Kaodhet ga; ko ta thligi ke yati oli; yati kai ekaonte nadhet ekadi oli.*

Yaoti.

NIOTSI Edarie ithlasi kotsun Kaodhet neli, thlachoi nanetset chu, ne tsilikoi ke achoi etukoniini, nendah ati Victoria nakhende tsun Kaodhet onte, me dze se anele, nakhe tsun Kaodhet, kondathetsun ne keonte chu, ne kezi yenda chu anele, nakhine chu me tsilikoike odeyoni etthi me ke athite chu me yatie odhittho chu anakhonle ne editle anakhondi kezi; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet me ga onte tta; Etine chu, Edarie Nezo chu, ne yenda chu ko tsun Kaodhet onte chu, Niotsi thligi yi, nandeotle kokezi kotsun. *Amen.*

Ku,

NIOTSI Edarie, ithlasi yinda, ne yatie edarie koga nakhoneten nde tsun Kaodhet ke ko dze ga nine yi Kaodhet neli; Nine tuye ile ko dze naiah ekaninedhun kezi: Otie ne tsu etedikle Victoria nenda ati nakhende tsun Kaodhet, ete tsun naiah, eyitta mindi yie chu me yatie gade chu me agalanda ko gade chu, ne keonte olili; me tsilikoi ke chu nega ko kendi oli; suga, chu tsini chu, ne kezi chu aginte ga: Tidi naganili, Nakhe Tah etukoniini, ne Yazi Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet me gaonte tta. *Amen.*

¶ *Eku eyi edarie dzine ga yatie ke yati oli. Eku eyi yatie okezi tontthi yati Epistle ke yati oli, ekadondi chu. The Epistle [ku Niotsi editles otsu the Epistle ga yatie] — Chapter of — atsidikle — verse kotsu onte. Eku The Epistle naothet nite, Chon the Epistle naothet ekadi oli. Eku konde nezo ke yati oli (tene odeyo nadeya) ekadi chu Konde Edarie — Chapter of — atsidikle — Verse kotsu. Eku konde Nezo naoth·t nite tidi etthi tsenidhun ga yatie ke yatseti oli, tene kai ekaonte nagedeya.*

THLIGI Niotsi E Tah Edarie me ke aote, Eyi yake chu nunke chu thetsi, tasi odeyoni, me konita chu, me konita ile chu yaetsi.

Thligi Kaodhet chu, Jesus Christ, Eyiyi Niotsi

me Yazi onte nun theton me Tah gade eli, Niotsi Niotsi gade, Keniti Keniti otsu, Etthi Niotsi Etthi Niotsi otsu. Meguthli yetsi ile; Me Tah beousia ɔute, me gade tasi odeyoni yatsetsi, Eyi nakhine tene ga, nakhe tsandi ga yake otsu naiya Edarie Nezo gade etethikoi Mary niyeniti; tene theli chu. Eku Pontius Pilate yege nakhega techin ekonta ke ninetsek, tahidhet, koyiginti chu. Tai dzine ke nionidhet nayita, Niotsi edikles ekadindi kezi, yake kotsun meodithet chu. E Tah nondie ke theta chu. Eku me saniti ta kaichu ninoja oli tene gienda chu, tene thlagenite chu ko tsun nayendi ga, kotsun Kaodhet oli, anonte ga ile.

Edarie Nezo me keaote, ko tsun Kaodhet onte, gienda agoi chu, E Tah me Yazi chu otsu niniya, E Tah me Yazi he Gitsun yati chu, echin chu, Etine thaton yati ndethe, ko ta konde. Thligi etthi kezi yatseti kotini tatthe ton otsu achoi nunke, me ke aote chu, thligi koketaizi adesi kothlini otsedote ga, tene natsiyita ga nadei, guli ndeke yenda chu. Amen.

¶ *Then the Curate shall declare unto the people what Holy-days, or Fasting-days, are in the Week following to be observed. And then also (if occasion be) shall notice be given of the Communion; and Briefs, Citations, and Excommunications read. And nothing shall be proclaimed or published in the Church, during the time of Divine Service, but by the Minister: nor by him any thing, but what is prescribed in the Rules of this Book, or enjoined by the Queen, or by the Ordinary of the place.*

¶ *Then shall follow the Sermon, or one of the Homilies already set forth, or hereafter to be set forth, by authority.*

¶ *Then shall the Priest return to the Lord's Table, and begin the Offertory, saying one or more of these Sentences following, as he thinketh most convenient in his discretion.*

TEKONTE nakhe keniti tene ndah keniti ga, nezo naathet kogaanda ga, eku nakhe Tah yake suga kenidhun ga. *St. Matt.* v.

Tidi ninike teti me keandi ile, eyi koleh tekuli chu mekedetsu tsiedhet, tene eneike nagogezhi chu

egenei chu. Kulu nakhe teti yake tsaadatsi, eyi koleh tekuli chu, mekedetsu chu tsiedhet ile, tene eneike nagogezhi ile, egenei ile chu. *St. Matt.* vi.

Tasi oyi tene nakhe ga ageti oli yenathun si; ko ga ekaati: Tidi etthi yenda ga yatie, yunditon yati ko konde chu onte. *St. Matt.* vii.

Zakeus nadhet, Kaodhet tsun ekadi chu, Kogainda, se tsun Kaodhet, se tasi tandizi tene etunetinike ganela; eku ko go koetsi kogade tasi ko tsu hechu nite, tinge anete kogaothli. *St. Luke* xix.

Ami thetsekon kotsun detla etega nayendi? Ami neshike etsi, eku yaneshi go sheti ile? Ami sayoni kendi, kulu sayoni toe eton ile? 1 *Cor.* ix.

Naga tasi edarie ninili nite, si tasi cho onte, nakhe etthun ga tasi neni nite. 1 *Cor.* ix.

Si mekodayo ile, eyike tasi edarie ga agalakenda, tasi tthetsekon kogade geenda. Ekaonte chu nakhe tsun kaodhet ekadi, eyike konde nezo yageti, konde nezo kogade geenda oli. 1 *Cor.* ix.

Eyi koyazi yi ninili koyazi yi khata oli; eyi thlon ninili thlon khata oli. Tene taonete, me dze ayiyenidhun kezi aoti, koke eli ta ile, tuye yenidhun ta ile, tta Niotsi mindie ta koganili egonito. 2 *Cor.* ix.

Eyi yatie koga tseniten, eyi koga yeniten etsaondi, tasi nezo odeyo ta. Ete nadenaah ile. Tuye Niotsi go natsetlo: tasi oyi tene ninili si, ekaonte chu khata oli. *Gal.* vi.

Yita kotsun odeyoni tene ga nezo aoti: kondathetsun chu yatseti kotini ga. *Gal.* vi.

Niotsi kezi otie metoudea onte; tasi kayea, tene ye ta suga yenidhun nite. Tidi ninike kotsun tasi ninila ile, naga tuye chu tasi kocha nadoli. 1 *Tim.* vi.

Eyike tidi ninike tasi thlon kagia ekakodindi iga nakindie ta tasi kogaathli: ekaonte guli ndeke ga tasi tsaatsi oli, ithlasi kondih kageah ga. 1 *Tim.* vi.

Niotsi etthi onte, tasi me ga agalaanda, megoniato eyitta, eyi tuye tugaendi Mizi goiniato nite, me tsilikoi keandi chu ko tsaandi chu.

Koga nezo aati chu, kogaathli chu, eyi kezi tuma-

andi ile eyi tasi mega tthetsekon laonte, Niotsi mindi ai oli. *Heb.* xiii.

Tene oyi tidi nini ga tasi me tsun eli nite, eku me chili tasi madethet gaenda, kulu me dze ye cha teyet ai, si Niotsi egonito ye ta nande? 1 *John* iii.

Tasi netsun onte kotsu etukoniniini: tene etunetini eli nini me cha naoah ile: ekaonte nakhe tsun Kaodhet chu mini ne cha naah ile oli. *Tobit* iv.

Netsun onte kokezi kogaathli. Thlon ne tsun onte nite, otie kogaathli; thlon ile ne tsun onte nite, eyi koyazi kotsu, kulu nindie kogaathli, ekaonte eyi dzine ke tasi memadithet, suga ne tsun natsendi oli. *Tobit* 4.

Eyi tene natike etukoneini Niotsi go nieli; megainda, tasi koganili si, kaichu me tsun natsendi oli. *Prov.* xix.

Etunetinike chu, eyah geli chu, tene oyi kokendi, nakhe tsun Kaodhet ye tsandi oli, ye ga tuye nite. *Ps.* xli.

¶ *Whilst these Sentences are in reading, the Deacons, Churchwardens, or other fit person appointed for that purpose, shall receive the Alms for the Poor, and other devotions of the people, in a decent bason to be provided by the Parish for that purpose; and reverently bring it to the Priest, who shall humbly present and place it upon the holy Table.*

¶ *And when there is a Communion, the Priest shall then place upon the Table so much Bread and Wine, as he shall think sufficient. After which done, the Priest shall say,*

Yatseti kotini odeyo ninike nagende ko ga yaoti,

NIOTSI Edarie ithlasi yinda chu, ne Kodea gade ekanakhodindi odeyoni tene ga yaoti chu merci adoti chu. Otie ne tsu odike [* tasi negaoli nindie hinchu] nakhodhentho chu, yatseti kotini achoe ko ga ne tsun yaoti; ithlasi ko kenendi, tsini aginte ga ethle gonigito ga chu. Eyike nizi edarie keaginte ne yatie kezi geenda anele, ethle lotinike, ethle chilike Jagonle Eyi mekotthere ke nekeaginte odeyoni ko kenendi; konda-

* *If there be no alms or oblations, then shall the words* [of accepting our alms and oblations] *be left out unsaid.*

thetsun chu nakhende tsun kaodhet Victoria; me gade tsini athite anakhonle. Me tsilikoike me ga gedetthi chu, odeyoni me yege ko tsun kaogedhet chu kotsanendi etthi kezi ko tsun kaogedhet ga. Yati ndetheke yatike odeyoni chu ko tsanendi ko yatie gade chu ko agalanda gade chu, ne yatie etthi kezi koga geneten ga, ne tasi edarie atseti etthi kezi kogagenili ga chu. Eku ne tsilikoi odeyoni yake kotsu ko tsanendi, eyike chon nagende chu, ko dze kahoti ile ta, nego genejit ta ne yatie edarie kodhettho anele gedichu ga chu, etthi kezi nega agalakenda ga nunke geenda kotsun. Ne tsu ededitli chu nakhe tsun Kaodhet, eyike chondeke ko kegeli chu eyah geli chu, etunetini ke chu, tagonete koga tuye, odeyoni ko tsanendi, ko tsun nezo adindi chu. Eku ne tsilikoi ke neke aginte nego genejit ta tidi ninike tsenda chu ge dete, ko ga ne tsun merci yenitthun, ne tsu ete ditli chu kokezi aoti ga ekaonte nakhine chu kota, nodeh dzine ke ne kue yutege nuyi dote. Tidi nakheganili, nakhe Tah yake, Jesus Christ naga yati ndethe onte chu nakhe Kendih onte chu megaonte tta. *Amen.*

¶ *When the Minister giveth warning for the celebration of the holy Communion, (which he shall always do upon the Sunday, or some Holy-day, immediately preceding,) after the Sermon or Homily ended, he shall read this Exhortation following.*

SELOTINI, thligi Edarie dzine ke, Niotsi se tsandi nite, ekanethun Edarie shetseyi kogaothli; tene oyi edarie kezi etthi yenda si, Christ me zi chu, me teli chu, me dze yie go sheti ga, Etine techin ekonta ke nakhe ga thlanidhet menagendi ga, eyi ko gade yi nakhe othlini nakhe ga otsedete oli, Niotsi kue nuyidote chu. Eyitta Niotsi Edarie nakhe Tah yake, otie me tsun merci adoti, me Yazi nakhe Kendih Jesus Christ nakhe ganiti eyitta, eyi nakhe ga thlanidhet chu nakhe ga thlete yenda theli chu, nakhe dze yie me go sheoyi ga. Tidi tasi edarie tene oyi etthi kezi dichu, me ga otie nezo oli, kulu eyike etthi ile kezi gichu ko ga tuye onte;

eyitta ekanakhodesi otie ekanathun, nakhega tuye oli, etthi kezi dachu ile nite. Eyitta otie nakhe dze yie etegaanda Niotsi ndah koatsi ga ile, kulu nakhe dze othlini cha kenaatsi nakhe tayini ke yue teshuli atli, Niotsi mendah niate ga me adikles anakhondi kezi, Niotsi me ke shetseyi edarie koga laaathli ga.

Eyitta tatthe nakhe yenda kogaanda Niotsi yatie kezi, eku othlini athite ete kodayo nite, nakhine ta nite, na yatie ta nite, na agalanda ta nite, nakhe othlini go kedeaathli, Niotsi Edarie mendah ekadandi chu ; tuhu etthi athiti oli otie ekanathun chu. Eku Niotsi chathi eyiyi ile, tene naga nagende ko chathi athiti chu ko kodayo nite, ko tsun suga etedathli, tasi jidi ko ga aati nite, kokeka otie nezo ko tsun nayandi, eku tene nakhe tsun nezo ile ageti nite, kulu ko ga naonathli, Niotsi na ojidi naga naoneli ga. Ile nite edarie shetseyi nakhe ga tuye oli.

Eyitta tene oyi Niotsi go ojidi konde nite, Niotsi yatie chathi aiti nite, dzaati nite, ko chaithet nite, othlini kezi yenda nite, eyi kezi odeyoni tumaandi, ekaonte ile nite Edarie shetseyi kotsun aate ile. Othlini ta sheayi nite, kokezi methlini kondathetsun natset oli si, othlini nakhe yie taneo oli si, nakhe zi chu nakhe tayini chu tsiethet ga.

Eyitta tene oyi te dze yie ete go tasi thlini kodeyo ile Niotsi keonte chu, eyiyi Edarie shetseyi hichu ga. Eku tene oyi te dze yie tsini eguo ile, etsandi madethet chu setsun aote, kulu thligi yati koyon chu, nezo chu, me tsun aote, tasi me ga tuye anakhondi chu, ekaonte Niotsi yatie edarie odhettho ko gade me othlini otsedete olili, me tayini ga konde nezo aditthek nite, me dze yie tsini eguo oli, tasi etthi kodeyo nite.

¶ *Tene Edarie shetseyi tugagendi kogaenda nite; eyi yatie kokeka, tidi ke yati oli.*

SE chilike thligi Edarie dzine nite, Ekanethun Niotsi se tsandi nite, Edarie shetseyi nakhega-

othli, Niotsi mizi ta odeyoni eyi kotsun agathi adesi, Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet mizi ta ekanakhedesi, Niotsi etetine nakhe ga konde, eyitta ekanethun ile, adandi ile. Tasi etthi ile onte, kokodayo, tene shetseyi cho thetsi nite, meke shetseyi ke tasi odeyoni seyeli chu tene kogo shegeyi ga eyi yi hole nite. Ko ga konde kulu, aote ile kedi, estini ga, Ekaonte nite, odeyoni etthi ile adandi oli. Eyitta ete keandi, edarie shetseyi tumaandi nite, Niotsi ache olili si. Tene tuye ile ekadi, se agalanda thlon onte, kulu Niotsi tuye ekaonte mindie oli. Tene ekadi nite, Onkluthi othlini ati, eyitta ko go nejit, Ekaonte nite, ayika othlini kezi tumaandi ile. Niotsi naga konde. Ekanethun ile adandi nite, oya anakholi oli. Niotsi me tsun nadaah, adesi, ayika onthla ile yenathun. Ko go nanathet ekaonte Niotsi mindie ile oli. Konde Nezo ke atsiditle, eyike Mekotthere shetseyi tugagendi, kotles agalakenda ga, ejidi ta agalakenda ga, tsikoi gichu ga, kulu nezo ile ko go tsenidhun eyitta, Sine se kezi ati oli. Niotsi mizi ta ago nakhodesi, Christ ga ekanakhedesi, nakhe tayini nayeta ga, tidi edarie shetseyi dachu. Niotsi Yazi te tayini naganiti, techin ekonta ke thlanidhet nayote ga : eyitta edarie shetseyi dachu, menaandi ga, anakhondi kezi. Eyi tumaandi nite, ekanathun, Niotsi ga ojidi aati, eyi nakhe tsudetene oli si, edarie shetseyi otsu nidha aate nite, nakhe chilike tumaandi chu, eyike yake otsu thlete go shegeyi ga agete. Tidi tasi go nanathet nite, Niotsi nakhe tsandi nite, nakhe dze Niotsi tsun nadeah oli, eyi ga Niotsi Edarie Nakhe Tah yake me tsun yaoti oli.

¶ *Edarie shetseyi aginte nite, tene suga gedetthi nite, ko go shegeyi ga, yati tidi kezi konde oli.*

SELOTINI, Nakhe Kendih Christ me zi chu me teli chu edarie kezi ko go sheayi, ko tsun aote yenathun nite, otie nakhe dze yie ko go nanathet, Saint Paul tene odeyoni tsun ekadi, otie nakhe dze

ko yie gaanda eyi thlete go sheayi, eyi tseton ko go aton otthe. Nakhe dze kokeeli nite, otie etthi yenathun nite, ekaonte yi eyi edarie shetseyi thichu naga nezo oli; ekaonte nakhe tayini ta Christ me tthun go sheoyi, me teli oton chu: tekonte Christ me ta naonde, Christ nakhe ta nande chu. Christ he thligidote oli. Kulu naga tuye oli, etthi kezi thichu ile nite; tekonte Christ nakhe Kendih onte me zi chu me teli chu ko go nezo ile athiti: tsiadithet ga sheiyi chu oton chu olili, nakhe ga Kaodhet me zi estini yenitthun nite; Niotsi nakhe cha iche oli, eyah thlini thlon nakhe ke ninila olili, tene dhe thlon olili chu. Eyitta se chilike etego kogaanda Niotsi nakhe go nezo ile yenidhun ga; othlini kezi odeyoni tumaandi; Christ nakhe Kendih otie etthi kezi meke aate; nakhe yenda nezo aathli, odeyoni tene tsun nakhindie adathle ekaonte edarie shetseyi laaate oli. Eyi kondathetsun chu Niotsi nakhe Tah chu, me Yazi chu, Edarie Nezo chu me tsun merci adandi, Etine tidi ndeke nayendi ga; nakhe Kendih Christ, Niotsi chu tene chu onte nakhe ga tahidhet chu, nakhe ga thlanidhet chu eyitta. Etine techin ekonta ke nakhe ga thlanidhet ga etunetini etedetsi, nakhine othlini athiti tta, etunethitini ton, gotinitli ta, thlanidhet ta, thite ton. Kogade Niotsi yazi ke anakhole, ithlasi yenda lanakhole chu. Eku ithlasi menaondi ga, naga Kaodhet nakhe Kendih Jesus Christ naga thlanidhet taonte nagonito, tasi tacho nakheganila, me teli naga nitlit ton; eyitta tasi edarie atseti thetsi ithlasi menaondi ga, kogade nakhe gonito meodiyo oli, nakhe dze ithlasi suga yenidhun oli. Eyitta Eyi chu, Nakhe Tah chu, Edarie Nezo chu, ko tsun merci adoti, ekayenidhun kezi aoti chu, me ga agalaota oli chu, etthi edarie kezi, nunke yita kotsun. *Amen.*

¶ *Eyike Edarie shetseyi kotsun agete, yati ekakondi oli.*

NAKHE othlini etthi kezi tumaandi nite, tene naga nagende kogoniato chu, etthi yita oli

yenathun chu, Niotsi yatie kezi edarie ga yanda oli. Ekuyi aate, tidi Edarie shetseyi dachu nakhe dze suga yenidhun ta, Niotsi ndah tatthe ko keathli nite, ko ga nikohdinayi.

¶ *Ekonton tidi yatie othlini go 'kedetseli ga, thligi yati ko ke yati oli, eyi chu tene odeyoni chu nikohdeyi nite.*

NIOTSI Edarie nakhega Kaodhet Jesus Christ me Tah, tasi odeyo thetsi chu, tene odeyo tsun Kaodhet onte chu. Nezo ile kezi ojidi yita ko go otie kedeitli; ko go tuye yenitthun chu. Holoni ne chathe othlini athiti, nakhe indi ta, nakhe yatie ta, nakhe agalanda ta chu, nakhe tsun onche lathite, Eyi ojidi kezi otie tumathiti, tasi nezo ile athiti kogo kedethite. Menaindi naga tuye, nakhe ke nekeh aginte. Etunakheniini, etunakheniini Nakhe Tah, ne dze nezo tta. Ne Yazi nakhe tsun Kaodhet Jesus Christ me gaonte tta odeyoni nakhe ga odinte. Tuhu otsu nakheganili, ithlasi nega agalaota, nindie aneoli chu, Nizi ndethe tsenidhun ga. Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet me gaonte tta. *Amen.*

¶ *Ekonton Yati ondathi (Bishop hole nite) nathet oli, tene tsun nadeah oli, tidi othlini otsedote ga yatie ke yati oli.*

NIOTSI Edarie, Nakhe Tah yake, otie etukoniini eyitta ekadi, kothlini ko ga odete oli, tene otie te dze kokeeli ta othlini kezi tuyaonde nite, Niotsi tsun nadeah chu ye keonte chu nite, Etine etunakheneini oli. Etine nakhe othlini odeyo cha nakhe kenaetsi olili, nakhe ga ondili olili chu. Etine nezo yanda ga naatset anakhola oli, ithlasi yenda kotsun kenakhonta olili chu, Jesus Christ Nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

¶ *Eku Yati ekadi oli.*

Christ nakhe Kendih eli me yatie nezo odhattho, tene odeyoni etthi kezi gi tsun nadeah ko dze tsun konde.

SEGO ninate odeyoni agalandake ko gheli ko ke nekeh chu eku nanakhodoshi.

Ekaonte Niotsi nun gonito, te Yazi thligi yi ko ganiti, tene oyi yeke aoti, tsiadethet ile ga, eyiokethe ithlasi kondih katheo ga.

St. Paul tadi odhattho chu.

Tidi yatie etthi onte tene odeyoni gichu ga laonte Jesus Christ nunke niniya tene othlini kezi geenda nagote ga.

St. John tadi odhattho chu.

Tene oyi othlini ati nite, kulu Jesus Christ etthi ati onte, nakhe Tah tsun nakhe ga yati chu, Etine nakhe othlini kokeka nayendi onte.

¶ *Eku yati ekakondi oli.*

Nakhe dze nidathli.

Tene. Nakhe tsun Kaodhet me tsun nidole.

Yati. Niotsi nakhe tsun Kaodhet me tsun merci adoti.

Tene. Ekaonte nezo chu etthi chu onte.

¶ *Eku yati meke shetseyi kotsun nadeah oli, ekadondi chu.*

OTIE nezo chu, etthi chu, suga chu onte, ithlasi chu achoi chu netsun merci adoti, nakhe tsun Kaodhet * nakhe Tah Edarie Niotsi ithlasi yinda.

* *Eyi yatie Nakhe Tah Edarie, Trinity Edarie dzine ke ko ke yati ile oli.*

¶ *Eyi okezi dzine ndethe ga yatie ke yati oli, ekaonte thela nite. Hole nite tidi ke yatseti oli.*

EYITTA yake kotini chu, yake kotini ndethe ke chu odeyoni yake nagende chu, ko ta nizi ndethe tsun ochin chu, merci adoti chu ithlasi ne tsun merci yenotthun chu, ekadoti chu, Edarie, Edarie Edarie neli yake tsun Kaodhet, ne saniti yake chu nunke chu tayeneon. Nakhe tsun Kaodhet ndethe, ne ga suga yenitthun. *Amen.*

Christmas.

Christ me guthli dzine ga; dzine thlatinge eyi kokezi chu.

TTA Jesus Christ ne Yazi thligi yi nakhe ganiti tuhu laonte nakhe ga meguthli, Edarie Nezo gade tene theli chu, etethikoi Mary niyeniti, othlini enaton onte, othlini ko cha nakhe kenaetsi ga. Eyitta yake kotini chu, &c.

Easter.

Christ nayeta dzine, dzine thlatinge eyi kokezi chu.

KONDATHETSUN chu ne tsun ochin, ne Yazi Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet nayeta eyitta. Etine Niotsi ga Sayoni onte, naga tahidhet, othlini nun cha hichu. Etine me thlanidhet ko gade thlanidhet estini ayila; me nayeta ko gade nayote anakhola chu ithlasi yenda ga. Eyitta yake kotini chu, &c.

Ascension.

Yutege meodithet dzine ke, dzine thlatinge eyi kokezi chu.

JESUS Christ ne Yazi, megoniito, nakhe tsun Kaodhet, me gade: Etine me saniti ta nayita okezi, me tsilikoi odeyoni gikonita, kondah chu yake kotsun meodithet, naga kue seaole ga Chotie Etine onte eyi kotsun nakheodithet ga. Me saniti ta me kaothite ga Eyitta yakekotini chu, &c.

Whitsunday.

Edarie Nezo naiya dzine ke; dzine edzentai eyi kokezi chu.

JESUS Christ nakhe tsun Kaodhet me gade, Etine ekadi kezi, Edarie Nezo tuhu laonte yake kotsu naiya, ekointi nitsi natset laonte etsiditthek ton; ethade tekon laonte, kodeake koke theta chu, kogo koneten chu, etthi kezi odeyoni kotsun kegonta chu, ko dhake thlon ai chu, ko dze nezo ai chu, Konde Nezo odeyoni kotini tsun kogende ga. Eyi gade

gotinitli chu kotsi kezi chu ko cha athicha, tuhu keniti ta neodiyo, ne Yazi Jesus Christ chu. Eyitta yake kotini chu, &c.

Trinity.

Trinity Edarie dzine ke eyiyi.

THLIGI Niotsi, thligi Kaodhet neli; thligi yi Kondih ile kulu Kondih taigi, thligi Edarie ta. Tta Nakhe Tah me saniti etthi yenitthun kezi, tekonte ne Yazi go etthi Yenitthun, tekonte chu Edarie Nezo go etthi yenitthun, ithlente chu ithlaginte chu. Eyitta yake kotini chu, &c.

¶ *Dzine ndethe ga yatie taonete kokezi, tidi ke yatseti oli.*

EYITTA yake kotini chu, yake kotini ndethe ke chu, odeyoni yake nagende chu, kota nizi ndethe tsun ochin chu merci adoti chu; ithlasi ne tsun merci yenotthun chu, ekadoti chu; Edarie, Edarie, Edarie neli Niotsi yake kotsun Kaodhet, ne saniti yake chu nun chu tayeneon. Nakhe tsun Kaodhet ndethe nega suga yenitthun. *Amen.*

¶ *Eku yati meke shetseyi ga nikohdoyi, eyike, Edarie shetseyi gichu kokeka, tidi yatseti ga yatie ke yati oli.*

TIDI meke shetseyi kotsun niote naga Kaodhet etukoniini etthi yita tta ile, kulu ithlasi otie etukoniini eyitta. Me ke shetseyi koyie me otine naotsi ga lathite ile. Kulu nine ithlasi ithlente Kaodhet neli, ithlasi koga naonili. Eyitta nakheganili Kaodhet etukoniini, ekaonte ne Yazi Jesus Christ metthun go sheoyi me teli oton chu, nakhe zi jidi, me zi gade nezo agocha ga nakhe tayini chu me teli nezo gade kenatsetsi ga, ithlasi me ta naonde ga, Etine chu nakhe ta nande ga. *Amen.*

¶ *Eku yati ondathi meke shetseyi tthe nathet, thlete chu chie tu chu suga thela agoi nite, tene ndah etthi kezi thleyozuth ga, chie tu tuni mila ta onton chu, edarie ayila ga yatie ko ke yati oli, tidi onte.*

NIOTSI Edarie Nakhe Tah yake, otie etukoniini kogade, ne Yazi thligi yi Jesus Christ naganiti,

techin ekonta ke nakhe ga nayendi ga thlanidhet. Etine me teli gade thligi yi natsendi thetsi achoi nunke ko thlini ga, ekonton chu tasi edarie atseti thetsi, eku Me Konde Nezo ta ithlasi ekaati oli anakhondi, kaichu ninoja kotsun. Nakhodhentho nakhe Tah etukoniini ne tsu eteditli nakheganili chu nakhine tidi ne tasi edarie, thlete chu chie tu chu thichu nite, ne Yazi nakhe Kendih Jesus Christ anakhondi kezi, me zi chu, me teli chu nakhe dze yie sheayi. Etine eyi tuthi ke kogayeniti* thlete hichu chu, merci adi okezi† thleyezuth, te tsilikoi ganila chu, ekakondi chu Achu, sheayi,‡ Tidi sezi onte naga tsenichu, Ekaati senaandi ga. Ekaonte chu shetseyi okezi§ me ta tseton onton, merci adi chu koganion chu ekadi, Tidi otsu odeyoni aton‖ Tidi se teli onte Konde Nezo ga nakhe ga chu tene thlon chu koga naintlit, othlini otsedote ga. Ekaati, aton nite, se naandi ga. *Amen.*

* *Chon yati thlete ttha tila ta onton oli;*

† *Chon thlete thleezuth oli:*

‡ *Chon thlete odeyoni ke mila ninili ga.*

§ *Chon me ta tseton tila ta onton oli:*

‖ *Chon me ta tseton odeyoni ke tila ninili oli.*

¶ *Eku ton Le Ministre tatthe thlete chu chie tu chu etega hichu oli; eku Bishop ke chu yati ondathike chu, yatike koni tsetsi chu koganeon oli; eyike kogutsion nite, eyi kokezi, tene taonete geli koganeon oli kola ta, odeyoni nikohdinoyi. Eku thlete koganeo nite, ekakondi oli;*

NAKHE tsun Kaodhet Jesus Christ me zi eyi nakhe ga koganiti nezi chu ne tayini chu ithlasi yenda ga kendi oli. Tidi hinchu me go sheonti chu, Christ nega thlanidhet me nanendi ga; eku ne dze yie, Eyi go sheonti, me ke anete gade, merci adindi chu.

¶ *Eku Le Ministre me ta tseton koganeon nite ekakondi oli.*

NAKHE tsun Kaodhet Jesus Christ me teli ne ga naintlit, ne zi chu ne tayini chu kendi oli, ithlasi yenda ga. Tidi neton me naindi ga, Christ me teli ne ga naintlit merci adindi chu.

¶ *Thlete nite, chie tu nite, ndae tene ga thlon ile agocha nite. yati kaichu ko go ndae edarie ai oli, eyi yatie yutege adikle kezi, thlete ga eyi yatie [Nakhe Kendih Christ eyi tuthi ke, &c.] kotsu, eku me ta tseton ga [Ekaonte chu shetseyi okezi] kotsu.*

¶ *Odeyoni kah edarie shegeyi nite yati me ke shetseyi kotsun nadeah oli, thlete chu chie tu chu kai thela suga ko ke ninila oli, ekluni tekai koke ninila olili chu.*

¶ *Kokezi yati naga Kaodhet me yatie ke yati oli, tene chu odeyoni gidetle oli.*

NAKHE Tah Yake, Nizi Edarie tsenidhun ga. Nine ko tsun Kaodhet neli ga. Nunke tene ne keaginte anele, yake kotini kezi. Tuhu dzine ke nakhe dhadindi, nakhe othlini nakhe ga odinte tene nakhe tsun othlini ageti, ko ga odite okezi. Tasi nakhe ga tuye kotsun kenakhonta ile, othlini cha nakhe kenendi. Nakhe tsun Kaodhet neli tta, nanetset chu, Edarie chu ithlasi. Amen.

¶ *Eyi okezi tidi ke yati oli.*

NAGA Kaodhet nakhe Tah yake, nakhine ne tsilikoike, netsun merci yenitthun, nizi ndethe tsun suga adoti chu. Tuhu naga ekanele, netsu odike, ne Yazi Jesus Christ naga thlanidhet megaonte, Etine nezo aiti chu kogade, naga nayendi chu etthi yenitthun kogade, nakhe ga chu ne tsilikoike odeyoni ko ga chu othlini odinte, tasi naga nezo odeyoni naganili chu. Chon chu nakhe tsun Kaodhet, nakhe zi chu nakhe tayini chu nega edeniti, netsun itli ga, ne tsun eteditli chu, nakhine odeyoni, tidi Edarie shetseyi go sheiyi nakhe dze nezo anele, etunaoniini chu. Nakhe othlini thlon geli kogaonte tasi netlaoli ga lathite ile, kulu tuhu nenda ekathiti ga suga ninidhun, nega nezo ile itli kulu na othlini naga odinte; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta; Metsun chu Netsun chu Edarie Nezo tsun chu suga tsenodhun nandeotli ko kezi kotsun. *Amen.*

Ku tidi.

NIOTSI Edarie ithlasi yinda, nakhe dze yie merci neditti, tuhu nakhe thadindi ga, tidi

edarie shetseyi etthi kezi thichu nite, ne yazi nakhe Kendih Jesus Christ me zi chu me teli chu gade. Tekonte otie ne dze nakhe tsun nezo onte nekodiyo, eku ne yazi me zi ta ndae itli, eyi odeyoni yatseti kotini laonte. Ko gade ithlasi yenda kathion oli ganitthun, ne Yazi nakhe ga tahidhet chu, nakhe ga, thlanidhet chu megaonte tta. Eku otie ne tsu eteditli nakhe Tah yake nakhe tsanendi ithlasi eyi kezi naothithet ga, eyi nezo agalanda nakhe ga se anele odeyoni ekaoti ga chu. Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet me gade; Etine chu, Nine chu, Edarie Nezo chu ko saniti goli, nandeotli kokezi kotsun. *Amen.*

¶ *Kokezi tidi ke yatseti ku tsechin oli.*

NIOTSI ndethe tsun suga tsenidhun ga, nunke tsini agocha chu, nindie tene kogainda. Ne tsun ochin chu, suga nedoti chu ndethe ne nitthun chu, nenda yaoti chu, Niotsi naga Kaodhet, yake tsun Kaodhet chu, nakhe Tah thlachoi Edarie.

Naga Kaodhet Jesus Christ thligi yi me yazi, Niotsi Edarie neli, nakhe Tah me Yazi, othlini nun cha hinchu etunaoniini, Kothlini nun cha inchu nakhe yatie odhentho, Niotsi nakhe Tah nondie theneta etunakhoniini.

Nine yi Edarie neli, nine yi ko tsun Kaodhet neli, nine yi Christ ndethe neli, Edarie Nezo he chu, Niotsi Nakhe Tah mesaniti ta. *Amen.*

¶ *Eku yati ondathi, (Bishop hole nite) onkodea oli tidi suga tsedi ga yatie ta.*

NIOTSI me tsini cho, eyi tene ayinidhun ondathetsun onte nakhe dze chu, nakhe tayini chu keondi, Niotsi chu, me Yazi Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet onte me odayo ga, megoniato ga chu. Niotsi Edarie Nakhe Tah chu, me Yazi chu, Edarie Nezo chu suga nakhe gaonda, ithlasi nakhe naonde chu. *Amen.*

¶ *Yatie yazi, Offertory kokezi ko ke yatseti ga, Edarie shetseyi tsetsi ile nite, dzine taonete, thligi si ndae si. Holoni chu ko ke yatseti oli, ekledon chu ekheli chu yatseti nite, Edarie shegeyi nite, Litany ke yatseti nite chu, Le Ministre ekayenidhun nite.*

TUHU nakhe tsanendi naga Kaodhet, tidi ne tsun yaiti chu ne tsu eteditli chu, ne tsilikoike ne tilui ke kegonta chu, ithlasi nayeta kue koneni ga. Tidi ninike chu tasi thlon tuye agocha nite, kulu nakhe tsanendi chu, suga itli ga nakhe kenendi chu Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

NIOTSI Edarie ithlasi yinda, naga ekaninedhun ne tsu odike, nakhe dze ta chu, nakhe zi ta chu kenaonta, nakhega kaondhet chu, nega nezo anaonle chu, ekanakhodindi kezi ne yatie kezi agalaota ga, nanetset nakhe kenendi chu, chon chu ithlasi chu, ekaonte nakhe zi chu nakhe tayini chu suga aocha : Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet nakhe Kendih chu megaonte tta. *Amen.*

NIOTSI Edarie naga ekanele, eyi yatie tu dzine ke, nakhe dzi ta edetthithek, nakhe tsanendi kogade nakhe dze ta mekeondi, megade nega etthi yita ga, nizi ndethe tsenidhun chu tsedi chu ga. *Amen.*

NAKHE tsun Kaodhet taoti ithlasi kokanakhoniten ga nakhe natthe dinda, nakhe tsanendi ga nakhe ke dinda chu, eyitta tasi agalaota odeyoni negade atthe chu, tandizi chu, nadezi chu ekaoti, nizi edarie ndethe tsenidhun ga, ekaonte nine etunakhoniini gade ithlasi yenda nakhe tsun oli. Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

NIOTSI Edarie nine yi kogiyon agonle, tasi memadethet ko kodiyo, ne tsu odike otthe, koiyon ile itli nakhe kodiyo, etthi kezi netsu odike ga nathitset ile ga, etunakhoniini ne eteditli, tasi ne tsu odike ga koganijit nezo ile itli eyitta, naga tuye onte ne tsu odike ndadetle itli eyitta, kulu naganili

ninidhun, ne Yazi Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet nindie anela eyitta. *Amen.*

NIOTSI Edarie eyike ne Yazi mizi ta netsun yageti ko yatie adinthek olili adindi, Etunakhoniini ne tsu odike, ne dzi nakhe yatie tsun kotakanichu, nakhe ga ekanele chu, tasi ekaninidhun kezi netsu odike nakhe tsun oli, nizi ndethe tsedi ga. *Amen.*

¶ *Upon the Sundays and other Holy-days (if there be no Communion) shall be said all that is appointed at the Communion, until the end of the general Prayer* [For the whole state of Christ's Church militant here in earth] *together with one or more of these Collects last before rehearsed, concluding with the Blessing.*

¶ *And there shall be no celebration of the Lord's Supper, except there be a convenient number to communicate with the Priest, according to his discretion.*

¶ *And if there be not above twenty persons in the Parish of discretion to receive the Communion: yet there shall be no Communion, except four (or three at the least) communicate with the Priest.*

¶ *And in Cathedral and Collegiate Churches, and Colleges, where there are many Priests and Deacons, they shall all receive the Communion with the Priest every Sunday at the least, except they have a reasonable cause to the contrary.*

¶ *And to take away all occasion of dissension, and superstition, which any person hath or might have concerning the Bread and Wine, it shall suffice that the Bread be such as is usual to be eaten; but the best and purest Wheat Bread that conveniently may be gotten.*

¶ *And if any of the Bread and Wine remain unconsecrated, the Curate shall have it to his own use: but if any remain of that which was consecrated, it shall not be carried out of the Church, but the Priest and such other of the Communicants as he shall then call unto him, shall, immediately after the Blessing, reverently eat and drink the same.*

¶ *The Bread and Wine for the Communion shall be provided by the Curate and the Church-wardens at the charges of the Parish.*

¶ *And note, that every Parishioner shall communicate at the least three times in the year, of which Easter to be one. And yearly at Easter every Parishioner shall reckon with the Parson,*

Vicar, or Curate, or his or their Deputy or Deputies; and pay to them or him all Ecclesiastical Duties, accustomably due, then and at that time to be paid.

¶ *After the Divine Service ended, the money given at the Offertory shall be disposed of to such pious and charitable uses, as the Minister and Church-wardens shall think fit. Wherein if they disagree, it shall be disposed of as the Ordinary shall appoint.*

"WHEREAS it is ordained in this Office for the Administration of the Lord's Supper, that the Communicants "should receive the same kneeling; (which order is well meant, "for a signification of our humble and grateful acknowledgement of the benefits of Christ therein given to all worthy "Receivers, and for the avoiding of such profanation and "disorder in the holy Communion, as might otherwise ensue;) "yet, lest the same kneeling should by any persons, either out "of ignorance and infirmity, or out of malice and obstinacy, "be misconstrued and depraved; It is hereby declared, That "thereby no adoration is intended, or ought to be done, either "unto the Sacramental Bread or Wine there bodily received, "or unto any Corporal Presence of Christ's natural Flesh and "Blood. For the Sacramental Bread and Wine remain still "in their very natural substances, and therefore may not be "adored; (for that were Idolatry, to be abhorred of all faithful "Christians;) and the natural Body and Blood of our Saviour "Christ are in Heaven, and not here; it being against the truth "of Christ's natural Body to be at one time in more places "than one."

THE MINISTRATION OF

PUBLICK BAPTISM OF INFANTS,

TO BE USED IN THE CHURCH.

TEZONI KOKETAIZI GA, YATSETI KUE YIE.

¶ *The people are to be admonished, that it is most convenient that Baptism should not be administered but upon Sundays, and other Holy-days, when the most number of people come together; as well for that the Congregation there present may testify the receiving of them that be newly baptized into the number of Christ's Church; as also because in the Baptism of Infants every Man present may be put in remembrance of his own profession made to God in his Baptism. For which cause also it is expedient that Baptism be ministered in the vulgar tongue. Nevertheless, (if necessity so require,) Children may be baptized upon any other day.*

¶ *And note, that there shall be for every Male-child to be baptized two Godfathers and one Godmother; and for every Female, one Godfather and two Godmothers.*

¶ *When there are Children to be baptized, the Parents shall give knowledge thereof over night, or in the morning before the beginning of Morning Prayer, to the Curate. And then the Godfathers and Godmothers, and the people with the Children, must be ready at the Font, either immediately after the last Lesson at Morning Prayer, or else immediately after the last Lesson at Evening Prayer, as the Curate by his discretion shall appoint. And the Priest coming to the Font, (which is then to be filled with pure Water,) and standing there, shall say,*

SI tidi tezoni kah meketaizi?

¶ *Ile, kedi nite, yati ekadi oli.*

SELOTINI tene odeyoni othlini ta kogili, nakhe Kendih Christ ekadi chu; kaichu meguli nite, tu ta Edarie Nezo ta chu; ekaonte yi tene Niotsi

kue nuyidetla oli ; eyitta ekanakhedesi Niotsi nakhe Tah me tsun yaati, nakhe tsun Kaodhet Jesus Christ mizi ta, Etine etunakheneini ga, nakheganichu ga chu, tidi tezoni tasi me tsun oli ga, onthla me tsun eli ile ; tu ta Edarie Nezo ta meketaizini ga, yatseti kotini ta tsichu ga ko ta yenda ga chu.

¶ *Eku yati ekadi oli.*

NIOTSI Edarie ithlasi yinda, otie etukoniniini kogade Noah chu me yazike kokenendi, tu ta, thlagote ile ga, eku ne tsilikoike Israel tu cho tekuzi ta kegonta, me ta koketaizi laonte chu : eku ne Yazi Nezo Jordan tes ta yeketaizi ton tu edarie lanele nakhe othlini otsedote ga. Otie etukoniniini ne odiyo, eyitta ne tsu eteditli tidi tezoni etuneini ta megainda mekenaitsi chu edarie anele chu, Edarie Nezo gade : eyitta me cha onche ile, yatseti kotini ta inchu, ne keonte chu ne ganidhun chu ne gonito chu anele, tidi ninike me ga tuye nite, kulu me tsanendi, yutege ndeke kotsun me kenendi chu, eyi ne yenda ga, nandeotli kokezi kotsun. Jesus Christ, nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

NIOTSI Edarie, ithlasi yinda, tene oyi tasi madegethet ko tsanendi tene oyi ne tsun niginite ko kenendi, eyike nekeaginte geenda anele chu, tene thlanite chu nagita anele. Tidi tezoni ga ne tsun yaoti, tuhu meketaizi ga chon tsun niyeniti. Kaichu meguli ko gade me othlini me ga odinte. Ete tsun hinchu. Nakhe tsun Kaodhet, ekadindi kezi, Tasi se tsu odake nakhe tsun oli, tasi mekanata, megaon ile, thinta ke nanakez nakhe ga kotakadinichu oli. Ekaonte ne tsu odoke, eyitta nakheganichu, me kanota me guthion anakhonle, me ke nanikez, nakhega thinta kotakanichu ; tidi tezoni othlini chazi mekenaintsi, ithlasi yenda kotsun keonta chu, Christ nakhe tsun Kaodhet me gaonte tta ekanakhedindi kezi. *Amen.*

¶ *Eku tene nagedeya nite yati ekadi oli.*

Konde Nezo me yatie odhattho St. Mark edikle kezi, Chapter oneno. Verse oneno ondathetsun tai.

TEZONI yazi Christ tsun niginite ko chadendi ga; eku me tsilikoike eyi ke nigonite tsun nezo ile yageti. Kulu Jesus ko konita ton mindie ile onte, ekakondi chu. Tezoni yazi se tsun agote agoathli; se cha konae ile, ko ente edarie ndeke kotsun eli. Etthi ekanakhedesi, tezoni yazi kezi, edarie ndeke go konde dichu nite, ekaonte yi tene eyi kotsun nuyidetla oli. Eku takodila chu, ko chadentsi chu, ko ga yaiti chu.

¶ *Konde Nezo ke yati okezi, konde Nezo me yatie ke Le Ministre ko yazi ko tsun konde olili.*

SELOTINI tidi konde nezo ta, Nakhe Kendih Christ me yatie adatthek, Etine tezonike se tsun ninate kondi, eyike ye cha kogedoa mindi ile ko tsun konde, odeyoni tene ekagonte ko dze tekuli nite yenidhun. Megaanda ko tsun mindi onte ko ga nezo aiti eyitta. Te chini ta ko ichu chu, ko chadendi chu, koga yaiti chu. Eyitta etthi nathun, tuye yenathun ile chon tezoni chu mindie ete tsun hichu oli, etuyeneini ta tayedili oli, ithlasi yenda yeganichu olili chu, edarie ndeke koyege yichu olili chu. Eyitta nakhe Tah yake tidi tezoni tsun mindi onte kokodiyo, me yazi Jesus Christ ekadi kezi otie etthi yenitthun oli, nakhe tsun mindi oli, tidi tezoni meketaizi ga ninite tta. Eku me tsun yaoti chu merci adoti chu tidi yatie ta,

NIOTSI Edarie ithlasi yinda, nakhe Tah yake, ne odiyo ga chu ne tsilikoike itli ga chu merci yenitthun. Kondathetsun ne odiyo chu ne keathite chu anakhonle. Ne Edarie Nezo tidi tezoni ganiti, kaichu me guli ga, ithlasi nayeta kotsun ne tsun oli ga chu. Nakhe tsun Kaodhet Jesus Christ megaonte tta. Eyi yenda chu ko tsun Kaodhet onte chu, Nine chu, Edarie Nezo chu tuhu ithlasi chu. *Amen.*

¶ *Eku yati tezoni elotini tsun ekadi oli.*

SELOTINI tidi tezoni se tsun ninati, meketaizi ga, nakhe tsun Kaodhet Jesus Christ kah me tsun yaati chu yichu ga, me ojidi ye ga odete ga, Edarie Nezo gade edarie ayei ga, edarie ndeke chu, ithlasi yenda chu yegaoli ga. Kah edatthek chu naga Kaodhet Jesus Christ me konde nezo ta ekanakhondi, eyi ekaditi odeyoni nakheganila olili, Etine chu anakhondi kezi otie ekati oli. Eyitta Christ ekanakhondi okezi, tidi tezoni chu ete ga ekadondi, me lotini ko gade, necha aocha kotsun, etetine ekati ga methlini chu me kezi odeyoni chu tumaondi, Niotsi yatie edarie me keate oli, ekanakhondi kezi me kendi oli.

Eyitta ekadesi,

SI tidi tezoni mizi ta, methlini chu, me agalanda odeyoni chu otie tumanendi, tidi ndeke tukondi kezi chu, ayinidhun ojidi chu, netthun othlini ganidhun chu, ko ke ontla ile ko ke anete ile ga.

Tene. Eyi odeyoni tumaondi.

Le Ministre.

SI Niotsi nakhe Tah Edarie me ke aonte eyi yake nun chu thetsi?

Jesus Christ chu eyiyi me Yazi nakhe tsun Kaodhet? Eyi Edarie Nezo gade meguthli, Etethikoi Mary niyeniti, Pontius Pilate yege tahidhet, Techin ekonta ke ninetsek, Thlanidhet, Nuyiniti chu, Tsene ndee kotsun acha. Tai dzine nionithet thlanidhet otsu nayita, Yake kotsun meodithet, Niotsi E Tah thlachoi Edarie nondie ke theta. Eyi otsu ninoja chu nandeotli dzine ke, tene geenda chu, thlagenite chu, ko tsun nayendi ga?

Si Edarie Nezo chu me ke aonte, Yatseti kotini achoi Edarie kezi aginte? Eyike ethle chilike laginte, Kothlini otsedote. Ko zi nagita ga, Kotayini ithlasi geenda ga?

Tene. Eyi kezi odeyoni se dze ta etthi nethun.

Le Ministre.

SI eyi kezi aneti ga neketaizi oli ninidhun.

Tene. Eyi ga nethun.

Le Ministre.

SI Niotsi ekayenidhun kezi, ekanakhondi kezi chu, ko kenendi oli, ekaneti oli chu, odeyoni dzine ke nunke yinda kotsun.

Tene. Ekaoti.

¶ *Eku yati ekadi oli.*

NIOTSI etukoniini, naga ekanele, chon tene me ta, oneno kotsu kezi koyiniti oli, koni kezi nayeta oli chu. *Amen.*

Mega ekanele tene etthun kezi me ta thlanidhet oli. Edarie Nezo me kezi me ta yenda chu neye chu anele. *Amen.*

Natset anele methlini chu tidindeke chu, ko etthun eyinidhun kezi yetsun kaodhet ile oli. *Amen.*

Naga ekaneli chon kotsu tuhu ekathiti kogade, ithlasi netsun oli chu, yake kotsu tasi edarie me dze yege neye anele chu, tasi cho yutege thela ithlasi ga me ganili chu. Niotsi nakhe tsun Kaodhet nezo neli, ithlasi etunakhoniini chu kogade, Nine ithlasi yinda chu, tasi odeyo ga Kaodhet neli chu, nandeotli kokezi kotsun. *Amen.*

NIOTSI Edarie ithlasi yinda, ne Yazi Nezo Jesus Christ, nakhe othlini odete ga me kethe kotsu tu chu teli chu nade, te tsilikoike tsun ekadi chu, Date odeyoni tene kotini onaten, koketaizi chu, E Tah, me Yazi, Edarie Nezo, mizi ta, Ne tsilikoi ko yatie odhentho ne tsu ededitli. Tidi tu edarie anele, othlini otsedote ga, nakhe ga nili chu tidi tezoni tuhu ko ta meketaizi, Edarie Nezo ye ta taneo anele, ne tsilikoike kogoniito chu nekeaginte chu ithlasi ko ta me kenendi; Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet me ga onte tta. *Amen.*

¶ *Eku yati, tezoni tila ta nidoli, me lotini tsun ekadi oli chu.*

Tidi tezoni Taoyi oli.

¶ *Eku kokezi mizi ozi oli eku tu ta yeketaizi oli ekadi.*

N. E Tah chu, me Yazi chu, Edarie Nezo chu, mizi ta ne ketaizi. Amen.

(¶ *And then naming it after them (if they shall certify him that the Child may well endure it) he shall dip it in the Water discreetly and warily, saying,*

N. I baptize thee In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost. Amen.

¶ *But if they certify that the Child is weak, it shall suffice to pour Water upon it, saying the foresaid words,)*

¶ *Eku yati ekadi oli.*

TIDI tezoni thichu, Christ me thledete ta thligi oli ga* me ke ekonta edikle chu ko kotsideyo ga, tuhu otsu Christ techin ke ninetsek me ke aote adondi ga, oya ile oli me ga natset agalanda oli chu, me gade othlini kezi chu tidi ninike kezi chu, methlini chu ke nathet oli, Christ me menda ati chu me tsandi chu oli ga, tidi nunke yenda kotsun. Amen.

* *Chon yati tezoni tthi ke ekonta edetle oli.*

¶ *Eku yati ekadi oli.*

SELOTINI tidi tezoni tuhu yatseti kotini ko ta niniti, ko ta meguthli chu, tidi ga Niotsi Edarie me tsun merci adoti, eku ithlante me tsun yaoti tidi tezoni me yenda odeyoni, tidi tatthe taacha ekente naothet oli.

¶ *Eku ekatsedondi odeyoni nikohdiniyi.*

NAKHE Tah yake, Nizi Edarie tsenidhun ga. Nine ko tsun Kaodhet neli ga.. Nun ke tene ne keaginte anele, yake kotini kezi. Tuhu dzine ke nakhe dhadindi. Nakhe othlini nakhe ga odinte, tene nakhe tsun othlini ageti ko ga odite ko kezi Tasi nakhe ga tuye kotsun kenakhonta ile. Othlini ko cha nakhe kenendi. Amen.

¶ *Eku yati ekadi oli.*

NAKHE Tah etukoniini nakhe dze otsu, ne tsun merci adoti etaninedhun ga, tidi tezoni Edarie

Nezo gade kaichu meguli anele, ne yazi ga hinchu chu, ne yatseti kotini edarie ko ta niniti chu. Eku otie ne tsu eteditli naganili ga othlini ga thlanidhet lanele, etthi ati ga yenda anele: Christ me dhe ta nuyiniti lacha ga, oneno kotsu kezi techin ke ninetsek oli ga, ojidi kezi odeyoni otie tuyaondi ga chu, ekaonte ne Yazi me dhe ta yente acha tuhu, kokezi me nayeta lacha oli chu, ekaonte nodeh nite, ne yatseti kotini etekodinchu kota, nendeke yutege ithlasi neni olili Christ nakhe tsun Kaodhet me gade. *Amen.*

¶ *Eku odeyoni nagedeya nite yati tezoni elotini tsun tidi yatie ta konde oli.*

TIDI tezoni me lotini gade ekadi methlini chu me agalanda chu odeyoni tumaondi, Niotsi keate oli, me ga agalanda oli; eyitta me naandi nakhega etthi oli otie kogaanda, tidi tezoni kogatseniten, me ga tuye ile tasi kodeyo nite, nakhe gade tasi edarie tacho ekadi. Tidi kezi otie kokodeyo ga, yatseti odhettho anele, kondathetsun Kaodhet me yatie chu, etthi tsenidhun yatie chu, Niotsi yatie oneno chu koga edeneten anele, me dhake ta atsidikle, tasi oyi Christ tsilikoi kodeyo chu me keati chu nezo onte, eyi chu; me tayini suga yenda ga; tidi tezoni etthi kezi neye ga. Niotsi chu Christ chu kezi yenda ga; Eku menaandi, nakhe ketaizi ton nakhega tulu me konita laonte, eyi Christ me tulu keote ga me lathite ga chu. Etine nakhe ga thlanidhet chu, nakhe ga nayita chu kezi. Ekaonte nakhine chu, nakhe ketaizi okezi othlini ga thlaote ga, etthi yita ga nayote chu, ithlasi nakhe dze yie tasi ojidi tumathite ga, eku dzine taonete etthi kezi, Niotsi kezi yita ga chu.

¶ *Ekuton ekadondi chu.*

OTIE kogaanda, tidi tezoni yati ndethe tsun ninate mila ye ke chadendi ga; etthi tsenidhun edikle chu, Kaodhet me yatie chu, Niotsi yatie oneno chu

kokodeyo nite, tene yatie kezi, tsilikoi kogatseniten ga edikle ya kokodeyo nite chu ko ga atseditle kezi.

NIOTSI edikles gade etthi onte, tezonike otlini ageti ile chu, koketaizi chu, eku thlagenithet nite, ithlasi geenda olili.

To take away all scruple concerning the use of the sign of the Cross in Baptism; the true explication thereof, and the just reasons for the retaining of it, may be seen in the xxxth Canon, first published in the Year MDCIV.

THE MINISTRATION OF

PRIVATE BAPTISM OF CHILDREN

IN HOUSES.

TEZONI TENE KUE YIE, KETAIZI GA.

¶ *The Curates of every Parish shall often admonish the people, that they defer not the Baptism of their Children longer than the first or second Sunday next after their birth, or other Holy-day falling between, unless upon a great and reasonable cause, to be approved by the Curate.*

¶ *And also they shall warn them, that without like great cause and necessity they procure not their Children to be Baptized at home in their houses. But when need shall compel them so to do, then Baptism shall be administered on this fashion:*

¶ *First, let the Minister of the Parish (or, in his absence, any other lawful Minister that can be procured) with them that are present call upon God, and say the Lord's Prayer, and so many of the Collects appointed to be said before in the Form of Publick Baptism, as the time and present exigence will suffer. And then, the child being named by some one that is present, the Minister shall pour Water upon it, saying these words;*

NE Tah chu, me Yazi chu, Edarie Nezo chu, mizi ta neketaizi. Amen.

¶ *Eku odeya nikohdiniyi, Le Ministre Niotsi tsun merci adi ga ekadandi.*

NAKHE dze yie ne tsun merci yenitthun, nakhe Tah etukoniini tta ekaninedhun tidi tezoni ne Edarie Nezo kaichu meguli anele, ne yazi ga inchu chu, ne yatseti kotini ko ta ninili chu. Otie ne tsu ededitli chu, tuhu ne Yezi thlanidhet kezi, thlanidhet lanele nite, ekaonte ne Yazi nayeta kezi nayeta laocha chu, eku nodeh, ne tsilikoi ke kogoniito ta yutege nendeke nuyi detla anele, Eyi ne Yazi Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

¶ *And let them not doubt, but that the Child so baptized is lawfully and sufficiently baptized, and ought not to be baptized again. Yet, nevertheless, if the Child, which is after this sort baptized, do afterwards live, it is expedient that it be brought into the Church, to the intent that, if the Minister of the same Parish did himself baptize that Child, the Congregation may be certified of the true Form of Baptism, by him privately before used: In which case he shall say thus,*

I CERTIFY you, that according to the due and prescribed Order of the Church, *at such a time*, and *at such a place*, before divers witnesses I baptized this Child.

¶ *But if the Child were baptized by any other lawful Minister, then the Minister of the Parish, where the Child was born or christened, shall examine and try whether the Child be lawfully baptized, or no. In which case, if those that bring any Child to the Church do answer, that the same Child is already baptized, then shall the Minister examine them further, saying,*

BY whom was this Child baptized?

Who was present when this Child was baptized?

Because some things essential to this Sacrament may happen to be omitted through fear or haste, in such times of extremity; therefore I demand further of you,

With what matter was this Child baptized?

With what words was this Child baptized?

¶ *And if the Minister shall find by the answers of such as bring the Child, that all things were done as they ought to be; then*

shall not be christen the Child again, but shall receive him as one of the flock of true Christian people, saying thus,

I CERTIFY you, that in this case all is well done, and according unto due order, concerning the baptizing of this Child; who being born in original sin, and in the wrath of God, is now, by the laver of Regeneration in Baptism, received into the number of the children of God, and heirs of everlasting life; for our Lord Jesus Christ doth not deny his grace and mercy unto such Infants, but most lovingly doth call them unto him, as the holy Gospel doth witness to our comfort on this wise.

St. Mark x. 13.

TEZONI yazi Christ tsun niginiti ko chadendi ga, eku me tsilikoike eyi nikonite tsun nezo ile yageti. Kulu Jesus kokonita mindie ile eli, ekakondi chu. Tezoni yazi se tsun nigote anele, se cha konae ile, ko ente edarie ndeke ko tsun eli. Etthi ekanakhedesi, tezoni yazi kezi edarie ndeke go konde, tene oyi dichu, eyi yi eyi kotsun nuyi detla olili. Eku takodila chu, ko chadentsi chu ko ga yati chu.

¶ *Konde Nezo ke yati okezi, yatie Konde Nezo me yatie kezi koyazi ko tsun konde olili.*

SELOTINI tidi konde nezo ta Nakhe Kendih Christ me yatie adatthek Etine tezonike se tsun ninate kondi, eyike ge cha kogedoa mindi ile ko tsun konde, odeyoni tene ekagonte ko dze tekuli nite yenidhun. Megaanda ko tsun mindi onte ko ga nezo aiti eyitta. Te chini ta koichu chu, ko chadendi chu, ko ga yaiti chu. Eyitta etthi yenathun, tuye yenathun ile, chon tezoni chu kah mindie ete tsun yichu, kah etuyeneini ta tayedili eku me yatie edarie ekadi kezi ithlasi yenda yeganichu oli, edarie ndeke koyege yichu olili chu. Eyitta nakhe Tah yake tidi tezoni tsun mindie onte me odiyo, me yazi Jesus Christ ekadi kezi otie etthi

yenitthun oli ; eyitta me tsun yaoti chu merci adoti chu, eyi yatie Etetine ko ga nakhoniten me ke yaoti :

NAKHE Tah yake, Nizi Edarie tsenidhun ga. Nine ko tsun Kaodhet neli ga. Nunke tene ne keaginte anele, yake kotini kezi. Tuhu dzine ke nakhe dhadindi. Nakhe othlini nakhe ga odinte, tene nakhe tsun othlini ageti, ko ga odite kezi. Tasi nakhe ga tuye, ko tsun kenakhonta ile. Othlini ko cha nakhe kenendi. Nakhe tsun Kaodhet neli tta nanetset chu Edarie chu ithlasi. Amen.

NIOTSI Edarie ithlasi yenda Nakhe Tah yake, ne kodiyo ga ne tsilikoi itli ga merci yenitthun : kondathetsun ne odiyo chu ne keathite chu anakhonle. Ne Edarie Nezo tidi tezoni ganiti, eyitta kaichu me guli chu, ithlasi nayeta laacha chu ithlasi ne ga agalanda ga me tsanendi, tasi ne yatie ekanakhondi me tsun onte ga. Eyi ne Yazi Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. Eyi yenda chu ko tsun Kaodhet onte chu, Nine chu, Edarie Nezo chu, tuhu ithlasi chu. *Amen.*

¶ *Eku yati ekadi oli, Tidi tezoni taoyi? Eku me lotini tezoni mizi ekageendi nite Le Ministre ekadi oli,*

SI tidi tezoni mizi ta, methlini chu, me agalanda odeyoni chu otie tumanendi, tidendeke tukondi kezi chu, ayinidhun ojidi chu, metthun othlini ganidhun chu, ko ke ontla ile ko ke anete ile ga?

Tene. Eyi odeyoni tumaondi.

Le Ministre.

SI Niotsi nakhe Tah Edarie me ke aonte, eyi ya chu nun chu thetsi?

Jesus Christ chu, eyiyi me Yazi, nakhe tsun Kaodhet? Eyi Edarie Nezo gade meguthli, Etethikoi Mary niyeniti, Pontius Pilate yege tahidhet, Techin ekonta ke ninetsek Thlanidhet, Nuyiniti chu. Tsene ndee kotsun acha. Tai dzine nionidhet thlanidhet otsu nayita. Yake kotsun meodithet. Niotsi E

Tah thlachoi Edarie nondie ke theta. Eyi otsu ninoja chu, nandeotli dzine ke tene geenda chu tene thlagenite chu, ko tsun nayendi ga?

Si Edarie Nezo chu me ke aonti? Yatseti kotini achoi Edarie kezi aginte? Eyike ethle chilike laginte. Kothlini otsidote. Ko zi nagita ga. Ko tayini ithlasi geenda ga?

Tene. Eyi kezi odeyoni se dze yie me ke aote.

Le Ministre.

SI Niotsi Edarie kezi, ekayenidhun chu ekanakhondi chu kezi ko kenendi chu, ko keaneti chu oli, odeyoni dzine ke, nunke yinda kotsun.

Tene. Ekaoti.

¶ *Eku yati ekadi oli.*

TIDI tezoni thichu, Christ me thledete ta thligi oli,* me ke ekonta editle chu, ko kotsideyo ga tuhu kotsu. Christ techin ke ninetsek, me ke aote adondi ga, oya ile oli Mega natset agalanda oli chu, me gade othlini kezi chu, tidi ninike kezi chu, methlini chu, ko ke nathet oli. Christ menda ati chu me tsandi chu oli, tidi nunke yenda kotsun. Amen.

* *Chon yati tezoni ithi ke ekonta edetle oli.*

¶ *Eku yati ekadi oli.*

SELOTINI, tidi tezoni, yeketaizi, ko gade tuhu yatseti kotini ko ta niniti ko ta meguthli chu, tidi ga Niotsi Edarie, me tsun merci adoti, eku ithlante me tsun yaoti, tidi tezoni me yenda odeyoni tidi tatthe taacha, ekente naothet ga.

¶ *Eku yati ekadi oli.*

NAKHE Tah etukoniini nakhe dze otsu ne tsun merci adoti, tta ekaninedhun, tidi tezoni Edarie Nezo gade kaichu meguli anele, ne yazi ga hinchu chu, ne yatseti kotini edarie ko ta niniti chu. Eku otie ne tsun eteditli, nakhe ganili ga othlini ga thlanidhet lanele, etthi ati ga yenda anele. Christ me dhe ta kah nuyiniti lacha, eyitta oneno kotsu

kezi techin ke ninetsek lanele, ojidi kezi odeyoni tuyaondi anele chu; ekaonte ne Yazi me dhe ta ente acha tuhu, kokezi me nayeta lanele chu, ekaonte nodeh nite, ne yatseti kotini etegodinchu, kota nendeke yutege ithlasi neni anele; Christ nakhe tsun Kaodhet me gade. *Amen.*

¶ *Eku odeyoni nagedeya nite, Le Ministre tezoni elotini tsun tidi yatie ta konde oli.*

TIDI tezoni me lotini kogade ekadi, methlini chu me agalanda odeyoni chu tumaondi, Niotsi meke ati oli me ga agalanda oli chu; eyitta menaandi nakhe ga etthi oli, otie kogaanda tidi tezoni ko ga tseniten oli, me ga tuye ile tasi kodeyo nite, nakhe gade tasi edarie tacho ekadi. Tidi kezi otie ko kodeyo ga yatseti odhettho anele: kondathetsun chu Kaodhet me yatie chu, etthi tsenidhun yatie chu, Niotsi yatie oneno chu koga edeneten anele, tene dhake atsedikle, tasi oyi nezo onte, Christ tsilikoi ko kodeyo ga ko keati ga eyi chu; me tayini suga yenda ga: tidi tezoni etthi kezi neye ga, Niotsi chu Christ chu kezi yenda ga. Eku menaandi nakhe ketaizi ton nakhe ga tulu me konita laonte, Christ me tulu keote ga me lathite ga chu. Etine nakhe ga thlanidhet chu, nakhe ga nayita chu kezi; ekaonte nakhine chu, nakhe ke taizi okezi othlini cha thlaote ga, etthi yita tsun nayote ga, ithlasi nakhe dze yie tasi jidi tumathite ga, eku dzine taonete, etthi kezi, Niotsi kezi chu yita ga.

¶ *But if they which bring the Infant to the Church do make such uncertain answers to the Priest's questions, as that it cannot appear that the Child was baptized with* Water, In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost, (*which are essential parts of Baptism,*) *then let the Priest baptize it in the form before appointed for Publick Baptism of Infants; saving that at the dipping of the Child in the Font, he shall use this form of words.*

IF thou art not already baptized, *N.* I baptize thee In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost. Amen.

THE MINISTRATION OF

BAPTISM TO SUCH AS ARE OF RIPER YEARS,

AND ABLE TO ANSWER FOR THEMSELVES.

YATIE TENE CHU TSIKOI CHU KO KE TAIZI GA TUYE ILE ETEGA KOGENDE NITE.

¶ *When any such persons, as are of riper years, are to be baptized, timely notice shall be given to the Bishop, or whom he shall appoint for that purpose, a week before at the least, by the Parents, or some other discreet persons; that so due care may be taken for their Examination, whether they be sufficiently instructed in the Principles of the Christian Religion; and that they may be exhorted to prepare themselves with Prayers and Fasting for the receiving of this holy Sacrament.*

¶ *And if they shall be found fit, then the Godfathers and Godmothers (the people being assembled upon the Sunday or Holyday appointed) shall be ready to present them at the Font immediately after the second Lesson, either at Morning or Evening Prayer, as the Curate in his discretion shall think fit.*

¶ *Tene chu tsikoi chu seketaizi oli yenidhun nite, eyi ka yati odeke oli, etine ekayenidhun nite, kah Niotsi kezi kodeyo; yatseti kue kotsun nigote, tene koga nagethet chu, eyi yati yeketaizi oli.*

¶ *Tene eyi nathet yati yodeke oli. Si yati kah ne ke taizi? Ile adi nite, yati yetsun ekadi oli,*

SELOTINI Tene odeyoni kogoli kotsu othlini kezi aginte, ako eyi etthun kotsu meguli etthun onte, eyike chu tene kezi geenda, Niotsi mindie agile ile, othlini ageti chu, etthi ile agalakenda chu. Christ nakhe tsun Kaodhet ekanakhondi chu, Tu ta chu Edarie nezo ta chu tene kaichu koni meguli nite, ekaonte yi tene Niotsi kue nuyi detla oli.

Ekanakhodesi Niotsi nakhe Tah me tsun yaati, Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta, tidi tene eganila ga, tasi tidindeke ye ganili ile oli, tu ta chu Edarie nezo ta chu, ye ketaizi ga, Christ tsilikoike kota thligi eli ga chu, ko ta yenda ga chu.

¶ *Eku yati ekadi oli.*

Yaoti.

(¶ *Chon tene odeyo nikohdoyi.*)

NIOTSI Edarie ithlasi yinda, otie etukoniniini ko gade Noah chu me yazike chu kokenendi, tu ta, thlagote ile ga, eku ne tsilikoike Israel tu cho tekuzi ta kegonta, me ta ko ke taizi laonte chu: eku ne Yazi Nezo Jordan tes ta yeketaizi ton tu edarie lanele nakhe othlini otsedote ga. Otie etukoniini ne odiyo, eyitta ne tsu eteditli tidi tene etuneini ta megainda, mekenaitsi chu, edarie anele chu, Edarie Nezo gade: eyitta me cha onche ile, yatseti kotini ta hinchu, ne keonte chu ne ganidhun chu, ne gonito chu anele, tidi ninike me ga tuye nite, kulu me tsanendi, yutege ninike kotsun me kenendi chu, eyi ne yenda ga, nandeoti kokezi kotsun: Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

NIOTSI Edarie ithlasi yinda chu, eyike odeyoni ne tsun niginite ko tsanendi, tene ne keaginte geenda agonle, tene thlagenite chu ne gade nageta oli. Tidi tene ga ne tsun yaoti, tuhu ye ketaizi ga niniya. Edarie Nezo gade koni meguli anele, me othlini me chazi anele chu, nakhe tsun Kaodhet ne Yazi nezo megade ekanakhodindi kezi, tidi tene ete ga hinchu. Mega odake adindi, nakhe tsun goli ga, me kanata me guaon oli, thinta ke nanakez naga kotakadinchu oli. Ekaonte tuhu ne tsu odike naganili, mekanita meguthion anaonle, meke nanikez thinta naga kota kanichu, tidi tene kothlini ko chazi kenaitsi, etega hinchu, ne tsilikoi lanele, ne keonte

chu negonito chu anele. Eyi ko kezi ithlasi yake kue yenda anele chu, Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

¶ *Eku tene nagedeya nite yati ekadi oli.*

Konde Nezo me yatie odhattho, St. John gade aditle Chapter tai, verse thligi.

PHARISEE kotini ta thligi tene onte, Nicodemus mizi oyi, Jew kotini ga mekotthere onte. Etine tuthi ke Jesus go niniya ekayendi chu, Rabbi ne kodiyo Niotsi tsu niniya, tene ko go koneten ga neli. Tene Niotsi yeele, eyi yi tuye ile tekonte tasi edarie ati, ekaneti kezi. Jesus ye niti koinde ekayendi chu, Etthi etthi ekanedesi, tene koni meguli nite, ekaonte yi Niotsi kue gaenda oli. Nicodemus ekayendi, Ondethikoi eli ton, tagocha tene koni meguli oli. Si tuye ile kaichu mo bet koyi dotla meguli ga? Jesus yeniti koinde, Etthi etthi ekanedesi, Tene tu ta chu Edarie Nezo ta chu meguli nite ekaonte yi Niotsi kue nuyidetla oli, Eyi etthun gade meguli, etthun onte, eyi Edarie Nezo gade guli Edarie onte. Kaichu nakhe gothli oli kah nadesi, tuye ile yenathun. Nitsi chotie ekayenidhun natsi, metayi adattithek chu, kulu chotie kotsu acha chu, chotie kotsun aonde chu, kokodayo ile, ekaonte chu eli tene oyi Edarie Nezo gade goli.

¶ *Eyi okezi ko tsun konde oli tidi kezi.*

SELOTINI tidi konde nezo gade, Christ nakhe Kendih me yatie datthek etetine ekadi, tene tu ta chu Edarie nezo gade chu meguli nite, ekaonte yi Niotsi kue nuyidetla oli, eyitta koketaizi, koga etthi onte kokodayo. Eyi kokezi chu yake kotsun meodethe othe (Mark mekonde nezo nadezi edetle kezi) me tsilikoike tsun ekadendi. Odeyo ninike kotsun date, Konde Nezo tene odeyoni tsun adandi Tene oyi eyi kezi ati chu, yeketaizi chu nayeta oli, tene kokeati ile tsiadethet oli. Tidi yatie kogade chu kokodayo, nakhe ketaizi nite naga nezo.

Eyitta Peter chu evi kotsun yedea onte, tatthe konde nezo kotsun koinde ton, tene thlon ko dze ta tuye kenidhun ton, ekageendi chu, kotsun kodea ke odeyoni tsun ekakedi chu, Taoti koondegeke? Etine ko niti koinde chu ekakoinde, nakhe othlini tumaandi, nakhe ketaizi chu, odeyoni, nakhe othlini naga otsidote ga, eku Edarie Nezo nakhe tsun oli.

Nakhe ga chu nakhe yazi ke ga chu konde nezo onte, eyi odeyoni nidha nagende koga onte, tagonete Niotsi naga Kaodhet ko ga konde oli. Yatie thlon tekonte ko tsun yaiti chu, tidi kotini ko dze teyet ko cha ete keandi kondi.

Etine Peter ko tsun kodea onte, thligi adikles ke ekanakhondi chu, ko ketaizi ko kezi nayita oli, (ko etthun kotles chazi kenaetsi eyi ile, ko dze kothlini chazi keneatsi eyi onte) Jesus Christ thlanidhet kotsu nayeta megaonte tta.

Eyitta otie etthi onte yenathun, tuye onte yenathun ile, tidi tene chu Niotsi yetsun mindie oli, etega gichu oli chu, othlini ta meguli, kulu tuhu etthi Niotsi tsun eli ga yego niniya, Etine kothlini ko chazi aole Edarie Nezo koganiti oli chu, ithlasi geenda agoli oli chu, yutege koe kotsun ithlasi ga koichu oli chu.

Eyitta nakhe Tah yake ithlasi chon tene gonito kokodiyo, me Yazi Jesus Christ ekadi kezi, tuhu nakhe dze kotsu, otie me tsun merci adoti, ekadoti chu.

NIOTSI Edarie ithlasi yinda chu nekodiyo chu, ne tsilikoi itli chu, koga nakhe dze ta merci nediti. Kondathetsun nekodiyo chu, ne ke aoti chu ga, ithlasi nakhe tsanendi. Chon tene Edarie Nezo meganiti kaichu koni meguli ga, ithlasi nayeta kotsun ne tsun oli ga, Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta, Etine chu Nine chu Edarie Nezo chu yenda chu kotsun Kaodhet onte chu, tuhu chu ithlasi chu. *Amen.*

¶ *Eyi ton tene ye ke taizi ga niniya Yati yetsun konde oli.*

SELOTINI chon niniya neke taizi ga, Kah kodinthek tene nega Niotsi tsun yageti, naga Kaodhet Jesus Christ ne hichu ga, nega suga yenidhun ga chu, ne othlini ne chazi aole ga chu, yake kue chu ithlasi yenda chu negaoli ga chu. Koadinthek chu naga Kaodhet Jesus Christ me yatie Edarie ta ekanakhondi tidi tasi odeyoni ko ga me tsun yaiti naganili oli.

Etine otie te yatie kezi ati oli. Eyitta nine chu Christ ekanakhondi kezi, tidi ne lotini kondah ekadindi yatseti odeyo kondah chu me thlini chu me agalanda odeyo chu tumanendi oli, Niotsi yatie edarie kezi aneti oli chu, ekanakhondi kezi kokenendi oli chu.

¶ *Eku tene taonete seketaizi oli yenidhun, yati ekayendi oli.*

SI me thlini chu me agalanda ke odeyo chu tumanendi oli, tidi ninike tukondi kezi, othlini ayinithun chu, tene dze ojidi yenidhun kezi chu, Si odeyoni tumanendi oli, ko ke aonti ile ga, ko chazi etekeondi chu?

Tene. Odeyoni tumaondi.

Yati.

SI Niotsi nakhe Tah Edarie me ke aonte, eyi ya chu nun chu thetsi? Jesus Christ chu, eyiyi me yazi, nakhe tsun Kaodhet? Eyi Edarie Nezo gade meguthli. Etethikoi Mary niyeniti. Pontius Pilate yege tahidhet. Techin ekonta ke ninetsek. Thlanidhet, Nuyiniti chu. Tsene ndee kotsun acha. Tai dzine nionidhet, thlanidhet otsu nayita. Yake kotsun meodithet. Niotsi E Tah thlachoi Edarie nondie ke theta. Eyi otsu ninoja chu, nandeotli dzine ke, tene geenda chu, tene thlagenite chu, ko tsun nayendi ga. Si Edarie Nezo chu me keaonti. Yatseti kotini achoi Edarie kezi aginte? Eyike ethlechilike laginte. Kothlini otsidote. Ko zi nagita ga. Kothlini ithlasi geenda ga?

Tene. Eyi kezi odeyoni se dze yie me ke aote.

Yati.

SI tidi kokeaneti ga neketaizi oli ninethun?

Tene. Eyi ga nethun.

Yati.

SI Niotsi ekayenidhun chu ekanakhondi chu kezi Edarie me kenendi oli, odeyoni dzine ke nunke yinda kotsun?

Tene. Niotsi se tsandi nite otie ekaoti yenethun.

¶ *Eku yati ekadi oli.*

NIOTSI etukoniini, naga ekanele, chon tene me ta, oneno kotsu kezi koyiniti oli koni kezi nayeta oli chu. *Amen.*

Mega ekanele tene etthun kezi me ta thlanidhet oli. Edarie Nezo me kezi me ta yenda chu neye chu anele. *Amen.*

Natset anele methlini chu tidindeke chu, ko etthun eyinidhun kezi yetsun kaodhet ile oli. *Amen.*

Naga ekaneli chon kotsu tuhu ekathiti kogade, ithlasi netsun eli oli chu, yake kotsu tasi edarie me dze yege neye anele chu, tasi cho yutege thela ithlasi ga me ganili chu. Niotsi nakhe tsun Kaodhet nezo neli ithlasi etunakhoniini chu kogade, Nine ithlasi yinda chu, tasi odeyo ga Kaodhet neli chu, nandeotli kokezi kotsun. *Amen.*

Niotsi Edarie Jesus Christ ne Yazi nezo, na othlini odete ka me kethe kotsu, tu chu tele chu nade, me tsilikoike tsun ekadi chu, odeyo ninike kotsun aate E Tah Me Yazi Edarie Nezo chu koizi ta tene ketaizi; tuhu nakhe yatie odhentho ne odike, tidi tene me othlini me ga odinte, eku meke taizi okezi ne kezi ati anele, ne tsilikoi ga hinchu chu, Jesus Christ naga Kaodhet megaonte. *Amen.*

¶ *Eku eyi tene meketaizi ga ate, yati yila nondie onton oli ko ke taizi chine kotsun niyeniti oli, suga ekayenidhun kezi, eku me lotini tsun ekadi oli, Ta oyi oli? eku (shall dip him in the water or) tu ye ke nitlit oli ekadi.*

NE Tah, Me Yazi chu, Edarie Nezo chu, mizi ta neketaizi. Amen.

¶ *Eku yati ekadi oli.*

TIDI tene thichu Jesus metsun onte ga,* metthi ke ekonta adetle chu, Christ ke kezi ga oya eli ile ga, eku othlini chu, tidi nine kezi chu, tasi ojidi odeyoni chu tuyaondi ga, Christ ga agalanda ga chu, tidi ninike yenda kotsun. Amen.

* *Chon yati me tthi ke ekonta edetle oli.*

¶ *Eku yati ekadi oli.*

SELOTINI tidi tene tuhu yatseti kotini ko ta ninili ko ta meguthli chu, tidi ga Niotsi Edarie me tsun merci adoti eku ethlante me tsun yaoti, tidi tene me yenda odeyoni tuhu tatthe taacha ekente naothet oli ga.

¶ *Eku Kaodhet me yatie ke yatseti oli odeyo nikohdiniyi.*

NAKHE Tah yake, nizi Edarie kenidhun ga, Nine kotsun Kaodhet neli ga. Nunke tene ne keaginte anele, yake kotini kezi. Tuhu dzine ke nakhe thadindi. Nakhe ojidi nakhe ga odinte, tene naga nezo ile ageti, koga odite okezi. Tasi naga tuye ko tsun kenaonta ile. Othlini cha nakhe kenendi chu. Nakhe tsun Kaodhet neli tta, nanetset chu, Edarie chu ithlasi. Amen.

NAKHE Tah yake, nakhe dze ta merci yenitthun ne kezi me kodiyo ga, ne tsilikoike itli ga, naga konende chu eyitta; Kondathetsun ne kodiyo chu neke athite chu anaonle. Chon tene Edarie Nezo me ganili. Eyitta, tuhu koni meguli kokezi, ithlasi nayeta kezi koneni ga lanele, Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. Ne tsilikoi kezi ithlasi ko kendi anele, ne yatie anakhondi kezi yutege tasi kokeni ga; Eyi naga Kaodhet Jesus Christ ne Yazi megaonte tta. Etine chu Nine chu, Edarie Nezo chu yenda chu, kotsun Kaodhet onte chu, ithlasi. *Amen.*

¶ *Eku, odeyoni nagedeya nite, yati tatthe ko lotini tsun, kokezi odeyo tene tsun konde oli, tidi kezi.*

CHON tene nakhonda methlini chu, me kezi odeyoni chu tumaote oli, ekadi; Niotsi yatie kezi aoti olili, meke aoti oli ekadi; Eyitta menaandi, Tidi ekaati ga oli, ithlasi kogo nandi athli, nakhondah chu, tene thlon kondah chu, Niotsi ndah chu, aoti tadi. Me tsun kande chu, otie Niotsi Edarie kezi koga eteneten ga, ekaonte Niotsi yetsandi kogade me kezi ta neye oli. Naga Kaodhet Jesus Christ kondathetsun kodeyo olili chu, tidinde ke, etthi chu suga chu Niotsi kezi yenda oli chu. *Amen.*

(¶ *Eku tene koni yeketaizi tsun ekadi oli,*)

NINE chu tuhu ne ketaizi, Christ meke aneti ga onte. Niotsi yazi laanete, Jesus Christ me tsilikoi anete chu. Eyitta eyi kezi etekenendi, yatseti agalakenda kezi, dzine ke tsilikoi ente. Nakhe Kendih Christ mizi ta ne ketaizi, Christ ente aneli ga. Etine naga thlanidhet chu naga nayeta chu kezi, nakhine chu nakhe ketaizi otsu, othlini ga thlaote ga etthi yita ga nayote chu, nakhe dze yege othlini kezi odeyoni tumathiti ga, dzine taonete chu etthi kezi, edarie kezi, yita ga, agalaota ga chu. *Amen.*

¶ *It is expedient that every person, thus baptized, should be confirmed by the Bishop so soon after his Baptism as conveniently may be; that so he may be admitted to the holy Communion.*

¶ *If any persons not baptized in their infancy shall be brought to be baptized before they come to years of discretion to answer for themselves; it may suffice to use the Office for Publick Baptism of Infants, or (in case of extreme danger) the Office for Private Baptism; only changing the word* [Infant] *for* [Child *or* Person] *as occasion requireth.*

A CATECHISM.

YATIE, TSILIKOIKE KO GA TSENITEN GA, THE BISHOP MILA KO KE NINILI OTTHE.

Yati. Ta noyi?

Tene. N. ku M.

Y. Ami tidi nizi neganiti?

T. Yati seketaizi ton, eyiton Christ me tsilikoi asila. Niotsi me tsilikoi ta thligi asila chu, yutege kue se tsun koli ga.

Y. Ayi nega ta tsedi ne ketaizi ton?

T. Sizi ta tasi taigi ekatsedi. Tatthe, methlini chu, me kezi odeyoni tumaondi ga, tidindeke nezo ile, me ojidi kezi chu, tukondi kezi odeyoni tumaondi chu. Tene dze ta othlini kezi ayinithi, odeyoni tumaondi ga chu. Nake, Niotsi yatie odeyoni ko kezi etthi nethun ga. Taigi, Niotsi ekayenidhun chu, ekanakhondi chu odeyoni ko kezi ekaoti ga, odeyoni dzine tidindeke yenda ko tsun, mekeonde chu.

Y. Tasi nega ekatsedi, si ekaninidhun ekaonte kezi etthi ninidhun chu, ekaneti chu, nega suga oli?

T. Aha; Niotsi setsandi nite, ekati oli. Niotsi me tsun merci adesi, tidi nayeta kezi ko tsun sega koinde eyitta. Niotsi me tsun yati chu, Edarie Nezo ta setsaondi ga, eyi kezi ne kendi ga, tidindeke yenda kotsun.

Y. Ta kezi etthi go ninidhun sedindi?

T. Niotsi nakhe Tah Yake Edarie, eyi ya chu nun chu thetsi me kezi etthi yenethun, Jesus Christ chu, me Yazi thligi yi onte nakhe tsun Kaodhet. Etine Edarie Nezo gade meguli, Etethikoi Mary niyeniti,

Pontius Pilate yege tahidhet, techin ekonta ke nine tsek chu, thlanidhet chu, koyiniti chu, nun yege kotsun nuyideya chu, Tai dzine keuthet nayeta chu, yake kotsun meodithet chu, Niotsi nakhe Tah yake Edarie nondie theta chu. Eyi kotsu nandeotli nite ninocha ga, tene geenda chu, tene thlagenite chu kotsun nayendi ga. Edarie Nezo chu me kezi etthi yenethun, achoi nunke yatseti chu. Edarie kezi ageti achoi ninike koindi ithlaginte chu, kothlini ko chazi aoli chu, kozi nagote chu, thlanidhet ko kezi ithlasi geenda oli chu. Amen.

Y. Tidi yatie etthi ninidhun kogade, ayi otie ko kodiyo ga ko ka tseniten?

T. Tatthe, Niotsi se Tah me kezi etthi yenethun ga ko ka tseniten, Etine setsi eli chu, odeyene tene thetsi chu.

Nake, Niotsi me Yazi me kezi etthi yenethun ga tseniten. Etine sega nayendi ga thlanidhet, achoi nunke kotini ko ga chu.

Taigi, Niotsi Edarie Nezo me kezi etthi nethun ga tseniten, Etine Niotsi kezi yenda asile Niotsi me tsilikoike odeyoni chu.

Y. Kah Ekasedindi nega ekatsedi, Niotsi etthi yenda ga me yatie ko kenendi oli. Eyi etthi yenda ga yatie tagonete geli?

T. Oneno.

Y. Taginte?

T. Eyi Niotsi ko konde me adikles Edarie ke tsidikle chu, Exodus adikles ta ekadi, Sine Niotsi nega Kaodhet ate, Egypt ndeke kotsu agalanda kue chazi nakhichu ate.

I. Ithladoni Niotsi sendah ne tsun oli ile oli.

II. Tasi Edarie laonte thenetsi ile oli. Tasi oyi yake yutege, nun ke koyege chu, tu ta nun yege chu, ko ente tasi thenetsi ile oli. Ko tsun nikohdiniyi ile oli, ko tsun yaneti ile oli chu: tta sine Niotsi ne tsun Kaodhet Niotsi koyendi ate, tene se chagithet nite, kojidi ko yazi ke nekeh oli, ko chake, ko cha yazi ke chu nekeh olili; eyi okethe tene oyi

se gonigito chu se yatie kegendi chu, eyike etukoneini oli, oneno ko la tthuni ke oneno ko yazi ke kotsun.

III. Niotsi ne tsun Kaodhet mizi estini ga ozi ile oli, tene oyi mizi estini yozi, Niotsi ye ga naonele ile oli.

IV. Edarie dzine enanendi, edarie kezi me kenendi ga. Edzentai dzine agalainda olili, tasi aneti ga odeyoni ekaneti; Thlatinge dzine Niotsi ne tsun Kaodhet ga Edarie dzine onte. Eyike tasi aneti ile oli, nine chu, ne yazi chu, ne tue chu, teneyu chu tseli chu ne nande agalanda ile oli, ne lih chu ghatoni ne ga nandé si chu. Tta edzentai dzine nakhe tsun Kaodhet yake nun chu thetsi, yamatue chu, odeyoni ko yie nate chu yaatsi, thlatinge dzine ke kodea, eyitta nakhetsun Kaodhet thlatinge dzine ga suga yenidhun edarie dzine yetsi chu.

V. Ne tah chu, no chu keanete : ekaonte ne dzine nendeth oli eyi ndeke Niotsi ne tsun Kaodhet neganeon.

VI. Tene thlaninethe ile oli.

VII. Tsaninedhun ile oli.

VIII. Enii ile oli.

IX. Tene ne ga nande me go kontsi ile oli.

X. Tene ne ga nande si, me kue me madithet ile oli, tene ne ga nande si, me tsikoi me madithet ile oli, teneyu chu tseli chu ye nande, eyi ile chu, me lih eyi ile chu, tasi oyi me tsun eli chu me madithet ile oli.

Y. Tidi etthi yenda ga yatie kogade ayi ko kodiyo ga ne tseniten?

T. Tasi nake ko kodeyo ga tseniten. Tasi Niotsi ga etthi aoti ga chu. Tasi tene ga etthi aoti ga chu.

Y. Ayi Niotsi ga etthi aonti?

T. Niotsi ga etthi aoti onte, mekeaoti chu megonejit chu, megonito chu odeyoni se dze ta, odeyoni sini ta, odeyoni se tayini ta, natset megonoto; me

tsun yati chu; me tsun merci adesi chu; meyatie etthi nethun chu, me tsun etedetle chu, mizi edarie chu, me yatie chu kaothet; yenda ko tsun odeyoni dzine, me kezi agalanda chu.

Y. Ne lotini ga, ayi me ga etthi taonte?

T. Selotini ga etthi onte, etegonito kezi megonito eku tene sega ageti oli ga nethun kezi, ekaonte ko ga ati chu. Sa tah chu ene chu, ko gonito chu, ko keaote chu, ko tsaondi chu; nde tsun Kaodhet meke aote chu, mekaothet chu. Eyi ke odeyoni nakhe ga kago kethe, mekotthere ke chu ko koniten ke chu yati ke chu, ondathike chu kodhettho oli, odeyoni eyi ke sondathe tsun aginte ko kezi aote chu. Se dha ta, se agalanda ta chu, tene ga ojidi aoti ile, tasi tene ta ekati etthi chu suga chu aoti; se dze ta tene chaithet ile; ko tsudetene ile; sila ta tasi enoi ile; sedhadi tasi ojidi chu, kotsi chu, ko ga nezo ile chu, eyi odeyoni kocha etekeondi: Se zi nezo chu tekuli chu etekendi onkluthi shinithun ile; tsa yenedhun ile; ithladoni tene me tasi ga nethun ile; eyi okethe tasi etthi me kodesho ga agalanda chu, ko ga edeneten oli, agalanda gade tasi go sheti neni, Niotsi sega yenidhun kezi.

Y. Se tsilikoi kokodiyo, etegade ekaneti nega tuye oli. Niotsi netsandi nite, eyi yi, ekanaondi kezi aneti oli. Eyitta ithlasi ne dze ta me tsun yaonti, me kezi aoti netsande ga. Ekasedindi eyitta, naga Kaodhet me yatie ko kodiyo nite?

T. Nakhe Tah yake nizi Edarie kenidhun ga, Nine kotsun Kaodhet neli ga. Nunke tene ne keaginte anele yake kotini kezi. Tuhu dzine ke nakhe thadindi. Nakhe ojidi nakhe ga odinte, tene naga nezo ile ageti koga odite okezi. Tasi naga tuye ko tsun kenakhonta ile. Othlini cha nakhe kenendi chu. Amen.

Y. Tidi yatie ta ayi Niotsi tsu odinke?

T. Niotsi naga Kaodhet yake ko Tah, eyiyi tasi nezo odeyoni naganili. Eyitta metsu odeke nakhe tsaondi ga, etthi kezi metsun yaoti ga, mekeaoti ga,

me yatie odhettho ga. Niotsi me tsun yati chu, tasi odeyoni nakhe zi ga chu nakhe tayini ga chu nezo onte, nagaoli ga, etunakhoneini oli ga chu, nakhe othlini naga odete ga, tasi megonejit nakhe zi ga chu nakhe tayini ga chu, eyi nakhe chazi kendi ga, othlini aoti ile ga, kojidi aoti ile ga, nakhe kendi ga chu, methlini cha chu, ithlasi ga thlanidhet eyi kocha chu, nakhe kendi ga. Tidi odeyoni sega ekati oli nethun, otie nezo onte eyitta, Eyi ga, Amen, adesi, Tekonte nite.

Y. Tagonete tasi edarie atseti Christ te tsilikoi ga thetsi?

T. Nake yi. Nakhe tayini nageta ga laginte. Koketaizi chu, edarie shetseyi chu eyi aginte.

Y. Tasi edarie atseti sedindi ayi tadindi.

T. Tasi me koneta adesi kogade tasi edarie kokoneta ile modesho ga eyi Christ naganili, kegaonte tasi edarie nakhe tsun oli chu: eyi tasi nezo nakhe tsun onte, kogade kodiyo ga chu.

Y. Thligi tasi edarie atseti ga, tasi taonete aoti?

T. Nake. Thligi, tidindeke kokotsenita chu, yake kotsu tasi kokotsenita ile chu.

Y. Koketaizi ton ayi tasi kokotsenita onte?

T. Tu yi. Me ta tene ketaizi, nakhe Tah chu, me Yazi chu, Edarie Nezo chu mezi ta.

Y. Tasi kokotsenita ile, koketaizi ton, ayi onte?

T. Kothlini ga thlagote ga, etthi yenda ga nagote chu. Tatthe othlini ta kothili, Niotsi nacha iche eli chu. Kulu tidi kokezi Niotsi etunakhoneini oli.

Y. Tene ketaizi otthe ayi taoti?

T. Me othlini go kokeeli ta, tumaondi; Jesus Niotsi Yazi naga Kaodhet onte, naga thlanidhet chu, etthi yenidhun ga.

Y. Ayika tezoni yazi koketaizi, kulu nechaile geli tta, tuye ekageti?

T. Tene koga nagethet kogade ekati oli kedi eyitta. Eyi ko kezi necha geli nite, eteketine etega ekageti ga.

Y. Ayika Edarie shetseyi thetsi?

T. Christ nakhe othlini ga thlanidhet chu, naga ithlasi yenda neni chu, eyi menaondi ga.

Y. Edarie shetseyi ta, ayi tasi kokotsenita onte?

T. Thlete chu chie tu chu nakhe tsun Kaodhet hachu anakhondi.

Y. Tasi edarie kokotsenita ile, edarie shetseyi ta ayi onte?

T. Christ me zi chu me teli chu eyi etthi Niotsi tsilikoike gete dze yie ete tsun gichu edarie shetseyi ta.

Y. 'Edarie shetseyi ayika nakhe tsandi oli?

T. Nakhe tayini ta naitset chu suga yenithun chu oli, Christ me zi chu me teli chu gade, tekonte nakhe zi nagetset chu suga aginte chu thlete chu chie tu chu kogade.

Y. Edarie shetseyi kotthe ayi tene taoti?

T. Te dze yege etego koneta oli, etego kokodeyo ga, etthi te othlini go keeli nite, koni kezi yenda olili, ka ganidhun nite chu. Christ megaonte tta, Niotsi etuseneini otie te dze yege etthi yenidhun oli, sega thlanidhet koga, otie merci yenidhun ta, konandi oli; odeyoni tene ga me dze suga yenidhun oli chu.

¶ *The Curate of every Parish shall diligently upon Sundays and Holy-days, after the second Lesson at Evening Prayer, openly in the Church instruct and examine so many Children of his Parish sent unto him, as he shall think convenient, in some part of this Catechism.*

¶ *And all Fathers, Mothers, Masters, and Dames, shall cause their Children, Servants, and Apprentices, (which have not learned their Catechism.) to come to the Church at the time appointed, and obediently to hear, and be ordered by the Curate, until such time as they have learned all that is here appointed for them to learn.*

¶ *So soon as Children are come to a competent age, and can say, in their Mother Tongue, the Creed, the Lord's Prayer, and the Ten Commandments; and also can answer to the other Questions of this short Catechism; they shall be brought to the Bishop. And every one shall have a Godfather, or a Godmother, as a Witness of their Confirmation.*

¶ *And whensoever the Bishop shall give knowledge for Children to be brought unto him for their Confirmation, the Curate of every Parish shall either bring, or send in writing, with his hand subscribed thereunto, the names of all such persons within his Parish, as he shall think fit to be presented to the Bishop to be confirmed. And, if the Bishop approve of them, he shall confirm them in manner following.*

THE ORDER OF CONFIRMATION.

TENE KOKETAIZI CHU, NECHA NEGEYE CHU, YATI NDETHE (BISHOP) MILA KO KE NINILI GA.

¶ *Koka dzine nonithe nite tsilikoike odeyo koke Yati ndethe tatidindi oli, yatseti kue yege yati ndethe nda nagethet oli, ako Etine, ko yati thligi, tidi yatie konde oli.*

YATI ndethe tila koke ninili nite, kondathetsun koga etthi oli ga, yatseti kotini ekatsedi tuhu otsu, kotthe tsilikoi kokatseniten oli Etthi tsenidhun ga yatie chu, naga Kaodhet me yatie chu, etthi yenda ga yatie chu kogedeyo ga tasi tsilikoi otsedeke koka tseniten ga yatie ta ekakedi oli chu. Ekaonte nite etthi oli. Eyitta tsilikoike necha negeye nite, tasi kogedeyo chu nite, koga tatsedi koketaizi ton, tuhu gite dha ta yatseti konda ekaoti nethun ekakedi oli. Niotsi setsandi nite tasi odeyoni Niotsi tsilikoi ga etthi onte kokezi ati oli ekakedi oli.

¶ *Ako yati ndethe (Bishop) ekadi oli.*

SI chon Niotsi nda, tene kondah chu ekadandi, nakhe ketaizi ton naga ekatsedi ko kezi aati oli, tasi etthi yenathun oli, ekaati oli chu, eyi ton naga ekatsedi. Si nakhine tuhu kotsu odeyoni ekaoti oli ekanathun.

¶ *Eku tene taonete otie ekadi oli,*

Ekanethun.

Yati ndethe.

Bp. Naga Kaodhet mizi nakhe tsandi oli.
T. Eyi yake chu nunke chu thetsi.
Bp. Naga Kaodhet mizi Edarie onte.
T. Tuhu kotsu nandeotli kokezi kotsun.
Bp. Naga Kaodhet na yatie odhentho.
T. Netsun eteditle adinthek.

The Bishop yaoti.

NIOTSI Edarie ithlasi yenda chu, tu ta Edarie Nezo ta chu tidi ne tsilikoike ko dze nezo anele, kothlini ko ga odinte chu ninidhun. Kokezi Edarie Nezo ko Tsandi megade nagetset anele chu, netsu odike. Dzine taonete chu kondathetsun ko dze yege kotsanendi kogiyon chu, tasi kogideyo chu agonle ko tayini ta etekegendi chu, nega nagetset chu agonle ne kogideyo chu, neke aginte, agonle ko dze ta edarie kezi nego genejit agonle chu, naga Kaodhet neli tta, tuhu chu ithlasi chu. *Amen.*

¶ *Ako tsilikoike odeyoni Bishop nda nikohdinoyi yati ndethe tila koke ninili oli, tagonete geli, kotsun ekadi chu oli.*

NAGA Kaodhet, tidi ne tsilikoi (ne tseliya) mekenendi chu metsanendi chu, ithlasi ga netsun eli ga. Dzine taonete kondathetsun Edarie Nezo meganili, yutege kue ithlasi ga nuyidetla kotsun. *Amen.*

¶ *Eku Bishop ekadi oli.*

B. Naga Kaodhet nakhe ga naonde.
T. Ne tayini ta chu.

¶ *Eku odeyoni nikohdiniyi nite Bishop kaichu ekadondi, Yaoti.*

NAKHE Tah yake nizi Edarie kenidhun ga, Nine kotsun Kaodhet neli ga. Nunke tene ne keaginte anele, yake kotini kezi. Tuhu dzine ke nakhe thadindi. Nakhe ojidi nakhe ga odinte, tene naga

nezo ile ageti, koga odite okezi. Tasi naga tuye ko tsun kenakhonta ile. Othlini cha nakhe kenendi chu. *Amen.*

Tidi yatie chu.

NIOTSI thlachoi Edarie neli, ithlasi ga yinda chu, tasi nega nezo onte chu, suga ninidhun chu, ekanitthun chu, ekaoti chu anakhonle. Tidi ne tsilikoike ka tuhu netsun yaoti, koke nakhinla ninili (tatthe ton netsilikoike kotsun ko deake ekageti kezi) tidi kogade kogedeyo ga netsun geli ga, nindie hinchu oli. Nila ko Tah lanete koke ninili, netsu odike. Edarie Nezo ta ko nanende, ne yatie kogedeyo chu kodhettho chu agonle, natezi ithlasi yenda neni ga. Jesus Christ naga Kaodhet megaonte tta; Etine chu Nine chu Edarie Nezo chu, yenda chu, kotsun Kaodhet onte chu, ithlasi ga thligi yi Niotsi, nandeotli kokezi kotsun. *Amen.*

NAGA Kaodhet Edarie Niotsi ithlasi yinda, naga ekaninidhun netsu odike, nakhe dze ta chu, nakhe tayini ta chu kenaonta chu, nakhega kaondhet chu, nega nizo anakhonle chu, ekanakhodindi kezi, ne yatie kezi agalaota ga nanetset nakhe kenendi chu, tuhu ithlasi chu, ekaonte nakhe zi chu nakhe tayini chu suga aote ga, Jesus Christ naga Kaodhet nakhe Kendih chu eli megaonte tta. *Amen.*

¶ *Eku Bishop kotsun suga konde oli ekadi.*

NIOTSI Edarie, Nakhe Tah chu, me Yazi chu, Edarie Nezo chu, naga suga yenidhun nite, ithlasi nakhe ga nande nite chu, eyika nakhe ga yati. *Amen.*

¶ *Eku tene oyi yati ndethe kah mila ye ke ninila, eyi chu se ke ninila olili nite yenidhun, koga seacha chu; eyi yi Edarie shetseyi hichu olili.*

THE FORM OF

SOLEMNIZATION OF MATRIMONY.

TENE TSIKOI HICHU GA YATIE.

¶ *Tene tsikoi hichu tthe, yatseti ton yati kue yege, yati tene tsun ekadi oli.*

THLIGI tene N—— mizi oyi, te tsikoi ga hochu yenidhun, thligi tseli N—— mizi oyi.

Tene oyi tasi ko kodeyo nite eyika tidi tene ga tuye onte, eyi tseli te tsikoi ga hochu tuhu ekanakhondi.

¶ *And if the persons that are to be married dwell in divers Parishes, the Banns must be asked in both Parishes; and the Curate of the one Parish shall not solemnize Matrimony betwixt them, without a Certificate of the Banns being thrice asked, from the Curate of the other Parish.*

¶ *Koka dzine nonithe nite, tene chu tsikoi chu kolotini chu yatseti kue nuyi gedote eyi chu nagethet oli, tene nondie kethe, tsikoi etthuzi kethe. Ako Yati ekadi oli.*

SELOTINI, Niotsi nda, tene chu konda, ninite, tidi tene chu tidi tsikoi chu, etthi kezi ethleginte agonle ga. Niotsi tatthe ton tene othlini ageti otthe ekati kezi. Christ chu yatseti kotini achoi etega hichu kezi. Christ nunke yenda ton chu, tene yendah tsikoi hichu kezi, koga tatthe edarie agalainda chu. St. Paul chu anakhondi, tene thligi tsikoi thligi etega hichu nite, odeyoni tene ga nezo onte, tene othlini chazi etekendi ga, me yazi ke chu Niotsi kezi negeye ga, tene te tsikoi chu ethlegonigito ga chu: and therefore is not by any to be enterprised, nor taken in hand, unadvisedly, lightly,

or wantonly, to satisfy men's carnal lusts and appetites, like brute beasts that have no understanding; but reverently, discreetly, advisedly, soberly, and in the fear of God; duly considering the causes for which Matrimony was ordained.

First, It was ordained for the procreation of children, to be brought up in the fear and nurture of the Lord, and to the praise of his holy Name.

Secondly, It was ordained for a remedy against sin, and to avoid fornication; that such persons as have not the gift of continency might marry, and keep themselves undefiled members of Christ's body.

Thirdly, It was ordained for the mutual society, help, and comfort, that the one ought to have of the other, both in prosperity and adversity. Into which holy estate these two persons present come now to be joined.

Eyitta tene oyi tasi kodeyo nite, eyika tidi tene tuye Niotsi kezi tidi tseli te tsikoi ga hichu, tuhu ekanakhondi, Ekaonte ile nite tuhu kotsu yaoti ile.

¶ *Eku tene chu tseli chu ithlaginte agoli ko tsun ekadi oli.*

NAKHINE chu ethle tsun ekanakhodesi. Thligi tasi kodeyo nite. Kogade tuye mega ota tuhu senda ekadindi. Tta tene te tsikoi hichu nite, Niotsi yatie kezi ile, eyike Niotsi egaaole ile, etthi kezi ethlaginte ile.

¶ *At which day of Marriage, if any man do allege and declare any impediment, why they may not be coupled together in Matrimony, by God's Law, or the Laws of this Realm; and will be bound, and sufficient sureties with him, to the parties; or else put in a Caution (to the full value of such charges as the persons to be married do thereby sustain) to prove his allegation: then the solemnization must be deferred, until such time as the truth be tried.*

¶ *If no impediment be alleged, Eku yati tene tsun ekadi oli.*

M. SI tidi tsikoi ga onta ithlante yanda ga, Niotsi yatie kezi? Si me goniito oli, suga anele chu oli, me tsanendi chu, me kenendi chu olili, eyah eli nite, eyah eli ile nite. Si gulike odeyoni

tumanendi olili, tidi yi ga ete kenendi olili, ethle tsun yanda kotsun?

¶ *Tene ekadondi,*

Ekaoti.

¶ *Eku yati tseli tsun ekadi oli.*

N. SI tidi tene ga onta, ithlasi ithlante yanda ga Niotsi yatie kezi? Si me ke anete olili, me ga agalanda chu olili, me goniito, me tsanendi, me kenendi chu oli, Si ithladoni tene odeyoni tumanendi oli, tidi yi ga ete kenendi oli chu, ethle tsun yanda kotsun.

¶ *Tseli ekadondi,*

Ekati olili.

¶ *Eku yati ekadi oli,*

Ami tidi tseli koganiti tidi tene ga theta ga?

¶ *Eku ethle tsun ekogende olili, tidi kezi. Yati tseli ila onton oli, me tah tsu, ku me lotini tsu, eku teneyu eyi tseli ila nondie onton aole, eku yati ke detla ekadi oli tidi kezi.*

SINE *M.* nichu *N.* se tsikoi ga, tuhu dzine kotsu ne kendi oli, nezo nite, nezo ile nite; nati ile nite, nati nite, eyah neli nite, eyah ile neli nite, kulu ne gonito, ne tsandi chu oli, thligi nakhe dhe kotsun, Niotsi yatie kezi, Niotsi ndah ekadesi.

¶ *Eku kola echasi nite, tseli mila nondie ta teneyu ila nondie onton olili, eku yati ke detla ekadi oli.*

SINE *N.* nichu *M.* se tene ga, tuhu dzine kotsu ne kendi oli, nezo nite, nezo ile nite, nati ile nite, nati nite, eyah neli nite, eyah neli ile nite, kulu ne gonito chu ne tsandi chu, ne ke ati chu oli, thligi nakhe dhe kotsun, Niotsi yatie kezi, Niotsi nda ekadesi.

¶ *Eku kola kaichu echasi nite, teneyu lamo tseli ganichu oli laying the same upon the book with the accustomed duty to the Priest and Clerk. Eku yati lamo hichu oli, tene ganichu oli chu, tseli ila etthuzi ke, mila tthuni tinge ke theta ga, Eku teneyu eyi yonton oli, eku yati koga yeneten, ekadi oli.*

TIDI lamo ta se tsun oli anethla nakhe zi ithlante oli ga se tasi odeyoni ta ne kendi oli, E Tah chu, me Yazi chu, Edarie nezo chu mizi ta ekadesi. Amen.

¶ *Eku teneyu lamo, tseli ila etthuzi, mi la tthuni tinge ke theta eyi tuyaondi; ethle tsun nikohdoyi chu, eku yati ekadi oli.*

Yaoti.

NIOTSI ithlasi yinda odeyo tene thenetsi chu, ko kenendi chu nakhe tayini ga tasi nezo odeyoni nakheganinechu, ne gade ithlasi yita ga. Tidi nenda ati ke, tidi tene chu tidi tseli chu ko ga nezo anele, nizi ta kotsun suga aditi; eku Isaac tsini ta Rebecca he nainde kezi; ekaonte tidi tene chu, tseli chu ko tsanendi, tuhu eka kogendi kezi ithlasi ekageti ga. Tidi lamo kogatsenichu kogade me nagendi oli, ithlasi ithlegonigito chu tsini aginte chu thlante nagende ga, ne yatie kezi geenda anele chu. Jesus Christ nakhe tsun kaodhet me gade. *Amen.*

¶ *Eku yati ko la nondie thlante ai oli ekadi.*

Eyike Niotsi thligi yi agoi, tene echasi agoi ga ile.

¶ *Eku Le Ministre tene odeyoni tsun ekadi oli.*

TTA *M.* chu *N.* chu ethle tsun Niotsi egaigoli, Niotsi ndah chu, tidi thlegete kondah chu ethle tsun kogende ko la ethlegonton chu, lamo chu koga tsenichu chu; eyitta ekadesi, me tene chu me tsikoi chu gele E Tah chu, me Yazi chu, Edarie nezo chu koizi ta. Amen.

¶ *Eku Le Ministre suga ko tsun konde oli.*

NIOTSI e Tah chu, me Yazi chu, Edarie Nezo chu, naga suga aoti, nakhe tsandi chu, nakhe kendi chu oli. Niotsi etunakheneini chu, suga nakhe koneta chu oli. Niotsi nakhe dze yie tasi nezo taneo aole, ekaonte tidi nunke thlante yanda nite, guli ndeke, ithlasi yenda kathao olili. *Amen.*

¶ *Eku Kaodhet me shetseyi, yati kotsun aote tidi shin ke yati oli.*

KOGA suga tsenodhun, teneke oyi naga Kaodhet go genijit chu mekezi agonde chu. Nila agalanda kogade tasi go sheneti oli.

Nega nezo onte, nega suga aocha.

Ne tsikoi chie cho techin laonte oli, me chie thlon geli, ne kue me kethe ke.

Ne yazi ke chie techin tthi chine laginte oli, techin me ke sheneti ko thon.

Kogainda ekaonte tene ga suga aocha, naga Kaodhet go nejit nite.

Yatseti kue kotsu naga Kaodhet ekaonte nega nezo naothet oli, eyitta suga yinda Niotsi kue gainda oli, nunke yinda kotsun.

Ne yazi ke ko yazi ke gainda oli, Niotsi tsilikoi koke tsini oli chu.

Nakhe Tah chu, me Yazi chu, Edarie Nezo, mega suga tsenidhun ga.

Tatthe ton onte kezi, tuhu onte chu, ithlasi chu ekaonte oli chu nandeotli kokezi kotsun. Amen.

¶ *Ku tidi Shin.*

God be merciful. Psalm lxvii.

NIOTSI etunakheniini, naga nezo ninidhun chu: nini nakhe tsun mindi anele chu.

Achoi nunke ne kezi kotsideyo ga: odeyoni kotini ko kenendi, ne kotsideyo ga.

Tene ne tsun suga kenidhun anele Niotsi: tene odeyoni ne tsun suga kenodhun.

Odeyo kotini so kenidhun ta gechin anele: tta tene tsun etthi kezi nayindi oli, nunke kotini ko tsun kaondhet oli.

Tene ne tsun suga kenidhun anele Niotsi: tene odeyoni ne tsun suga kenodhun.

Ekaonte nun neshi neye oli: Niotsi nakhe tsun Niotsi nakhe ga suga yenidhun oli.

Niotsi nakhe ga suga yenodhun: nun lon kotsun odeyoni gicha nejit oli.

E Tah chu, me Yazi chu, Edarie Nezo chu, koga suga tsenodhun.

Tatthe ton chu, tuhu chu, ithlasi chu ekaonte oli, nandeotli kokezi kotsun. Amen.

¶ *Eku shin naothet nite, tene chu tsikoi chu Kaodhet me ke shetseyi tthe nikohgedoyi, eku yati kogaenda chu ekadi chu oli,*

Kaodhet etunakheniini.

Tene. Christ etunakheniini.

Yati. Kaodhet etunakeniini.

NAKHE Tah yake, Nizi Edarie tsenidhun ga. Nine ko tsun Kaodhet neli ga. Nun ke tene ne keaginte anele yake kotini kezi. Tuhu dzine ke nakhe dhadindi. Nakhe othlini nakhe ga odinte, tene nakhe tsun othlini ageti, ko ga odite kokezi. Tasi nakhe ga tuye, ko tsun kenakhonta ile: othlini ko cha nakhe kenendi. Amen.

Y. Naga Kaodhet ne tsilikoi chu ne tseli ya chu ko ga nezo anele.

T. Nine yi netsun itli kenidhun eyitta.

Y. Naga Kaodhet yutege kue kotsu kotsanendi.

T. Ithlasi ko kenendi chu.

Y. Nanetset ta koga nanethet.

T. Eyi kotsudetene me ke nanethet.

Y. Naga Kaodhet nakhe yatie odhentho.

T. Netsun eteditli kezi naga ekaneti.

Le Ministre.

ABRAHAM ga Niotsi, Isaac ga Niotsi, Jacob ga Niotsi, tidi nenda ati ke ko ga nezo anete, ko dze yie ithlasi yenda ga tasi ninili chu, tasi ne yatie edarie ta koga edegeneten ekageti ga ko tsanendi: Abraham chu Sarah chu ko ga nezo aneti kezi, otie suga aginte ga; ekaonte tidi ke nenda ati ke ko ga nezo anele, ithlasi ekaninedhun kezi ageti ga, ithlasi ko kenendi chu, ko gonito chu. Eyi kogade ethle tsun geenda kotsun, suga nendah nagende anele Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

¶ *Tseli tha otsu tene onte nite, tidi yatie ke yati ile oli.*

KAODHET etukoniini, nakhe Tah yake, ne gade tene thlon aginte, ne tsun eteditli, tidi tene nake geli ethle tsun ko tsanendi, ko ga nezo anele, ko yazi ke kogili ga: eku tha otsun ethle tsun nagende anele, ko yazi ke etthi kezi negeye kogagenda ga, Christ me tsilikoi laginte anele, nizi ndethe kezi etthi geenda chu agonle, Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

NIOTSI otie nanetset tta, tasi odeyoni thenetsi, eku tasi odeyoni suga tsetsi okezi, ekanele chu, tene tatthe nente thenetsi ton, tseli chu eyi otsu aocha, eku eghaigoli chu ekakondi chu, tene me tsikoi chu thligi yi lacha oli, tene tuye kochazi nikonili. Tene te tsikoi he nande ko gade, Niotsi koganakhoneten, Christ tekonte te yatseti kotini he nande chu, ko gonito chu. Etine ye ga edeniti chu, ye gonito chu, ye kendi chu metthun laonte. Ekaonte chu tidi tseli ye tene egonito chu ekeonte chu anele, eku ithlasi tsinionte ta, thaton tsikoi edarie lanele. Nakhe tsun Kaodhet ethle tsun ko ga nezo anele, yutege ndeke ithlasi ko tsun eli ga, Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

¶ *Eku yati ekadi oli.*

NIOTSI Edarie eyi tatthe ton ko tah Adam, ko mo Eve chu thetsi chu eghaigoli chu, tene te tseke he nande ga nakhe ga nezo aoti, nakhe dze nezo aole chu, nakhe zi ta chu, nakhe tayini ta chu mindie kezi aati ga, ethlegoniato anakholi oli chu, ethle tsun naande ga, tidendeke yanda kotsun. *Amen.*

¶ *Eyi okezi Niotsi edikles ke kotsun kotsende ile nite, ta nakhondi tene te tseke he nande olili, Le Ministre tidi yatie ke yati oli.*

NAKHINE odeyoni kah tsikoi thachu, nakhine chu tene oyi tsikoi hochu yenathun, tuhu so-

dhatho, ekanakhodesi, Edarie aditles tadi, tene te tsikoi he etthi kezi yenda ga, tsikoi chu te tene he etthi kezi yenda ga.

St. Paul Ephesians kotsun aditle ton, tene tsikoi gichu ga, tidi yatie ko konde. Tene ke nakhe tsikoi egoniato Christ me tsun yatseti kotini egonito kezi, koga edeniti chu, etega nezo aole chu, ko konaitsi chu tekai ayila chu tu ta, yatie gade, yatseti kotini ndethe laonte etega nathet ga, ko ke tasi teko hole ile, eyi okethe edarie eli ga, otie suga aotli.

Tene te tsikoi gonoto, te zi gonito laonte. Eyi te tsikoi gonito ete gonito. Tene oyi onthla ile te etthun chaithet, eyi okethe ye neye chu ye kendi chu oli, naga Kaodhet te yatseti kotini ekendi laonte, me zi ta tthichine lathite eyitta, me etthun chu me etthuni chu kotsu. Eyitta tene te tah chu do chu tuyaondi te tsikoi egaoli ga, Eketine nake, thligi Yi ko etthun goli ga. Tidi tasi edarie laonte, kulu Christ chu me yatseti kotini chu koga yati. Kulu nakhine chu taonete aate, odeyoni te tsikoi gonoto, etegonito ente.

Etine St. Paul chu Colossians tsun adetle, odeyoni tene tsikoi gichu tsun ekadi. Tene nakhe tsikoi gonoiato, kocha ache ile chu.

Eyi St. Peter Christ ko tsun yedea chu tene tsikoi hichu tsun tadi odhattho. Tene ke kuayon ta nakhe tsikoi he naande, tsikoi otie mekeandi chu, tsikoi natset cho ile eli eyitta, ethle tsun Niotsi etunakhoneini ga, ithlasi yanda ko tsun, Niotsi tsun yaati naga tuye ile oli eyitta.

Chon kotsun tene te tsikoi tsun etthi aoti ga kahodhattho. Tuhu tsikoi chu nakhine chu odhattho nakhe tene tsun etthi aoti ga Edarie adikles etthi ko nanakhoneten kezi.

St. Paul eyi Ephesians otini tsun adikles ta tidi kezi ko kanakhoneten. Tsikoike nakhe tene ke ekeaate nakhe tsun Kaodhet me ke aate kezi. Tene te tsikoi ga kotthi eli. Christ yatseti otini kotthi eli kezi. Etine chu megade ko zi nageta oli. Eyitta

yatseti kotini Christ ke aginte kezi, ekaonte tsikoi ke gete tene ke keagonte tasi odeyoni ga.

Colossians kotini tsun adikles ton chu, St. Paul ekaonte yatie nendeth ile ta ko kanakhoneten. Tsikoike nakhe tene keaate naga Kaodhet ga etthi onte eyitta.

St. Peter chu suga ko kanakhoneten chu ekadi, Tsikoike nakhe tene keaate, ekaonte tene oyi yatie odhettho ile, yatie enaton, tsikoike etthi geenda kogade, yeneni oli, etthi kezi ete keandi chu, kogo najit chu nakhe kogenita nite. Yu nezo atli ga yenathun nite, nakhe zi ga yu ile oli, nakhe tthi gha ta tasi thela ga ile, satsamba atli ile chu oli, eh thlon nakhe tsun eli ga ile, eyi okethe nakhe dze koyege nanii kezi yu nezo atli, eyi yu yon eli ga ile, nakhe dze ta tsini aate chu, ache ile chu, eyi onte, eyi Niotsi nda onkluthi thlon kokeka natsendi yu laonte.

Ekaonte thaton tsikoi edarie kezi geenda, yu nezo getli laginte, Sarah te tene Abraham ekeonte kezi, sa kaodhet onte yendi chu, etine me tue, laate nezo aate nite tasi meganejit tsedatla ile chu.

¶ *It is convenient that the new-married persons should receive the holy Communion at the time of their Marriage, or at the first opportunity after their Marriage.*

THE ORDER FOR

THE VISITATION OF THE SICK.

TENE EYAH ELI ME GA YATIE.

¶ *Tene oyi eyah eli si, me go yati tsun eka tsedi oli, eku eyi tene eyah eli me kue nuyi detla olili, ekadondi chu.*

NIOTSI tidi kue ga, tene odeyoni ko yege nagende chu koga tsini anele.

¶ *Tene eyah eli ga theta nite ekadi oli nikohdetla.*

NAKHE ga Kaodhet nakhe othlini chu, nakhe tah ke kothlini chu menanendi ile. Naga Kaodhet nezo, ko keka natsun nanendi ile, ne tsilikoike itli ne teli nezo kokeka koganiti, eyitta nakhe tsuditene ile, nakhe cha onche ile.

T. Naga Kaodhet nezo nakhe tsudontene ile.

¶ *Eku Le Ministre ekadi oli.*

Yaoti.

M. Naga Kaodhet nezo etunakhoniini.
T. Christ etunakhoniini.
M. Naga Kaodhet etunakhoniini.

NAKHE Tah yake, Nizi Edarie tsenidhun ga, Nine ko tsun Kaodhet neli ga. Nun ke tene ne keaginte anele, yake kotini kezi; Tuhu dzine ke nakhe dhadindi. Nakhe othlini nakhe ga odinte; tene nakhe tsun othlini ageti koga odite kezi. Tasi nakhe ga tuye kotsun kenakhonta ile, Othlini kocha

nakhe kenendi. Nakhe tsun Kaodhet neli tta, nanetset chu, Edarie chu ithlasi. Amen.

M. Naga Kaodhet ne tsilikoi me kenendi.
T. Netsun ate eyitta.
M. Yutege kue kotsu me tsanendi.
T. Nanetset me ga nanethet chu.
M. Eyi me chaithet ye tsun kaodhet aonle ile.
T. Methlini yeke nathet, ekaonle ile.
M. Mega kue natset laonte anele.
T. Yetsude tene ile ga.
M. Naga Kaodhet nakhe yatie odhentho.
T. Netsun oze nite adinthek chu.

Le Ministre.

NAGA Kaodhet yake otsu nakhe gainda, tidi ne tsilikoi megainda me tsanendi chu. Nenda etukoniini ta megainda. Me dze suga anele, etthi nenidhun anele chu, methlini chu, tasi megonejit chu ko chazi me kenendi, ithlasi tsini aonde chu suga yenidhun chu anele Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

NIOTSI thlachoi Edarie etukoniini chu neli, nakhe Kendih noyi, tidi ne tsilikoi eyah eli tta tahidhet, nezo me kenendi, ithlasi ekaneti kezi. Tidi eyah eli, me tayini ga nezo anele. Mezi natset ile tta, kondathetsun natset nega onda anele, kondathetsun me othlini go kedeeli anele. Ekaninidhun nite, mezi ta suga yenda anele, tatthe ton eli kezi, eyi okezi nega yenda anele chu, negonejit chu nizi ndethe tsun merci adondi chu anele, ako nunke yenda naothet okezi yutege ithlasi nenaonde ga honchu Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

¶ *Le Ministre tene eyah eli etsun ekadi oli.*

SELOTINI tidi ko kodiyo, Niotsi Edarie yenda ga chu, thlanidhet ga chu, Kaodhet onte, megade

tasi odeyoni agocha chu, eyi megade nathitset chu, nathitset ile chu, eya itli chu, eya itli ile chu, tsilikoi lathite chu, ondathi ke lathite chu. Ayika tidi eyah nega acha, Niotsi ko kodiyo, tene nekogenita nite, nega tuye ile tsini anete ta Niotsi kezi tahindhet, nega Kaodhet neguon nite etthi kezi me ke anete, eyi ko kezi kondathetsun nindie ga oli. Ako ne Tah yake ne dze ta tasi etthi ile onte gaenda nite, tidi eyah ne tsun dea, ne dze nezo chu etthi chu aole ga. Eyitta nega tuye ile otie ko kodiyo, etthi kezi ne othlini go kenele nite, tsini anete, lah tahinthet chu, Niotsi ko ka etuseniini ga me tsun yaneti nite, me Yazi nezo Jesus Christ gaonte tta, ne Tah yake suga ne kendi ga me tsun merci adindi chu, ayininidhun kezi aocha kulu adindi chu, ekaonte nega nezo oli, ithlasi yenda kotsun etthi tilui ke keneta oli.

¶ *Tene onkluthi eyah eli nite, yati tuye ile chon naothet, kulu ekayenidhun nite, kai ekayendi oli.*

EYITTA naga Kaodhet netsudetene nite, kulu suga ninidhun, St. Paul Hebrews kotini tsun aditle kezi, Niotsi tene egonito etsudetene oli, me yazike odeyoni etega hichu ekedettha oli chu. Niotsi nakhe kedettha nite, se yazi laate, nakhe go yenidhun; E Tah odeyoni te yazi ke kokedettha oli. Nakhe kedettha ile nite me yazi laate ile ole, othlini kezi tsilikoi laate oli. Nakhe zi ga nakhe tah ke nunke geli, koke athite, eyitta nakhe tayini ga nakhe Tah yake kondathetsun me ke aoti. Eyi ke nunke nakhe tah ke, eka kenidhun kezi dzine thlon ile, nakhe tsudegetene, kulu Etine yake nakhe Tah, nezo anakhole ga, me kezi edarie me kodiyo ga, nakhe tsudetene. Eyi yatie se chili, adikles edarie ke atsidikles nakhe dze suga kenidhun ga, nakhe Tah yake nakhe kedettha nite, kulu tsini athite ta, merci yenitthun ta chu tahidhet ga, taonete tasi tuye naga agocha yenidhun, nezo anakhole ga. Christ me tsilikoi ke suga kenidhun oli, Christ

laginte nite, eyah chu, tasi tuye chu ko chathe acha nite, kulu tsini aginte tagithet nite. Christ tatthe naga tahidhet. Ekaonte yi yutege kondih kotsun menonithe. Etine tatthe techin ke ninetsek, ko kezi me saniti kotsun acha. Nakhine chu ekaonte. Chon Christ me kezi tahidhet nite, eyi naga ithlasi nakhindie kotsun tilui oli. Chon Christ he suga yenitthun ta thlaote nite, eyi naga thinta oli ithlasi kondih kotsun nuyi date ga, thlanidhet kotsu nayote ga, ithlasi yita ta me naonde ga. Eyitta tuhu tidi eyah sega nezo onte ninidhun chu tsini anete chu, menaande chu neketaizi ton Niotsi menda tadini. Niotsi mizi ta nedesi. Ekaonte nunke yenda naothet ko kezi, nakhe tsun Kaodhet etthi kezi ne tsun nayendi oli, tidi ndeke athite kezi. Eyitta ne dze yege etego gainda Niotsi ga chu tene ga chu taneti neli. Eyitta tasi etthi ile anete ko ke neli nite, etego nezo ile ninidhun chu nakhe Tah yake mila etunenaini oli Christ megaonte tta. Niotsi ithlasi ga onedoli ile ga. Eyitta etthi tsenidhun yatie nendah ekadosi, mekodiya ga Christ tsilikoi ke etthi kenidhun kezi ko keanete.

¶ *Eku Le Ministre etthi tsenidhun yatie ke yati oli, tidi oli.*

SI Niotsi nakhe Tah Edarie mekeaonte, Eyi yake nun chu thetsi?

Jesus Christ chu eyiyi me Yazi nakhe tsun Kaodhet. Eyi Edarie Nezo gade meguthli. Etethikoi Mary niyeniti Pontius Pilate yege tahidhet, Techin ekonta ke ninetsek, Thlanidhet, Nuyiniti chu. Tsene ndee kotsun acha. Tai dzine nionithet thlanidhet otsu nayita. Yake kotsun meodithet. Niotsi E Tah thlachoi Edarie nondie ke theta Eyi otsu ninoja chu nandeotli dzine ke, tene geenda chu thlagenite chu kotsun nayendi ga?

Si Edarie Nezo chu me ke aonte? Yatseti kotini achoi Edarie kezi aginte? Eyike ethle chilike laginte. Kothlini otsedote. Ko etthun nagita ga. Ko tayini ithlasi geenda ga thlanidhet okezi?

¶ *Tene eyah eli ekadi oli,*

Tidi odeyoni otie me ke aote.

¶ *Then shall the Minister examine whether he repent him truly of his sins, and be in charity with all the world; exhorting him to forgive, from the bottom of his heart, all persons that have offended him; and if he hath offended any other, to ask them forgiveness; and where he hath done injury or wrong to any man, that he make amends to the uttermost of his power. And if he hath not before disposed of his goods, let him then be admonished to make his Will, and to declare his Debts, what he oweth, and what is owing unto him; for the better discharging of his conscience, and the quietness of his Executors. But men should often be put in remembrance to take order for the settling of their temporal estates, whilst they are in health.*

¶ *These words before rehearsed may be said before the Minister begin his Prayer, as he shall see cause.*

¶ *The Minister should not omit earnestly to move such sick persons as are of ability to be liberal to the poor.*

¶ *Here shall the sick person be moved to make a special Confession of his sins, if he feel his conscience troubled with any weighty matter. After which Confession, the Priest shall absolve him (if he humbly and heartily desire it) after this sort.*

OUR Lord Jesus Christ, who hath left power to his Church to absolve all sinners who truly repent and believe in him, of his great mercy forgive thee thine offences: And by his authority committed to me, I absolve thee from all thy sins, In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost. Amen.

¶ *Eku Le Ministre tidi yatie ke yati oli.*

In thee, O Lord. Psalm lxxi.

SA Kaodhet se kenendi ga, negaenda: oya asile ile. Etthi aneti kezi se tsanendi chu, se kenendi chu, se yatie odhentho chu, suga asile chu.

Sa tthe kue lanete, ithlasi eyi nuyidotla ga. Ne kendi oli sedindi, sega tthe kue chu, kue natset chu neli.

Sega Niotsi, tene othlini ati mila cha sinchu, tene etthi ile ati chu etukoneini ile chu mila cha sinchu.

Tta nine Niotsi sega Kaodhet negonethun. Tsilikoi ate kotsu nega nethun eyiyi.

Se gothli kotsu nine se kenendi, ene membet kotsu nine etega sinchu, nizi ndethe tsun echin oli.

Tene thlon estini se kenithun, kulu etthi se kenendi ga segainda.

Ne tsun ochin sedha ta taneo anele; odeyo dzine ke ne ke aote ga, ochin ga chu.

Ondethikoi ate nite onsedoli ile, natset ile ethli nite tusanendi ile.

Se tsudeteneke se chathe kogende, eyi ke se tayini ga nageze etsun yageti. Niotsi tuyaendi kedi, mega naoze chu, hochu chu, thligi ye tsandi ga hole.

Sega Niotsi secha nidha aonde ile; sega Niotsi khidi setsanendi.

Eyike se tayini chathe aginte, oya agonle, onko donli chu eyi ke sega ojidi aoti kenidhun, oya anele chu, etukenetini anele chu.

Sine tsini ate nego nanithe oli, kondathetsun ne tsun echin oli.

Dzine taonete, etthi aneti chu ko tsanendi chu, ko go ko tsun kose oli; me lon kodesho ile.

Niotsi sega Kaodhet natset asile, etthi aneti ko tsun kose oli.

Tuhu ondethikoi ate Niotsi tusanendi ile, se tthi tekai eyitta; tidi kotini natset neli nekogideyo kotsun; guli kotini Kaodhet neli ne kogideyo kotsun chu.

Niotsi etthi aneti yutege kotsun. Tasi ndethe aneti chu. Niotsi ami nente onte.

Nakhe Tah chu, me Yazi chu, Edarie Nezo chu ndethe tsenidhun ga. Tatthe ton chu, tuhu ithlasi chu ekaonte oli nandeotli kokezi kotsun. Amen.

¶ *Tidi chu.*

NINE nun Kendih noyi, ne techin ekonta ke tahindhet kogade, ne tele nezo naitli kogade chu naga nayindi, nakhe tsanendi chu, nakhe kenendi chu, netsu odike natsun Kaodhet.

¶ *Eku Le Ministre ekadi oli,*

NAGA Kaodhet Edarie, tene oyi ye gaenda mega kue natset laonte, tasi odeyoni yake chu nunke chu nun koyege chu thela, gi kaodhet, gi keati chu, tuhu ithlasi chu nekeondi: ko kodiyo aneole chu: tidi yi mizi onte, nunke tene ganili, megade chu, megaonte tta chu, ne zi chu ne tayini chu nayeta oli: etine naga Kaodhet Jesus Christ mizi onte eyi yi. Amen.

¶ *Eyi okezi ekadondi,*

NIOTSI etuneneini ga, nekendi ga chu, nega nezo ga chu, mega nineli. Naga Kaodhet nega suga yenidhun ga, nekendi ga chu. Naga Kaodhet mini ne niti ga netsun mindie ga chu. Naga Kaodhet suga negaonda, nega tsini aole chu, tuhu ithlasi chu. *Amen.*

A Prayer for a sick child.

Tezoni eyah eli ga yatie.

NIOTSI Edarie Nakhe Tah etukoniini. Nine yi yenda ga chu, thlanidhet ga chu, Kaodhet neli. Yake kotsu nakhe gainda, netsu eteditli. Tidi tsilikoi necha ile tuhu eyah eli ta theti megainda, etuniini chu. Naga Kaodhet nayeta anele, etukoniini kezi.

Chon ndeke tha yenda anele, ninidhun nite nega yenda anele, nizi ndethe tsenidhun ga, nega agalanda anele chu, me lotini ga nezo aoti anele chu.

Ekaonte ile nite yake kue kotsun yutege honchu, eyi tene naga Kaodhet Jesus Christ ta getih ko tayini ithlasi tsini aginte ta kondie. Naga ekanele naga Kaodhet etunakhoniini gade, eyi ne Yazi Jesus Christ naga Kaodhet megaonte tta. Etine yenda chu, kotsun Kaodhet onte chu nine chu, Edarie Nezo chu, ithlasi thligi yi Niotsi nandeotli ko kezi kotsun. *Amen.*

A Prayer for a sick person, when there appeareth small hope of recovery.

Tene thlaodhet ga laonte nite.

NAKHE Tah etukoniini, ko dze kondie anele, naga tuye nite, nine yi tuye ile nakhe tsanendi. Otie ne tsu eteditli tidi ne tsilikoi ga, chon theti me zi natset ile acha. Nindie megainda naga Kaodhet kulu me zi ta natset ile, eyi okethe me tayini ta kondathetsun natset anele. Tasi oyi othlini aiti, koga etthi kezi keeli anele, otie me dze ne Yazi Jesus ke niniti anele. Eyitta me othlini odeyoni me ga odinte, me ojidi aiti me chazi anele, chon otsu meodethet otthe, me konita ile otthe. Naga Kaodhet ko kodiyo tasi odeyoni nega tuye ile onte, ekaninidhun nite nega tuye ile onte natset anele, kai ko yazi nakhe nande ga. Kulu tuhu nunke yenda cho ile laonte me konita, eyitta netsu ededitli thlanidhet ga me tayini se anele, tsini onte netsun detla ga. Eyi ko kezi me tayini ete tsun honchu, Jesus Christ nindie anele chu, naga yati chu mega-onte tta. *Amen.*

A commèndatory Prayer for a sick person at the point of departure.

Tene thlaodhet ga.

NIOTSI thlachoi Edarie ne tsilikoi ko tayini ne nagende ko zi cha agecha kokezi. Tidi ne tsilikoi nakhe chili mega netsun yaoti, me tayini ete tsun onchu ga, tene thenetsi chu tene kenendi chu neli eyitta nitlaite.

Me tayini kenaintsi ne tsu odike, naga Kaodhet eyi naga thlagenithi, othlini nun cha hichu ga, me tele ta, eyitta tidi nezo ile ninike, othlini aiti nite, methlini gade, ako tene ayinithi kogade, odeyoni mega odinte, otie tekuli kezi me konita ga.

Nakhine chu kai yita, nakhenda tene thlagote, ko konita, kogade kokanakhoniten nakhe kondih chon

deke natset ile, tha ile ga onte chu, eyitta kuiyon ete keondi anaonle, onthla chon yita itli ton, ekaonte ko kezi yutege ithlasi yenda ko konita oli Jesus Christ thligi yi ne Yazi naga Kaodhet nindie anela eyitta. *Amen.*

A Prayer for persons troubled in mind and conscience.

Tene dze tuye yenidhun nite.

NAGA Kaodhet, nakhe Tah, etukoniini chu, ko dze suga anele chu, ne tsu odike, tidi ne tsilikoi etunetini nindie megainda. Tuhu me othlini gaonte me tsun inche lanete, me dze tuye yenidhun chu. Niotsi etukoniniini ne adikles kokanakhoneten tsini athite nite, ne yatie odhittho chu nite, nakhe dze suga yenidhun oli; eyitta tidi ne tsilikoi etthi kezi koka oniten etthi yenidhun tumaonde ile ga, nine yi negaonda anele, me kenendi ga.

Mega tuye nite, natset anele; eyah eli nite eyah ile anele, natset ile nite, natset anele. Medze mindie ile nite, mindie anele. Me chathe gainda ile. Suga yenidhun anele, me dze ta nendah merci yenidhun ga. Eyi me chaidhet me cha me kenendi, nindie me gainda chu, me ga tsini anele chu, Jesus Christ naga Kaodhet nindie anele chu, naga ne tsun yati chu, megaonte tta. *Amen.*

THE COMMUNION OF THE SICK.

TENE EYAH ELI, EDARIE SHETSEYI HICHU GA.

¶ *Forasmuch as all mortal men be subject to many sudden perils, diseases, and sicknesses, and ever uncertain what time they shall depart out of this life; therefore, to the intent they may be always in a readiness to die, whensoever it shall please Almighty God to call them, the Curates shall diligently from time to time (but especially in the time of pestilence, or other infectious sickness) exhort their Parishioners to the often receiving of the holy Communion of the Body and Blood of our Saviour Christ, when it shall be publickly administered in the Church; that so doing, they may, in case of sudden visitation, have the less cause to be disquieted for lack of the same. But if the sick person be not able to come to the Church, and yet is desirous to receive the Communion in his house; then he must give timely notice to the Curate, signifying also how many there are to communicate with him, (which shall be three, or two at the least,) and having a convenient place in the sick man's house, with all things necessary so prepared, that the Curate may reverently minister, he shall there celebrate the holy Communion, beginning with the Collect, Epistle, and Gospel, here following.*

The Collect.

NIOTSI Edarie ithlasi yinda chu, tene thenetsi chu. Tene oyi meganito me kedittha, odeyoni eyike etega hinchu ninidhun, koga tuye anele. Tidi ne tsilikoi nila me ke ninila etuniniini, netsu odike, tsini onte tahidhet anele, suga yenda anele chu, ekaninedhun nite, ako me tayini me zi cha modethet nite, tekuli anele, ete tsun hinchu chu, Jesus Christ naga Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

SE Yazi naga Kaodhet ne chathe konde nite, tuye ninidhun ile, neke dettha nite tsini anete chu. Tene oyi naga Kaodhet yegonito yega tuye aole, etega yichu ga yeke dettha oli.

The Gospel. St. John v. 24.

ETTHI etthi ekanakhodesi, Eyi se yatie odhettho chu etine se dea etthi keonte chu, ithlasi ga yenda oli, tsiadethet ga ile chu; thlanidhet kotsu kondih tsun acha chu.

¶ *After which the Priest shall proceed according to the form before prescribed for the holy Communion, beginning at these words* [Ye that do truly, *&c.*]

¶ *At the time of the distribution of the holy Sacrament, the Priest shall first receive the Communion himself, and after minister unto them that are appointed to communicate with the sick, and last of all to the sick person.*

¶ *But if a man, either by reason of extremity of sickness, or for want of warning in due time to the Curate, or for lack of company to receive with him, or by any other just impediment, do not receive the Sacrament of Christ's Body and Blood, the Curate shall instruct him, that if he do truly repent him of his sins, and stedfastly believe that Jesus Christ hath suffered death upon the Cross for him, and shed his Blood for his redemption, earnestly remembering the benefits he hath thereby, and giving him hearty thanks therefore, he doth eat and drink the Body and Blood of our Saviour Christ profitably to his Soul's health, although he do not receive the Sacrament with his mouth.*

¶ *When the sick person is visited, and receiveth the holy Communion all at one time, then the Priest, for more expedition, shall cut off the form of the Visitation at the Psalm* [In thee, O Lord, have I put my trust, *&c.*] *and go straight to the Communion.*

¶ *In the time of the Plague, Sweat, or such other like contagious times of sickness or diseases, when none of the Parish or neighbours can be gotten to communicate with the sick in their houses, for fear of the infection, upon special request of the diseased, the Minister may only communicate with him.*

THE ORDER FOR

THE BURIAL OF THE DEAD.

TENE THLANIDHET KOYINITI GA.

¶ *Here is to be noted, that the Office ensuing is not to be used for any that die unbaptized, or excommunicate, or have laid violent hands upon themselves.*

¶ *The Priests and Clerks meeting the Corpse at the entrance of the Church-yard, and going before it, either into the Church, or towards the Grave, shall say, or sing,*

SE gade tene nayeta chu, yenda chu oli, tene etthi se nidhun nite thlanidhet kezi kulu yenda, tene oyi yenda chu etthi se nidhun chu ithlasi thlanidhet ga ile. *St. John* xi. 25, 26.

KO kodeyo se Kendih yenda onte, nodeh dzine ke nunke nathet oli, se dhe chu se zi chu tsiedhet oli; kulu se zi ta Niotsi me koneta oli, senda ye koneta oli ithladoni ile oli. *Job* xix. 25, 26, 27.

TIDI ninike ko tsun tasi ninili ile, tasi ko chazi hichu naga tuye onte chu, naga Kaodhet naganiti, naga Kaodhet nakhe chu hichu chu, naga Kaodhet mi zi ga suga tsenodhun. 1 *Tim.* vi. 7. *Job* i. 21.

¶ *Yatseti kue nuyi gedete nite, thligi si nake si, tidi shin ke yatseti oli.*

I said I will. Psalm xxxix.

EKADESI otie ete kendi oli; se dhade othlini konde ile ga.

Kodha kluli ta laonte se dha mekendi oli: tene othlini kezi yenda senda nathet nite.

Yati ile chu estini adesi chu, yatie nezo ta kulu kose ile: sindie ile chu, ko keethli chu.

Se dze se yege edtu acha, tasi ga nanithet kon se ke detla laonte: ko kezi se dhade yati.

Sa Kaodhet se kondih me lon ko kodesho asile, se dzine tha ile ga aginte: se gaie tagonete ko ka seniten.

Kogainda se dzine atsili yazi anele: se gaie nendah estini laginte, tene nunke geenda odeyoni nendah estini.

Tene odeyone tukondi kezi laginte, estini ga ko dze ta naindigedeti: tasi thlon madegethet, chotini naetsi oli ko kodeyo ile chu.

Tuhu sa Kaodhet ayi ga nethun: etthi adesi nine nega nethun.

Se othlini odeyoni se chazi anele: tene tukondi ke kondah oya asile ile.

Yati ile kose ile: nine ekaneti eyitta.

Eyi se tsudetene se chazi anele: nila se ke nekeh eli kogade sa tuye.

Othlini ga ne dha tene tsudetene nite, me ko inili tsiidhet oli, ekluni yon laonte: tene odeyoni onka hole laginte.

Sa Kaodhet se yatie odhentho, ne dzé ta se yatie adinthek: senda etsek, tsini anete ile.

Nendah ghaitoni laate: tha ile ka nendah yenda chu, se tahke odeyoni ko kezi.

Se goniito ko yazi, se tayini natset anele chu: chon otsu nadesa otthe sega tsonda ile kotthe.

Nakhe Tah chu, me Yazi chu, Edarie Nezo chu ndethe tsenidhun ga. Tatthe ton chu, tuhu chu, ithlasi chu ekaonte oli, nandeotli, kokezi kotsun. Amen.

Lord, thou hast. Psalm xc.

NAGA Kaodhet naga kue natset lanete, ithlasi, odeyoni tene kotini ga.

Shith chu thenetsi otthe, ndeke kotles thenetsi otthe, ithlasi kotsu edarie neli, nandeotli ko kezi ko tsun neli chu.

Tene kotini tsiidhet nite, kaichu tene kotini koke ka netsi oli.

Ndethe oneno gaie nendah yonde dzine yi laginte tuthi tandizi yi ente.

Echazi agonle nite getih laginte oli, klo laonte tha geenda ile chu.

Ekledon takluzi eli neshe chu : ekheli nite thekon oli chu, te kuzi chu khata chu.

Nakhe tsun nindie ile nite naga tuye : nakhe tsun inche nite nego nijit.

Nakhe othlini nendah ninila : tasi ojidi konaton athiti chu, nenda odeyoni kogaenda.

Nakhe tsun inche nite nakhe dzine keothet oli : nakhe gaie naotli, tasi ko kotsendi laonte.

Nakhe gaie dzine thlatinge oneno gaie geli ; tene nagetset nite ekhetinge oneno gaie ko tsun geenda ga : kulu nagetset kogade kondathetsun tagidhet chu, agalakenda chu oli, khidi naothet chu, ko cha aocha chu.

Ami ko kodeyo inche nite taonte naga natset oli : tene nega nejit nite, kulu nega etthi ile ati.

Nakhe dzine tha ile oli ko kodiyo anakhonle : nakhe dze ta koiyon anakhonle.

Nakhe dze ta nakhindie anakhonle, dzine kokeitli anakhenele koke ka : eyi gaie naga tuye acha kokeka.

Tasi naga agalainda ne tsilikoike kogagenita agonle, ko yazi ke nesaniti gagenda anele.

Niotsi naga Kaodhet mesaniti nakhe ke aocha anele : tasi agalaita koka nakhe tsanendi, tasi agalaita naga nezo anele.

Nakhe Tah chu me Yazi chu Edarie nezo chu ndethe tsenidhun ga.

Tatthe ton chu tuhu chu, ithlasi chu ekaonte oli, nandeotli ko kezi kotsun. Amen.

¶ *Eyi okezi Niotsi edikles ke yati oli St. Paul Corinthians tsun editle kezi Chapter oneno ondathetsun sasulai.*

TUHU Christ thlanidhet kotsu nayeta, tene getih thligi tatthe nayeta onte. Thligi tene me gade thlanidhet acha, ekaonte thligi tene me gade thlanidhet kotsu natseyita acha. Adam megaonte tta odeyoni thlagote; ekaonte chu Christ megaonte tta odeyoni nagita oli. Kulu tene tagonete ete kezi oli; Christ tatthe thligi onte: Eyi ko kezi eyike Christ tsun aginte, etine ninoja nite. Eyi ko kezi nadezi dzine aocha. Niotsi nakhe Tah ganiti oli, kotsun Kaodhet onte ga.

Mekotthere ke, tene ndethe ke tene nagetset chu odeyoni nagontset ile agonle ga. Etini yi kotsun Kaodhet oli, mechaithet ke odeyoni me ke yege theon laginte kotsun. Eyi natezi mechaithet, eyi thlanidhet onte.

Etine tasi odeyoni me ke yege thela agola ga. Kulu ekadi ton, tasi odeyoni me ke yege thela ga: Eyi tasi odeyoni me ke yege thela agoi, eyi yi ekaonte ile oli. Tasi odeyoni me yege thela nite: Etine tasi odeyoni me yege ninila, me Yazi chu ye keonte oli; Niotsi odeyoni ga ndethe aocha ga.

Ekaonte ile nite, eyike thlanidhet ga ko ketaizi tagecha oli, tene thlagenite natseyita ile nite? Ayika thlanidhet go ko ketaizi? Ayika dzine taonete tasi go nijit chu?

Christ Jesus gade, nakhe ga sindie tta, eka nakhe desi, dzine taonete thlanidhet se tsun nitue onte. Ephesus kue nande ton, tene kezi tichati thlini ko ke nathet nite, ayi ko ke ka neni? Tene thlagenite nagita ile nite, kulu sheoyi chu oton chu, sacho dzine ke thlaote eyitta. Nadenaah ile, tene othlini kezi geenda konaande ile, na kezi nezo ile aotli.

Etthi aati ga tsenaathi, othlini aati ile chu, nane tene Niotsi kezi kogideyo ile eyitta, oya anakhathle ga adesi.

Kulu thligi tene ekasendi oli. Tagocha tene thlagenite nagita oli? Kozi ayi laginte oli? Tuko indi lanete. Tasi neye nde yege ninila nite, yenda

otthe thlanidhet oli. Tasi ninili, eyi tasi neoye laonte ile, tasi atsili ya ninili, klola sonte, thlete ga sonte; kulu Niotsi me zi etsi oli, ekayenidhun kezi, tazi neye ninili taonete me zi taonete oli.

Ko etthun odeyoni ithlente ile. Tene kotthun thligi onte, tichati ko etthun thligi onte chu, thlui ko etthun thligi onte chu, tetoni ko etthun thligi onte chu, ndae yutege ko zi geli, nane nunke ko zi geli, yutege mekoinili thligi onte, nunke chu mekoinili thligi onte. Dzine sa me keniti thligi onte, tuthi sa me keniti thligi onte, thun chu ko keniti thligi onte, thun chu taonete ko keniti ithlente ile.

Tene thlanidhet kotsu natseyita nite ekaonte chu oli. Ejit laonte nun yege ninila; ejit ile ga nageta. Onka hole nde yege ninila; ndethe nayeta oli. Natset ile nde yega ninila; natset nayeta oli. Ko tayini ga ko zi nde yege ninila; edarie kezi nayeta oli. Thligi ko tayini ga ko zi onte. Thligi edarie ga ko zi onte.

Ekaonte chu atsidinkles. Tatthe tene, Adam oyi, me tayini yenda onte, nakezi Adam Edarie onte. Kulu eyi Edarie tatthe onte ile. Ko tayini tatthe onte. Eyi ko kezi chu eyi Edarie onte. Tatthe tene nunke kotsu onte. Eyi ko kezi yake kotsu tene, naga Kaodhet onte. Tasi nunke laonte, ekaginte eyi ke nunke kotsu geli. Tasi yake kotsu onte, ekaginte eyi ke yake kotsu aginte.

Nunke tasi lathite kezi, ekaonte yutege tasi lathite oli. Tidi chu adesi, se chilike, ko etthun, ko tele chu, tuye Niotsi kue nuyidetla. Tasi ejit oli, tuye tasi ejit ile neni. Kogaanda, tasi nanei ko ka nakhoneten. Thite ga odeyoni ile, kulu odeyoni ithladoni lathite ga; khidi kezi, tuye ko ga tsenda, techin shi cho ko ke tsechin nite. Tta techin shi cho ko ke tsechin oli, tene thlanite natseyita oli chu. Nakhine ithladoni aonde chu. Tta tidi tasi ejit laonte ejit ile ga aocha. Tidi tasi thlaodhet laonte, thlaodhet ile ga laocha. Eyi nite yatie atsidinkles

ekacha oli. Thlanidhet ko tsun Kaodhet ga ile oli. Thlanidhet mekhi eti? Thetsa kotsun kaodhet onte eti? Othlini eyi thlanidhet mekhi onte. Etthi yenda ga yatie kogade othlini natset onte. Kulu Niotsi me tsun merci adesi. Etine naga Kaodhet Jesus Christ megade, kotsun kaothithet anakhole eyitta. Eyitta se chilike ete keandi, naatset, naga Kaodhet mega agalaanda; Estini ga agalaanda ile ko kodayo, naga Kaodhet megaonte tta.

¶ *Thetsa kotsun niginite nite, tene dhe suga agili, nuyi niti ga yati ekadi oli.*

TENE tsikoi tsu meguli tha ile kotsun onda, otie etunetini eli chu, neshe iton kezi neye chu, me khatseta chu, kozi koh laonte naeta, tha nathet ile chu.

Yita ton thlanidhet kotsun nitue itli. Ami tuye ile nakhe tsandi, nine yi naga Kaodhet, nine yi nakhe othlini ga nindie ile nite, kulu etthi oli.

Kulu Niotsi naga Kaodhet Edarie, naga Kaodhet onkluthi nanetset, nakhe Kendih Edarie neli, otie etukoniini chu, ithlasi thlaote ga, ithlasi ga tahithet eyi kotsun ninakhonili ile.

Nakhe dze yege tasi nanii nine ko kodiyo, ne dzi nakhe yatie kocha kotadinichu ile, nakhe goniito naga Kaodhet, thlachoi Edarie, naga Kaodhet onkiuthi nanetset, nakhe Kendih Edarie chu, etukoniini chu, ithlasi ga kotsun nayendi neli, thlanidhet dzine tahidhet nonithe nite, tunakhonendi ile.

¶ *Eku tene eyi nagedeya kotles tene dhe ke gedelo ton, yati ekadi oli.*

NIOTSI thlachoi Edarie eli ekayenidhun nakhe lotini nakhe cha meodithe, me tayini ete tsun hichu, eyitta mezi nde yege ninili; kotles kotles tsun, ni ni tsun oli, kulu otie etthi yenitthun, nadezi dzine ke Jesus Christ naga Kaodhet megade, kaichu nayeta oli. Etine nakhe zi nezo ile ithladoni aoli ga, me zi me saniti laocha ga, Etine natset agalainda

kezi, ekaonte mega tuye ile tasi odeyoni ga Kaodhet oli.

¶ *Eku tidi ke yatseti oli.*

YAKE kotsu kotayi adetthek ekasendi. Adinkle, chón kotsu eyi ke naga Kaodhet me kezi thlagenite suga agocha. Tekonte Edarie Nezo ekadi, ko agalanda anonte eyitta.

¶ *Eku yati ekadondi.*

Y. Naga Kaodhet etunakhoniini.
T. Christ etunakhoniini.
Y. Naga Kaodhet etunakhoniini.

NAKHE Tah yake, nizi Edarie kenidhun ga, Nine kotsun Kaodhet neli ga, Nunke tene ne keaginte anele, yake kotini kezi. Tuhu dzine ke nakhe dhadindi, Nakhe othlini nakhe ga odinte; tene nakhe tsun othlini ageti, koga odite ko kezi. Tasi naga tuye, kotsun kenakhonta ile, othlini cha nakhe kenendi. Amen.

Yati.

NIOTSI Edarie, eyi ke naga Kaodhet me kezi nakhe cha agecha ko tayini ne nagende Niotsi tsilikoike gete zi tugeendi ko kezi, kondie geli, suga kenidhun chu. Merci nediti, tta ekaninedhun tidi nakhe chili tidinde nezo ile chu etunetini chu kotsun hinchu. Netsu eteditli chu, ekaninidhun nite, naga nezo aonti, odeyone ne tsilikoike ka konende oli, achoi ko tsun Kaodhet neli ga. Ekaonte nakhine chu, eyike odeyoni chu, nizi Edarie etthi kenidhun, nakhe zi ta chu nakhe tayini ta chu onkluthi nakhindie oli, ne saniti ndethe kondah Jesus Christ naga Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

The Collect.

NIOTSI etukoniini naga Kaodhet Jesus Christ me Tah, megade yita chu nayita chu oli, megade tene oyi ye kaothet, thlanidhet nite, kulu yenda, ako tene oyi ye kaothet chu yenda chu ithlasi thlanidhet

ga ile. Etine me tsilikoi ko tsun yedea St. Paul megade, kokanakhoneten, eyike me kezi getih ga ko keotli chu ile, tudii yenitthun ile ga, nakhe Tah otie ne tsun eteditli, othlini kezi, eyi thlanidhet kezi laonte, ko chazi nakhinchu, etthi athite kezi nayita ga, lanakhonle chu, ekaonte, tidindie ke yita naothet nite, neyita oli nodeh dzine ke, odeyoni tene natseyita nite, nakhe tsun nindie oli, eyi yatie nezo edethitthek ga, eyi ne Yazi nezo eyike negonigito nego genejit chu odeyoni ko tsun konde oli, ekakodondi chu. Se go aate, se Tah me yazi ke eyi yutege ninike naande, eyi naga suga atseti nun thetsi otthe kotsu. Tidi naganili ne tsu eteditli, nakhe Tah etukoniini; Jesus Christ naga Nayendi eli, naga Yati cho eli chu, megaonte tta. *Amen.*

NAGA Kaodhet Jesus Christ etunakhoneini nite. Niotsi nakhe gonito nite. Edarie Nezo nakhe naonde nite, odeyoni ithlasi. *Amen.*

THE CHURCHING OF WOMEN.

TSIKOI ME YAZI GULI OKEZI MERCI ADI GA.

¶ *The Woman, at the usual time after her Delivery, shall come into the Church decently apparelled, and there shall kneel down in some convenient place, as hath been accustomed, or as the Ordinary shall direct:*

Eku yati ekayedondi.

NIOTSI Edarie nega nezo aiti, ne yazi meguli ga, netsaindi chu, nekeindi chu, eyitta me tsun merci adondi chu, ekadondi chu.

¶ *Eku yati Shin* 116 *ke yati oli.*

I am well. Psalm cxvi.

NAGA Kaodhet se yatie kah editthek: eyitta otie sindie.

Medzie ta se yatie odhettho: eyitta yenda kotsun metsun yati oli.

Thlanidhet sega nitue acha: nde yege kotsu tahidhet sichu.

Natset ile ethli ko ke ethli chu; naga Kaodhet mizi ga yaiti chu: sa Kaodhet netsun etedetle, se tayini me tsanendi.

Naga Kaodhet etusoneini chu, etthi ati chu: naga Niotsi nezo onte.

Naga Kaodhet tene koyon ile geli kokendi: sega tuye, kulu setsaindi.

Kaichu tsini anete se tayini: etunetini aite, naga Kaodhet nezo neganila.

Ayika? se tayini thlanidhet kotsu kenendi: senda tu secha hinchu, se ke nadidethe ile.

Sa Kaodhet mendah aote: kondih ndeke.

Etthi ne nethun eyitta kose, onkluthi sega tuye acha: tene odeyo sega kotsike geli, khidi adesi.

Ayi sa Kaodhet me tsun nayendi oli: sega nezo aiti eyitta.

Nayeta tha kotsu eton oli: naga Kaodhet mizi tsun yaoti chu.

Me tsilikoike odeyoni kondah merci adosi: sa Kaodhet me kue yege, Jerusalem kue ko yege naga Kaodhet metsun suga yenethun.

Nakhe Tah chu, me Yazi chu, Edarie Nezo chu mega suga tsenodhun.

Tatthe ton chu tuhu chu, ithlasi chu ekaonte oli nandeotli kokezi kotsun. Amen.

Ku, Psalm cxxvii. *Except the Lord.*

NAGA Kaodhet kue thetsi ile nite: estini ga tene koga agalakenda.

Naga Kaodhet kue cho kendi ile nite: estini ga kue kendi theti ile.

Estini ga iga nitla chu tha theti chu, sheayi go najit chu: Niotsi tene gonito nite, tekonte tasi yegaoli yenidhun ile.

Kogainda koyazi ke, ko tsilikoike chu: naga Kaodhet eyiyi kotlaoli.

Tene necha mila khi thlon onton: ekaonte koyazi necha ile ke.

Tene oyi me khi dhe ta eyike tageneo: mega suga onte.

Tene gi chaithet nite, tthinta tthe ko tsun yageti, oya geli ile.

Nakhe Tah chu, me Yazi chu, Edarie Nezo chu mega suga tsenothun.

Tatthe ton chu, tuhu chu, ithlasi chu ekaonte oli nandeotli kokezi kotsun. Amen.

¶ *Eku yati ekadi oli.*

Y. Naga Kaodhet etunakhoniini.

T. Christ etunakhoniini.

Y. Naga Kaodhet etunakhoniini.

NAKHE Tah yake, nizi Edarie kenidhun ga, Nine ko tsun Kaodhet neli ga, Nunke tene ne keaginte anele, yake kotini kezi. Tuhu dzine ke nakhe dhadindi; Nakhe othlini nakhe ga odinte; tene nakhe tsun othlini ageti koga odite ko kezi, Tasi naga tuye kotsun kenakhonta ile, Othlini cha nakhe kenendi: Nakhe tsun Kaodhet neli tta, nanetset chu, Edarie chu ithlasi. Amen.

Y. Naga Kaodhet tidi tsikoi megainda, metsanendi chu.

T. Nine yi nega nidhun eyitta.

Y. Mega kue natset ladentsi.

T. Eyi me chaithet, mecha me kenendi.

Y. Naga Kaodhet nakhe yatie odhentho.

T. Netsun yaoti nedzi kodotthek.

Yati. Yaoti.

NIOTSI Edarie merci nediti, tidi tsikoi me gainda me kenendi chu eyitta, me yazi meguli ton, ko

tahidhet megonejit kotsu hinchu. Mega ekanele, nakhe Tah etukoniini, me tsanendi gade, tuhu kotsu ne kezi yenda ga, ayininidhun kezi aoti chu, chondeke yenda ga, ako guli ndeke chu, ithlasi kondih neni anele chu, Jesus Christ, naga Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

¶ *The Woman, that cometh to give her Thanks, must offer accustomed Offerings; and, if there be a Communion, it is convenient that she receive the holy Communion.*

A COMMINATION,

OR DENOUNCING OF GOD'S ANGER AND JUDGEMENTS AGAINST SINNERS,

With certain Prayers, to be used on the first Day of Lent, and at other times, as the Ordinary shall appoint.

¶ *After Morning Prayer, the Litany ended according to the accustomed manner, the Priest shall, in the Reading-Pew or Pulpit, say,*

BRETHREN, in the Primitive Church there was a godly discipline, that, at the beginning of Lent, such persons as stood convicted of notorious sin were put to open penance, and punished in this world, that their souls might be saved in the day of the Lord; and that others, admonished by their example, might be the more afraid to offend.

Instead whereof, (until the said discipline may be restored again, which is much to be wished,) it is thought good, that at this time (in the presence of you all) should be read the general sentences of God's cursing against impenitent sinners, gathered out of the seven and twentieth Chapter of Deuteronomy, and other places of Scripture; and that ye

should answer to every Sentence, *Amen*: To the intent that, being admonished of the great indignation of God against sinners, ye may the rather be moved to earnest and true repentance; and may walk more warily in these dangerous days; fleeing from such vices, for which ye affirm with your own mouths the curse of God to be due.

CURSED is the man that maketh any carved or molten image, to worship it.

¶ *And the people shall answer and say,*

Amen.

Minister. Cursed is he that curseth his father or mother.

Answer. Amen.

Minister. Cursed is he that removeth his neighbour's land-mark.

Answer. Amen.

Minister. Cursed is he that maketh the blind to go out of his way.

Answer. Amen.

Minister. Cursed is he that perverteth the judgement of the stranger, the fatherless, and widow.

Answer. Amen.

Minister. Cursed is he that smiteth his neighbour secretly.

Answer. Amen.

Minister. Cursed is he that lieth with his neighbour's wife.

Answer. Amen.

Minister. Cursed is he that taketh reward to slay the innocent.

Answer. Amen.

Minister. Cursed is he that putteth his trust in man, and taketh man for his defence, and in his heart goeth from the Lord.

Answer. Amen.

Minister. Cursed are the unmerciful, fornicators, and adulterers, covetous persons, idolaters, slanderers, drunkards, and extortioners.

Answer. Amen.

Minister.

NOW seeing that all they are accursed (as the prophet David beareth witness) who do err and go astray from the commandments of God; let us (remembering the dreadful judgement hanging over our heads, and always ready to fall upon us) return unto our Lord God, with all contrition and meekness of heart; bewailing and lamenting our sinful life, acknowledging and confessing our offences, and seeking to bring forth worthy fruits of penance. For now is the ax put unto the root of the trees, so that every tree that bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire. It is a fearful thing to fall into the hands of the living God: he shall pour down rain upon the sinners, snares, fire and brimstone, storm and tempest; this shall be their portion to drink. For lo, the Lord is come out of his place to visit the wickedness of such as dwell upon the earth. But who may abide the day of his coming? Who shall be able to endure when he appeareth? His fan is in his hand, and he will purge his floor, and gather his wheat into the barn; but he will burn the chaff with unquenchable fire. The day of the Lord cometh as a thief in the night: and when men shall say, Peace, and all things are safe, then shall sudden destruction come upon them, as sorrow cometh upon a woman travailing with child, and they shall not escape. Then shall appear the wrath of God in the day of vengeance, which obstinate sinners, through the stubbornness of their heart, have heaped upon themselves; which despised the goodness, patience, and long-sufferance of God, when he calleth them continually to repentance. Then shall they call

upon me, (saith the Lord,) but I will not hear; they shall seek me early, but they shall not find me; and that, because they hated knowledge, and received not the fear of the Lord, but abhorred my counsel, and despised my correction. Then shall it be too late to knock when the door shall be shut; and too late to cry for mercy when it is the time of justice. O terrible voice of most just judgement, which shall be pronounced upon them, when it shall be said unto them, Go, ye cursed, into the fire everlasting, which is prepared for the devil and his angels. Therefore, brethren, take we heed betime, while the day of salvation lasteth; for the night cometh when none can work. But let us, while we have the light, believe in the light, and walk as children of the light; that we be not cast into utter darkness, where is weeping and gnashing of teeth. Let us not abuse the goodness of God, who calleth us mercifully to amendment, and of his endless pity promiseth us forgiveness of that which is past, if with a perfect and true heart we return unto him. For though our sins be as red as scarlet, they shall be made white as snow; and though they be like purple, yet they shall be made white as wool. Turn ye (saith the Lord) from all your wickedness, and your sin shall not be your destruction: Cast away from you all your ungodliness that ye have done: make you new hearts, and a new spirit: Wherefore will ye die, O ye house of Israel, seeing that I have no pleasure in the death of him that dieth, saith the Lord God? Turn ye then, and ye shall live. Although we have sinned, yet have we an Advocate with the Father, Jesus Christ the righteous; and he is the propitiation for our sins. For he was wounded for our offences, and smitten for our wickedness. Let us therefore return unto him, who is the merciful receiver of all true penitent sinners; assuring ourselves that he is ready to receive us, and most willing to pardon us, if we come unto him

with faithful repentance; if we submit ourselves unto him, and from henceforth walk in his ways; if we will take his easy yoke, and light burden upon us, to follow him in lowliness, patience, and charity, and be ordered by the governance of his Holy Spirit; seeking always his glory, and serving him duly in our vocation with thanksgiving: This if we do, Christ will deliver us from the curse of the law, and from the extreme malediction which shall light upon them that shall be set on the left hand; and he will set us on his right hand, and give us the gracious benediction of his Father, commanding us to take possession of his glorious kingdom: Unto which he vouchsafe to bring us all, for his infinite mercy. Amen.

¶ *Then shall they all kneel upon their knees, and the Priest and Clerks kneeling (in the place where they are accustomed to say the Litany) shall say this Psalm.*

Have mercy. Psalm li.

NIOTSI koga nezo neli, kezi etuseniini: ithlasi etukoniini kezi, se othlini sega odinte.

Se ojidi cha otie sekenaitsi: se othlini cha tekai asile chu.

Etthi ile aiti nendah ekadesi: se ojidi ithlasi sendah koon.

Netsun othlini aiti nendah chu ojidi naothet: sechathi konende nite etthi onte eyitta, teko aneti ile nekotsideyo ga.

Kogainda, kojidi ta gothli: othlini ta ene niseniti.

Kogainda, ko dze yege etthi kezi kanita: konaton koyon asile oli.

Ne tele ta se kenaitsi, tekuli asile chu: se kenaitsi nite ya ndathetsun tekai se netsi oli.

Sindie konde nezo adetthek asile: se etthuni naiton kulu suga anele.

Se othlini cha nini naiah: se ojidi odeyoni sega odinte.

Sega se dze tekai anele, Niotsi: se tayini se yege etthi anele.

Nenda otsu onsedoli ile: ne Edarie Nezo secha inchu ile.

Setsanendi tta sindie asile: ne Edarie Nezo megade nendah nathet asile.

Ekaonte tene ojidi kezi geenda ne kezi koga koneton oli: tene othlini ageti netsun nagodeah oli.

Niotsi suga asile ga Niotsi neli; ko tele kocha se kenaitsi: ako se dhade ne tsun echin oli, tasi etthi aneti ga.

Sa Kaodhet se dha kotakanichu oli: ako se dhade netsun merci adi ga.

Tasi negaothli ekaninidhun nite, negaothli oli: kulu nega tasi thlaothi koga ninidhun ile.

Ko tayini ko keeli eyi Niotsi gaotli laonte: ko dze naiton chu, natset ile chu, Niotsi suga yenidhun oli.

Ne kue nindie chu nezo chu kogainda: ne kue cho nezo ontsi.

Ekaonte etthi kezi tasi nega genili oli; nega tasi thlagenithe oli: ekaonte nendah ejidi yazi negagenili oli.

Nakhe Tah chu, me Yazi chu, Edarie Nezo chu mega sugu tsenodhun.

Tatthe ton chu, tuhu chu, ithlasi chu okaonte oli nandeotli kokezi kotsun. Amen.

Y. Naga Kaodhet etunakhoniini.
T. Christ etunakhoniini.
Y. Naga Kaodhet etunakhoniini.

NAKHE Tah yake, nizi Edarie kenidhun ga, Nine ko tsun Kaodhet neli ga, Nunke tene nekeaginte anele, yake kotini kezi. Tuhu dzine ke nakhe dhadindi, Nakhe othlini nakhe ga odinte; tene nakhe tsun othlini ageti, koga odite ko kezi. Tasi naga tuye, kotsun kenahonta ile, othlini cha nakhe kenendi. Amen.

Y. Naga Kaodhet ne tsilikoike ko kenendi.

T. Kotsanendi ga negaonda.

Y. Yutege kotsu kotsanendi.

T. Ithlasi koga suga anele.

Y. Nakhe Kendih nanetset, nakhe tsanendi Niotsi.

T. Nizi ndethe ga, kojidi chazi nakhinchu. Nizi ga etunakhoniini, kulu othlini athiti.

Y. Naga Kaodhet na yatie adinthek.

T. Ne tsun na yatie ne dze odhotho.

¶ *Le Ministre. Yaoti.*

NAGA Kaodhet ne odike etunakhoniini; nakhe yatie odhentho; eyi ke nendah kothlini kogende, kogonito, eyitta gete dze yege kah othlini athite ga genejit, etukoniini chu, kogo odinte chu, kogade kogodhet anele, Christ naga Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

NIOTSI onkluthi nanetset, nakhe Tah etukoniini, odeyoni tene ga nezo neli, tasi thenetsi ko chaithet ile chu. Tene othlini ati, thlaodhet, ekaninidhun ile; me othlini chazi nadeah nite, nayeta chu nite ekaninidhun. Etunakhoniini chu nakhe othlini naga odinte chu, nakhinchu, nakhe dze suga anele chu, nakhe othlini naga nekeh eyitta; kogo keitli chu, naga tuye onte chu.

Netsun onte ithlasi etukoniini ga. Kothlini koga odinte, nega nezo onte. Naga Kaodhet nezo nakhe goniito, ne tsilikoike kogoniito, ko ga nayindi eyitta. Nakhine ne tsilikoike kotles lathite, nezo ile kezi athite chu, kulu nakhe cha onche ile, onka hole thite nediti eyitta, nakhe othlini go keitli chu. Ekaonte tidindeke khidi nakhe tsanendi, guli ndeke ne naonde ga eyitta, Jesus Christ nakhe tsun Kaodhet megaonte tta. *Amen.*

¶ *Le Ministre chu tene chu tidi ekakedi oli.*

NAKHE dze netsun naoah naga Kaodhet nezo, ekaonte nadiah oli; naga Kaodhet ne tsilikoike suga kogainda ne tsun nagedeah eyitta, nendah

getsek chu, yageti chu, ko ke geli chu. Nine Niotsi etukoniniini neli, kogoniito chu, suga kogainda chu: Kulu nakhe tsuditene ga lathite, eyiokethe nakhe goniito, nakhe cha anete lathite, kulu etunakhoniini. Ne tsilikoike ko goniito naga Kaodhet nezo, kogoniito, eyike netsun geli, oya geli aonle ile, Naga Kaodhet nakhodhéntho, onkluthi etukoniniini eyitta, ithlasi etukenetini kogainda kezi nakhegainda, Ne Yazi nezo, Jesus Christ, naga Kaodhet, nindie anela chu, netsun naga yati chu, megaonte tta. Amen.

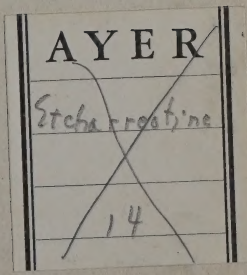
¶ *Eku Le Ministre eyiyi ekadi oli.*

NAGA Kaodhet naga suga yenodhun nakhe keondi chu. Naga Kaodhet mindie nakhe konota etunakhoneini chu. Naga Kaodhet suga nakhe gaota chu, naga tsini aole chu, tuhu ithlasi chu. *Amen.*

PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS, LIMITED,
LONDON AND BECCLES.

Pilling Library 1913

Ayer
oBX
5145
.A6
S63
1891


AYER
Etcharratzine
14